



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

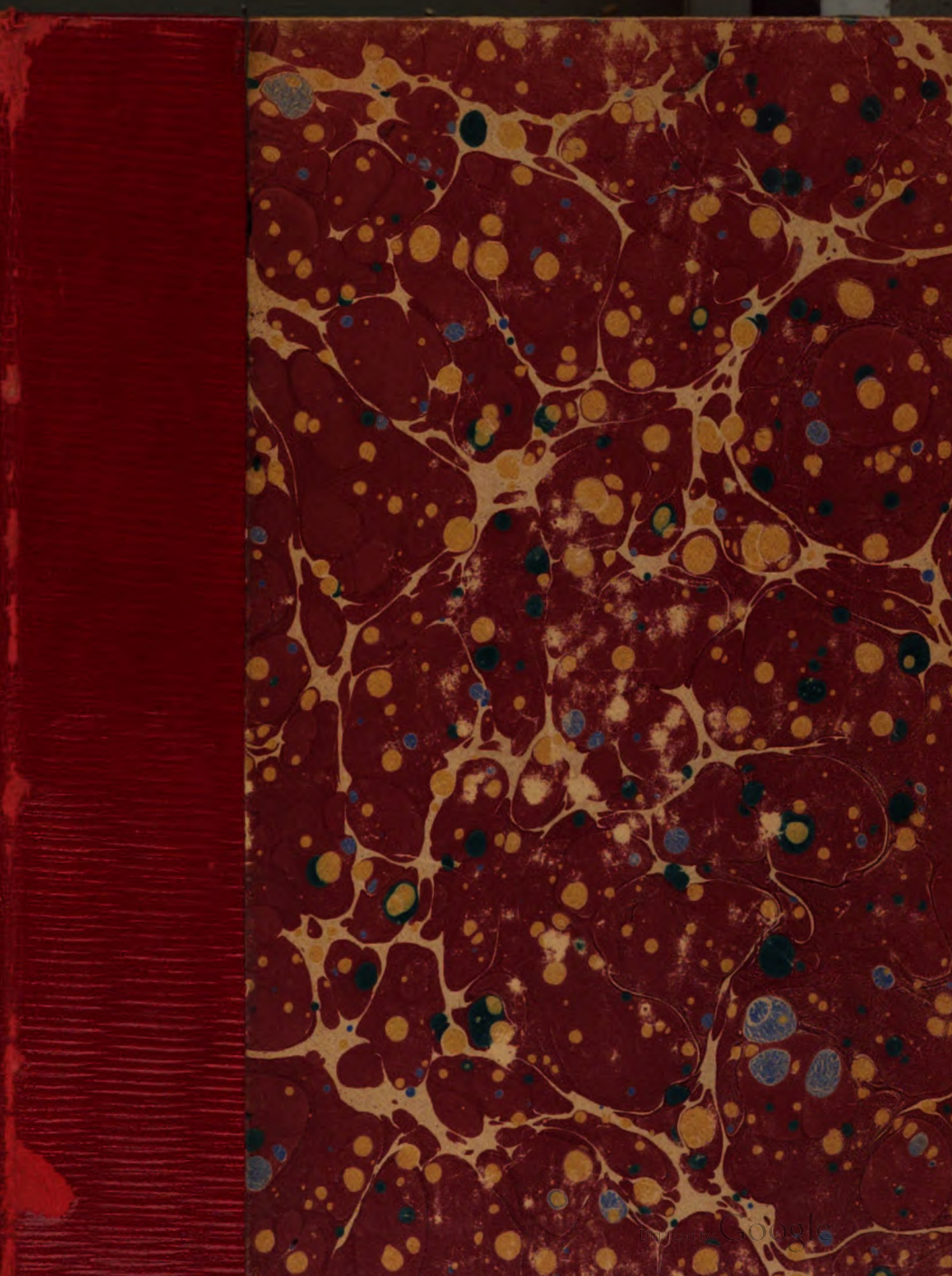
Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

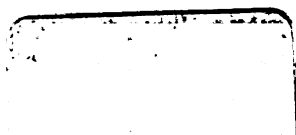
- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



111
6113



251.15
-117

1481-105-26

NINTH
ANNUAL REPORT
OF THE
DANTE SOCIETY

MAY 20, 1890.

ACCOMPANYING PAPER.
DANTE BIBLIOGRAPHY FOR THE YEAR 1889.
Compiled by William C. Lane.

CAMBRIDGE:
JOHN WILSON AND SON.
University Press.
1890.

YHABBU
XOBUL OBOWATZ OBA BU
YHABBU

106376

OFFICERS.

President.

JAMES RUSSELL LOWELL.

Vice-President.

CHARLES ELIOT NORTON.

Members of the Council.

JUSTIN WINSOR.

JOHN WOODBURY.

PHILIP COOMBS KNAPP, JR.

Librarian.

WILLIAM GOOLIDGE LANE.

Cambridge, Mass.

Secretary and Treasurer.

GEORGE RICE CARPENTER.

Massachusetts Institute of Technology, Boston, Mass.

BY-LAWS.

1. THIS Society shall be called the DANTE SOCIETY. Its object shall be the encouragement of the study of the Life and Works of Dante.

2. Any person desirous to become a member of this Society may do so by signifying his or her wish in writing to the Secretary, and by the payment of an annual fee of five dollars.

3. An Annual Meeting for the election of officers shall be held at Cambridge on the third Tuesday of May, of which due notice shall be given to the members by the Secretary.

4. Special Meetings may be held at any time appointed by vote of the members at the Annual Meeting, or by call from the President and Secretary.

5. The officers shall be a President, a Vice-President, a Secretary and Treasurer, and a Librarian, who, together with three members thereto chosen, shall form the Council of the Society. All these officers shall be chosen at the Annual Meeting, and their term of service shall be for one year, or until their successors are elected. Vacancies in the Council shall be filled for the remainder of the year by the Council, except in the office of President. In case of his death or resignation, a special meeting of the Society shall be called to elect a successor.

6. The President, or, in his absence, the Vice-President, or, in the absence of both, any member of the Council, shall preside at all meetings of the Society and of the Council.

7. The Secretary and Treasurer shall keep a record of the meetings of the Society and of the Council, shall collect and receive all dues, and keep accounts of the income and expenditure of the Society,

shall give notice of meetings, and shall perform all other duties appropriate to his office.

8. The Council shall hold meetings at such times as it may appoint, shall determine on the use to be made of the income of the Society, shall endeavor to promote the special objects of the Society in such ways as may seem most appropriate, and shall make an annual report of their proceedings, including a full statement of accounts, at each Annual Meeting. This report shall be made in print for distribution to the members.

9. No officer of the Society shall be competent to contract debts in the name of the Society, and no expenditure shall be made without a vote of the Council.

10. A majority of the Council shall form a quorum for the transaction of business.

11. Any person distinguished for his interest in the purposes of the Society, or who has rendered it valuable service, may be chosen an Honorary Member at any regular meeting of the Society, and shall be entitled to all its privileges without annual assessment.

12. The preceding rules may be changed at any time by unanimous vote of the Council.

LIST OF MEMBERS.

EDWIN H. ABBOT	Cambridge, Mass.
MRS. EDWIN H. ABBOT	Cambridge, Mass.
WILLIAM E. ALLEN	Worcester, Mass.
GEORGE A. ARMOUR	Chicago, Ill.
HARRY R. BALTZ	Philadelphia, Penn.
CHARLES H. BENTON	Cleveland, Ohio.
LAWRENCE BOND	Boston, Mass.
A. J. BUTLER	London, England.
G. R. CARPENTER	Boston, Mass.
GEORGE W. CHILDS	Philadelphia, Penn.
GEORGE WILLIAM CURTIS	New York, N. Y.
MRS. CAROLINE H. DALL	Washington, D. C.
THEODORE A. DODGE	Brookline, Mass.
E. S. DODGSON	Paris, France.
MISS HELOISE DURANT	North Creek, N. Y.
LOUIS DYER	Oxford, England.
A. M. ELLIOTT	Baltimore, Md.
E. A. FAY	Washington, D. C.
MISS C. FEJÉRVÁRY	Davenport, Iowa.
MRS. JOHN L. GARDNER	Boston, Mass.
MRS. D. C. GILMAN	Baltimore, Md.
W. T. HARRIS	Washington, D. C.
T. W. HIGGINSON	Cambridge, Mass.
HENRY JOHNSON	Brunswick, Me.
GUSTAF KARSTEN	Bloomington, Ind.
P. C. KNAPP, JR.	Boston, Mass.
WILLIAM C. LANE	Cambridge, Mass.

*HENRY W. LONGFELLOW	Cambridge, Mass.
MISS GEORGINA LOWELL	Boston, Mass.
JAMES RUSSELL LOWELL	Cambridge, Mass.
THOMAS McCABE.	Ann Arbor, Mich.
EDWIN D. MEAD.	Boston, Mass.
LUIGI MONTI	New York, N. Y.
B. H. NASH	Boston, Mass.
C. E. NORTON	Cambridge, Mass.
MRS. DAVID R. NOYES.	St. Paul, Minn.
T. W. PARSONS	Boston, Mass.
THEODORE C. PEASE	Malden, Mass.
MISS CATHERINE MARY PHILLIMORE.	Henley on Thames, England.
E. H. PLUMPTRE.	Wells, England.
MISS LUCY T. POOR	Brookline, Mass.
MISS JULIA A. DE RHAM	New York, N. Y.
J. B. SEWALL	South Braintree, Mass.
MISS MARY SEYMOUR	New York, N. Y.
E. S. SHELDON	Cambridge, Mass.
RUSSELL STURGIS	New York, N. Y.
MISS ANNA E. TICKNOR	Boston, Mass.
HENRY A. TODD.	Baltimore, Md.
PAGET TOYNBEE	King's Lynn, England.
E. L. WALTER	Ann Arbor, Mich.
MRS. M. A. WARD	Cleveland, Ohio.
L. G. WARE	Burlington, Vt.
JUSTIN WINSOR	Cambridge, Mass.
GEORGE E. WOODBERRY	Beverly, Mass.
JOHN WOODBURY	Boston, Mass.

HONORARY MEMBERS.

ADOLFO BARTOLI.	THEODOR PAUR.
GIOSUÈ CARDUCCI.	JOHANN ANDREAS SCARTAZZINI.
EDWARD MOORE.	WILLIAM WARREN VERNON.

* Deceased.

ANNUAL REPORT.

THE past year has been marked by a decided increase, especially in Italy, in the interest in Dantesque studies. This, no doubt, is closely connected with the foundation of the new Società Dantesca Italiana, and with the publication of the new periodical, "L'Alighieri." The Italian Dante Society has sent to us the first number of its "Bulletino." It contains a list of over three hundred members, the Constitution of the Society, an account of its formation, and reports from committees on a new edition of Dante's works and on the publication of the Bulletin. The report of the former committee, the members of which are Professors Bartoli, D'Ancona, and Del Lungo, shows that the principal aim of the Society is to prepare a scholarly and critical standard text of all Dante's works, based on a careful and minute study of all the manuscripts. Editions of the "De Vulgari Eloquentia" by Pio Rajna, and of the "Convito" by E. G. Parodi, are promised within a short time. The "Commedia" and the "Rime" are works which demand years of preparation. The help

of the government is asked to further the work, and in particular to enable the Society to set a staff of intelligent students at work on the examination of the text, and to procure the temporary transference to Florence of Dante Codices from all parts of Italy, and if possible from all parts of the world. The "Buletino" also contains the first instalment of a Dante bibliography for the year 1889, by Professor Michele Barbi of Florence. "This," says our Librarian, "is planned on a far more extensive scale than our modest list, and undertakes to analyze the contents of all the publications and periodical articles that it mentions. The thirty pages in this number only bring the list from A part way through D. The facilities for compiling such a work are so much greater in Florence than here, that I should think it would not be worth while to continue our bibliography after this year." This conclusion of our Librarian makes a fitting occasion for the Society to place on record their sense of appreciation of the excellent and valuable bibliographical work which Mr. Lane has done in preparing the annual bibliographies which have appeared in accompanying papers to our Annual Reports. The Council have sent to the Italian Society a set of this Society's publications.

Professor Fay's Concordance of the Divina Commedia, which, through the generous zeal of one of its members, the Society has been able to publish, has proved to be a greater literary than financial success.

So far as has come to the attention of the Council, it has been received both by the press and by Dante scholars generally as a permanent and creditable addition to Dantesque literature. The sales, however, have been small. The Committee on Publication have recently had prepared, and sent to the principal libraries here and abroad, a circular calling attention to the character and value of the work, and its particular value as a book of reference. It seems to the Council that every library of importance should contain this work. A copy of the Concordance was specially bound and sent to the Queen of Italy, and a graceful acknowledgment of the gift has been received.

The Dante Prize offered by a member to undergraduates, or recent graduates, of Harvard College, for the best essay on a subject connected with Dante, was not awarded in the year 1888-89, and is offered again. For the year 1889-90 the subjects proposed are as follows:—

1. A description of Florence, and an account of the life of the Florentines, including their education and arts, in the last quarter of the thirteenth century.
2. A study of the circumstances that led to the banishment of Dante, and a collection of the documents relating to it.
3. The trustworthiness of Boccaccio's Life of Dante, and of the other accounts of him given by writers of the fourteenth century.
4. A critical study of the Canzoniere of Dante ; its composition, the relation of the poems contained in it to Dante's other works, and a discussion of the genuineness of those doubtfully ascribed to him.

For the year 1890-91, the subjects proposed are as follows: —

1. The results of the critical studies of the text of the *Divinia Commedia* by Witte, Moore, and Täuber.
2. The indebtedness of Dante to Brunetto Latini, as indicated by passages or references in the *Divine Comedy* and the *Convito* that may have been derived from, or suggested by, passages in the *Trésor* and the *Tesoretto*.
3. The rise of the *dolce stil nuovo*, and its development up to the time of Dante.
4. The personal character of Dante, as learned from his writings.

The following is a list of the accessions to the library during the past year.

ADDITIONS TO THE DANTE COLLECTION IN HARVARD COLLEGE LIBRARY.

MAY 1, 1889 — MAY 1, 1890.

EDITIONS OF DANTE'S WORKS.

Opere con suoi comentî [di Cr. Landino. Venetia. Bern. Stagnino da Trino. 1520.]

La divina commedia, col com. di P. Fraticelli. Firenze. 1881.

Bequest of C. D. March.

La divina commedia. Firenze. 1883. 64°.

Bequest of C. D. March.

La divina commedia, col com. di P. Fraticelli. Firenze. 1884.

Bequest of C. D. March.

Il paradiso ; dichiarato da Ang. de Gubernatis. Firenze. 1887.

Egloghe di Giov. del Virgilio e di Dante Alighieri; comm. da Fr. Pasqualigo. 1887.

Epistolae quae exstant ; cum notis Caroli Witte. 1827.

TRANSLATIONS.

Cary, H. F. The vision; or Hell, Purgatory, and Paradise. London. 1865.

Bequest of C. D. March.

Longfellow, H. W. The divine comedy. Tauchnitz ed. Leipzig. 1867.

Bertrand, Carl. Die hölle, metrisch übertragen. Heidelberg. 1887.

Hillard, Katharine. The banquet. London. 1889.

WORKS ON DANTE.

AGRESTI, Alb. Dante e S. Anselmo ; Cunizza da Romano ; La verità sulle colpe di Cunizza. 1887.

ALIGHIERI (L'). Anno i. fasc. 2-10. 1889-90.

BALSANO, Gaet. Sullo scopo e sull' andamento della Div. com. 1887.

BARTOLI, Ad. Tavole dantesche. 1889.

BERNARDI, Jac. Dante e la luce ; canzone. [1867?]

— [Review of] Quadri sinottici del prof. Giov. Fioretto, 1888. [1889.]

Two pamphlets, the gift of the author.

— La canzone di Guido Cavalcanti, Donna mi prega ; comm. da Fr. Pasqualigo. [1887.]

Gift of Leo S. Olschki.

BILLIA, L. M. Divagazione dantesca. [Parad. xix. 57.] 1887.

— Sigieri nella Divina commedia [Parad. x. 133-138], studio di C. Cipolla. 1887.

— La Storia della filosofia. 1887.

— [Review of Zoppi's Il fenomeno e il concetto della luce.] (Riv. ital. di filos. 1888.)

Four pamphlets, the gift of the author.

BLANC, L. G. Vocabolario dantesco. Recato in Italiano da G. Carbone. 2^a ed. 1877.

Bequest of C. D. March.

BRIDEL, L. Lettre sur la manière de traduire Dante. 1805.

BRUNI *Aretino*, Leon. Dialogus de tribus vatibus florentinis. Herausg. von K. Wotke. 1889.

CALVI, Felice. Di alcuni nuovi documenti riguardanti *la Pia* celebrata da Dante. [1886.]

CARDUCCI, Giosuè. L' opera di Dante. 2^a ed. 1888.

Gift of the author.

CARNECCHIA, F. G. Chiosa al verso "Si che il piè fermo sempre era il più basso." 1887.

CARPENTER, G. R. The episode of the Donna Pietosa. (8th report of the Dante society, 1889.)

CARRÉ, M., and others. Couplets tirés de "Vive la Bologne messieurs!" [1889.]

Gift of Edw. Spencer Dodgson, Esq.

CASALIN, Dom. S. Tommaso d' Aquino e Dante Alighieri. (La scuola cattolica, 1885-87.)

[CENTOFANTI, Silv.] Un preludio al corso di lezioni su Dante. 1838.

CHABANON, M. P. G. DE. Vie du Dante. 1773.

CLARICINI DORNPACHER, Nic. DE'. Lo studio di Torquato Tasso in Dante Alighieri. 1889.

Gift of the author.

DANTE Society. Eighth annual report. 1889.

DURANT, Héloïse. Dante ; a dramatic poem. 1889.

Gift of the author.

FIAMMAZZO, Ant. I codici friulani della Div. com. 1887.

GALANTI, Carm. Altre brevi parole sull' *uno*, sul *tre*, sul *nove* nei tre regni danteschi. Lettera 34 della 2^a serie. [1889.]

— Gli angeli ne' cieli danteschi. Lettera 35 della 2^a serie. [1890.]

Two pamphlets, the gift of the author.

GIOVANNA, Ild. DELLA. Note letterarie. 1888.

GÖSCHEL, K. F. Dante's osterfeier im Zwillingsgestirn des himml. parad. 1849.

GROSSO, Stef. Sopra una postilla del Tasso alla D. c. (L' Alighieri, 1889.)

KARSTEN, G. Dantesca ; osservazioni su alcuni passaggi della Div. com. [1888.]

Gift of the author.

LANDONI, Teod. Descrizione bibliog e crit. di due edizioni principi della Div. com. (Il bibliofilo, 1887.)

LEONCAVALLO, Rug. Manuale dantesco per gli studiosi della Div. com. 1887.

LESSONA, Carlo. Dante penalista. (La letteratura, 1886.)

LOCCELLA, G. Dante in der deutschen kunst. 1890. 24 plates.

— Zur deutschen Dante-litteratur. 1889.

LUBIN, Ant. Zur antwort auf die besprechung meiner schrift: "Allegoria morale, ecclesiastica, etc." von Th. Paur. [1867.]

— Dante spiegato con Dante e polemiche dantesche. 1884.

— Intorno all' epoca della Vita nuova. 1862.

— [Review of] Egloghe di Giov. del Virgilio e di Dante comm. da Fr. Pasqualigo. [1888.]

Four pamphlets, the gift of the author.

LUMINI, Apollo. Il passo di Acheronte [Inf. iv. 1-12]. 1888.

LUNGO, I. del. Dante ne' tempi di Dante. 1888.

MANARA, Ern. "Pape Satan, pape Satan aleppe." [1888.]

MARTINELLI, Onor. La *ruina* dell' Alighieri [Inf. v. 34]. 1887.

MASCHIO, Ant. Nuovi pensieri sull' Inferno di Dante. 1868.

MATTEI, P. Della sintassi e dello stile dei predecessori di Dante. 1878.

MESTICA, Giov. Antenòra o Tolomea? (Fanfulla della domenica. 1887.)

MITROVIĆ, Bart. Applicazione della formola "Dante spiegato con Dante" alla idea fondamentale della Commedia. 1886.

MOLTENI, P. Le opere di Dante Alighieri. Libro i., ii. 1889.

— Trattato di fisica nuova; proemio. Libro iii. Pitagora e Dante. 1879.

Three pamphlets, the gift of the author.

MOORE, Edw. Contributions to the textual criticism of the Div. com. 1889.

OZANAM, A. F. Dante and catholic philosophy in the 13th cent. Trans. by Lucia D. Pychowska. Manuscript.

Gift of the translator.

PASQUALIGO, Fr. Cose dantesche. [Parad. iv. 109-114. 1889.]

Gift of Leo S. Olschki.

PASSAVALLI, Ign. Voci dal Trentino; prose scelte. 1889.

PETRETTINI, Giov. Orazione intorno ad Omero e a Dante. 1821.

PICONE, Gius. Discorso sulla terzina xxv del 1° canto nel Parad. 1889.

Gift of the author.

PIUMATI, Ales. Dante e la musica. 1887.

POLETTI, Giac. Figure e simboli nelle opere di Dante.

PREDA, P. L' idea religiosa e civile di Dante. 1889.

Gift of the author.

- PROMPT, Dr. Studio sulla malebolge di Dante. 1889.
Gift of the author.
- PUCCIANI, Giuseppe. Il "greve tuono" dantesco. (Fanfulla della domenica, 1887.)
- PURA, Al. DELLA. Ancora del "greve tuono" dantesco. (Fanfulla della domenica, 1887.)
- QUADRI, Gaet. Dante nel mezzo di malebolge, e Don Abbondio alla Malanotte. 1887.
- REZZI, Lu. M. Lettera sopra i manoscritti Barberiniani commenti alla Div. com. 1826.
- [RIDOLFI, L. Ant.] Ragionamento sopra la dichiarazione d'alcuni luoghi di Dante, del Petrarca, e del Boccaccio. 1560.
- ROMAGNOLI DALL' ACQUA. Catalogo di opere dantesche, etc. 1889.
- [SABALICH, G., editor.] Pro-patria. 1888.
Gift of Antonio Lubin. Contains three articles on Dante.
- SAVINI, Ferd. I papi, i cardinali, i chierici, i frati, la religione, a giudizio di Dante Alighieri. 1889.
- SCAETTA, S. Paradiso. Saggio d'interpretazione. 1889.
Gift of the author.
- SCARTAZZINI, Giov. A. Hat Dante als kriegler und gesandter gewirkt? (Allgemeine zeitung, beilage. 1888.)
— Sichere und unsichere ergebnisse der neueren historischen Dante-forschung. (Allgemeine zeitung, beilage. 1888.)
- SCHAFF, Philip. Dante and the Div. com. 1890.
Gift of the author.
- [SCOLARI, Fil.] Del doversi scrivere e stampare costantemente Dante Allighieri con doppia *elle*. 1861
— Sopra lo stato presente della letteratura dantesca. 1870.
- SICHIROLLO, Giac. Un rosminiano che spiega Dante. 1888.
- TÄUBER, Karl. I capostipiti dei manoscritti della Div. com. 1889.
Gift of the author.
- THOMA, Albrecht. Dante und Johannes. (Protestantische kirchen-zeitung für das evangelische Deutschland, 1886.)
- TORRE, Rugg. DELLA. Scopo del poema dantesco. 1888.
Gift of the author
- TREZZA, Gaet. Dante, Shakespeare, Göthe, nella rinascenza europea. 1888.
- VERNON, W. W. Readings on the Purgatorio of Dante. 2 vol. 1889.
Gift of the author.

During the past year Mr. Lane has completed his Catalogue of the Dante Collections in the Harvard College and Boston Public Libraries, and it has recently been issued as No. 34 of the Bibliographical Contributions of the Library of Harvard University, forming a pamphlet of 116 pages, large octavo, in double column. Copies of the Catalogue have been sent to all members of this Society, to all persons from whom gifts to the Library have been received, and to many libraries and institutions. The fulness and accuracy of its bibliographical detail will make it of service not only to scholars who may have access to the libraries whose collections it describes, but also to every serious student of the life and works of the poet. The collection of works on Dante in the Harvard College Library now numbers 1,218 volumes. The Catalogue gives the titles of 302 different editions and translations of the *Divina Commedia* and of 94 editions of Dante's other works. The list of works on Dante contains nearly 900 independent titles, beside about 570 titles of articles contained in larger works, collections of essays, editions of the *Divina Commedia*, etc. No attempt has been made to include articles published in periodicals, except such as stand directly on the shelves devoted to the special Dante collection. The books represented in this Catalogue form probably one of the largest existing collections of Dante literature, and with the exception of manuscript material, may be considered to include everything of the

first importance required by scholars for the critical study of the works of Dante, beside a large proportion of the supplementary and expository writings in this department of literature.¹ The practical value of the Catalogue is increased by a full Index of subjects, and by a separate Index of the special passages of the *Divina Commedia* treated of in independent articles separately published, or contained in works other than continuous commentaries. The labor spent upon this Index, and its value to the student, may be estimated from the fact that it contains over twelve hundred and fifty references for the *Inferno*, and not less than five hundred for the *Purgatorio*, and about four hundred and fifty for the *Paradiso*. Mr. Lane's work is concluded by an interesting, long, and thorough note on the Portraits of Dante. Our Society may well take satisfaction that so useful a work has been accomplished by one of its members. It is to be hoped that the accessions to the collection in the Harvard College Library may be so numerous that Mr. Lane will be compelled before long to issue a supplementary catalogue. The special attention of each of our members should be given to making the collection as complete as possible. At least one thousand dollars could be well

¹ The Council would request all persons in this country, whether members of the Society or not, having manuscripts, editions, or works relating to Dante not mentioned in Mr. Lane's Catalogue, to send to him a description of the same, not necessarily for publication, but in order that the list of Dantesque literature in America may be made as complete as possible.

spent in filling up gaps in it. The comparatively small sum which the Society is able to contribute annually to its increase is insufficient even to procure all the books on Dante published from year to year. It is desirable to enlarge our list of members, in order that we may have more to spend for this important object.

JAMES RUSSELL LOWELL, *President*,
CHARLES ELIOT NORTON, *Vice-President*,
JUSTIN WINSOR,
LOUIS DYER,
PHILIP COOMBS KNAPP, JR.,
JOHN WOODBURY, *Secretary*,
Council of the Dante Society.

CAMBRIDGE, MASS.,
MAY 20, 1890.

STATEMENT OF ACCOUNTS.

Balance on hand, May 13, 1889	\$50.75	
Received from assessments	254.75	
Received from sales of Reports	<u>4.00</u>	.
		\$309.50
Printing of Eighth Annual Report . . .	\$258.00	
Printing, stationery, and postage	20.39	
Balance on hand	<u>31.11</u>	
		\$309.50

MAY 20, 1890.

DANTE BIBLIOGRAPHY FOR THE YEAR 1889.

COMPILED BY WILLIAM COOLIDGE LANE,
Assistant Librarian, Harvard College Library.

. The following list includes a few books published in 1888, or even earlier, which were not recorded in the list appended to the last Report of the Society, and a few others, reviews of which have appeared since that Report was published. Books or articles in the Harvard College Library are distinguished by an asterisk (*); other titles are taken from the most reliable sources accessible, by preference from the admirably edited *Bollettino delle pubblicazioni italiane* of the National Library in Florence.

The first number of the *Bollettino della Società Dantesca Italiana*, received while the following list was in press, contains the beginning of an elaborate bibliography of Dante for the year 1889, giving a summary of the contents of each book or article mentioned. This has been used to check the accuracy of my notes; but a number of titles will be found there taken from some of the more obscure Italian periodicals which are not included in this list.

The Italian Dante Society having now undertaken to record the appearance of Dante publications under more favorable conditions and in a more thorough manner than is possible here, it is probable that the Bibliography which has now been printed for four years in these Reports will be discontinued.

EDITIONS OF DANTE'S WORKS.

La divina commedia. Bearbeitet für anfänger in der italienischen sprache von *Alberto*. Italienischer text mit deutschem commentar. Bd. iii. Zweibrücken, M. Ruppert. 1889. 16°. pp. xii, 172. M. 4.

La divina commedia con un piccolo commentario scolastico del p. *G. G. Berthier*. Inf. i.-xvi. (Rosario: memorie domenicane, 1889, vi. *Continued.*)

La divina commedia ridotta a miglior lezione e corredata di note edite e inedite dal prof. *Gius. Campi*. Disp. x.-xviii. Torino, Unione tipog.-edit. 1889. 8°. *Plates*. L. 1 each.

La divina commedia, con note dei più celebri commentatori, raccolte dal sac. prof. *G. B. Francesia*. 8ª ed. Vol. i., ii. Torino, tip. Salesiana edit. 1889. 24°. (Biblioteca della gioventù italiana, anno i. no. 5.) L. 1.20.

Il canto xiii. dell' Inferno commentato da *Giov. Federzoni*. Bologna, N. Zanichelli. 1889. 8°. pp. 34.

La divina commedia col commento del re *Giovanni di Sassonia (Filalette)*. See *John, King of Saxony*.

La divina commedia con lezioni espositive popolari da *Baldassare Longoni*. See *Longoni, Bald.*

The vision ; or Hell, Purgatory, and Paradise. Translated by Rev. *Henry Francis Cary*. With a life of Dante, chronological view of his age, additional notes, and an index. Albion ed. London, Warne. 1889. 8°. pp. 496. 3s. 6d.

[The divine comedy. Translated by *J. A. Wilstach*. 1888.]

Reviewed by E. Moore in the *Academy*, Aug. 17, 1889, p. 99 ; — in the *Scottish review*, July, 1889, xiv. 211.

La divine comédie ; traduction nouvelle par M. *Henri Dauphin*, avec notice sur le poème et sur son auteur. Paris, Armand Colin & Cie. 1889. 8°. 10fr.

[Die hölle, übertragen von C. Bertrand. 1887.]

Reviewed by A. von Hanstein in the *Archiv*, 1888, i. 49.

[Göttliche comédie übersetzt von *Otto Gildemeister*. 1888.]

Reviewed by F. Neumann in the *Literaturblatt für germ. u. rom. phil.* nov. 1889, x. 426. Noticed in the *Zeitschrift für rom. phil.* 1889, xiii. 345.

Göttliche komödie. Uebersetzt von *Sophie Hasenclever, geb. von Schadow*. Düsseldorf, F. Bagel. 1889. 8°. pp. 483. M. 6.

Reviewed by Th. Paur in the *Blätter für lit. unterhaltung*, 3 april, 1890, p. 211.

Divina commedia. L'inferno tradotto in russo da *C. Zarudny*. Pietroburgo, Stoikjn. 1887. 8°. pp. x, 375.

El Inferno de la Divina comedia ; traducción en verso castellano ajustada al original por *Bartolomé Mitre*, con un prefacio y

notas del traductor. Buenos Ayres, Imprenta de "La Nacion." 1889.

100 copies printed.

Noticed in *L'Alighieri*, 1889, i. 213. Reviewed by F. Cristofori in *L'Arcadia*, 1889, i. fasc. 7.

Canto primo della Divina commedia, tradotto in volapük da *Guglielmo Cattabeni*. Torino, tip. L. Roux e C. 1889. 16°. pp. 17. L. 1.

Per le nozze Storari-Cattabeni. Estr. dal *Volapükabled tälik* di Torino.

- * The banquet (il Convito). Translated by *Katharine Hillard*. [With an appendix containing the epistle of Dante to Can Grande.] London, Kegan Paul, Trench, & Co. 1889. 8°. pp. lxi, 406. 7s. 6d.

The banquet, translated from "Il convito" of Dante, by *Katharine Hillard*. Limited letter-press ed. New York, G. P. Putnam's sons. 1889. 12°. \$2.25.

Reviewed by E. Moore in the *Academy*, April 20, 1889, p. 264; — in the *Literary world*, May 11, 1889, p. 155; — in the *Athenaeum*, June 15, 1889, p. 753; — in the *Nation*, July 4, 1889, p. 16.

La vita nuova. Milano, Guigoni. 1889. 16°. pp. 64. (Biblioteca delle famiglie, no. 47.) L. 0.50.

BOOKS AND ARTICLES ON DANTE.

- * **Agnelli**, Giovanni. Di una topo-cronografia del viaggio dantesco. (*L'Alighieri*, 1889, i. 162-168, 240-247.)
To be continued.
- * **Agresti**, Alberto. Il "vero" velato nel canto viii. del Purgatorio. Nota letta alla r. accad. di arch. lett. e belle arti di Napoli il 13 giugno, 1888. (*L'Alighieri*, giugno, 1889, i. 81-89.)
- * ——— Sul collocamento degli eretici nell' inferno di Dante. (*L'Alighieri*, nov.-dic. 1889, i. 225-231.)
- * **L'Alighieri**. Rivista di cose dantesche, diretta da F. Pasqualigo. Anno. I. fasc. 1-9. Aprile-dic. 1889. Verona, Leo S. Olschki. 1889. 1. 8°. L. 15.
- Ancona**, Alessandro d'. Beatrice. Pisa, tip. T. Nistri e C. 1889. 8°. pp. 23.

Per le nozze Pizzuto Viola-Amico.

Noticed in the *Giorn storico della lett. ital.* 1889, xiv. 326; — in *Roma-*

nia, 1889, xviii. 649. Reviewed in the *Nuova antologia*, 16 luglio, 1889, cvi. 369;—in *L'Alighieri*, 1889, i. 211.

- * **Ancona**, Beatrice. (La biblioteca delle scuole italiane, 16 ott. 1889, i. 257–261.)

Republished from the edition issued in honor of a marriage.

Aquarone, Bartolomeo. Dante in Siena, ovvero Accenni nella Divina commedia a cose sanesi. Nuova stampa. Città di Castello, S. Lapi. 1889. 16°. pp. xi, 129. L. 2.50.

The first edition was published in 1865.

- * **Aubé's** statue of Dante. *Helio type plate*. (American architect, Aug. 17, 1889, xxvi. no. 712.)

Balzo, Carlo del, *editor*. Poesie di mille autori intorno a Dante Alighieri, raccolte ed ordinate cronologicamente con note storiche, bibliografiche e biografiche. Vol. i. fasc. 1–6. Roma, Forzani e C. 1889. 8°. pp. xv, 1–569. L. 2 each.

Noticed in *L'Alighieri*, 1889, i. 29;—in the *Bibliofilo*, 1889, x. 188. Reviewed in the *Nuova antologia*, 1 dic. 1889, cviii. 575;—in the *Revue internationale*, 10 oct. 1889, xxiv. 134.

- * **Barbi**, Michele. Della pretesa incredulità di Dante. (Giornale stor. della lett. ital. 1889, xiii. 37–69.)

Summarized in the *Bibliog.-krit. anzeiger f. rom. sprachen u. lit.* 1889. n. f. i. no. 780. Also published separately.

Bartoli, Adolfo. Storia della letteratura italiana. Vol. vi. Delle opere di Dante Alighieri: la Divina commedia. Parte ii. Firenze, G. C. Sansoni. 1889. 16°. pp. 303. L. 3.

Reviewed by C. Pasqualigo in *L'Alighieri*, 1889, i. 115, 248;—by N. Zingarelli in *Romania*, 1890, xix. 136;—in the *Nuova antologia*, 16 maggio, 1889, cv. 387.

- [——— Tavole dantesche. 1889 (1888).]

Reviewed in the *Nuova antologia*, 1 luglio, 1889, cvi. 189;—by Bonghi in the *Cultura*, x. 1, 2.

Bartolini, Agostino. Studi danteschi. Vol. i. (Inferno.) Siena, tip. arciv. S. Bernardino edit. 1889. 16°. pp. 455. L. 4.

1. Dante e Roma. — 2. Virgilio. — 3. Il veltro. — 4. Il gran rifiuto — 5. Filippo Argenti. — 6. Guido Cavalcanti. — 7. Anastasio II. — 8. Gli Ezzelini. — 9. Pier delle Vigne. — 10. Guido di Monforte. — 11. Niccolò III. — 12. Bonifacio VIII. — 13. Clemente V. — 14. Guido Bonatti. — 15. Il conte Ugolino.

Reviewed by G. Poletto in *L'Alighieri*, 1889, i. 286.

Bartolini, Agostino. Commento popolare della Divina commedia : prolegomeni. (L'Arcadia, 1889, i. fasc. 1-5, 8-12.)

—— I Francescani nella Divina commedia. Discorso letto alla pontificia accademia Tiberina 27 maggio, 1889. (L'Arcadia, 1889, i. 339-346, 385-389.)

Also printed in *La scuola cattolica*, xxiv. 37-48, and in the *Annali Francescani*, xx. 432-437, 460-468.

- * **Beccaria**, Cesare. Di alcuni luoghi difficili o controversi della Divina commedia. Savona, stamp. di D. Bertolotto e C. 1889. 16°. pp. xvi, 248. L. 3.50.

Reviewed in the *Giorn. stor. della lett. ital.* 1889, xiv. 448; — in *L'Alighieri*, 1889, i. 90; — in the *Nuova antologia*, 15 maggio, 1889, cv. 389; — by M. Barbi in the *Rivista crit. della lett. ital.* marzo, 1890, vi. 75.

- * ——— [Saggio dell'opera Di alcuni luoghi difficili o controversi della Divina commedia. Inf. v. 102; xvii. 94.] (L'Alighieri, aprile, 1889, i. 26-29.)

- * **Bernardi**, Jacopo. Quadri sinottici per la interpretazione della Divina commedia del Fioretto. [Notice.] [Venezia. 1889.] 8°. pp. 5.

"Estr. dal tomo vii. ser. vi. degli *Atti del r. istituto veneto di scienze*, ec."

Bernasconi, B. F. Dante e il potere temporale: lettura fatta all'accademia filarmonica in Casale Monferrato il di 11 marzo, 1888. Firenze, tip. Galletti e Cocci. 1888. 8°. pp. 47.

Biadego, G. Due lettere di Paolo Perez, *etc.* See **Perez**, P.

- * **Billia**, Lorenzo Michelangelo. Sigieri nella Divina commedia: studio di Carlo Cipolla. Torino, Unione tipog.-edit. 1887. 8°. pp. 8.

"Estratto dalla rivista, *La sapienza*, fasc. sett. e ott. 1886."

- * ——— Divagazione dantesca [Parad. xix. 57]. Torino. 1887. 8°. pp. 11.

"Estratto dalla rivista, *La sapienza*, fasc. nov. e dic., 1886."

Bonanni, Teodoro. Siamo cristiani come lo fu intimamente Dante Alighieri. Aquila, R. Grossi. 1889. 8°. pp. 41.

Per le nozze Bonanni-De Nardis.

- * **Bonghi**, Ruggiero. Italy. [Notice of current Italian literature.] (The athenæum, July 6, 1889, pp. 22-24.)

The author speaks of the unoccupied *cattedra di Dante*, and of Bovio's expected lecture.

- Borgognoni**, Adolfo. Il passaggio dell' Acheronte (La biblioteca delle scuole ital., 1889, i. no. 6).
- Bovio**, Giovanni. L' etica da Dante a Bruno : discorso pronunziato dalla cattedra dantesca nell' università di Roma il giorno 11 giugno, 1889. Roma, Ed. Perino. 1889. 8°. pp. 32. *Port.* L. o.50.
- Brentari**, Ottone. Dante alpinista. Torino, Club alpino italiano. 1888. 8°. pp. 52.
Estr. dal *Bollettino del club alpino italiano*, vol. xxi. 1887, no. 54.
Noticed in the *Nuova antologia*, 16 genn. 1889, ciii. 414; — reviewed by A. Zenatti in the *Rivista critica della lett. ital.*, 1890, vi. 33.
- * ——— Ecelino da Romano nella mente del popolo e nella poesia. Padova, Drucker e Senigaglia. 1888. 16°. pp. 84. L. 1.25.
Reviewed in the *Giorn. storico della lett. ital.*, 1889, xiv. 279; — in the *Nuova antologia*, 16 marzo, 1889, civ. 387; — by A. D' Ancona in the *Rivista storica italiana*, vi. no. 2.
- * **Brown**, Horatio F. A Dante crux. *Inf.* vii. 1. (The academy, May 4, 1889, p. 307.)
- * **Brunelli**, V. Vicende di uno scritto di N. Tommaseo [Amore di Dante]. (Sabalich, G., *editor*. Pro patria : ai giovani dalmati, Zara, 1887, 4°, pp. 15-16.)
- * **Bruni Aretino**, Leonardo. Dialogus de tribus vatibus florentinis. Herausgegeben von Karl Wotke. Wien, F. Tempsky. 1889. 8°. pp. 32. M. o.50.
Reviewed in *L' Alighieri*, maggio, 1889, i. 47; — in the *Giorn. storico della lett. ital.*, 1889, xiv. 288; — in the *Journal des savants*, juin, 1889, p. 384; — in the *Nuova antologia*, 1 aprile, 1889, civ. 597, — in the *Revue critique*, 28 oct. 1889, n. s. xxviii. 282; — in the *Rivista crit. della lett. ital.*, 1890, vi. 20; — by G. Schepss in the *Wochenschrift f. klass. phil.*, vii. 9.
- I dialoghi ad Petrum Histum per cura di G. Kirner. Livorno, Giusti. 1889. 8°. pp. xxxi, 61.
See also the 2d part of Klette's Beiträge zur geschichte und litteratur der italienischen gelehrtenrenaissance.
- Brusa**, Carlo. Due parole sul verso di Dante "Ch' ei fanno ciò per li lessi dolenti." (Commentari dell' ateneo di Brescia per l' anno 1889, pp. 89-101.)
- Buscaino Campo**, Alberto. Prose varie. Palermo, frat. Vena. 1889. 16°. pp. 224. L. 3.25.
Contains : — 10. Sul *Dino Compagni* d' Isidoro del Lungo.

- * **Byrne, Samuel.** The vision of Beatrice. Translation in the original terza rima, from the 31st canto of Dante's *Purgatorio*. (The catholic world, Feb. 1889, xlviii. 670.)
- Camerano, C.** Ancora la "seconda morte" di Dante. (Lettere e arti, 1889, i. no. 28.)
- Sempre sulla "seconda morte" di Dante. (Lettere e arti, 1889, i. no. 40.)
- * **Capecelatro, Card.** Dante, Pétrarque et sainte Catherine de Sienné. (Almanach catholique de France, pour l'année 1887, 8^e année, Lille, pp. 4.)
- Translated from his "Storia di Caterina da Sienna e del papato del suo tempo, lib. v."
- [**Capetti, Vittorio.** Osservazioni sul Paradiso dantesco. 1888.]
- Noticed in *L'Alighieri*, 1889, i. 219.
- * **Carducci, Giosuè.** Opere. Vol. i. Discorsi letterari e storici. Bologna, Nicola Zanichelli. 1889. 16°. pp. 448. L. 4.
- Contains: — L'opera di Dante, pp. 203-236
- * **Carpenter, George Rice.** The episode of the *donna pietosa*; being an attempt to reconcile the statements in the Vita nuova and the Convito concerning Dante's life in the years after the death of Beatrice and before the beginning of the Divina commedia. Dante prize essay, 1888. (Eighth annual report of the Dante society, 1889, 8°, pp. 21-79.)
- Reviewed in *L'Alighieri*, 1889, i. 254-264.
- * **Carré, Michel, and others.** Couplets tirés de "Vive la Bologne Messieurs!" Revue de 1888-89, par MM. M. Carré, Colias et H. Bourrelrier représentée sur le théâtre du Paradis-Latin, 12 février, 1889. Paris, Association générale des étudiants. [1889.] 8°. pp. 37.
- "Couplets du Dante. Air: La corde sensible. Chanté par M. Lau-gier." pp. 35-37.
- Casini, Tommaso.** Di alcune recenti pubblicazioni dantesche. I. Mantova, tip. Aldo Manuzio. 1888. 8°. pp. 18.
- Castelli, D.** Una quistione dantesca. (Rassegna Emiliana, nov. 1888, i. fasc. vii.)
- * **Catelani, Bernardino.** La figlia del sole nella Divina commedia. Parad. xxvii. 137. (*L'Alighieri*, agosto, 1889, i. 139-144.)
- Cattabeni, Guglielmo.** Indice dei più pregevoli cimeli danteschi

delle biblioteche governative dei quali furono riprodotte fotograficamente le pagine più ammirabili per l' album mandato dal ministero dell' istruzione alla mostra dantesca, tenuta a Dresda nell' ottobre 1888. Roma, tip. Sinimberghi. 1889. 8°. pp. 11.

Estr. dal *Bollettino ufficiale della pubbl. istruzione*, no. 13 di marzo, 1889.

First published in the *Rivista delle biblioteche*, 1888, i. 179-186.

Cipolla, Carlo. Briciole di storia Scaligera. Verona, Franchini. 1889. pp. 28.

Nozze Solerti-Saggini.

Cf. Parad. xvii. 70-72. Noticed in the *Giorn. storico della lett. ital.*, 1889, xiv. 332.

—— Chiosa dantesca [il passo dello Stige]. (*Rassegna siciliana*, genn.-febr. 1889, vi. n. 1.)

- * **Claricini Dornpacher, Nicolò de'.** Lo studio di Torquato Tasso in Dante Alighieri. Padova, tipog. del Seminario. 1889. 8°. pp. 139.

Reviewed in *L' Alighieri*, 1889, i. 120.

Colagrosso, Francesco. Altri questioni letterarie. Napoli, tip. dell' istituto Casanova. 1888. 16°. pp. 219.

Contains an article on Inf. viii. and ix. Reviewed in the *Zeitschr. für vergl. litt.-gesch.*, 1889, n. f. ii. 241.

—— Il primo accenno di Dante al suo poema. (*La biblioteca delle scuole italiane*, 1889, i. 178-181.)

On a passage in the *Vita nuova*, in opposition to D' Ancona and Casini.

Concari, Tullo. Un critico alle prese con Dante. (*Cronaca minima*, 1887, an. i. n. 25.)

- * **Cornacchia, Mario, and Pellegrini, Flaminio.** Di un ignoto poema d' imitazione dantesca ["Avvertimenti del corpo all' anima e dell' anima al corpo" or "Poema dei vizi e delle virtù" with extracts]. (*Il propugnatore*, sett.-dic. 1888, maggio-giugno, 1889, xxi(2). 185-225; xxii(1). 335-386.)

Reviewed in the *Nuova antologia*, 1 ott. 1889, cvii 575.

Cornoldi, Giov. Maria. La filosofia scolastica di S. Tommaso e di Dante, ad uso dei licei. 7^a ed., 4^a italiana, accresciuta dall' autore. Roma, tip. A. Befani. 1889. 8°. pp. xxvii, 518. L. 3.

Corradi, A. Delle stufe e bagni caldi nel medio evo e nei secoli posteriori; interpretazione del passo dantesco relativo al *Buli-*

came. Inf. xiv. 79. (R. istituto lombardo di scienze e lettere. Rendiconti, 1889, serie 2^a, vol. xxii. fasc. 15-16.)

Crescimanno, G. Dante e il suicida d' Utica. Conferenza tenuta nella r. università di Catania. Catania, tipog. Barbagallo e Scuderi. 1889. 16°. pp. 56.

Noticed in the *Giorn. storico della lett. ital.* 1889, xiv. 325.

Crescini, Vincenzo. Per il testo critico della Divina commedia. (La biblioteca delle scuole italiane, 1889, i. no. 5, pp. 63-64.)

Cristofori, Francesco. Dante e Viterbo. Siena, tip. S. Bernardino. 1888.

—— Di "quel di Beccheria di cui segò Fiorenza la gorgiera" ricordato dall' Allighieri nel 32° canto dell' Inferno. vv. 119-120. (L' Arcadia, 1889, i. 143-154, 207-216, 273-287, 399-415, 492-497, 548-557.)

Dante [a poem]. (Macmillan's magazine, Nov. 1889, lxi. 30.)

* **Dante** Alighieri e Giovanni Sercambi. (L' Allighieri, maggio, 1889, i. 59-60.)

On the comment on the Paradiso in the cod. lxxiv. of the Bibl. Medicea-Palatina, formerly supposed to be by Sercambi, but really by Jacopo della Lana, a fact pointed out by Colomb de Batines but overlooked by later writers.

* **Dante Society** Eighth annual report, May 13, 1889. Cambridge, John Wilson and Son. 1889. 8°. pp. 98.

Accompanying papers: — i. The episode of the *donna pietosa*. By G. R. Carpenter. — ii. Dante bibliography for the year 1888. By W. C. Lane.

Noticed in the *Academy*, Sept. 14, 1889; — in the *Nuova antologia*, 16 sett. 1889, cvii. 406, and 1 ott. 1889, cvii. 576; — in the *Archiv für das stud. d. neueren spr.* 1890, lxxxiv. 223. — *L' Allighieri*, ott. 1889, 1 214, notices the Seventh report, and quotes *La cultura*, 1889, vi. 346.

[**Delitzsch**, Franz. Zwei kleine Dante-studien. 1888.]

Reviewed in the *Academy*, July 21, 1888, p. 37.

* **Durant**, Héloïse. Dante: a dramatic poem. London, Kegan Paul, Trench & Co. 1889. sm. 8°. pp. xvi, 136.

Reviewed in the *Athenaum*, June 15, 1889, p. 753

* **Eusebio**, Federico. Il passaggio dantesco dell' Acheronte. — Il soccorritore del c. ix dell' Inferno. — La discesa dal 2° al 3° cerchio. (La biblioteca delle scuole italiane, 1889, i. n. 13, 14, 15, 17, 18, 19.)

In reply to an article by Borgognoni in an earlier number.

Falani, A. Verde e Ceprano nella Commedia di Dante. (Boll. della società di storia patria A. L. Antinori negli Abruzzi, 1889, i. no. 1.)

Reviewed in the *Rivista storica ital.* 1889, p. 396.

Faloci-Pullignani, Michele. Notizia di un sermonale francescano del s. xv. (Miscellanea francescana, 1888, iii. fasc. 3.)

Refers to several passages of Dante.

[**Fay, E. A.** Concordance of the Divina commedia, 1888.]

Noticed in the *Zeitschrift für roman. philol.* 1889, xiii. 345.

Fenaroli, Giuliano. Svaghi letterari. Milano, Erc. Balzaretti. 1889. 8°. pp. 170.

2. Virgilio in Dante.

Noticed in the *Giorn. stor. della lett. ital.* 1889, xiv. 471.

Ferrara, Catto di. Dante e la provvidenza. (Neuphilologisches centralblatt, 1889, iii. no. 12.)

Ferri Mancini, F. Osservazioni sulla Francesca e su Pier delle Vigne. (L'Arcadia, 1889, i. 322-333.)

Ferrieri, Pio. La legge del contrappasso nel poema di Dante. (La biblioteca delle scuole italiane, 1889, i. no. 3.)

——— Notizie dantesche. (Corriere della sera, 10-11 luglio, 1889.)

Noticed in *L'Alighieri*, 1889, i. 222.

Flammazzo, Antonio. I codici veneti della Divina commedia: Il Lolliniano di Belluno. Udine, Doretti. 1889. 8°.

Reviewed in the *Nuova antologia*, 16 aprile, 1889, civ. 803.

——— Una lettera inedita del Monti a proposito d'una variante dantesca. *Inf.* xvi. 74. (La biblioteca delle scuole italiane, 1889, i. no. 4.)

• **Firomusi-Guelfi, Lorenzo.** Gli accidiosi e gl' invidiosi nell' Inferno di Dante. (L'Alighieri, sett.-ott. 1889, i. 168-183.)

Also published separately.

Noticed in the *Giorn. stor. della lett. ital.* 1889, xiv. 472. Reviewed in the *Nuova antologia*, 16 genn. 1890, cix. 391.

——— Due chiose dantesche (*Inf.* x. 61-63 e *Purg.* iv. 1-12). Torino, tip. Vincenzo Bona. 1889. 8°. pp. 40.

Noticed in the *Nuova antologia*, 16 aprile 1889, civ. 802.

Filomusi-Guelfi, Lorenzo. I superbi nell' Inferno di Dante. Torino, tip. Vincenzo Bona. 1889. 8°. pp. 32.

Noticed in the *Giorn. storico della lett. ital.* 1889, xiv. 322; — by G. A. Venturi in the *Rassegna Emiliana*, sett. 1889.

[**Floretto**, Giov. Quadri sinottici per l' interpretazione della Divina commedia, 1888.]

Reviewed in *L' Alighieri*, 1889, i. 152. See also Bernardi, Jacopo.

Formont, Maxime. Les inspiratrices: Vittoria Colonna, Béatrix, Catherine d'Atayde. Troyes, Lacroix. 1889. 8°. pp. 115.

Reviewed in *Polybiblion*, mars, 1890, lviii. 242.

Forti, Giulia. Le donne d' Omero, di Dante, di Shakespeare. (Vittoria Colonna, 15 luglio, 1889.)

Fosco, Giuseppe. I due versi della D. C. "Pape Satan, pape Satan, aleppe" e "Rafél mai améh zabi almi," interpretati colla lingua ebraica. Sebenico, tipog. della Curia vescovile. 1889. 8°. pp. 18.

Franciosi, Giovanni. Nuova raccolta di scritti danteschi. Parma, tip. Ferrari e Pellegrini edit. 1889. 16°. pp. xii, 419. L. 6.

1. Ildebrando giudicato da Dante. — 2. Importanza del porre studio nella Div. com. — 3. Del Veltro allegorico. — 4. Il Satana dantesco. — 5. Le ragioni supreme della storia secondo la mente di Dante. — 6. Dell' evidenza dantesca studiata nelle metafore, nelle similitudini e ne' simboli. — 7. Beatrice e l' anima del poeta.

Reviewed in the *Giorn. storico della lett. ital.* 1889, xiv. 281; — in *L' Alighieri*, 1889, i. 93; — by Gius. Signorini in the *Rassegna nazionale*, 16 ott. 1889.

* — Di una variante nella Divina commedia, Inf. viii. 78. (*L' Alighieri*, nov.-dic. 1889, i. 247-248.)

* **Fratl**, Ludovico, and **Ricci**, Corrado. Il sepolcro di Dante: documenti. Bologna, stab. tip. succ. Monti. 1889. 16°. pp. xxxviii, 154. (Scelta di curiosità letterarie, disp. ccxxxv.) L. 7.

Reviewed in the *Rivista crit. della lett. ital.* 1890, vi. 15; — in the *Giorn. storico della lett. ital.* 1890, xv. 331.

* **Gaiter**, Luigi. Il "vero" nel canto viii. del Purgatorio. (*L' Alighieri*, luglio, 1889, i. 105-110.)

In reply to Agresti's article on the same subject.

* — Pape Satan, pape Satan aleppe. Inf. vii. 1. (*L' Alighieri*, sett.-ott. 1889, i. 184-187.)

- * **Galanti, Carmine.** Altre brevi parole sull' *uno*, sul *tre*, sul *nove* nei tre regni danteschi. Lettera xxxiv. della 2^a serie su Dante Alighieri. [Lonigo. 1889.] l. 8°. pp. 8.
Estratto dalla rivista *l'Alighieri*, agosto, 1889, l. 145-152.
- Gallei, Galileo.** Scritti di critica letteraria, raccolti ed annotati per uso delle scuole da Enrico Mestica. Torino, Erm. Loescher. 1889. 8°. pp. xxxv, 240. L. 2.50.
Contains 3. "Due lezioni intorno alla figura, sito e grandezza dell' inferno di Dante."
Reviewed in the *Giorn. storico della lett. ital.* 1889, xiii. 419; — in the *Nuova antologia*, 16 febr. 1889, ciii. 854.
- Ghignoni, Alessandro.** Illustrazione a tre passi della Divina commedia. [Parad. i. 32; Inf. xiii. 44; Inf. i. 116-117.] Firenze, tip. di M. Ricci. 1889. 8°. pp. 35.
Noticed in the *Giorn. storico della lett. ital.* 1889, xiv. 326.
- Gietmann, Gerhard.** Beatrice; geist und kern der Danteschen dichtungen. Freiburg, Herder. 1889. 8°. pp. xiv, 198. M. 1.80.
Reviewed by Th. Paur in *Blätter für lit. unterhaltung*, 9 jan. 1890, p. 25.
Noticed in *L' Alighieri*, 1889, i. 290; — in the *Bibl.-krit. anzeiger für rom. spr. u. lit.* sept. 1889, i. 339; — by Gaspary in the *Deutsche literaturzeitung*, 23 nov. 1889, x. 1719; — in the *Litbl. für germ. u. rom. phil.* 1890, xi. 112; — by R. Renier in the *Giorn. storico della lett. ital.* 1890, xv. 272.
- Goldschmidt, Lothar.** Die doktrin der liebe bei den italienischen lyrikern des 13. jahrhunderts. Breslau, W. Koebner. 1889. 8°. pp. 56. M. 1.50.
Reviewed in the *Giorn. storico della lett. ital.* 1889, xiii. 407; — by B. Wiese in the *Deutsche literaturzeitung*, 1 juni, 1889, p. 814.
- Gori, Vittorio.** Idea di un buon governo secondo il concetto di Dante. Siena, tip. all' insegna dell' Ancora. 1889. pp. 40.
- * **Gozzaldi, Marie.** The study of Dante in Italy. (The Cambridge tribune, Aug. 31, 1889.)
- Gräfe, B.** Dantes Göttliche komödie als quelle vom ii. theil des Goetheschen Faust. (Allgemeine conservative monatsschrift, mai-juli, 1889.)
- * **Graf, Arturo.** A proposito della Visio Pauli. (Giornale storico della lett. ital. 1888, xi. pp. 344-362.)
- * **Graziadei, Vittorio.** Alma sdegnosa; studio dantesco. Roma, soc. tip.-edit. Laziale. 1889. 16°. pp. 86. L. 3.

[Grosso, Stefano. Su tre varianti d' un codice antico della Comedia. 1888.]

Noticed in the *Nuova antologia*, 1 genn. 1889, ciii. 177.

- * ——— Sulle postille del Tasso alla Divina comedia. (L' Alighieri, aprile, 1889, i. 7-20.)

Revised and enlarged from an article in the *Propugnatore* in 1881.

- * ——— Sopra una postilla del Tasso alla D. C. [Purg. xvii. 115-120.] (L' Alighieri, maggio, 1889, i. 45-47.)

Guarnerio, Enea. Le donne della Barbagia in Sardegna secondo Dante e i suoi commentatori. Genova, tip. Sordomuti. 1889. 8°. pp. 15.

Estr. dalla *Strenna a beneficio del pio istituto dei rachitici*, anno VII.

Reviewed by G. Mazzoni in the *Rivista crit. della lett. ital.* 1890, vi. 9.

- * Gubernatis, A. de. Dante e l' India. (Giornale della società asiatica italiana, 1889, iii. 3-19.)

——— *The same.* Roma, tip. della r. accad. dei Lincei. 1889. 8°. pp. 19.

The author maintains that Dante locates his Purgatorio in an island of India.

- * Harris, William Torrey. The spiritual sense of Dante's Divina commedia. (Journal of speculative philosophy, Oct. 1887, xxi. 349-451.)

Published in 1889.

- * Hartwig, O. Ein menschenalter florentinischer geschichte. 1250-1292. (Deutsche zeitsch. f. geschichtswiss. 1889, i. 11-48; ii. 38-96.)

- * Havet, Louis. Le supplice de Phlégyas, étude sur un épisode de l'Enéide. (Revue de philologie, de litt. et d'hist. anc. 1888, nouv. série, xii. 145-172.)

Noticed in the *Giorn. storico della lett. ital.* 1889, xiii. 463; — in *L' Alighieri*, 1889, i. 223.

The author notes the fact that Dante makes Phlegyas a demon or second Charon instead of one of the condemned, in consequence of a transposition in the text of Virgil.

- * Herford, C. H. Chaucer's "House of fame" and Prof. Ten Brink. (The academy, May 18, 1889, p. 342.)

The author sums up Prof. Ten Brink's arguments in favor of the parallelism between the House of fame and the Divine comedy, in reply to F. T. Palgrave's criticism of this view in the *Academy* of May 4.

- * **Herford, C. H.** Chaucer's "House of fame." (The academy, June 15, 1889, p. 413.)

Further remarks on the influence of the Divine comedy upon the plan and conception of the House of fame. In reply to Prof. Palgrave's second letter in the *Academy* of June 1.

- Hermann, E.** Ueber Dantes Göttliche komödie. Programm, Baden-Baden. Leipzig, Fock. 1889. 4°. pp. 38.

[**Hettinger, Franz.** Dante's geistesgang. 1888.]

Reviewed by L. Stein in the *Archiv f. gesch. d. philos.* ii. 485; — by F. X. von Wegele in the *Zeitsch. f. vergl. litt.-gesch.* 1889, n. f. ii. 298.

—— Die Göttliche komödie nach ihrem wesentlichen inhalt und charakter dargestellt. Ein beitrage zu deren würdigung und verständniss. 2^e vermehrte und verbesserte aufl. Freiburg im Br., Herder. 1889. 8°. pp. xii, 618. *Port.* M. 4. 50.

Reviewed by Th. Paur in the *Blätter für lit. unterhaltung*, 3 april, 1890, p. 209; — by Maxime Formont in *Polybiblion*, pt. litt. avril, 1890, lviii. 333.

- * **Hudson, Robert.** Quotation from Dante. [Inf. v. 121, paraphrased by Chaucer in Troylus and Cryseyde. A parallel passage in Boetius.] (Notes and queries, March 2, 1889, 7th series, vii. 172.)
- * **John, King of Saxony** (Philaethes). Commento alla Divina comedia. Inf. xv.—xx. [Translated from the German; edited, with the text, by Carlo Negroni.] (L'Alighieri, 1889, i. 67–81, 129–139, 193–211.)

The first fourteen cantos were published in the *Propugnatore* in 1887

- Klette, Theodor.** Beiträge zur geschichte und litteratur der italienischen gelehrtenrenaissance. i., ii. Greifswald, J. Abel. 1888–89. i. 8°. pp. v, 59; v, 110. M. 4. 60.

i. Johannes Conversanus und Johannes Malpaghini von Ravenna. Nebst excursen zu Manuel Chrysoloras und den öffentlichen Dantelektoren zu Florenz. 1888. — ii. Leonardi Aretini ad Petrum Paulum Istrum dialogus zum ersten male vollständig herausgegeben. 1889.

Noticed in the *Revue critique*, 27 janv. 1890, p. 75, — in the *Rivista crit. della lett. ital.* 1890, vi. 20.

- * **Landor, Walter Savage.** The pentameron and other imaginary conversations. Edited, with a preface, by Havelock Ellis. London, Walter Scott. 1889. 16°. (Camelot series.) 1s.

Pentameron, pp. 1–155. Dante and Beatrice, pp. 159–166.

- Lefebvre Saint-Ogan.** De Dante à l'Arétin. La société italienne de la renaissance. Paris, Quantin. 1889. 18°. pp. 335. 3.50 fr.
Noticed in *Modern lang. notes*, Apr. 1890, v. 253.
- Lesca-Rossetti, G.** Una questione importante [la pretesa incredulità di Dante]. (*Gazzetta letteraria*, 1889, xiii. no. 40.)
- Levi, Attilio.** Il Corbaccio e la Divina commedia: note e raffronti. Torino, E. Loescher. 1889. 16°. pp. 29. L. 0.50.
Reviewed in the *Nuova antologia*, 16 agosto, 1889, cvi. 785.
- * **Lilienoron, Rochus, freiherr von.** Die insassen des vierten Dante'schen sünderkreises. (*Zeitschrift für vergleichende literaturgesch. u. renaissance-litt.* 1889, neue folge, iii. 24-45.)
- * **Locella, G., Barone.** Zur deutschen Dante-litteratur mit besonderer berücksichtigung der übersetzungen von Dante's Göttlicher komödie. Mit mehreren bibliographischen und statistischen beilagen. Leipzig, Teubner. 1889. 8°. pp. vi, 108. 2 plates. M. 2.
Reviewed by Th. Paur, with a few corrections, in the *Blätter für lit. unterhaltung*, 26 sept. 1889, p. 620; — in the *Nuova antologia*, 16 agosto, 1889, p. 784; — by B. Wiese in the *Deutsche literaturzeitung*, 21. dec. 1889, p. 1859. Noticed in the *Giorn. storico della lett. ital.* 1889, xiv. 325; — in the *Litbl. für germ. u. rom. phil.* 1890, xi. 110.
- * ——— Dante in der deutschen kunst; 20 handzeichnungen deutscher künstler zu Dantes Göttliche komödie, nebst 4 Dante-portraits, mit erläuterndem text. Dresden. 1890 [189-90]. f°. pp. (4), 30. M. 30.
- Longoni, Baldassare.** Lezioni espositive popolari sulla Divina commedia, con aggiunta del testo ripartito per lezioni e commentato dal medesimo autore. L' Inferno. Padova, fratelli Salmin. 1889. 8°. pp. xv, 504. L. 4.
- * **Lubin, Antonio.** Un greve tuono. (Sabalich, G., editor. Pro patria: ai giovani dalmati, Zara, 1887, 4°, pp. 6-7.)
- [**Lungo, Isidoro del.** Dante nei tempi di Dante. 1888.]
Reviewed by Pélissier in the *Revue critique*, 27 mai, 1889, n. s. xxvii. 406; — in the *Riv. stor. ital.* 1889, vi. 102; — by N. Zingarelli in *Romania*, 1890, xix. 131; — in *L' Alighieri*, 1889, i. 264-286.
- * ——— Il disdegno di Guido. Inf. ix. 63. (*Nuova antologia*, 1 nov. 1889, cviii. 37-67.)
- *The same.* Roma, tip. della Camera dei Deputati. 1889. 8°.
Noticed in the *Giorn. storico della lett. ital.* 1890, xv. 329.

- * **Lungo**, Isidoro del. Il volgar fiorentino nel poema di Dante : discorso. Firenze, M. Cellini e C. 1889. 8°. pp. 63.
 " Stampato negli *Atti della r. accademia della Crusca*, 1889, pp. 55-115.
 Reviewed in the *Nuova antologia*, 16 giugno, 1889, cv. 799.
- * ——— Il volgar fiorentino nel poema di Dante. (La biblioteca delle scuole ital. 16 genn. 1889, i. 8-10.)
Lupetti, Ant. Dante in molte vicende della vita umana. 2ª ed. rivista e corretta. Pisa, F. Mariotti. 1889. 16°. pp. xv, 317. L. 2.50.
 * The first edition was published in 1887.
- * **McLean**, L. M. Dante's sense of color. (Modern language notes, April, 1889, iv. 202-208.)
Macri-Leone, Francesco. La bucolica latina nella letteratura italiana del sec. xiv. Parte i. Introduzione. Le egloghe di Dante Alighieri e di Giovanni del Virgilio. Torino, Loescher. 1889. 8°. pp. 122. L. 4.
 Reviewed in the *Nuova antologia*, 16 sett. 1889, cvii. 387; — by R. Sabbadini in *L'Alighieri*, 1889, i. 187; — in the *Giorn. storico della lett. ital.* 1890, xv. 288.
- Nota dantesca [sulla seconda morte. Inf. i. 117]. Girgenti, stamp. di Salvatore Montes. 1889. 16°. pp. 7.
 Estr. dal periodico fiorentino, *Vita nuova*, anno i. no. 7.
- * **Magrini**, Linda. L' Inferno di Dante. Ascoli-Piceno, Gius. Valenti. 1889. 8°. pp. 66.
 Reviewed in the *Nuova antologia*, 1 genn. 1890, cix. 194.
- * **Marchesini**, Umberto. Due manoscritti autografi di Filippo Villani. (Archivio storico italiano, 1888, 5ª serie, ii. 366-393.)
 The second MS. is a copy of the Divina commedia (Laur. xxvi. sin., 1).
 Noticed in the *Giorn. storico della lett. ital.* 1889, xiii. 460; — in *L'Alighieri*, 1889, i. 221.
- * **Maruffi**, G. I codici danteschi della biblioteca palatina di Parma e i 30 punti critici del prof. Ern. Monaci. (Rivista delle biblioteche, genn.-mar. 1889, ii. 38-40.)
Mazzoni, Guido. Edizione critica della Commedia. (Vita nuova, 20 genn. 1889, i. no. 1.)
 ——— Rassegna degli studi danteschi. (La biblioteca delle scuole italiane, 1889, i. no. 12.)

Medin, Antonio. La profezia del Veltro : nota dantesca. Padova, G. B. Randi. 1889. 8°. pp. 20. L. 1.50.

Memoria letta alla r. accad. di sci. ec. in Padova, 26 magg. 1889, ed inserita nel vol. V. disp. 4, degli *Atti e memorie*.

Noticed in the *Giorn. stor. della lett. ital.* 1889, xiv. 476; — by M. Barbi in the *Rivista crit. della lett. ital.* marzo, 1890, vi. 89.

- * **Milagostovich, Vincenzo.** Di uno studio sul Convito di Dante. Framenti. (Sabalich, G., *editor*. Pro patria : ai giovani dalmati, Zara, 1887, 4°, pp. 24-26.)

Minimus. La via del Paradiso nella Divina commedia. (La vita nuova, 22 dic. 1889, i. no. 48.)

- * **Molteni, Paolo.** Le opere di Dante Allighieri come le vede Paolo Molteni. Libro i., ii. Milano, a spese dell' autore. 1889. 8°.

i. La Commedia. — ii. Il Convito.

Reviewed in the *Rivista crit. della lett. ital.* 1890, vi. 18; — in the *Nuova antologia*, 1 febr. 1890, cix. 601.

Momméja, Jules. Une analyse graphique du poème de Dante ; avec une planche : Essai de représentation graphique de l'Enfer. (Bull. arch. et hist. de la soc. arch. de Tarn-et-Garonne, 1889, xvii. 123-134.)

The plate is the first in Caetani's *La materia della Divina commedia*, and the article a description of the same book.

[**Monaci, Ernesto.** Sulla classificazione dei MSS. della Div. com. 1888.]

Noticed in *Romania*, 1889, xviii. 343; — in the *Nuova antologia*, 1 genn. 1889, ciii. 177.

- * ——— Varianti dei codici danteschi di Padova e Venezia comunicate da G. Mazzoni e V. Crescini. (Atti della r. accad. dei Lincei, 1889, 4^a serie, Rendiconti, v (1). 256-263.)
- * ——— Di una recente dissertazione su Arrigo Testa e i primordi della lirica italiana [da Albino Zenatti]. (Atti della r. accad. dei Lincei, 1889, 4^a serie, Rendiconti, v (2). 59-70.)
- * ——— Varianti di codici danteschi comunicate dai sigg. N. de' Claricini Dornpacher e dott. Elia Zerbini. (Atti della r. accad. dei Lincei, 1889, 4^a serie, Rendiconti, v(2). 403-405.)

Monnier, Marc. Litteraturgeschichte der renaissance von Dante

bis Luther. Deutsche autorisierte ausgabe. Nördlingen, C. H. Beck'she buchhandlung. 1888. 8°. pp. vii, 522. M. 7.

Preliminary chapter on Dante.

Reviewed in the *Deutsche litteraturzeitung*, 1 febr. 1890, xi. 164.

- * **Moore**, Edward. Contributions to the textual criticism of the Divina commedia. Including the complete collation throughout the Inferno of all the MSS. at Oxford and Cambridge. Cambridge, University press. 1889. 8°. pp. lvi, 723. 21s.

Reviewed in the *Saturday review*, April 13, 1889, p. 447; — by Paget Toynbee, in the *Academy*, May 11, 1889, p. 315; — in *L'Alighieri*, 1889, i. 215; — in the *Athenaeum*, June 15, 1889, p. 753; — in the *Spectator*, Nov. 23, 1889, p. 719; — in the *Nuova antologia*, 1 sett. 1889, cvii. 178; — in the *Nation*, Oct. 10, 1889, p. 294. Noticed in the *Giorn. storico della lett. ital.* 1889, xiii. 466.

- * ——— Dante's references to Alexander the Great. [Inf. xiv. 31–36 and De Mon. ii. 9.] (The academy, Jan. 26, 1889, p. 58.)

Muscogiuri, Fr. Di alcuni caratteri meno popolari della Divina commedia: Guido di Montefeltro, Belacqua, Piccarda Donati. Firenze, Luigi Niccolai. 1889. 8°. pp. 51. L. 2.50.

Ediz. di soli 200 esemplari.

- * **Negroni**, Carlo. La tomba di Re Manfredi. (L'Alighieri, luglio, 1889, i. 97–105.)
- * ——— Il barone Locella e la esposizione dantesca a Dresda. (L'Alighieri, luglio, 1889, i. 123–125.)

Noce, G. del. Il conte Ugolino della Gherardesca: studio storico letterario. Roma, Befani. 1889. 16°. pp. 91.

Reviewed in the *Nuova antologia*, 16 sett. 1889, cvii. 388.

Nottola, Umberto. Selvaggia Vergiolesi e la lirica amorosa di Cino da Pistoia. Bergamo, tip. Fagnoni e Galeazzi. 1889. 16°. pp. 64. L. 1.

- * **Novati**, Francesco. Per la biografia di Benvenuto da Imola. (Giorn. storico della lett. ital. 1889, xiv. fasc. 40–41, pp. 258–268.)

- * ——— Dante e il Petrarca. (Giorn. storico della lett. ital., 1889, xiv. fasc. 42, pp. 463–464.)

Nunes Franco, Alberto. Noterelle sul poema di Dante. Livorno, Gius. Meucci. 1889. 16°. pp. 20. L. 0.60.

Orvieto, Ang. *Noterelle critiche.* Firenze, tip. Cooperativa. 1889. 8°. pp. 24.

Contains "L' origine delle lacrime in Dante e nello Schopenhauer."

- * **Ottino, G., and Fumagalli, G.** *Bibliotheca bibliographica italica.* Roma, Loreto Pasqualucci. 1889. 8°. pp. xxiv, 431. L. 20.
Bibliographies of Dante (70 titles), pp. 82-86.

- * **Palgrave, F. T.** *Chaucer's House of fame* and Prof. Ten Brink. (The academy, May 4, June 1, 1889, pp. 305, 379.)

The author recognizes Chaucer's acquaintance with Dante and the quotations from the Divine comedy in the "House of fame," but is unable to see any general parallelism between the two works. The second article is in reply to an answer to his first by C. H. Herford in the *Academy* of May 18.

- * **Palmieri, Gregorio, editor.** *Introiti ed esiti di Niccolò III., 1279-1280.* Antichissimo documento di lingua italiana. Roma, tipog. Vaticana. 1889. l. 8°. pp. xxxvii, 133.

Contains a note on Maestro Adamo, who is mentioned in the text.

Pasqualigo, Francesco. *Comentino al sonetto di Dante "E' non è legno di sì forti nocchi."* Lonigo, tip. G. Gaspari. 1888. 8°.

Noticed by Luigi Gaiter in *L' Ateneo*, 5 maggio, 1889, p. 258; — and in *L' Alighieri*, agosto, 1889, i. 159.

- * ——— *Cose dantesche. "Voglia assoluta" e "altra."* [Parad. iv. 109-114.] [Roma. 1889.] 8°. pp. 6.

Estratto dal giornale *L' Istruzione*, anno ii. num. 8.

Pasquini, Pier Vincenzo. *La concubina di Titone nel ix. del Purgatorio.* Venezia, stab. tip. succ. M. Fontana. 1889. 8°. pp. 32.

Estr. dall' *Ateneo veneto*, genn.-febb. 1889.

- * ——— *I dannati che gridano la seconda morte.* Inf. i. 117. (*L' Alighieri*, luglio, 1889, i. 110-114.)

——— *Del modo di studiar Dante.* (La biblioteca delle scuole italiane, 1889, i. n. 8, 9, 10.)

- * **Passavalli, Ignazio.** *Voci dal Trentino: prose scelte.* Milano, tip. Giov. Varisco. 1889. 8°. pp. 178. L. 3.

Contains "4. Dante el il Trentino; osservazioni su tre passi della Divina commedia." Inf. xii. 4-10; xv. 4-9; xx. 61-63, pp. 107-141.

- * **Pazzi, Enrico.** [Notice of his gift to the Biblioteca Nazionale in Florence of manuscripts and other memorials relating to his

statue of Dante erected in 1865.] (*Nuova antologia*, i. sett. 1889, cvii. 193.)

See also *Boll. delle pubbl. ital.* 15 agosto, 1889, n. 87, p. lviii.

- * **Pellegrini**, Flaminio. Le chiose all' *Inferno*, edite da F. Selmi [Torino, 1865] e il cod. Marc. ital., cl. ix, n. 179. (*Giornale stor. della lett. ital.* 1889, xiv. fasc. 42, pp. 421-431.)

- * ——— Di un ignoto poema d'imitazione dantesca. See *Cornacchia*, M.

Perez, Francesco. [Letter to the Sindaco of Florence on the formation of a Dante society.] (*La nazione*, 17 maggio, 1889.)

Noted in *L'Alighieri*, 1889, i. 158.

Perez, Paolo. Due lettere di Paolo Perez e una questione dantesca di G. Biadego. Verona, Franchini. 1889. 4°. pp. 42.

On the "abate in San Zeno" of *Purg.* xviii. 118, and on Dante's stay in Verona. Per nozze Perez Pompei-Casati.

Reviewed in the *Nuova antologia*, 1 agosto, 1889, cvi. 579; — in *L'Alighieri*, 1890, i. 383.

- * **Piccone**, Giuseppe. Discorso sulla terzina xxv. del primo canto nel *Paradiso* di Dante Alighieri. Girgenti, stab. tipog. L. Carini. 1889. 8°. pp. 54.

Pietrobono, Luigi. La teoria dell' amore in Dante Alighieri; tesi di laurea. (*Rivista italiana di filosofia*, 1888, iii. . . .)

Pippi, Averardo. Otto lettere di Aless. Torri a Filippo Scolari. See *Torri*, A.

Poletto, Giacomo. Nuove ricerche sul sistema politico-religioso di Dante Alighieri, come base fondamentale al commento del sacro poema. Padova, tip. Gio. Batt. Randi. 1889. 8°. pp. 13.

Memoria letta alla r. accad. di scienze, ec. in Padova, 26 maggio, 1889, ed inserita nel vol. v. disp. 3, degli *Atti e memorie*.

- * **Postgate**, Isabella J. A dream of Dante. [Poem.] (*The gentleman's magazine*, Aug. 1889, cclxvii. 205-206.)

Prato, Stanislao. Un concetto biblico e una figura ideografica egizia in due similitudini dantesche. *Inf.* ii. 127-129, *Parad.* xxii. 55-57. (*La biblioteca delle scuole italiane*, 1889, i. no. 12.)

——— Un concetto biblico in un' imagine dantesca e nella tradizione popolare. *Par.* i. 76-84. (*La biblioteca delle scuole italiane*, 1889, i. no. 14.)

- * **Preda, Pietro.** L' idea religiosa e civile di Dante : studio. Milano, fratelli Dumoulard. 1889. 8°. pp. xii, 173. L. 4.
Reviewed by Cristoforo Pasqualigo in the *Rassegna Emiliana*, marzo, 1889, p. 702.
- * **Prompt, —** Dottor. Studiò sulla Malebolge di Dante. Nice. 1889. 8°. pp. 16. *Plate.*
- Puccianti, G.** Il sonno di Dante. (La biblioteca delle scuole italiane, 1889, i. no. 7.)
—— La visione di Dante e il suo passaggio della triste riviera. (La biblioteca delle scuole italiane, 1889, i. n. 11, 12.)
- Ravassini, E.** Vocaboli della Divina commedia, spiegati col volgare modenese. Sassico, tip. Bertacchini. 1889. 8°. pp. 26.
- Renier, Rodolfo.** Sulla più antica versione francese di Dante. Torino, tip. Vincenzo Bona. 1889. 8°. pp. 12.
60 esemplari numerati. Nozze Percopo-Santini. Noticed in the *Giorn. storico della lett. ital.* 1889, xiv. 334; — in *Romania*, 1889, xviii. 527.
- Romagnoli dall' Aoqua, Libreria antiquaria.** Catalogo di opere di medicina e chirurgia ; opere dantesche ; opere diverse. Bologna, tip. Mareggiani. 1889. 16°. pp. 20. (Periodico mensile, genn. 1889.)
- * ——— Catalogo di opere dantesche e libri di vario genere. Bologna. 1889. 16°. pp. 31. (Periodico mensile, luglio, 1889.)
- * **Rossi, Vittorio.** Un nuovo lavoro sui codici della Divina commedia [Täuber's Capostipiti]. (Rivista delle biblioteche, genn.-marzo, 1889, ii. 41-44.)
- Rossi-Casè, Luigi.** Di maestro Benvenuto da Imola commentatore dantesco : studio. Pergola, tip. Gasperini. 1889. 8°. pp. ix, 222.
Reviewed in *L' Alighieri*, 1889, i. 292 ; — in the *Nuova antologia*, 15 nov. 1889, cviii. 358.
- [**Rua, Gius.** Gli accenni danteschi a Bertran de Born. 1888.]
Noticed in *Zeitsch. für rom. phil.* 1888, xii. 568.
- Rughini, Alessandro.** Esercizi letterari. 2^a ed. Piacenza, tip. A. Del Maino. 1889. 8°. pp. iv, 148.
1. Parallelo brevissimo fra Dante e Petrarca. — 2. Uno sguardo sulla Divina commedia. — 3. Il Decamerone e i suoi preliminari storici.
- Sabulich, Gius.** Per la storia critica di un verso dantesco. [Inf.

vii. 1.] Venezia, stab. tip.-lit. succ. M. Fontana. 1889. 8°. pp. 20. L. 1.50.

Estr. dall' *Ateneo veneto*, luglio-settembre, 1889.

Salvioni, C. Il canto x. dell' Inferno di Dante; saggio della più antica traduzione dell' Inferno. Bellinzona. 1889. l. 8°. pp. 12.

Nozze Fanciola-Chicherio.

Noticed in *Romania*, 1889, xviii. 527.

* **Sanctis, Francesco de.** Saggi critici. 5^a ed. Napoli, Ant. Morano. 1888. 8°. pp. viii. 550. L. 4.50.

Contains: — Dell' argomento della Divina commedia. — Carattere di Dante e sua utopia. — Pier delle Vigne. — La divina commedia: versione di F. Lamennais. pp. 377-445.

* **Savini, Ferdinando.** I papi, i cardinali, i chierici, i frati, la religione a giudizio di Dante Alighieri. Ravenna, tip. edit. Sant' Apollinare. 1889. 16°. pp. 81. L. 2.25.

Con tre appendici. — Suor Beatrice Alighieri. — Il sepolcro e le ossa del poeta. — Il ritratto di Dante fatto dal Giotto, ed esistente in Ravenna.

* **Scaetta, Silvio.** Paradiso: saggio d' interpretazione. Matelica, tipog. edit. G. Tonnarelli. 1889. 8°. pp. 119. L. 2.

Reviewed in the *Nuova antologia*, 1 genn. 1890, cix. 194.

Scherillo, Michele. I primi studi di Dante: prolusione ad un corso sulla vita e le opere minori di Dante, letta nella r. univ. di Napoli il 3 dic. 1888. Napoli. 1888. 4°. pp. 28.

From the *Atti della r. accad. di archeol. lettere e belle arti*, xiv.

Noticed in the *Giorn. storico della lett. ital.* 1889, xiii. 467.

——— Alcune fonti provenzali della Vita nuova di Dante: saggio critico. Napoli, tip. della r. università. 1889. 4°. pp. 116.

Estr. dagli *Atti, d. r. accad. di Napoli*. xiv.

Reviewed by R. Renier in the *Giorn. storico della lett. ital.* 1890, xv. 278.

Scipioni, S. La risposta di Dante al Cavalcanti nel x. dell' Inferno. (La biblioteca delle scuole italiane, 1889, i. no. 10.)

Scordato, A. E ancora su la "seconda morte" di Dante. (Lettere e arti, 1889, n. 38, 39.)

Siena. *R. archivio di stato.* La sala della mostra e il museo delle tavolette dipinte. Siena, tip. Sordo-Muti. 1889. 16°. pp. xi, 84.

Documenti danteschi, pp. 51-63. See the *Archivio stor. ital.* 1889, disp. 5, 6.

- * **Stokes**, Whitley. Folklore in the Divina commedia. (The academy, June 8, 1889, p. 396.)
- * **Symonds**, John Addington. Dante's references to Alexander the Great. (The academy, Feb. 9, 1889, p. 96.)
- [**Szombathely**, G. Dante e Ovidio, 1888.]

Noticed in the *Giorn. storico della lett. ital.* 1889, xiii. 469; — in the *Nuova antologia*, i. genn. 1889, ciii. 194.

- * **Täuber**, Karl. I capostipiti dei manoscritti della Divina commedia. Winterthur, tip. Ziegler. 1889. 8°. pp. xi, 148.

Noticed in the *Giorn. storico della lett. ital.* 1889, xiv. 325. Reviewed by J. A. Scartazzini in the *Münchener allgemeine zeitung*, Oct. 15, 1889; — in the *Nuova antologia*, 1 luglio, 1889, cvi. 190, and 1 sett. 1889, cvii. 178; — in the *Athenaeum*, Aug. 31, 1889, p. 286; — by V. Rossi in the *Rivista delle biblioteche*, genn.-mar., 1889, ii. 41; — in *La cultura*, 1890, n. 3-4.

- Tambellini**, A. Il passaggio dell' Acheronte. (Lettere e arte, 1889, i. no. 29.)

On the articles by Fed. Eusebio in the *Biblioteca delle scuole ital.*

- * ——— Per il testo critico della Divina commedia. (La biblioteca delle scuole ital. 16 nov. 1889, i. 283-284.)
- * **Termine Trigona**, V. La cattedra dantesca a Roma. Melfi, Aug. Ercolani. 1888. 16°. pp. 139 +.
- * **Terrinoni**, Tommaso. Ancora della tomba di Re Manfredi. (L' *Alighieri*, nov.-dic. 1889, i. 231-239.)

In reply to an article by Carlo Negrone.

- * **Teza**, E. Dantiana. [On the proper reading of Inf. xxiv. 86.] [Il propugnatore, genn.-apr. 1889, xxii(1). 307-309.]

——— Dantiana. (Vita nuova, 14 aprile, 30 giugno, 7 luglio, 1889, i. n. 13, 24, 25.)

Noticed in *L' Alighieri*, 1889, i. 159, 212.

- * ——— Quali parti della Divina commedia fossero tradotte in armeno. (Giornale della società asiatica italiana, 1889, iii. 154-158.)

- Torraca**, Fr. Discussioni e ricerche letterarie. Livorno, tip. di Francesco Vigo. 1888. 16°. pp. 447.

Contains, — "6. Donne reali e donne ideali," which treats of Beatrice and others.

- [**Torre**, Ruggero della. Poeta-Veltro, 1887.]

Reviewed in the *Litbl. für germ. u. rom. phil.* 1890, xi. 113.

Torri, Alessandro. Otto lettere a Filippo Scolari [riguardanti cose dantesche, pubblic. da Averardo Pippi]. Firenze, Salv. Landi. 1889. 8°. pp. 28.

Nozze Tozzoni-Torrigiani.

Noticed in the *Nuova antologia*, 16 giugno, 1889, cv. 798.

[**Toynbee, Paget.** Dante and the Lancelot romance. (Fifth annual report of the Dante society, 1886.)]

Reviewed in *L'Alighieri*, 1890, i. 340-343.

* ——— Pozza. Inf. vii. 127. (The academy, Dec. 29, 1888, p. 420.)

* ——— Dante's references to Alexander the Great. (The academy, Feb. 2, 1889, p. 75.)

* ——— English translations of Dante's prose works [a correction]. (The academy, March 2, 1889, p. 151.)

* ——— Dante and Arnaut Daniel: a note on Purg. xxvi. 118. (The academy, April 13, 1889, p. 256.)

* ——— Two references to Dante in early French literature [by Christine de Pisan and Geoffroy Tory]. (The academy, June 29, 1889, p. 449.)

Venturi, Luigi. Le similitudini dantesche ordinate, illustrate e confrontate. 2^a ed. emendata e accresciuta. Firenze, G. C. Sansoni. 1889. 16°. pp. xviii, 432. L. 2.50.

Noticed in the *Bibl.-krit. anzeiger für roman. spr. u. lit.* 1889, i. 340.

* The first edition was published in 1874.

* **Vernon, William Warren.** Readings on the Purgatorio of Dante, chiefly based on the commentary of Benvenuto da Imola. With an introduction by the dean of St. Paul's [R. W. Church.] 2 vol. London, Macmillan. 1889. 8°. *Port. of Dante by Giotto.* 24 s.

Reviewed in the *Spectator*, Dec. 14, 1889, p. 847; — in the *Saturday Review*, Jan. 18, 1890, p. 80; — by Paget Toynbee in the *Academy*, Feb. 8, 1890, p. 92; — in the *Athenæum*, Apr. 5, 1890, p. 431.

* **Villari, P.** I fiorentini, Dante e Arrigo VII. (Nuova antologia, 16 jan. 1889, ciii. 225-239.)

Noticed in the *Bibl.-krit. anzeiger für roman. spr. u. lit.* 1889, i. 341.

* **Vitti, Tommaso.** Le origini della Divina commedia. (*L'Alighieri*, maggio, 1889, i. 33-45.)

- Volta, Zanino.** Intorno a due frammenti di un antico testo a penna della Divina commedia. (Rendiconti del r. istituto lombardo di scienze e lettere, 1889, serie 2^a, xxii. 588-599.)
- * **Walter, Edward L.** Dante's Paradiso: cantos xxiv.-xxvi. (Publications of the Modern language assoc. of America, Jan.-March, 1889, iv. 24-40.)
- * **Wegele, Franz X. von.** Ueber deutsche Dante-studien des letzten jahrzehnts. (Zeitschrift für vergleichende literaturgeschichte und renaissance-literatur, 1889, n. f. ii. 298-316.)
- Notices Hettinger's Dantes geistesgang, Scheffer-Boichorst's Aus Dantes verbannung, Von Döllinger's Dante als prophet, Scartazzini's Dante in Germania.
- Zdekauer, L.** Studi pistoiesi. Fasc. i. Siena, Torrini. 1889. 8°. pp. 72.
- I. Focaccia de' Cancellieri.
- Noticed in the *Giorn. storico della lett. ital* 1890, xv. 332.
- Zenatti, Alb.** Arrigo Testa e i primordi della lirica italiana. Lucca. 1889. 8°. pp. 41.
- Atti della r. accad. lucchese*, 27 giugno, 1888.
- Noticed in *Zeitsch. für roman. phil.* 1889, xiii. 601. Reviewed by E. Monaci in *Rendiconti della r. accad. dei Lincei*, 1889, v. 59.
- Zerbini, N.** Le parole di Caronte a Dante. (La biblioteca delle scuole italiane, 1889, i. n. 14.)
- * **Zernitz, Antonio.** La luna nelle credenze popolari e nella poesia. Trieste, Morterra & C. 1889. 8°. pp. 33.
- Estratto dai giornali letterari *Pro patria e Pro patria nostra*. References to Dante, pp. 19, 20.
- Ziemia, Teofil.** Dante jako obrońca i twórca jednolitej nowy ojczyznej [Dante als verteidiger und begründer der einheitl. national. sprache.] (Przewodnik nauk. i lit. xvii. 1. pp. 22-27.)
- Zingarelli, N.** Un libro sul *Canzoniere*. (La biblioteca delle scuole italiane, 1889, i. n. 7, 8.)
- Il passaggio dell' Acheronte. (La biblioteca delle scuole italiane, 1889, i. no. 13.)

TENTH
ANNUAL REPORT
OF THE
DANTE SOCIETY

MAY 19, 1891.

ACCOMPANYING PAPERS.

- I. ADDITIONS TO THE DANTE COLLECTION IN THE HARVARD
COLLEGE LIBRARY, MAY 1, 1890-MAY 1, 1891.
Compiled by William C. Lane.
 - II. DOCUMENTS CONCERNING DANTE'S DEBTS.
 - III. DOCUMENTS CONCERNING DANTE'S PUBLIC LIFE. PART I.
Compiled by G. R. Carpenter.
-

CAMBRIDGE:
JOHN WILSON AND SON.
University Press.
1891.

OFFICERS.

President.

JAMES RUSSELL LOWELL

Vice-President.

CHARLES ELIOT NORTON.

Members of the Council.

JUSTIN WINSOR.

JOHN WOODBURY.

PHILIP COOMBS KNAPP, JR.

Librarian.

WILLIAM COOLIDGE LANE.

Cambridge, Mass.

Secretary and Treasurer.

GEORGE RICE CARPENTER.

Massachusetts Institute of Technology, Boston, Mass.

LIST OF MEMBERS.

EDWIN H. ABBOT	Cambridge, Mass.
MRS. EDWIN H. ABBOT	Cambridge, Mass.
WILLIAM E. ALLEN	Worcester, Mass.
GEORGE A. ARMOUR	Chicago, Ill.
HARRY R. BALTZ	Philadelphia, Penn.
CHARLES H. BENTON	Cleveland, Ohio.
LAWRENCE BOND	Boston, Mass.
A. J. BUTLER	Weybridge, England.
G. R. CARPENTER	Boston, Mass.
MRS. NINO CAVAZZA	Portland, Me.
GEORGE W. CHILDS	Philadelphia, Penn.
GEORGE WILLIAM CURTIS	New York, N. Y.
THEODORE A. DODGE	Brookline, Mass.
R. E. N. DODGE	Brookline, Mass.
E. S. DODGSON	Paris, France.
LOUIS DYER	Oxford, England.
A. M. ELLIOTT	Baltimore, Md.
E. A. FAY	Washington, D. C.
MISS C. FEJÉRVÁRY	Davenport, Iowa.
MRS. ARTHUR FRETHEY	London, England.
MRS. JOHN L. GARDNER	Boston, Mass.
J. GEDDES, JR.	Boston, Mass.
MRS. D. C. GILMAN	Baltimore, Md.
JOHN M. GITTERMAN	New York, N. Y.
W. T. HARRIS	Washington, D. C.

R. C. HARRISON	Cambridge, Mass.
T. W. HIGGINSON	Cambridge, Mass.
HENRY JOHNSON	Brunswick, Me.
P. C. KNAPP, JR.	Boston, Mass.
WILLIAM C. LANE.	Cambridge, Mass.
*HENRY W. LONGFELLOW	Cambridge, Mass.
MISS GEORGINA LOWELL	Boston, Mass.
JAMES RUSSELL LOWELL.	Cambridge, Mass.
*THOMAS McCABE	Bloomington, Ind.
EDWIN D. MEAD	Boston, Mass.
LUIGI MONTI	New York, N. Y.
B. H. NASH	Boston, Mass.
C. E. NORTON	Cambridge, Mass.
MRS. DAVID R. NOYES	St. Paul, Minn.
C. G. PAGE	Boston, Mass.
T. W. PARSONS	Boston, Mass.
THEODORE C. PEASE.	Malden, Mass.
MISS CATHERINE M. PHILLIMORE	Henley on Thames, England.
*E. H. PLUMPTRE	Wells, England.
MRS. JULIA A. DE RHAM	New York, N. Y.
F. N. ROBINSON	Lawrence, Mass.
G. H. SAVAGE	Roxbury, Mass.
J. B. SEWALL	South Braintree, Mass.
E. S. SHELDON	Cambridge, Mass.
RUSSELL STURGIS	New York, N. Y.
MISS ANNA E. TICKNOR.	Boston, Mass.
HENRY A. TODD	Baltimore, Md.
PAGET TOYNBEE	Stanhoe, England.
E. L. WALTER.	Ann Arbor, Mich.
MRS. M. A. WARD	Cleveland, Ohio.
*L. G. WARE	Burlington, Vt.

* Deceased.

LIST OF MEMBERS.

5

R. R. WHITEHEAD Florence, Italy.
JUSTIN WINSOR Cambridge, Mass.
GEORGE E. WOODBERRY Beverly, Mass.
JOHN WOODBURY Boston, Mass.

HONORARY MEMBERS.

ADOLFO BARTOLI.	THEODOR PAUR.
GIOSUÈ CARDUCCI.	JOHANN ANDREAS SCARTAZZINI.
EDWARD MOORE.	WILLIAM WARREN VERNON.

BY-LAWS.

1. THIS Society shall be called the DANTE SOCIETY. Its object shall be the encouragement of the study of the Life and Works of Dante.

2. Any person desirous to become a member of this Society may do so by signifying his or her wish in writing to the Secretary, and by the payment of an annual fee of five dollars.

3. An Annual Meeting for the election of officers shall be held at Cambridge on the third Tuesday of May, of which due notice shall be given to the members by the Secretary.

4. Special Meetings may be held at any time appointed by vote of the members at the Annual Meeting, or by call from the President and Secretary.

5. The officers shall be a President, a Vice-President, a Secretary and Treasurer, and a Librarian, who, together with three members thereto chosen, shall form the Council of the Society. All these officers shall be chosen at the Annual Meeting, and their term of service shall be for one year, or until their successors are elected. Vacancies in the Council shall be filled for the remainder of the year by the Council, except in the office of President. In case of his death or resignation, a special meeting of the Society shall be called to elect a successor.

6. The President, or, in his absence, the Vice-President, or, in the absence of both, any member of the Council, shall preside at all meetings of the Society and of the Council.

7. The Secretary and Treasurer shall keep a record of the meetings of the Society and of the Council, shall collect and receive all dues, and keep accounts of the income and expenditure of the Society,

shall give notice of meetings, and shall perform all other duties appropriate to his office.

8. The Council shall hold meetings at such times as it may appoint, shall determine on the use to be made of the income of the Society, shall endeavor to promote the special objects of the Society in such ways as may seem most appropriate, and shall make an annual report of their proceedings, including a full statement of accounts, at each Annual Meeting. This report shall be made in print for distribution to the members.

9. No officer of the Society shall be competent to contract debts in the name of the Society, and no expenditure shall be made without a vote of the Council.

10. A majority of the Council shall form a quorum for the transaction of business.

11. Any person distinguished for his interest in the purposes of the Society, or who has rendered it valuable service, may be chosen an Honorary Member at any regular meeting of the Society, and shall be entitled to all its privileges without annual assessment.

12. The preceding rules may be changed at any time by unanimous vote of the Council.

ANNUAL REPORT.

THE past year has not been marked either in this country or abroad by any important addition to the mass of literature which deals with the works or the life of Dante. In Italy the new periodical entirely devoted to Dantesque studies, "L'Alighieri," has been continued with success, and the new Società Dantesca Italiana has been in active progress. The quarterly bulletins which the latter publishes contain a valuable bibliography for 1889. In one of them, moreover, Signor Del Lungo has communicated part of a document,* hitherto unprinted, which throws light on events during the priorate of Dante, and all give evidence that carefully planned and well-concerted work in the historical, philological, and exegetical study of Dante is being done under its auspices. In America, too, the same studies are being carried on with some vigor, as the Librarian's list of additions to our collection shows.

As regards the work of the Society, we have the same report to make. The number of members is slightly larger, and the number of additions to the Dante Library decidedly larger, than last year. The

* Reprinted below, page 38.

collecting of materials for a concordance to the minor works of Dante, undertaken several years ago by certain members of the Society, and by gentlemen connected in various ways with Harvard University, has also progressed somewhat.

The announcement of the assignment of the Dante Prize for 1890 can be best made in the words of the official record, in the Harvard University Catalogue for 1890-91.

"IN MEMORIAM CHARLES STERRETT LATHAM.

"The prize offered for 1889-90 was awarded to Mr. C. S. Latham, of the Class of 1884, A. B. 1888, for a translation of the Letters of Dante with a historical and critical comment. Mr. Latham died on July 21, 1890.

"Mr. Latham was a member of the Class of 1884, but near the beginning of his last college year he was stricken with paralysis, and was unable to graduate with his Class. His mind was not affected by disease, and, after losing hope of immediate recovery of health, he determined to pursue his studies in his sick-room. With great resolution he completed the requirements of his college course, passed the examinations with high credit, and received the Bachelor's degree in 1888. Finding resource in intellectual pursuits he determined, in spite of adverse conditions, to contend for the Dante Prize, and for more than a year devoted himself to the difficult task of translating the

letters of Dante, and of preparing a full comment upon them. His work was near enough completion in the spring of 1890 to be submitted to the committee on the award of the prize, consisting of Professor Lowell, Professor Norton, and Mr. G. R. Carpenter, who were unanimous in their opinion of the merit of his work. He did not live to learn their award. In accordance with the desire of his mother, the prize adjudged to him of one hundred dollars is now offered again to be competed for. The competition is open not only to the students in any department of Harvard University, and to Harvard graduates of not more than three years' standing, but also to students and graduates of similar standing of any college or university in the United States."

The Council wishes to record its most sincere regret that the life of so devoted and earnest a scholar should have closed so early. It is a great pleasure to add that Mr. Latham's translation is spirited, and that his illustrative and explanatory notes are valuable to the student of the times of Dante. By the advice of the examining committee, the essay is shortly to be published.

No essays were presented in May, 1891, for the Latham Prize, which therefore remains open for another year. Attention is especially called to the fact that "the competition is open not only to the students in any department of Harvard University, and to Harvard graduates of not more than three years'

standing, but also to students and graduates of similar standing of any college or university in the United States."

The following subjects are proposed for the year 1891-92, but competitors are at liberty to write on any one of the subjects which have been proposed for the five years during which the Dante Prize has been offered: —

1. A comparison of Dante's system of sins in Hell and Purgatory, and an explanation of its apparent differences in the two realms.
2. Who was the Matilda of the Earthly Paradise, and what is her allegorical and symbolical character?
3. The acquaintance of English writers from Chaucer to Gray with the Divine Comedy.

The accompanying papers explain themselves. In the Ninth Annual Report was published Mr. Lane's Dante Bibliography for the year 1889, with the announcement that on account of the regular publication of a Dante bibliography in the "Bulletino" of the Italian Dante Society, it would not, in the opinion of the Librarian, be worth while to continue our bibliography after that year. The first paper which accompanies this Report, however, is a list of the books and periodical articles relating to Dante, received at the Harvard College Library during the year ending May 1, 1891. Of the 181 titles in this list, 105 are of contributions to periodicals, 35 being included in "L'Alighieri," and 62 are of books and pamphlets presented by their authors or by other friends, making in

all 34 persons to whom the thanks of the Society are due for their generous interest in its collection. The purchases from the funds of the Society have been few, partly because of the scantiness of the funds themselves, and partly because a considerable invoice of books, now on its way from Italy, has been delayed on its passage. Next year's list, it may confidently be expected, will show a larger proportion of books paid for by this Society. In the second and third accompanying papers, the attempt has been made to collect for the first time, and to reprint in convenient form, such documents concerning the private affairs and public life of Dante as have already been published. A large part of these documents are contained in books or periodical literature not easily accessible to many students of Dante, and it is hoped that to such this collection of them may be of permanent value; to all students it will be a convenience to have in a single publication documents which have been too long contained only in many different works. The remainder of the documents which concern Dante's public life will accompany the next Annual Report.

JAMES RUSSELL LOWELL, *President*,
CHARLES ELIOT NORTON, *Vice-President*,
JUSTIN WINSOR,
PHILIP COOMBS KNAPP, JR.,
JOHN WOODBURY,
WILLIAM COOLIDGE LANE,
GEORGE RICE CARPENTER, *Secretary*,
Council of the Dante Society.

CAMBRIDGE, MASS.,

MAY 19, 1891.

STATEMENT OF ACCOUNTS.

Balance on hand, May 19, 1890	\$31.11	
Received from assessments	249.35	
Gift of R. R. Whitehead, Esq.	24.25	
Received from sales of Reports	<u>4.50</u>	
		\$309.21
Printing of Ninth Annual Report	\$112.50	
Paid Harvard College Library	99.25	
Printing, stationery, and postage	6.23	
Balance on hand	<u>91.23</u>	
		\$309.21

MAY 20, 1891.

I.

ADDITIONS TO THE DANTE COLLECTION IN HARVARD COLLEGE LIBRARY.

MAY 1, 1890—MAY 1, 1891.

Articles in periodicals cannot of course be placed on the shelves of the Dante collection, unless received separately in duplicate, but they are included in the following list. Purchases made with the money of the Dante Society are marked with an asterisk *.

WORKS OF DANTE.

Dante, con l'espositioni di Christoforo Landino et d'Alessandro Vellvtello. Riformato, riueduto, & ridotto alla sua vera lettura, per Francesco Sansovino. Venetia, *appresso Gio. Battista, & Gio. Bernardo Sessa, fratelli.* 1596. f°. ff. (28), 392. *Port. and wickets.*

A close reprint of the edition of 1578. It was condemned in the Spanish Index expurgatorius of 1614, on account of certain passages in Landino's comment.

Gift of Hon. J. R. Lowell.

- * *La divina commedia.* Nuovamente corretta, e spiegata. 3 vol. Roma, *Vincenzo Poggioli.* 1806. 8°. *Vigns. of Dante and plates.*

This edition reproduces Lombardi's text. The notes are selected mainly from Volpi, Venturi, Lombardi, and Morando.

- * *La commedia.* Londra, Rivington. 1890. sm. 8°. pp. viii, 500.

Reviewed in the *Nuova antologia*, 1 agosto, 1890, cxii. 556.

[Photograph of one page of a MS. of the Div. com. (Inf. xxvii. 109-136 ; xxviii. 1-42), codice Palatino 106, Florence.]

Gift of Dr. Prompt, of Paris.

The vision: or Hell, Purgatory. and Paradise. Translated by H. F. Cary. From the last corrected London ed. New York, *etc.* 1845. sm. 8°. pp. 587. 12 *engrs. from Flaxman.*

Bequest of Mrs. Anna L. Möring.

- * *Göttliche komödie*; übersetzt von Sophie Hasenclever. Düsseldorf. [1889.] sm. 8°. pp. xxxv, 483.
La vita nuova. Torino, M. Guigoni. 1858. 16°. pp. 5-72.
 Gift of Mr. E. S. Dodgson.

[Translation of the sonnet beginning, "Tanto gentile e tanto onesta pare," by G. W. R.] (*The spectator*, Aug. 2, 1890, p. 149.)

WORKS ON DANTE.

- * AGNELLI, Giov. Di una topo-cronografia del viaggio dantesco. (L'Alighieri, 1890, i. 316-325. Continued from earlier numbers.)
 Pt. iii. separately printed has been received by gift from Leo S. Olschki.
- * — Sopra l'interpretazione del passo "Fatto avea di là mane e di qua sera," Parad. i. 43-45. (L'Alighieri, 1890, ii. 44-55.)
- * AGRESTI, Alb. Dov' è punita nell' Inferno di Dante la matta bestialitate? (L'Alighieri, 1890, ii. 1-7.)
- * — Dante e i Patareni; studi pel canto x dell' Inferno. (L'Alighieri, 1890-91; ii. 282-289, 305-314.)
- * ALIGHIERI (L'). Anno i. fasc. 11-12 — Anno ii. fasc. 9-10. Febr. 1890—genn. 1891. 12 fasc. in 5. Verona; Venezia. 1890-91. l. 8°.
- * BARCELLINI, Innocenzo. Industrie filologiche per dar risalto alle virtù del santissimo pontefice Celestino V., e liberare da alcune taccie Dante Alighieri creduto censore della celebre rinunzia fatta dal medesimo santo. Milano. 1701. 16°. pp. (22), 342.
- BARTOLI, Ad. Delle opere di Dante Alighieri. La Divina commedia, parte ii. Firenze. 1889. sm. 8°. (*In his* Storia della letteratura italiana, tom. vi. [pt. ii.]
- * BECCARIA, Cesare. Di alcuni luoghi difficili o controversi della Divina commedia di Dante Alighieri. Savona. 1889. sm. 8°. pp. xvi, 248.
- * — Di una variante nella Divina commedia. Inf. viii. 78. (L'Alighieri, 1890, i. 339-340.)
 In reply to an article by G. Franciosi on the same passage.

- * BECK, Fed. Un' imitazione dantesca nell' antica letteratura francese [i. e. in Christine de Pisan's "Chemin de long estude"]. (*L'Alighieri*, 1891, ii. 381-384.)
- BELLAIGNE, Camille. Revue musicale: Dante, opéra en 4 actes [by Benj. Godard]. (*Revue des deux mondes*, 1 juin, 1890, ic. 698-703.)
- BIADENE, Leandro. Caribo. (*Bibl. delle scuole ital.* 16 nov. 1890, iii. 40-42.)
- * BIANCHI, Gius. Del preteso soggiorno di Dante in Udine od in Tolmino durante il patriarcato di Pagano della Torre. Udine. 1844. 8°. pp. 235.
- * [BORTOLAN, D. D. Pietro di Dante Alighieri giudice in Vicenza.] Vicenza. 1886. 8°. pp. 17.
Per nozze Marzotto-Conti.
- BOUCHIER, Jonathan. Dante and Shakspeare. [Parallelism noted in Winter's Tale, act v. sc. ii, "so perfectly he is her [Nature's] ape," and Inf. xxix. 139.] (*Notes and queries*, Jan. 25, 1890, 7th series, ix. 66.)
- The study of Dante in England. (*Notes and queries*, Aug. 9, and Oct. 25, 1890, 7th series, x. 118, 334; Jan. 10, 1891, xi. 35.)
The writer notes references by Scott, Goldsmith, Ang. Mazzoleni, Milton, Bishop Jewel, and Henry VIII. See further correspondence in the number for Feb. 28, 1891, pp. 171-172.
- BUONARROTI, Michel Angelo. Sonnet on Dante, translated by O. Elton. (*The academy*, Sept. 7, 1889, p. 150.)
- BUSCAINO CAMPO, Alb. "Li raggi duci" [Inf. i. 17, 18]: lettera dantesca. Trapani. 1890. 8°. pp. 12.
Gift of the author.
- * — Ancora del verso, "Che mena dritto altrui per ogni calle." Inf. i. 17-18. (*L'Alighieri*, 1890, i. 382-383.)
In reply to an article by R. Fornaciari.
- L'uscita di Dante dalla selva: nota letta nel r. liceo Ximenes 4 gennajo, 1891. Trapani. 1891. 8°. pp. 16.
Reprinted from *L'Alighieri*, 1891, ii. 355-362. This is the first of a series of notes which the author intends to publish on "luoghi controversi" of the Divina commedia.
Gift of the author.

BUSK, Miss R. H. The sixth centenary of Dante's Beatrice [to be celebrated in Florence, April—June, 1890]. (The academy, Jan. 11, 1890, p. 28.)

— The relations between Dante and Beatrice. (The academy, April 26, 1890, pp. 287-288.)

— Sixth centenary of Dante's Beatrice. (Notes and queries, Feb. 1, 1890, 7th series, ix. 81-82.)

— Dante's Beatrice [not merely allegorical]. (Notes and queries, April 12, and May 24, 1890, 7th series, ix. 289-292, 408-411.)

In reply to Mr. C. Tomlinson's articles in Notes and queries for Feb. 15, April 12, and May 3.

— Dante's skull. (Notes and queries, April 11, 1891, 7th series, xi. 289.)

With other letters on the same subject.

CAIRD, Edward. Dante in his relation to the theology and ethics of the middle ages. (The contemporary review, June, 1890, lvii. 808-828.)

— *Same article.* (Littell's Living age, July 19, 1890, clxxxvi. 131-143.)

CALVI, Ces. The Beatrice exposition. Translated by C. H. Gates. (Boston evening transcript, June 7, 14, 1890.)

CALVI, Ubaldo. Risposta all' articolo del sign. Gius. Sabalich per la storia critica del verso dantesco Pape, satan, Pape, satan, aleppe interpretato da Mons. A. G. Fosco, vescovo di Sebenico. Sebenico. 1890. 8°. pp. 12.

Gift of the Bishop of Sebenico.

CASINI, Tom. Di alcune recenti pubblicazioni dantesche. i. Mantova. 1888. 8°. pp. 18.

— *The same.* [ii.] Firenze. 1889. 8°. pp. 23.

"Estratto dalla *Rivista critica della lett. ital.* anno v. n. 5."

Two pamphlets, the gift of the author.

CASSEL, Paulus. Aus literatur und geschichte: abhandlungen. Berlin, etc. 1885. 8°. pp. (4), 347, 74.

Gift of the author.

— Il Veltro, der retter und richter in Dante's Hölle. Ein

sendschreiben an Dr. R. Koehler in Weimar. Berlin. 1890.
8°. pp. 57.

Gift of the author.

- * CAVALIERI, Clara. Di un codice cartaceo della D. C. [dated 1416, belonging to count Paolo Galletti]. (L'Alighieri, 1890, i. 315-316.)

CESARI, A. Lettera inedita a interpretazione di un luogo dantesco. *See FIAMMAZZO*, Ant.

CHAPMAN, John Jay. The fourth canto of the Inferno. (Atlantic monthly, Nov. 1890, lxvi. 647-651.)

Commented on in the number for Dec., p. 853.

- * [CLAASSEN, Joh.] Dante ; sein leben und seine liebe im christlichen und deutschen lichte. Von J. Clarissa [pseudon.]. Gütersloh. 1882. 8°. pp. viii, 184. *Port. by Giotto*.
- * CLERICI, G. P. Osservazioni sul modo d'intendere alcuni punti dei canti xxxi e xxxii del Purgatorio. (L'Alighieri, 1890, ii. 30-38, 110-123.)

CRESCIMANNO, G. Il figliuolo dell' orsa. (Dalle Figure dantesche.) Catania. 1890. 8°. pp. 40.

Gift of the author.

CROSS, J. W. Dante and the "new reformation." (Nineteenth century, Feb. 1890, xxvii. 327-343.)

DANTE's political idea. (Church quarterly review, April, 1890, xxx. 50-78.)

DEFRIES, Esther Ph. Browning and Dante [a reference to Dante in "One word more" explained by W. M. Rossetti]. (The academy, Jan. 10, 1891, p. 40.)

ERNAULT, E. Une formule magique chez Dante. [Inf. xxxi. 67.] (Mélusine, 5 nov. 1889, iv. 552.)

EROLI, Giov. *Marchese*. Alcune prose e versi. 2 vol. Roma ; Assisi. 1885-87. 8°.

Gift of the author.

- * — La biblioteca dantesca e i codici delle opere di Dante. (L'Alighieri, 1890, i. 325-328.)

[FABIANI, Luc.] Il pensiero filosofico italiano da Dante ai tempi nostri. Ravenna. 1890. sq. 8°. pp. 62.

Gift of Mr. E. S. Dodgson.

FEDERZONI, Giov. L'entrata di Dante nel paradiso terrestre :
lettura. Bologna. 1890. 8°. pp. (6), 35 +

Gift of the author.

— La visione dantesca: Vita nuova, § xliii. (Lettere e arti,
2 agosto 1890, anno ii. n. 29. pp. 463-464.)

Gift of the author.

FERRARI, Paolo. Dante a Verona; commedia in cinque atti.
2^a ed., riveduta dall' autore. Milano. 1862. 16°. pp. xiii.
213. (*In his Opere drammatiche*, 4.)

Gift of Mr. E. S. Dodgson.

FIAMMAZZO, Ant. I codici veneti della Divina commedia: il
Lolliniano di Belluno. Udine. 1889. 8°. pp. 42.

Gift of the author.

* — Lettera inedita del Cesari a interpretazione di un luogo
dantesco, Inf. xxiv. 34-40 [with extracts from other commen-
tators]. (L'Alighieri, 1890, i. 355-360; ii. 19-30.)

FILOMUSI GUELFÌ, Lor. Gli accidiosi e gl' invidiosi nell' Inferno
di Dante. Lonigo. 1889. l. 8°. pp. 15.

* Estratto dall' *Alighieri*, sett.-ott. 1889.

— L'angelico caribo, Purg. xxxi. 132. Verona. 1890. sm.
8°. pp. 14.

Estratto dalla *Bibl. delle scuole ital.*, n. 9, vol. ii.

— Il contesto e la grammatica nel v. 63° del c. X. dell' Inf. di
Dante. Verona. 1891. sm. 8°. pp. 10.

Estratto dalla *Bibl. delle scuole ital.*, n. 9, vol. iii.

— Due chiose dantesche. (Inf. x. 61-63; Purg. iv. 1-12.)
Torino. 1889. 8°. pp. 40.

— Le paroffie del cielo: Par. xxviii. 84. Verona. 1890.
sm. 8°. pp. 12.

Estratto dalla *Bibl. delle scuole ital.*, n. 3, vol. iii.

— La pietà di Dante a proposito di Geri del Bello. [Inf. xxix.
36.] Lonigo. 1890. l. 8°. pp. 13.

* Estratto dall' *Alighieri*, ii. 56-68.

— Ancora della pietà di Dante a proposito di Geri del Bello.
Venezia. 1890. l. 8°. pp. 3.

* Estratto dall' *Alighieri*, ii. 141-143.

- FILOMUSI GUELF, Lor. I superbi nell' Inferno di Dante. 'Torino. 1889. 8°. pp. 32.
- Ancora de' superbi nell' Inferno di Dante. Lonigo. 1890. 1. 8°. pp. 6.
- * Estratto dall' *Alighieri*, i. 309-313.
- Il vedere di Salomone, Parad. xiii. 103-109. Verona. 1890. sm. 8°. pp. 13.
- Estratto dalla *Bibl. delle scuole ital.*, n. 3 e 10, vol. ii.
- Ten pamphlets, gift of the author.
- * FLAMINI, Fran. L' imitazione di Dante e dello *stil novo* nelle rime di Cino Rinuccini. (L' *Alighieri*, 1890, i. 348-355 ; ii. 169-179.)
- FORESTI, Arn. Della esatta interpretazione dei versi di Dante, Inf. xxxii. 46-49. (Il propugnatore, luglio-ott. 1890, xxiii (2), 317-330.)
- * FORMONT, Max. Les inspiratrices: Vittoria Colonna, Béatrix, Catherine d' Atayde. Troyes. 1889. 8°. pp. 115.
- * FORNACIARI, R. Di due luoghi della Divina commedia. Inf. xv. 99 ; i. 17-18. (L' *Alighieri*, 1890, i. 297-302.)
- * — Ancora del verso Inf. i. 18. (L' *Alighieri*, 1890, ii. 87-88.)
- In reply to a communication by Alb. Buscaino Campo on the same passage.
- FOSCO, Antonio Giuseppe, *vescovo di Sebenico*. I due versi della Div. com. [Inf. i. 7 ; xxxi. 67], interpretati colla lingua ebraica. Sebenico. 1889. 8°. pp. 18.
- Gift of the author.
- * FRANCIOSI, Giov. Ancora della variante, Lo muro mi pareva ecc. Inf. viii. 78. (L' *Alighieri*, 1890, i. 380-382.)
- In reply to Beccaria's answer to his earlier article.
- * — Il messo celeste. Inf. ix. 26-29. (L' *Alighieri*, 1891, ii. 354-355.)
- FRATI, Lod., and RICCI, Corr., *editors*. Il sepolcro di Dante ; documenti. Bologna. 1889. sm. 8°. pp. xxxviii, 152. *Front.* (SCELTA di curiosità letterarie, etc. 235.)
- * GAITER, Lu. Colui che perde [correndo al palio]. Purg. vi. 2. (L' *Alighieri*, 1890, i. 345-348.)

- * GALANTI, Car. Gli angeli ne' cieli danteschi. Lettera xxiv della 2^a serie su Dante Alighieri. (L'Alighieri, 1890, i. 328-338.)

Also published separately, and presented by the author.

- * — Gl' influssi de' cieli danteschi. Lettera xxxvi della 2^a serie su Dante Alighieri. (L'Alighieri, 1890, ii. 157-169.)
- * — Il libero arbitrio secondo la mente del divino poeta. Lettera xxxvii della 2^a serie su Dante Alighieri. (L'Alighieri, 1891, ii. 362-374.)

GEBHART, Émile. Le mysticisme de Dante. (*Revue bleue*, 1. février, 1890, xlv. 145-147.)

Extrait du livre "L'Italie mystique; histoire de la renaissance religieuse au moyen âge."

The same article also printed in the *Revue politique et littéraire*, 1889, n. 3.

GENNARI DA LION, Odoardo. Della unità di sistema distributivo nella Divina commedia: studio. Tran.: 1890. 8°. pp. 39. *Table*.

Gift of the author.

- * GHIGNONI, A. Di un senso augurale nella direzione del viaggio dantesco. (L'Alighieri, 1890, ii. 180-183.)
- * GIETMANN, Gerh. Beatrice, geist und kern der Dante'schen dichtungen. Freiburg im Breisgau, etc. 1889. 12°. pp. xiv, (2), 198.

GITTERMAN, John Milton. Ezzelin von Romano. i. teil: Die gründung der signorie, 1194-1244. Stuttgart. 1890. 8°. pp. xvi, 164.

Gift of the author.

Anhang: Sordello von "Mantua" und Cunizza von Romano, pp. 93-96. An Italian translation of this appendix is given in *L'Alighieri*, 1891, ii. 392-394.

GIZZI, Giov. Gius. Nota dantesca sulla terzina 31^a, Inf. iii. 91-93. (Il propugnatore, luglio-ott. 1890, xxiii (2). 304-316.)

GODARD, Benj. Dante; opéra en quatre actes. Paroles de Éd. Blau. Paris. 1890. sm. 8°. pp. (6), 45.

Gift of Mr. E. S. Dodgson.

GOSSE, Edmund. Beatrice. [Poem.] (*The athenaeum*, May 10, 1890, p. 605.)

- * GRAZIADEI, Vitt. Alma sdegnosa! Studio dantesco. [Lettura fatta al circolo filologico di Firenze il 14 marzo 1887.] Roma. 1889. sm. 8°. pp. 86.

On Dante's meeting with Filippo Argenti, Inf. viii. 31-63. and on the character of Dante as the representative of Man in the Divina commedia.

- GUARNERIO, Enea. Le donne della Barbagia in Sardegna secondo Dante e i suoi commentatori. [Genova. 1889.] 8°. pp. (2), 15.

Estratto dalla *Strenna dei rachitici*, anno viii.

Gift of the author.

- HAMILTON, E. H. The Beatrice exhibition. (The athenaeum, May 10, 1890, p. 606.)

- HARRIS, William Torrey. The spiritual sense of Dante's "Divina commedia." New York. 1889. sq. 12°. pp. 216.

A paper written in 1886 for the Concord school of philosophy.

Gift of the author.

- * HILLEBRAND, Karl. Dino Compagni; étude historique et littéraire sur l'époque de Dante. Paris. 1862. 8°. pp. xvi, 439.

- ILLUMINATED manuscript (An) of Dante's poem [belonging to the Bombay Asiatic society]. (The bookworm, Dec. 1890, iv. 13-14.)

- * JOHN, *King of Saxony* [Philalethes.] Commento alla Divina commedia. Inf. xxi.-xxiv. [Translated from the German; edited, with the text, by Carlo Negrone.] (L'Alighieri, 1890, i. 361-367; ii. 38-43, 123-129, 262-269.)

- KOEPPEL, Emil. Chauceriana. iii. Dante. [On passages in Chaucer suggested by Dante.] (Anglia, 1890, xiii. 184-186.)

- Dante in der englischen litteratur des 16. jahrhunderts. (Zeitschrift für vergl. litteraturgesch. u. renaissance-litt., 1890, neue folge, iii. 426-453.)

- Ist Bice Portinari Dante's Beatrice? (Zeitsch. f. roman. phil., 1890, xiv. 169-172.)

- [LEVI, Attilio.] Analecta; [da] Tito Allievi. Pinerolo. 1890. 16°. pp. 23.

Per le rozze Gabotto-Abrate.

Contents: — Detrattori di Dante nel settecento. — Il tipo di Margutte.

— Heroides [di Angelo Pesce]. — Carmida o Della felicità-morale.

Published originally in the *Gazetta letteraria*, xiii. 34, 45; xiv. 28.

[LEVI, Attilio.] Il Corbaccio e la Divina commedia; note e raffronti. Torino. 1889. sm. 8°. pp. 29.

Two pamphlets, gift of the author.

LUNGO, Isid. del. La "santa gesta" in Dante; Inf. xxxi. 16-18, secondo l'antico volgare. (Nuova antologia, 16 marzo, 1890, cx. 285-295.)

— Beatrice nella vita e nella poesia del secolo XIII. (Nuova antologia, 1 giugno, 1890, cxi. 401-433.)

— Un documento inedito del priorato di Dante. (Bull. della soc. dantesca ital., 1890, no. 4, pp. 12-18.)

LUPETTI, Ant. Dante educatore della donna. Pisa. 1890. 16°. pp. viii, 210.

— Parole agli alunni dell'istituto di S. Caterina in Pisa, 25 nov. 1890. [Sopra Dante e come amoroso educatore del cuore, e come intelligente educatore dell'intelletto de' giovanetti.] Pisa. 1890. 16°. pp. (2), 30.

Two pamphlets, gift of the author.

MACRÌ-LEONE, Fran. La bucolica latina nella letteratura italiana del secolo XIV, con una introduzione sulla bucolica latina nel medioevo. Pt. i. Torino. 1889. 8°.

Contents: — Introduzione. — Le Egloghe di Dante e di Giov. del Virgilio.

Received in exchange for a duplicate.

MARCHESINI, Umb. Due studi biografici su Brunetto Latini. [Venezia. 1887.] 8°. pp. 65.

Estr. dal. tomo v. ser. vi. degli *Atti del r. istituto veneto di scienze ec.*

— Due manoscritti autografi di Filippo Villani. Firenze. 1888. 8°. pp. 30.

Estr. dall' *Archivio stor. ital.*, serie v. tomo ii.

One MS. (cod. Ashb.-Laurenz. 942) is a copy of Villani's *De origine civitatis Florentiae*; the other a MS. of the *Div. com.* known as the "codice di S. Croce" in the Laurentian library. See Colomb de Batines, ii. 5-8.

— Brunetto Latini notaio. Verona. 1890. 8°. pp. 11.

"Estr. dal volume: Per le nozze del co. prof. Carlo Cipolla con la signorina Carolina Vittone."

Three pamphlets, gift of the author.

MARCHESINI, Umb. I Danti "del cento." (Bull. della soc. dantesca ital., 1890, no. 2-3, pp. 21-42.) *Facsim.*

The author attempts to identify certain MSS. of the Divina commedia as belonging to "the hundred" written by the single copyist of the 15th century referred to by Vinc. Borghini.

— Ancora dei Danti "del cento." (Bull. della soc. dantesca ital., 1890, no. 4, pp. 19-26.)

MARTIN, Theodore. Dante and Beatrice. 1st May, 1274. [A sonnet.] (Blackwood's Edinburgh magazine, Nov. 1890, cxlviii. 658.)

MEDIN, Ant. La profezia del Veltro; nota dantesca. Padova. 1889. 8°. pp. 20.

Gift of the author.

* [MENDELSSOHN, Joseph.] Bericht über Rossetti's ideen zu einer neuen erläuterung des "Dante und der dichter seiner zeit." In zwei vorlesungen. Berlin. 1840. 8°. pp. (2), 82.

MENGHINI, M. Due noterelle dantesche. [Tommaso Stigliani's comments on Purg. xxiii. 31-33 and xxxiii. 34-36.] (Il propugnatore, genn.-aprile, 1890, xxiii (1), 240-244.)

MICOCCI, Ulisse. La fortuna di Dante nel secolo XIX. Venezia. 1890. l. 8°. pp. 31.

Gift of the author. Dedicated to the Dante Society "che con l'esempio, con l'opera, nel nuovo mondo promuove il culto e la gloria del più grande poeta del cristianesimo."

* Estratto dall' *Alighieri*, i. 372-379; ii. 78-87, 146-157. Reviewed in the *Rassegna nazionale*, 16 febr. 1891.

MONTECORBOLI, Henri. Les fêtes du centenaire de Béatrice à Florence. (La nouvelle revue, 15 mai, 1890, lxiv. 373-380.)

MOORE, Edward. Dante and his early biographers. London. 1890. sm. 8°. pp. viii, 181.

Gift of the author.

Reviewed in the *Athenaeum*, May 17, 1890, p. 636; — by Paget Toynbee in the *Academy*, Dec. 20, 1890, p. 583; — in the *Nation*, Oct. 16, 1890, p. 307; — in the *Saturday review*, Aug. 23, 1890, p. 232.

— An unknown MS. of Dante in the Bodleian. (The academy, March 8, 1890, p. 170.)

NEGRONI, Carlo. Dante Alighieri e Bartolo da Sassoferrato. [Lonigo. 1890.] l. 8°. pp. 7.

* Estratto dall' *Alighieri*, gennaio, 1890.

Gift of Leo S. Olschki.

OLSCHKI, Leo S. *Catalogo XXIII della libreria antiquaria. Letteratura dantesca.* Verona. 1890. 8°. pp. 16.

— XXV. *Catalogo di libri antichi e moderni. Letteratura dantesca.* Venezia. 1891. 8°. pp. 28.

Two catalogues, gift of the publisher.

ORVIETO, A. *L'origine delle lacrime in Dante e nello Schopenhauer.* (Vita nuova, 28 luglio, 1889, i. n. 28.)

[OZANAM, A. F.] *Student life of Dante*; [translated by Mrs.] Lucia D. Pychowska. (The catholic world, Sept., Oct., 1890, li. 767-776; lii. 61-67.)

A portion of chapter iv. of his "Dante and catholic philosophy."

Gift of the translator.

PALLEN, Condè B. *The times that led up to Dante.* (Amer. cath. quar. review, Oct. 1890, xv. 681-697.)

PANTIN, May. *The Beatrice exhibition at Florence.* (The academy, May 31, 1890, p. 372.)

* PASQUALIGO, Fran. *Il padre Giuliani e una pagina del Convito.* (L'Alighieri, 1890, ii. 70-78.)

* — *Di un frammentario toscano della Commedia di Dante.* [Description, variants, etc. by Cav. Giov. Franciosi.] (L'Alighieri, 1890, ii. 219-241.)

On a fragmentary MS. of the Div. com. recently found in the Casa Useppi in San Gimignano near Siena.

* — *La canzone di Guido Cavalcanti "Donna mi prega" ridotta a migliore lezione e comentata massimamente con Dante.* (L'Alighieri, 1890-91, ii. 241-262, 315-344. To be continued.)

PASQUINI, Pier Vinc. *Il "disegno" di Guido Cavalcanti.* Inf. x. 58-63. (Bibl. delle scuole ital., 16 ott. 1890, iii. 24-28.)

* PASSERINI, G. L. *Il casato di Dante Alighieri.* (L'Alighieri, 1890, i. 368-372; ii. 7-19, 129-141, 270-281. To be continued.)

PAUR, Th. *Dante über den adel.* [Görlitz. 1890.] 8°. pp. 12.

Separat-abdruck aus dem *Neuen lausitzischen magazin*, bd. lxvi.

Gift of the author.

— *Zur Dante-literatur.* [Review of Gietmann's Beatrice.] (Blätter für lit. unterhaltung, 9 jan. 1890, pp. 25-28.)

PAUR, Th. Zur Dante-literatur. [Reviews of Hettinger's Die Göttliche komödie and of Hasenclever's translation.] (Bl. f. lit. unt., 3 april, 1890, pp. 209-212.)

— *The same.* [Review of Scartazzini's Prolegomeni.] (Bl. f. lit. unt., 11 dec. 1890, pp. 788-791.)

POLETO, Giac. Nuove ricerche sul sistema politico-religioso di Dante Alighieri come base fondamentale al commento del sacro poema. Padova. 1889. 8°. pp. 13.

Gift of Dr. Ulisse Micocci, of Rome.

* PROFESSIONE, Alf. Un' antica nota al "cinquecento dieci e cinque." Purg. xxxiii. 43. (L' Alighieri, 1890, ii. 88-90.)

PYCHOWSKA, Mrs. Lucia D. Student-life of Dante. See OZANAM.

RE, Gaetano da. Dantinus q. Alligerii. (Giorn. stor. della lett. ital., 1890, xvi. 334-340.)

On the evidence relating to Dante's residence in Padua.

RENIER, Rodolfo. La Vita nuova e la Fiammetta ; studio critico. Torino. 1879. sm. 8°. pp. xi, 350.

Gift of the author.

ROD, Éd. La biographie de Dante, à propos de publications récentes. (Revue des deux mondes, 15 déc. 1890, 3^e période, cii. 809-839.)

A portion of this article is translated in *Public opinion*, Jan. 24, 1891.

RÓNDANI, Alb. Il marito di Francesca da Rimini nel canto V. dell' Inferno. Parma. 1890. sm. 8°. pp. 119.

Nel centenario di Beatrice Portinari.

Gift of the author.

* ROSALBA, Giov. Gli ordini angelici nel "Convivio" e nel "Paradiso." (L' Alighieri, 1891, ii. 345-353.)

RUSSO, Giov. Studi polemici sulla Divina commedia. Girgenti. 1890. 8°. pp. viii, 204.

Gift of the author.

SAINT LOUIS — *Public library.* A reference list for the study of Dante. [St. Louis. 1890.] l. 8°. pp. 5. (Reference lists, no. 11.)

Gift of the library.

* SAMARANI, Paolo. Silenzio di Dante e disdegno di Guido. [Inf. x. 63.] (L' Alighieri, 1890, ii. 102-110, 209-219.)

SCARTAZZINI, J. A. On the congruence of sins and punishments in Dante's Inferno. Translated by Thekla Bernays [from the *Jahrb. d. deutschen Dante-gesellsch.* 1877]. (*Journal of spec. philos.*, Jan. 1888 [printed in 1890], xxii. 21-94.)

— Prolegomeni della Divina commedia. Introduzione allo studio di Dante Alighieri e delle sue opere. Leipzig. 1890. 8°. pp. x, 560.

Gift of the author.

Reviewed by Dr. E. Moore in the *Academy*, Jan. 3, 1891, p. 9; — in the *Giorn. stor. della lett. ital.*, 1890, xvi. 383; — by F. Torraca in the *Nuova antologia*, 16 ott. 1890, cxiii. 742; — by F. N. Kraus in the *Literaturblatt für germ. u. rom. philol.*, 1891, xii. 90; — by G. L. Passerini in *L'Alighieri*, 1891, ii. 385.

— Ein kapitel aus dem Dante-roman. [Zürich. 1891.] 8°. pp. 32.

On the alleged refusal of Dante to return to Florence in 1316, and the spuriousness of the letter "Amico fiorentino," from which the principal evidence for it is derived.

Schweizerische rundschau, vol. . . . pp. 42-73.

Gift of the author.

— Deutsche Dante-literatur. (Beilage zur Allgemeinen zeitung, n. 52, 3. märz, 1890.)

SICARDI, Enrico. "Ist Bice Portinari Dante's Beatrice?" (*Vita nuova*, 23 nov. 1890, ii. n. 47.)

SOCIETÀ DANTESCA ITALIANA. Bullettino della società. No. 1-4. Marzo-dicembre, 1890. Firenze. 1890. 8°. pp. 67, 99, 70.

Contains an account of the society's origin and plans, official lists and notices, bibliography of Dante literature for 1889, by Michele Barbi, and contributed articles on special topics by Isidoro Del Lungo and Umberto Marchesini.

Gift of the Society.

SOUBIES, ALB. Chronique musicale. Dante, opéra en quatre actes, paroles de M. Éd. Blau, musique de M. Benj. Godard. (*Revue d'art dramatique*, 1. juin, 1890, xviii. 303-306.)

* SPERA, Gius. Il trasumanarsi di Dante nel Paradiso. (*L'Alighieri*, 1890, ii. 97-101.)

* — Poche osservazioni logiche e filologiche su' primi cinque canti dell' Inf. dantesco. (*L'Alighieri*, 1891, ii. 374-381.)

SWINBURNE, Algernon Charles. Beatrice. [Sonnet.] (The athenaeum, June 7, 1890, p. 736.)

Copied in the *Critic*, June 28, 1890, p. 324.

SYMONDS, J. Addington. The Dantesque and Platonic ideals of love. (The contemporary review, Sept. 1890, lviii. 412-426.)

TÄUBER, Karl. I capostipiti dei manoscritti della Divina commedia. Winterthur. 1889. 8°. pp. xi, 148.

Gift of Dr. Theodor Vetter, of Zurich.

TAMBARA, Giovanni. Sì che il piè fermo sempre era il più basso. Inf. i. 30. (Bibl. delle scuole ital., 1, 16 ott. 1890, iii. 6-9, 23-24.)

* TERMINE TRIGONA, V. La cattedra dantesca a Roma. Melfi. 1888. 16°. pp. 139.

TEZA, E. Dantiana. [On translations of the inscription over the entrance to Hell. Inf. iii. 1-3.] (Il propugnatore, genn.-aprile, 1890, xxiii (1). 232-234.)

TOMLINSON, C. Dante's Beatrice [a personification of Divine wisdom as described in the Old Testament.] (Notes and queries, Feb. 15, 1890, 7th series, ix. 131-132.)

This article brought out replies by Miss Busk and others in *Notes and queries* of Mar. 22, p. 230, Apr. 12, p. 289, May 24, p. 408. Mr. Tomlinson continued the discussion in the numbers of Apr. 12, p. 293, and May 3, p. 349.

— The study of Dante in England. [Causes of its neglect.] (Notes and queries, Nov. 22, 1890, 7th series, x. 415-416.)

See also the number of Feb. 28, 1891, xi. 171.

— The relations between Dante and Beatrice. (The academy, April 12, 1890, pp. 253-255.)

TORRE, Rugg. DELLA. Tra Feltro e Feltro; nota dantesca. [Inf. i. 105.] Cividale. 1891. 1. 8°. pp. xv.

Gift of the author.

Reviewed in *L'Alighieri*, 1891, ii. 396.

— Poeta- Veltro. [Pt. ii.] Cividale. 1890. 8°. pp. (8), 395-721.

Gift of the author.

Reviewed in *L'Alighieri*, 1890, ii. 190.

TOYNBEE, Paget. Paris and Tristan in the Inferno; [letter dated Sept. 4, 1890]. (The academy, Sept. 13, 1890, p. 224.)

— "Il semplice lombardo" in Purg. xvi. (The academy, Nov. 1, 1890, p. 394.)

- * [TRAQUAIR, Mrs. Phoebe Anna, and BLACK, John Sutherland.] Dante; illustrations [by Mrs. Traquair], and notes [by J. S. Black]. Edinburgh. Privately printed. 1890. 8°. pp. xcv, 84. *Front.* and 20 *plates*.

Notes: — A Dante chronology. — A short bibliography of the Divina commedia for beginners. — Dante's library; an alphabetical catalogue of authors whom he is known to have used, or who may be presumed to have been more or less familiar to him. — Index.

Reviewed in the *Athenaeum*, Apr. 25, 1891, p. 530; — in the *Academy*, Apr. 18, 1891, p. 367.

VALMAGGI, Luigi. Stazio nella tradizione classica del medio evo. (Bibl. delle scuole ital., 1889, i. 91, 114, 137, 146.)

- * VENTURI, G. A. Sul verso [63] del x. canto dell' Inferno: "Forse cui Guido vostro ebbe a disdegno." [Modena. 1888.] 8°. pp. (8).

Rassegna emiliana di storia, letteratura ed arte, luglio, 1888; i. 176-183.

VOLPI, G. Dante nella poesia italiana del secolo xiii. e xiv. (Vita nuova, 24 agosto, 1890, ii. n. 34.)

Review of Del Balzo's *Poesie di mille autori*.

VOLPI, Giov. Ant. Indici ricchissimi. Venezia. 1811. 24°. pp. (4), 540.

Gift of Hon. J. R. Lowell.

WADDINGTON, Samuel. Beata Beatrix. [Sonnet.] (The academy, May 10, 1890, p. 319.)

WALL, Annie Russell. Dante's imperialism. (Poet-lore, Oct. 1890, ii. 501-515.)

WATTS, Theodore. Beatrice. Sonnet for the sixth centenary of Beatrice's death. (The athenaeum, March 29, 1890, p. 403.)

Reprinted in the *Critic*, June 7, 1890, p. 287.

WICKHOFF, Franz. Die gestalt amors in der phantasie des italienischen mittelalters. (Jahrb. d. k. preuss. kunstsammlungen, 1890, xi. 41-53.)

WILSON, Epiphanius. Dante : [a sonnet]. (The critic, June 7, 1890, p. 287.)

WOLF, Ferdinand. Bibliographische nachricht von einigen der neuesten ausgaben von Dante's werken. [Aus : Jahrbücher der literatur, xvi^{er} bd. Wien, 1824, anzeige-bl. s. 38-51.] (*In his* Kleinere schriften zusammengestellt von Edm. Stengel, 1890, 8°, pp. 20-32.)

ZAMPINI, G. M. Su in alto il cuore : leggendo il Purgatorio. (Il nuovo risorgimento, luglio, 1890, i. 34-46.)

ZDEKAUER, Lod. Sopra un passo oscuro di Jacopo della Lana nel commento all' Inf. xxxiii. [an allusion to the treachery of Jacopo and Tomasino de' Tedici in 1330 àpropos of the case of Frate Alberigo, xxxiii. 118]. (Archivio storico ital., 1890, 5^a serie, v. 114-119.)

II.

DOCUMENTS CONCERNING DANTE'S DEBTS.¹

(Reprinted from *Della casa di Dante*, by Emilio Frullani and Gargano Gargani. Florence, 1865, pp. 38-40.)

In uno Zibaldone Storico allegato dal P. Ildefonso di San Luigi, alla pag. 256 del Tomo XII. delle DELIZIE DEGLI ERUDITI TOSCANI.

SUB anno 1297 die 23 Decembris Ind. XI Dante et Franciscus fratres et filii q. Alagherii de Alagheriis populi S. Martini Episcopi mutuo receperunt a Iacobo fil. q. Lotti de Corbizis populi S. Petri Maioris mutuante pro se et Pannocchia Riccomanni populi S. Proculi flor. 480 de auro sub fideiussione Dom. Durantis Dom. Scholai de Abbatibus et Dom. Manetti Dom. Donati de Donatis, Alamanni q. Dom. Boccacci de Adimaribus, Spigliati q. Spigliati de Filicaria in solidum obligatorum. Deinde anno 1332 dictus Iacobus de Corbizis fecit finem Iacobo et Dom. Petro de Alagheriis et bonorum q. Dantis possessoribus et Francisco Dantis fratre de dictis flor. 480 qui soluti fuerunt in parte de bonis venditis Domino Iohanne ec.

*Il debito che sopra si saldò coll' istrumento del 1332 rogato da Ser Salvi di Dino. L'accennata vendita de' beni a quel Messer Giovanni non è altro che l'alienazione della Villa e Podere in Camerata di Fiesole.**

* The passages in italics are notes of Gargagni.

Per la sua data è di certo anteriore la seguente partita di debito in faccia e nome de' fratelli Dante e Francesco Alighieri, la qual partita ci dispiace di dovere per ora estrarre da un' unica e scorretta notizia di un Priorista fiorentino di Anonimo del secolo XVII. "Addì XI di Aprile 1297. Dante e Francesco d' Alaghiero Alaghieri del popolo di San Martino confessorno hauere hauta linfrascritta somma da Andrea di Guido de' Ricci fiorini 277 e mezzo di buon peso d' oro di Firenze, et lo rogò Ser Dato di Jacopo da Carraia et sunto di Ser Scarpa di Rinaldo di Lotteringo che autentica per decreto di Messer Piero di Jacopo da Civitavecchia et Assessore del Signor Podestà di Firenze Messer Carlo di Amelia per il sesto di Porta di Duomo portò il civile detto rogato l' anno 1300."

Mallevadore di Dante restò un' altra volta lo stesso Messer Durante degli Abbati, come nella contrattazione de' 23 Dicembre del 1297, per una minor somma nel 1300 apparendone carta per mano di Ser Guido di Benivieni Ruffoli de' 2 di Marzo. Nel documento: "inter cetera continetur q. D. Durante Judex fil. ol. D. Scholay ol. D. Ranierii Rustici de Abbatibus principaliter et pro eo et cum precibus et mandato Dante et Franciscus fil. ol. Alagherii de Alagheriis pop. S. Martini Episcopi et Guido q. Batis de Abbatibus *ec.* et quolibet eorum insolidum mutuo reddere et restituere promiserunt *ec.* quinquaginta florenos aureos *ec.*"

Di due altri debiti nel 1299 contratti da Dante dà nota il Lodo stipulato da Ser Salvi Dini nel protocollo del 1332-33 sotto dì 16 Maggio 1332. Ivi: "De quodam debito centum viginti quinque honorum et legalium Florenorum aureorum quos dictus ol. Dante pater ol. dictorum Iacobi et D. Pieri fuit confessus se mutuo recepisce et habuisse a dicto Francisco et quos dictus Dante eidem Francisco restituere et reddere promisit per scriptum publice factum sub anno Domini 1299 Ind. XIII die XIV intrantis mensis Martii manu Guidonis

Benevieni Guidi Ruffoli de Florentia not. et de quodam alio debito Flor. 90 boni et puri auri et recti ponderis et conii Comunis Florentie quos dictus Dante ex causa mutui solvere dare et reddere promisit dicto Francisco per scriptum publice factum sub anno Dominicae Incarnationis Millesimo trecentesimo Ind. XIII die undecimo mensis Junii manu Uguiccionis D. Aghinetti not. ex Imbreviaturis Aldobrandini filii sui."

Altro debito in detto anno 1300, addì ultimo di marzo, per rogito di Lorenzo di Maestro Roggero "in quo inter cetera continetur quod Franciscus olim Alaghieri populi S. Martini del Vescovo ut principalis et pro eo cum precibus et mandato fideiussit Ormannus qui Mannuccius vocatur fil. ol. Gocciae de Lupicinis ec. ex causa mutui reddere viginti florenos aureos, ec."

Medesimamente per altro debito con carta del notaro suddetto del 29 di luglio dell' anno 1300, "inter cetera continetur q. Franciscus ol. Alaghieri populi S. Martini Episcopi de Florentia principaliter et pro eo et eius precibus et mandato fideiussor Dinus qui Cavalluccius vocatur fil. ol. Guidonis populi S. Mariae in Campo ex causa mutui reddere et restituere promittit tredecim florenos aureos."

Questi ultimi due debiti erano accesi, perchè non sodisfatti, sotto dì 5 gennaio 1322, come si legge nell' Archivio pubblico de' Contratti di Firenze negli Atti di Ser Rustico Moranducci. Nè le passività del patrimonio di Dante furon tutte queste. I figliuoli del medesimo, chiamati a un legato dell' ava materna sotto dì 17 febbrajo 1314, non vi poterono succedere direttamente, perchè oltre quella prima e immensa partita di debito di fiorini 480 non saldata, gli gravavano sempre altri due debiti che per le loro finanze d' allora parevano tuttavia pesanti. Nel documento, di quel dì, pei rogiti di ser Obizzone del fu ser Pipino da Pistoia, v'è inoltre la dolorosa storia per que' fratelli. —

"Et de obligatione 90 flor. auri sive plus sive minus (*cioè col tutto*), in quibus sunt obligati pro Ubaldino pro dicto Dante sive insolidum sive fideiussoris nomine pro eo. Et de obligatione 46 flor. auri sive plus sive minus pro quibus sunt obligati dictus D. Manettus (*il Donati padre della Gemma*) pro dicto Dante sive cum eo in solidum sive fideiussorio nomine pro eo."

Si noti frattanto la continua presenza degli Alighieri nel popolo di S. Martino del Vescovo di Firenze, e quel denominarsi Jacopo e messer Pietro possessori de' beni di esso Dante sotto l'anno 1332 in calce della prima partita.

NOTES.

1. "Che poi le sostanze del nostro Poeta erano veramente ristrette, risulta da documenti autentici, per quel ch'io veda non ancora presi in considerazione anche dai più recenti biografi di Dante. Da uno di essi si rileva, che già agli 11 Apr. 1293 i fratelli Dante e Francesco d' Alaghiero Alaghieri presero in prestito da Andrea di Guido de' Ricci fiorini 277 e mezzo di buon peso d'oro di Firenze, equivalenti all'incirca a 11100 Franchi di Francia.* Addì 23. Dicembre del detto anno gli stessi fratelli Allighieri contrassono un altro debito di 480 fiorini d'oro (ossia più di 19000 Fr.) con Giacomo Lotti de' Corbizi e con Pannocchia Riccomanni. Altri fiorini 90 (che formano 3600 Fr.) l'Allighieri prese in prestito da Francesco suo fratello il giorno 14. di Marzo 1299 (dello stile Fiorentino, ossia 1300 del comune). Aggiungendovi gli imprestiti minori (di 50, 20 e 13. fiorini) che, per quel che ci attestano altre carte, datavano dal 1297 e dal 1300, arriviamo a un totale di più trenta sette mila Franchi, somma fortissima per quei tempi." † — WITTE, *Dante-Forschungen*, II. 61.

* I fiorini d'oro si riducono in franchi a norma della proporzione adottata dagli economisti Toscani. PERUZZI, *Storia del commercio e de' banchieri di Fir.* 1868 I. 121.

† GARGANI, *Della casa di Dante*, p. 38-40.

III.

DOCUMENTS CONCERNING DANTE'S PUBLIC LIFE.

PART I.

I.

(From a codex containing lists of names entered in the *arte de' medici e speciali*. See Fraticelli, *Vita di Dante*, p. 112).¹

Dante d' Aldighieri degli Aldighiere poeta fiorentino.

II.

(From a fragment of a codex containing minutes of the *Consilio Centum virorum* for June 5, 1296. See Fraticelli, p. 135).²

Dante Alagherii consuluit secundum propositiones praedictas.

III.

(From the *Liber Reformationum et consiliariorum Comuns sancti Geminiani*. See *Rivista critica della letteratura italiana* for January, 1885).³

Die vij^o Maij (1299). Conuocato⁴ et adunato consilio generali Comunis et hominum sancti Geminiani in Palatio dicti Comunis ad sonum Canpane vocemque preconis ut moris est de mandato Nobilis et potentis militis domini Mini de Tholomeis de Senis honorabilis potestatis Comunis et hominum

terre sancti Geminiani predicti in quo quidem consilio presente volente et consentiente Prouido viro domino Gilio domini Celli de Narnia Iudice Appellationum et sindici dicte terre proposuit et consilium postulauit quod cum per nobilem virum Dantem de Allegherij Anbaxiatorem Comunis florentie qui pro parte dicti Comunis in presenti consilio retrassit et dixit quod ad presens in certo loco Parlamentum et racionatio more solito per omnes Comunitates Tallie Tuscie et pro Renouatione et confirmatione noui Capitanei fieri expedit proptereaque ad expediendum predicta conuenit quod sindici et Anbaxiatores sollempnes predictarum Comunitatum simul conueniant se.

Dominus Primeranus Iudex vnus ex dictis consiliariis surgens in dicto consilio arengando consuluit super dicta inposita et anbaxiata retracta quod per Comune Sancti Geminiani et pro parte ipsius ut hactenus solitum est facere fiat et syndicus vnus uel plures ordinentur cum pleno et sufficienti mandato ac etiam Anbaxiatores eligantur qui suo loco et tempore dum pro parte Comunis florentie fuerit Comune Sancti Geminiani per alias licteras requisitus ire debeant et conuenire se debeant cum aliis sindicis et anbaxiatoribus aliarum Comunitatum dicte sotietatis ad Parlamentum et spetialiter ad ordinandum et reformandum et confirmandum nouum Capitaneum Tallie dum modo nil possit firmari uel ad aliquid obligari quando pro dicto Comuni et Octo expensarum factum declarent.

In Reformatione cuius consilij facto et misso partito per dictum dominum Potestatem ad bussolos et palloctas solempniter secundum formam statutorum super inpositione predicta Obtemptum et reformatum fuit ad dictum dicti domini Primerani consultoris per LXXIIJ palloctas repertas et missas in pissidem Rubeum *del si* Non obstantibus iij palloctis repertis et missis in Pissidem Giallum *del No*.

IV.

(From the Protocol of ser Lapo Gianni. See I. Del Lungo, *Un documento inedito del priorato di Dante*, in the *Bulletino della società dantesca italiana*, No. 4, December, 1890.

Item die quintodecimo junii, praesentibus testibus ser Boudone Cambii populi Sancti Petri Scaradii et ser Bindo ser Cionis notariis. ¶ Pateat omnibus evidenter, presentem paginam inspecturis, quod, coram me notario et testibus suprascriptis, Sostegnus Busatti, notarius Camere Communis Florentie, dedit et consignavit Richo spadario, Danti Alagherii, Nerio del Judice, Noffo Guidi, Nello Arrighetti et Bindo Bilenchi, Prioribus Artium et Artificum civitatis Florentie, et Fatio de Micciole Vexillifero Iustitie, quamdam condepnationem factam per dominum Giradinum de Gambara de Brixia, Potestatem Florentie, de Noffo Quintavallis, Simone Geradi et ser Cambio de Sexto, die octodecimo mensis aprilis sui regiminis. Quam quidem condepnationem dicti Priores et Vexillifer Iustitie acceperunt et apud se retinuerunt: in qua quidem condepnatione, scripta in cartis pecudinis, dicti Noffus, Simon et ser Cambius condempnati fuerunt in libris duobus milibus pro quolibet, vel in linguarum abscisione. Confitentes se dictam condepnationem habere etc.

V.

(From the *Libro di Consigli*. See Imbriani, in the *Propugnatore*, vol. XIII., 2^o (July-October, 1880), pp. 199 ff.).⁵

Die xiiij^o mensis aprelis [M.CCC.I]. In Consilio Capitulum xij^{im} Maiorum Artium et aliorum Sapientum proposuit dominus Capitaneus, presentibus Prioribus et Vexillifero, quomodo electio futurorum Priorum fieri debeat pro Communi. Presentibus testibus dominis Baroncio domini Tebaldi et Corrado Iacobi militibus domini Capitanei et Tura del Grillo

precone eiusdem domini Capitanei et populi Florentini et aliis.

Ser Bindus ser Guicciardi notarius consuluit, quod Capituidines et Sapientes cuiuslibet sextus simul congregati nominent quatuor in quolibet sextu; et postea fiat scrupinium secundum morem solitum.

Guido Ubaldini de Signa consuluit quod Capituidines cuiuslibet Artis nominent duo in quolibet Sextu.

Dante Alagherij consuluit secundum dictum primi Sapientis.

Facto partito ad sedendum et levandum placuit quasi omnibus secundum dictum primi Sapientis.

Eadem die xiiiij Aprilis et testibus. In Consilio Capituidinum xij^{im} Maiorum Artium et duorum Sapientum pro Sextu, proposuit dominus Capitaneus, quomodo eligantur sex boni viri in sextu Burgi, qui vadant ad scrupinium pro electione Vexilliferi.

Dante Alagherij consuluit, quod Capituidines et Sapientes cuiuslibet Sextus nominent unum in dicto Sextu.

Facto partito ad sedendum et levandum, placuit omnibus secundum dictum dicti Sapientis.

VI.

(From a fragment of a manuscript, preserved in the Archivio Centrale di Stato in Florence. See Imbriani in the *Propugnatore*, XIII., 2° (July-October, 1880), pp. 210 ff.).⁹

. . . iis providis et egregiis viris Nerio Peronis pro sextu . . . [Cristo]fero Rinierii Ferrantini pro sextu porte Sancti Petri officialibus pro comuni Florentie ad reinveniendum⁷. . . et conductionum ac venditionum introituum et proventuum ad eorum manus perventorum, nec non expensarum factarum per eosdem in dicto . . . scripturarum factarum . . . [in ann]is domini millesimo trecentesimo, indictione quartade-

cima, et subsequenter sub annis domini millesimo trecentesimo primo, indictione quartadecima, diebus et mensibus infrascriptis.

In Dei nomine amen. Super infrascripta [petitione cuius tenor] talis est. Exponitur coram vobis dominis sex officialibus positis pro comuni Florentie super reinveniendis iuribus comunis Florentie et viis mictendis et dirizzandis, quod via Sancti Proculi que protenditur versus burgum de la Piagentina, que est multum utilis et necessaria hominibus et personis civitatis Florentie, maxime propter vittualium copiam habendum, et maxime, eo quod populares comitatus absque strepitu et briga magnatum et potentum possunt secure venire per eandem ad dominos Priores et Vexilliferum iustitiæ, cum expedit; et quod dicta via et porta dicte vie cum magno animi fervore et pecunie dispendio facta et etiam missa est tractatu et motu Priorum et Vexilliferi et officiorum predecessorum vestrorum. Quare, cum dicta via nuper dirizzata et protensa sit usque ad burgum de la Piagentina, et a dicto burgo obliqua, tortuosa et arcta sit usque ad Africum; et etiam quedam domus Rube Alleronis sit et permaneat super linea dicte vie iuxta burgum Allegri, ita quod additus et iter dicte vie expeditus esse non potest absque destructione dicte domus, et oporteat omnino dirui et destrui pro opere dicte vie; petitur a vobis, quatenus velitis et vobis placeat in honore et commodo dicti Comunis Florentie firmare ordinare et stantiare balia et auctoritate vestri officii — quod dicta via diriczetur, ampliatur, reattetur et in meliorem statum reducatur a dicto burgo de la Piagentina usque ad Africum secundum quod videbitur melius et utilius officialibus per vos eligendis; et etiam quod dicta domus dirui debeat omnino ita quod via in sua amplitudine remaneat et liber sit additus et iter; et quod ad predicta et circa quodlibet predictorum et executionem predictorum vobis placeat eligere infrascriptos officiales pro comuni Florentie qui predicta mandent executioni, et qui habeant impredictis baliam et auctoritatem dictam viam dirizzandi ut dictum

est per terram quorumcumque habentium ibi terras et possessiones, artores incidendi et incidi faciendi pro dirizzatione dicte vie, sine alicuius contradictione et dictam domum dirui et destrui faciendi ut dictum est secundum quod dictis officialibus videbitur melius fore dicens;⁸ et pro expediendis predictis et quolibet predictorum et pro solvendo pretio dicte domus secundum extimationem per infrascriptos officiales faciendam, et pro exequendis omnibus et singulis supradictis, possint dicti officiales eisque liceat, impositam facere unum et pluries et eas recolligere, et secolligi facere, recipere et confiteri illis personis et locis ad quos et quas conspexit utilitas et commodum predictorum secundum provisionem et declarationem dictorum officialium semel et pluries et in ea quantitate modo et forma quod eis placuerit pro dicto opere executione mandando. Possint etiam dicti officiales dictam pecuniam ad eorum manus perveniendam, convertere in opere dicte vie et in emendatione et opere et pretio dicte domus secundum eorum extimationem et provisionem et prout eis videbitur. Teneantur dicti officiales dictam viam dirizzandam per eos et que nuper dirizzata est, usque ad burgum de la Piagentina, facere lastricari sive inghiaiar bene et comode, ita quod iri possit, et reparationes facere, ita quod ianali⁹ et extivo tempore possit iri eques et pedes: et pro inmissione et dirizzatione dicte vie, possint dicti officiales restituere et cedere et tribuere illis personis per quarum terrena metteretur dicta via nova, locum et terrenum vie veteris, si eis videbitur. Possint dicti officiales et eis liceat facere lastricari et attari dictam viam, dare cursum aquis, aqueductus instruere et instrui facere in omnibus locis ubi eis videbitur, et aqueductus et cursus aquarum remove, de novo ordinare ad eorum arbitrium et voluptatem. Possint etiam dicti officiales salarium eorundem que recipere debent secundum stanziammentum et provisionem alterius officii supradicti, imponere et exigere et solvi sibi ipsis absque eorum gravamine. Possint etiam teneantur et debeant dicti officiales solvere alias

expensas factas pro inmissione et dirizzatione vie predicte usque ad burgum de la Piagentina absque aliqua solemnitate iure debentibus recipere; nec non circa dictam viam et opus dicte vie stanziare ordinare firmare quod quicquid eis videbitur perpetuo servaturos. Et quicquid ipsi Officiales fecerint ordinaverint et stanziaverint habeat plenum robur circha predicta et quolibet predictorum et firmitatem plenariam obtineat et per dominos Potestatem et Capitaneum et eorum officiales perpetuo debeat observari et executioni mandari.

Prenominati domini sex officiales visa dicta petitione et expositione et omnibus et singulis que in dicta petitione et expositione continentur legitime attente et cum summa providentia inspettis et consideratis, audita namque ineffrenata querela quam plurimi et plurimi vicinorum dicte vie et consuetudinem habentium per eandem, pro comuni utilitate omnium et singulorum possessionem habentium ab utraque parte dicte vie et etiam totius comunis Florentie dicentium et adstantium, quod ipsa via tam honorabiliter protensa et drizzata usque ad burgum de la Piagentina, a dicto burgo de la Piagentina usque ad Africum est tortuosa, arta, stricta et inepta, ita quod per eam additus patere non potest quod in totum Comunis Florentie dapnum et dispendium redundatur; et visa dicta domo et via, et omnibus et singulis consideratis que in predictis considerata fuerunt, vigore auctoritate et balia eis concessa et attributa per solempnia et opportuna consilia comunis Flor., ut de ipsis auctoritate et balia publice constat scriptura facta manu Ser Bonsignoris Guezzi de Mutina notarii consiliorum reformationum comunis et populi Flor.; et auctoritate et balia eis concessa et attributa per dominos Priores artium et Vexilliferum iustitie, ut in electione de eis facta publice scripta manu Ser Alonis Guccii Alonis notarii et tunc scribe dominorum Priorum artium et Vexilliferi iustitie plenius continetur nec non auctoritate et balia eis concessa et super addita per subsequentes dominos Priores artium et Vexilliferum iustitie, publice scripta manu Ser Iuntini Spigliati notarii et tunc scribe

dictorum dominorum Priorum artium et Vexilliferi iustitie ; et vigore dicti eorum officii et omni modo et iure quibus melius potuerunt ; ordinaverunt, statuerunt, firmaverunt et composuerunt ac etiam ordinando statuendo, firmando et componendo sancierunt, quod dicta via et strata a dicto burgo de la Piagentina usque ad Africum diriczetur, ampliatur, affossetur, inalctetur, inghiaietur et lastricetur, et quod diriczari, ampliari, affossari, inalzari, inghiaari, interrari et lastricari debeat remitti, attari, fortificari et melliorari ; et quod predicta domus diruatur, destruatur et de loco predicto elevetur dirui, destrui et de loco predicto elevari debeat ; et eiusdem domus solum et casolare seu terrenum pro via poni et remanere et omnia et singula supradicta fieri et executioni mandari secundum infrascriptorum sagacium et prudentum virorum conscientie puritatem. Quos probos viros officiales et superstites fecerunt ordinaverunt et composuerunt ad predictam viam attandam et dictam domum destruendam et omnia et singula supradicta viriliter et utiliter ac honorabiliter pro dicto Comuni et populo facienda, gerenda, exercenda, complenda, terminanda, explicanda et executioni mandanda expensis et sumptibus omnium et singulorum populorum, vicinantiarum, comunitatum et populorum et personarum specialium seu privatarum circumstantium dicte vie et strate et possessiones seu terrena habentium circa eandem et aliorum omnium ad quos spectat utilitas dicte vie secundum quod dictis providis et discretis viris officialibus videbitur fore dignum qualitate, commodo et idoneitate et facultate solventium legitime persquisitis. Quas expensas et omnes et singulas alias pro dicta via mittenda dirizanda et amplianda et pro mendo et satisfactione et pretio dicte domus destruende et pro omnibus et singulis supradictis honorabiliter et fine debito terminandis et pro magistris, manualibus, servientibus et nuntiis et pro cartis et quaternis de papiro et de menbranis et pro lapidibus, calcina, terra, ghiaria et arena, et pro mendo et satisfattione terreni positi seu ponendi in dicta via et pro omnibus et singulis aliis imminenti-

bus predictis et dependentibus ab eisdem liceat et licitum sit et licere intelligatur iamdictis officialibus imponere omnibus et singulis supradictis et inter omnes et singulos supradictos usque ad concurrentem quantitatem: habita ratione de den [ariorum] et pecunie quantitate iam imposita et exacta per alios officiales dicte vie . . . — Quam pecuniam impositam per eos et etiam per dictos eorum predecessores et per dictos eorum predecessores exactam et eis superatam ex dicto officio liceat dictis officialibus exigere et recolligere et sibi dari et solvi atque pagari facere et cogere et compellere omnes et singulos predictos quibus ipsi imposuerunt sive alii quibus impositum fuit per dictos eorum predecessores et non solverunt, nec non dictos eorum predecessores officiales pro eo quod apud eos remansit de pecunia supradicta realiter et personaliter usque ad satisfactionem condignam dictis officialibus faciendam. Quam [pecuniam] sic exactam expendant et expendere teneantur et debeant in reparatione, diricizatione, et fortificatione et lastricatione et opere dicte vie et strate, et etiam in destructione et emendatione et pretio dicte domus secundum quod eorum sagacitati videbitur fore decens prout et sicut superius dictum notatum et apertum est, dantes et concedentes dictis officialibus et cuilibet eorum inpredictis et quolibet predictorum et dependentibus ab eisdem prout et sicut superius dictum est et prout et sicut et ita et secundum in omnibus et per omnia que in dicta petitione et expositione plenius et latius continentur, viriliter, honorabiliter, utiliter et fideliter faciendis gerendis explicandis terminandis complendis et executioni mandandis, plenum largum merum amplum et generalem officium iurisdictionem potestatem auctoritatem et baliam. Que omnia et singula et quolibet predictorum et infrascriptorum et quicquid per dictos officiales inpredictis et circa predicta et dependentibus ab eisdem factum seu gestum fuerit seu factum fieri, valeant, teneant et plenam ac inrevocabilem habeant et obtineant firmitatem soliditatem et observantiam et vigore presentis stanziamenti et reformationis

et eorum quibus present. stant. et reformat. vires et facultates observet plenum sortiatur effectum et robur, ita quod remedio vel pretexto alicuius appellationis, nullitatis seu prov. . . s tolli removeri cassari vel infringi non possint seu privilegio alicuius municipalis vel comunis legis edite vel edende aliququaliter minorari suspendi vel aboleri. Ad quorum omnium et singulorum et dependentum ab eisdem observationem solidationem et executionem teneantur domini Potestas et Capitaneus, iudex gabelle et camere, iudex sindicatum et appellationum et ceteri officiales comunis Flor. et omnes ad iustitiam constituti sine strepitu et figura iudicii et de facto omni appellatione nullitate provocatione defensione et exceptione qualibet et in contrarium oppositione rejecta capitulo ordinamento consiliorum reformatione Comunis Florentie edita vel edenda in aliquo non obstante. Officium quorum officialium inchoetur et initietur et incohari et initiari debeat ea die qua dictum eorum officium iurabunt et duret et durare debeat a dicta die ad duos menses proxime venturos, sine aliquo salario. Nomina quorum officialium hec sunt :

Dante de Allagherijs officialis et superestans.

Ser Guillelmus de la Piagentina notarius et dicti officialis scriba.

Acta provisa et declarata fuerunt predicta omnia et singula per dictos dominos sex officiales Florentie in apotheca in qua ipsi morantur pro iamdicto eorum officio exercendo, sita apud palatium domini Capitanei, sub annis domini millesimo trecentesimo primo, indictione quartadecima, die vigesimo ottavo aprilis, presentibus testibus Ser Nuto Benvenuti notario populi Sancti Iacopi inter foveas, Puccio Dietisalvi populi Sancti Benedicti, et Tuccio Ridolfi populi Sancti Simonis, et aliis.

Ego Benvenutus quondam Nuti de Rignano imperiali auctoritate ordinarius iudex et notarius, predicta omnia et singula, prout in attis predictorum officialum scriptis per superdictum Ser Iohannem notarium inveni, ita hic fideliter exemplanando trascripssi, meumque signum apposui.

VII.

(From the *Libro di Consigli*. See Imbriani, in the *Propugnatore*, vol. xiii. 2° (July–Oct. 1880), pp. 202–5.) ¹⁰

Die xviii mensis iunii.

In Consilio Centum virorum, generali, speciali et Capitulinum xij^{cim} maiorum Artium proposuit dominus Capitaneus infrascripta, presentibus Prioribus et Vexillifero.

Primo de servitio domini Pape faciendo de centum militibus secundum formam licterarum domini Mathei Cardinalis.

Item super commissione facta in dominos Priores et Vexilliferum per Commune de Colle acceptanda.

Ser Rogerius Ughonis Albiczi notarius consuluit quod dictum servitium fiat domino Pape secundum formam propositam. Item, quod dicta commissio facta per Commune de Colle in dominos Priores et Vexilliferum acceptetur per eos.

Dante Alagherij consuluit, quod de servitio faciendo domino Pape nichil fiat. In alia propositione consuluit secundum dictum primi Sapientis.

Dominus Guidoctus de Canigianis iudex consuluit secundum dictum primi Sapientis.

Dominus Albiczus Corbinelli iudex consuluit, quod de servitio faciendo domino Pape suspendatur ad presens.

Presentibus testibus domino Gentile domini Gualteronis de Firmo iudice et collateralis assessore predicti domini Capitanei et Albiczo Redde preconis domini Capitanei et populi Florentini et aliis.

Facto partito ad sedendum et levandum placuit omnibus secundum dictum primi Sapientis super facto de Colle.

Dicta die acceptata fuit dicta commissio per officium.

.

Eadem die et testibus

In Consilio Centum virorum proposuit dominus Capitaneus infrascripta, presentibus Prioribus et Vexillifero.

Primo de servitio faciendo domino Pape de centum militibus pro illo tempore quo videbitur Prioribus et Vexillifero presentibus et quod in dicto servitio morari debeat dominus Neri de Giandonati capitaneus dictorum militum et etiam ser Gorello de Broncis pro notario dicti capitanei ad solitam rationem, salvo quod tempus dicti servitii non excedat Kallendas septembris, dummodo dicta pecunia solvatur ille persone seu personis quibus videbitur Prioribus et Vexillifero.

Item de solutione iij.^m librarum facienda vexillifero peditum comitatus pro solutione facienda quibusdam peditibus comitatus.

Dominus Guidoctus de Canigianis iudex consuluit secundum propositiones predictas.

Dante Alagherij consuluit quod de servitio faciendo domino Pape nihil fiat. In alia propositione consuluit secundum propositionem.

Factis partitis ad pissides et palloctas placuit .xlviiiij. secundum propositionem, nolentes fuerunt .xxxij. Item super secunda propositione placuit .lxxx. Secundum propositionem, nolentes fuerunt .j.

VIII.

(From the *Libro di Consigli*. See VII.).

Die .xiiij. mensis septembris.

In Consiliis Centum, generali et speciali domini Capitanei et in Consilio Generali Communis et Capitudinum .xxj. Artium et aliorum bonorum virorum, congregatis in pallatio domini Potestatis, coram Potestate et Capitaneo, Prioribus et Vexillifero, proposuit dominus Potestas quid sit providendum et faciendum super conservatione Ordinamentorum Iustitie et statutorum Populi.

Dante Alagherij consuluit ¹¹ . . .

Dominus Guidoctus Corbiczi consuluit quod predicta omnia remaneant in Potestate, Capitaneo, Prioribus et Vexillifero, cum illo Consilio quod habere voluerint.

IX.

(Decree of January 27, 1302. From the *Libro del Chiodo*. See Del Lungo, *Dell' esilio di Dante*, pp. 97-103).

In nomine Domini, amen.

Hec sunt condemnationes, sive condemnationum sententie, facte late et promulgate per nobilem et potentem militem dominum Cantem de Gabriellibus de Eugubio, honorabilem Potestatem civitatis Florentie, super infrascriptis excessibus et delictis contra infrascriptos homines et personas. Sub examine sapientis et discreti viri domini Pauli de Eugubio, Iudicis ipsius domini Potestatis ad offitium super baratterii, iniquis extorsionibus et lucris illicitis deputati. Et de voluntate et consilio aliorum Iudicum eiusdem domini Potestatis. Et scripture per me Bonoram de Pregio, prefati domini Potestatis notarium et officialem et Communis Florentie, ad idem offitium deputatum. Currentibus annis Domini millesimo ccc ij, indictione xv, tempore sanctissimi patris domini Bonifatii pape octavi.

Nos Cante Potestas predictus infrascriptas condemnationum sententias damus et proferimus in hunc modum.

Gherardinum condam Deodati, populi Sancti Martini episcopi, olim Priorem, denumptiatum et accusatum a Bartholo Banchi populi Sancti Laurentii, dicenti ipsum Gherardinum, tempore in accusa contento, stando in dicto suo offitio, commisisse in dicto offitio dolum fraudem et baracteriam, faciendo offerri et offerendo Guccium condam domini Cerretani de Vicedominis, tunc detemptum in carceribus Comunis Florentie pro multis bampnis et condemnationibus, Deo et beato Ioanni Baptiste, non amore Dei et beati Iohannis, sed mediante pecunia et propter pecuniam quam habuit a ditto Guccio vel a suis coniunctis dantibus et solventibus ipsi Gherardino, videlicet septuagintaduos florenos auri, falsando et baractando, et dolum fraudem et baracteriam commictendo in dicto

suo officio Prioratus. Qui Gherardinus propterea citatus fuit et requisitus legiptime per nuntios Comunis Florentie, quatenus coram nobis et curia nostra comparere deberet, nostra facturum mandata, seque defendere ab accusatione premissa, et non venit, sed potius passus fuit se poni in banno, per Albizum publicum bannitorem Comunis, de libris ij^m f. p.; in quod incurrit se contumaciter absentando, prout de hiis omnibus in actis nostre Curie plenius continetur. Ideo ipsum Gherardinum, volentem propriam affectionem pecunie cunctorum Florentinorum celebri devotioni preferre, ne tante sceleritatis actus lateat inscios, et ad terrorem pena huius aliis veniat in exemplum, ob eius contumaciam habitum pro confesso, secundum iura, Statuta Comunis et Populi, Ordinamenta Iustitie, Reformationes, et ex vigore nostri arbitrii, et omni modo et iure quibus melius possumus, in libris tribus milibus florenorum parvorum, dandis et solvendis Camere Comunis Florentie pro ipso Comuni; et quod restituat dictam pecuniam dicto accusatori illud legiptime probanti; et si condemnationem ipsam infra tertiam diem non solverit, a die sententie computandam, omnia sua bona publicentur vastentur et destruantur, et vastata et destructa remaneant in Comuni; et si solverit, condemnationem predictam ipsi vel ipsorum aliquis, talis solvens nichilominus stare debeat extra provinciam Tuscie ad confines duobus annis; et ut perpetua fiat memoria, nomen eius scribatur in Statutis Populi, et aliquod officium vel beneficium tanquam falsarius vel baracterius nullo tempore habere possit a Comuni vel pro Comuni Florentie, sive condemnationem solverit sive non; in hiis scriptis sententialiter condemnamus. Computato bampno in condemnatione presenti.

Dominum Palmerium de Altovitis de sextu Burgi
 DANTE ALLEGHERI de sextu Sancti Petri maioris
 Lippum Becche de sextu Ultrarni
 Orlanduccium Orlandi de sextu Porte Domus.

Contra quos processum est per inquisitionem ex officio nostro nostre factam, super eo et ex eo quod ad aures nostras et curie et curie nostre notitiam, fama publica referente, pervenit, quod predicti, dum ipsi vel aliquis eorum existentes, essent in officio Prioratus vel non existentes, vel ipso officio Prioratus deposito, temporibus in inquisitione contentis, commiserunt per se vel alium barattarias, lucra illicita, iniquas extorsiones in pecunia vel in rebus. Et quod ipsi, vel aliquis ipsorum, receperunt pecuniam, vel res aliquas vel scriptam libri vel tacitam promissionem de aliqua pecunia vel re alia, pro aliqua electione aliquorum novorum Priorum et Vexilliferi seu Vexilliferorum facienda, licet sub alio nomine vel vocabulo. Et quod ipsi vel aliquis eorum recepissent aliquid indebite illicite vel iniuste, pro aliquibus officialibus eligendis vel ponendis in civitate vel comitatu Florentie vel districtu vel alibi, pro aliquibus stantiamentis reformationibus vel ordinamentis faciendis vel non faciendis, vel pro aliquibus apodixis missis ad aliquem Rectorem vel officialem Communis Florentie vel concessis alicui. Et quod predicta tractassent ipsi, vel ipsorum aliquis, vel fecissent seu fieri fecissent. Et quod propterea dedissent promississent vel solvissent, seu dari vel solvi fecissent, in pecunia vel in rebus, vel scriptam libri alicuius mercatoris fecissent, officio durante vel eo deposito. Et super eo quod recepissent a Camera Communis Florentie, vel de domo et palatio Priorum et Vexilliferi, ultra vel aliter quam Communis Florentie stantiamenta dictent. Et quod commiserint, vel committi fecerint, fraudem vel barattariam in pecunia vel rebus Communis Florentie, vel quod darent sive expenderent contra Summum Pontificem et dominum Karolum pro resistentia sui adventus, vel contra statum pacificum civitatis Florentie et Partis Guelforum. Quodque ipsi vel ipsorum aliquis habuissent vel recepissent aliquid in pecunia vel rebus, ab aliqua speciali persona collegio vel universitate, occasione vel ratione aliquarum minarum concussionis terrarum, quas vel quos intulissent, vel de inferendo per Priores

Commune et Populum minati essent. Super eoque quod commisissent, vel committi fecissent vel fieri fecissent, fraudem, falsitatem, dolum vel malitiam, barattariam vel illicitam extortionem; et tractassent ipsi vel ipsorum aliquis, quod civitas Pistorii divideretur et scinderetur infra se et ab unione quam habebant insimul; et tractassent quod Anziani et Vexillifer dicte civitatis Pistorii essent ex una parte tantum; fecissentque tractari fieri seu ordinari expulsionem de dicta civitate eorum qui dicuntur Nigri, fidelium devotorum Sancte Romane Ecclesie; dividi quoque fecissent dictam civitatem ab unione et voluntate civitatis Florentie, et subiectione Sancte Romane Ecclesie vel domini Karoli in Tuscia paciarii. Qui

Dominus Palmerius

DANTE

Orlanduccius et

Lippus

citati et requisiti fuerunt legitime, per nuntium Communis Florentie, ut certo termino, iam elapso, coram nobis et nostra curia comparere deberent ac venire, ipsi et quilibet ipsorum, ad parendum mandatis nostris, et ad se defendendum et excusandum ab inquisitione premissa: et non venerunt, sed potius fuerunt passi se in bapno poni Communis Florentie de libris quinque milibus florenorum parvorum pro quolibet, per Duccium Francisci publicum bampnitorem Communis eiusdem; in quod incurrerunt se contumaciter absentando, prout de predictis omnibus in actis nostre Curie plenius continetur.

Idcirco ipsos dominum Palmerium, DANTE, Orlanduccium et Lippum, et ipsorum quemlibet, ut sate messis iuxta qualitatem seminis fructum percipiant, et iuxta merita commissi per ipsos dignis meritorum retributionibus munerentur, propter ipsorum contumaciam habitos pro confessis, secundum formam iuris, Statutorum Communis et Populi civitatis Florentie, Ordinamentorum Iustitie, Reformationum, et ex vigore nostri arbitrii, in libris quinque milibus florenorum parvorum pro quolibet, dandis et solvendis Camerariis Com-

munis Florentie recipientibus pro ipso Communi; et quod restituant extorta illicite probantibus illud legitime; et quod si non solverint condemnationem infra tertiam diem, a die sententie computandam, omnia bona talis non solventis publicentur vastentur et destruantur, et vastata et destructa remaneant in Communi; et si solverint condemnationem predictam, ipsi vel ipsorum aliquis talis solvens nichilominus stare debeat extra provinciam Tuscie ad confines duobus annis; et ut predictorum domini Palmerii, Dante, Lippi et Orlanducci perpetua fiat memoria, nomina eorum scribantur in Statutis Populi, et tamquam falsarii et barattarii nullo tempore possint habere aliquod offitium vel benefitium pro Communi, vel a Communi, Florentie, in civitate comitatu vel districtu vel alibi, sive condemnationem solverint sive non; in hiis scriptis sententialiter condemnamus. Computato bampno in condemnatione presenti.

Late pronumptiate et promulgate fuerunt dicte condemnationum sententie per dominum Potestatem predictum pro tribunali sedentem in Consilio generali Communis Florentie, et lecte per me Bonoram notarium supradictum in dicto Consilio, de mandato eiusdem domini Potestatis, die XXVIJ ianuarii anno Domini a nativitate millesimo trecentesimo secundo, indictione XV, tempore domini Bonifatii pape VIIJ, presentibus testibus ser Agnolo socio ipsius domini Potestatis, ser Pace Thomme de Eugobio, notario eiusdem domini Potestatis, Duccio Francisci et Albizzo bampnitoribus, et pluribus aliis in eodem Consilio existentibus.

X.

(Decree of March 10, 1302. From the *Libro del Chiodo*. See De Lungo, *Dell' esilio di Dante*, pp. 104-106.)

In nomine Domini, amen.

Hec est quedam condemnatio, sive condemnationis sententia, facta lata et promulgata per nobilem et potentem

militem dominum Cantem de Gabriellibus de Eugubio, honorabilem Potestatem Civitatis Florentie, contra infrascriptos homines et personas. Sub examine sapientis et discreti viri domini Pauli de Eugubio, Iudicis ad offitium inquirendi et procedendi contra committentes barattarias et lucra illicita deputati. Et scripta per me Bonoram de Pregio, eiusdem domini Potestatis et Communis Florentie notarium, ad idem offitium deputatum. In anno Domini millesimo trecentesimo secundo a nativitate, tempore domini Bonifatii pape VIIJ, indictione XV.

Nos Cante Potestas predictus infrascriptam condemnationis sententiam damus et proferimus in hunc modum.

Dominum Andream de Gherardinis
 Dominum Lapum Salterelli Iudicem
 Dominum Palmerium de Altovitis
 Dominum Donatum Alberti de sextu Porte Domus
 Lapum Ammuniti de sextu Ultrarni
 Lapum Blondum de sextu Sancti Petri maioris
 Gherardinum Diodati populi S. Martini episcopi
 Cursum domini Alberti Ristori
 Innami de Ruffolis
 Lippum Becche
 DANTEM ALLIGHIERII
 Orlanduccium Orlandi
 Ser Symonem Guidalocci de sextu Ultrarni
 Ser Ghuccium medichum de sextu Porte Domus
 Guidonem Brunum de Falconeriis de sextu S. Petri.

Contra quos processum est per inquisitionem ex nostro offitio et curie nostre factam super eo et ex eo, quod ad aures nostras et ipsius curie nostre pervenit, fama publica precedente, quod cum ipsi et eorum quilibet, nomine et occasione barattarium, iniquarum extorsionum et illicitorum lucrorum fuerint condemnati, et in ipsis condemnationibus docetur apertius, condemnationes easdem ipsi, vel eorum aliquis, termino as-

signato non solverint. Qui omnes et singuli per numptium Communis Florentie citati et requisiti fuerunt legiptime, ut certo termino, iam elapso, mandatis nostris parituri venire deberent, et se a premissa inquisitione protinus excusarent. Qui non venientes per Clarum Clarissimi publicum bampnitorem poni se in bampno Communis Florentie substulerunt: in quod incurrentes eosdem assentatio contumacia innodavit, ut hec omnia nostre curie latius acta tenent. Ipsos et ipsorum quemlibet, ideo habitos ex ipsorum contumacia pro confessis, secundum iura, Statuta et ordinamenta Communis et Populi civitatis Florentie, Ordinamenta Iustitie, et ex vigore nostri arbitrii, et omni modo et iure quibus melius possumus, ut si quis predictorum ullo tempore in fortiam dicti Communis pervenerit, talis perveniens igne comburatur sic quod moriatur, in hiis scriptis sententialiter condemnamus.

Lata pronumptiata et promulgata fuit dicta condemnationis sententia per dominum Cantem Potestatem predictum pro tribunali sedentem in Consilio generali Communis Florentie, et lecta per me Bonoram notarium supradictum, sub anno tempore et indictione predictis, die decimo mensis martii, presentibus testibus ser Massaio de Eugubio et ser Berardo de Camerino notario dicti domini Potestatis, et pluribus aliis in eodem Consilio existentibus.

XI.

(The agreement of San Godenzo : Protocol of ser Giovanni, di Buto d' Ampinana, in the Archivio generale dei Contratti, num. 366, vol. iii. c. 120. See Del Lungo, *Dino Compagni e la sua cronica*, ii. 569.)

.¹²

Actum in choro . . .¹³ Sancti Gaudentii de pede Alpium, presentibus testibus vocatis Orco quondam Gherardi Guidalotti de Florentia, Lapo Bertaldi de Florentia, et Davizzino de Corbizzis de Florentia, testibus.

Dominus Torigianus, Carbone et Vieri de Circhiis; dominus Guillelminus de Ricasoli; dominus Neri, Bectinus Grossus, Bectinus et Nuccius domini Acceriti de Ubertinis; dominus Andreas de Gherardinis; Branca et Chele de Scolaribus; Dante Allegherii; Minus de Radda; Bectinus de Pazziis; Lapus, Ghinus, Taddeus et Azzolinus de Ubertis:

Isti omnes, et quilibet eorum per se, omni deliberatione pensata, promiserunt et convenerunt Lapo Bertaldi de Florentia, recipienti pro viro nobili Ugolino de Felicione, et pro eius filiis, et pro omnibus aliis de domo Ubaldinorum, et pro quolibet eorum, omnia dampna interesse et expensas restituere satisfacere et emendare de eorum propriis bonis, quod vel quas predicti Ugolinus vel eius consortes incurrerent seu reciperent, tam in bonis temporalibus quam etiam in beneficiis ecclesiasticis, occasione novitatis seu guerre facte vel faciende per castrum Montis Accianichi, vel per aliquam aliam eorundem fortitiam seu fideles, vel per ipsosmet, ad arbitrium eorum; sub pena duorum milium marcarum argenti.

Pro quibus omnibus observandis obligaverunt dicto Lapo, recipienti ut supra, omnia eorum bona praesentia et futura, que ex nunc const[ituerunt] se pro eis precarie possidere, guar[entigiando].

XII.

(A notary's act, from a codex belonging to Count Alberto Papafava dei Carraresi of Padua. The codex is a copy made by Battista Bradiolo, a Paduan notary (+ 1546), of a copy made by another notary, Francesco del fu Messer Giovanni Lissa, in 1335. See Imbriani, *Il documento carrarese che pruova Dante in Padova ai venzette di Agosto, 1306*, Pomigliano d' Arco, 1881.)¹⁴

In Christi nomine amen. Anno domini millesimo trecentesimo sexto. indictione quarta, die vigesimo septimo mensis augusti paduae in contracta sancti martini in domo dominae Armotae Domini pa[pa]favae. praesentibus Antonio notario

q. domini zillii de cerudis de contracta pontis altinati, Jacobo filio domini petri de praedicta contracta, manfredino notario q. blondi a sancto leonardo, dantino q. alligerii de florentia et nunc stat paduae in contracta sancti laurentii gualterio dicto sancto q. guarnerii famileo dictae dominae et Jacobino dicto gotula notario q. petri a Sancta Cruce et aliis testibus rogatis specialiter convocatis. Ibique dominus bonifatius de carraria q. domini Jacobini papafavae de contracta sancti martini de padua, tanquam principalis dominus petrus iudex q. domini ioannis rubei de murfis de contracta pontis altinati, dominus franciscus de sancto syri q. domini petri commitis de papafavis de contracta sancti martini, dominus boscarinus de cesso q. domini benedicti de cesso de contracta sanctae malgaritae, et dominus bartholameus dictus barba q. domini lappi de bentacordis de contracta sancti canciani de padua tanquam fideiussores, ita quod unusquisque eorum in solidum teneatur. Renuntiantes epistolae divi adriani, benefittio novae et vetteris constitutionis de duobis vel de pluribus reis debendi et statuto loquenti quod prius conveniatur principalis quam fideiussor. Contenti et confessi fuerunt se habuisse et recepissee in deposito et salvamento gratia sui tantum, ad omnem suum commodum et utilitatem a philippo filio domini canti q. domini Ugolini de Somayo de contracta sancti laurentii libras mille et septuaginta quinque denariorum venetorum parvorum in denariis venetis grossi pleni et completi de bono et puro argento pro quolibet grosso benae valente triginta duos parvorum. Renuntiantes exceptioni, probationi non sibi datae, numeratae, non traditae, receptae dictae pecuniae quantitatis tempore contractus, omnique alii suo iuri, nec non suscipientes in se, super se omnem casum fortuitum et evenctum incendii, naufragii, ruinae, hostiumve incursus, per speciale pactum per se reccipientes, ad omneque suum periculum tam divinum quam humanum. Promittentes sollenni stipulatione per se suosque heredes sine aliqua exceptione iuris vel facti, se obligando dicto philippo

stipulanti pro se et suis heredibus dare et solvere ac restituere ei vel suis heredibus dictas libras mille septuagintaquinque dennariorum venetorum parvorum in dennariis venetis grossis boni argenti, pro quolibet grosso bene valentium triginta duos parvorum usque ad tres menses proxime venturos. sub poena dupli quantitatis praedictae peccuniae in quolibet capitulo et termino non observato. ita quod sors et poena. promiserunt dicti principales debitores et fideiussores solvere et dare ac restituere dicto creditori paduae vincentiae et bononiae et ubique locorum et terrarum simul et divisim peti et exigi possint si non solverint in dictis locis et termino constituto. Cum refectione dannorum et expensarum, interesse litis et extra et de hiis credere suo simplici verbo sine sacramento et alia probatione. Cum obligatione omnium suorum bonorum, quae pro praedicto creditore constituit possidere praecario iure postmodum dictus principalis et fideiussores obligarunt se se et sua bona sponte per pactum appud dictum phylippum. pro quibus omnibus suprascriptis et infrascriptis melius attendendis et observandis, licitum sit ei termino elapso accipere tenutam de suis bonis una vice et pluribus. et ea vendere et alienare et omnem suam voluntatem et utilitatem facere et eos forbaniendum et in libro forbanitorum poni et scribi facere ante tenutam acceptam et post. dumtamen de praedictis dennariis plenariae satisfactum fuerit. et ubique possit eos convenire in quolibet loco et foro. Renuntians omnibus feriis, statutis, consiliis factis et facturis et omni remedio appellationis, supplicationis, deffensionis, doli mali conditioni in causa ex iniusta causa. et quod non pettent exemplum huius depositi, nec dillatione termini decem dierum. et promisit hoc instrumentum non probare, fine, solutione, remissione nec aliquid nocens dicto creditori nisi cum hac carta causae vel cum alia resolutione in concordia partium facta, coram quinque testibus fide dignis.

Ego paduanus iudex infrascriptus subscripsi.

Ego Antonius Joannes notarius socius et testis infrascriptus

tus subscripsi et auscultavi. — [S. T.] Ego Corsinus q. domini neri de Siccis hiis omnibus interfui et iussu eorum rogatus haec scripsi. — [S. T.] Ego franciscus q. ioannis lixe de centenario et contracta sancti nicolai notarius sacri palatii existens in officio communis paduae ad discum porci coram domino paduano de buzacharinis iudice et offitiale comunis paduae ad dictum discum porci hoc instrumentum sumptum ex auctentico dicti corsini notarii ex auctoritate dicti iudicis exemplavi servata forma et tenore praedicti instrumenti, anno domini millesimo trecentesimo trigesimo quinto indictione tertia die mercurii decimonono mensis aprilis, paduae in comuni palatio ad dictum discum porci, praesentibus dominico farinato notario filio Omneboni farinae de contracta sancti thomasii, Antonio ioanne notario filio ser Andreae notarii de clemento de contracta portae tadorum sociis et notariis ad dictum discum.

NOTES.

1. Fraticelli comments as follows (*Vita di Dante*, p. 112): "In qual anno ciò avvenisse non è bastantemente accertato. Il Pelli dice nel 1297, e si fonda sopra un codice di detta arte (de' medici e speciali) che comincia dall' anno 1297 e va sino al 1300; ove a c. 47 leggesi *Dante d' Aldighieri degli Aldighiere poeta fiorentino*. Io ho veduto questo codice membranaceo, ch' è segnato del num. VII, nell' archivio centrale di Stato, ma poichè in esso è detto d' esser compilato nell' anno 1446-1447 sopra gli antichi registri, ed è disposto per ordine alfabetico, e non per ordine di tempi; e poichè se si dovesse stare a quella indicazione mancherebbero i nomi di tutti coloro, che vi furono ascritti dal 1282 al 1297; io sospetto forte che sia errore nella limitazione indicata da quelle due date, e son portato a credere, che Dante si facesse ascrivere non nel 1297, ma sì nel 1295, quand' egli avea compito interamente i suoi studii."

2. The passage in which this quotation occurs is as follows (Fraticelli, p. 135): "Da alcuni frammenti d' un codice cartaceo, che tuttora si conservano nell' archivio centrale di Stato (frammenti di minute di consulte) si vede che Dante discusse nel 5 giugno del 1296 nel Consiglio del capitano

(in *Consilio Centum virorum*) sopra alcune proposte. . . . La data, per esser le carte andate a male, non vi si legge chiaramente, ma il Segretario dell' archivio, mio buon amico e collega, mi scrive (28 settembre 1860): 'Tenga per fermo, che la data della consulta di Dante, che esaminammo insieme ieri mattina è del 5 giugno 1296.'"

3. In reprinting this document, long supposed to be lost, the *Rivista critica* says: "Il Pelli (*Memorie per servire alla vita di Dante*, p. 94) pubblicò questo documento di su una copia di Carlo Strozzi, sbagliando però la data del giorno e la lettura di molte parole del testo. Quanti più tardi accennarono all' ambasciata di Dante a San Gemignano si riferirono al Pelli e alla copia strozziana (v., ultimo, A. Bartoli, *Storia della Lett. Ital.*, V., 113, n. 1), ritenendo smarrito l' originale. Ma eccolo ritornare in luce da un quaderno che è fra le carte di S. Gemignano venute all' Archivio fiorentino con le filze Stroziane. Il quaderno porta sul recto della prima carta questa intestazione: *In nomine domini Amen. Liber iste est Reformationum et consiliariorum Comunis sancti Gemignani factus tempore Magnifici et egregii viri domini Mini de Tholomeis de Senis honorabilis potestatis Comunis et hominum dicte terre Sub examine sapientis viri dominici Judicis de firmo Judicis et Assessoris dicti domini potestatis et dicti Comunis et scriptus per me Tucium notarium dicti domini potestatis dicto officio et maleficiorum per dictum dominum potestatem deputatum Sub Anno Natiuitatis xpi Millesimo cclxxxviii^o. Indictione tertiadecima tempore domini Bonifacii pape viij.* Ac. 29 r. è il documento dantesco, comunicatoci da G. Milanese.

4. Del Lungo gives the following account of this fragment: "Dal Protocollo di ser Lapo Gianni ('Lapus condan Giannis Ricevuti'), del quale io detti altrove notizia (*Dante nei tempi di Dante*, pp. 125-6), e che avrà una compiuta illustrazione dal signor G. S. Gargàno. Alla cortesia di questo egregio studioso deve la Società Dantesca l' anticipazione, che io posso fare nel nostro *Bullettino*, del prezioso documento dantesco."

5. Also published, but less correctly, by Fraticelli, *Vita di Dante*, p. 136, and in *Archivio storico italiano*, 2d series, vol. I., part I., p. 90.

6. Also published, but less correctly, by Gaetano Milanese in the *Archivio storico italiano*, 3d series, vol. IX., part II., pp. 3-9.

7. Imbriani's note: "Il Padre Ildefonso toglieva dal libro *K* di *Consigli delle Riformagioni a 292 dell'anno M.CC.XCIX* i nomi di VI Sindici *ad inveniendum iura Comunis*, cioè I. Nerijs Peronis, II. Gregorius Rafacanis, III. Masus Manetti, IV. Vannes Adimari, V. Grifus Arrighi Bonifatij, VI. Mazzuferus (?) Rinerij."

8. Imbriani's note: "*Sic!* leggi: *decens*."

9. Imbriani's note: "*Sic!* leggi: *iemali*."

60 DOCUMENTS CONCERNING DANTE'S PUBLIC LIFE.

10. See above, note 5.

11. Imbriani's note: "In questa consulta è lasciato in bianco il parere, reso da Dante; e v'è, dopo il nome, un spazio vuoto, capace almeno di tre versi."

12. Del Lungo's note: "La prima linea è presentemente affatto illeggibile, a cagione, come dicemmo dei guasti prodotti dall'umidità. . . . Dal Repetti io, per parte mia, non dubito di accettare per intero la indicazione e del giorno e del mese; e così stabilire, sulla fede del dotto e coscienzioso scrittore, la data 8 *giugno*, e, sugli argomenti critici che qui appresso svolgerò [p. 570 ff.], quella dell'anno, 1302, come proprie dell'instrumento di San Godenzo."

13. Del Lungo's note: "Non si legge. Forse 'ecclesie': certo non 'abbatie,' com'è stato letto e stampato."

14. Quoted, incompletely and sometimes incorrectly, by Andrea Gloria: "*Sulla dimora di Dante in Padova*, in *Dante e Padova*, 1865.

ELEVENTH
ANNUAL REPORT

OF THE
DANTE SOCIETY

(CAMBRIDGE, MASS.)

MAY 17, 1892.

ACCOMPANYING PAPERS.

- I. DOCUMENTS CONCERNING DANTE'S PUBLIC LIFE. PART II.
Compiled by G. R. Carpenter.
- II. ADDITIONS TO THE DANTE COLLECTION IN THE HARVARD
COLLEGE LIBRARY, MAY 1, 1891-MAY 1, 1892.
Compiled by William C. Lane.
- III. DANTE'S PERSONAL CHARACTER.
By Lucy Allen Paton.
-

CAMBRIDGE:
JOHN WILSON AND SON.

University Press.

1892.

OFFICERS, 1891-92.

President.

JAMES RUSSELL LOWELL.

Vice-President.

CHARLES ELIOT NORTON.

Members of the Council.

JUSTIN WINSOR.

JOHN WOODBURY.

PHILIP COOMBS KNAPP, JR.

Librarian.

WILLIAM COOLIDGE LANE.

Cambridge, Mass.

Secretary and Treasurer.

GEORGE RICE CARPENTER.

Massachusetts Institute of Technology, Boston, Mass.

OFFICERS, 1892-93.

President.

CHARLES ELIOT NORTON.

Vice-President.

JUSTIN WINSOR.

Members of the Council.

EDWARD ALLEN FAY. PHILIP COOMBS KNAPP, JR.
JOHN WOODBURY.

Librarian.

WILLIAM COOLIDGE LANE.

Cambridge, Mass.

Secretary and Treasurer.

GEORGE RICE CARPENTER.

Massachusetts Institute of Technology, Boston, Mass.

STATEMENT OF ACCOUNTS.

Balance on hand, May 19, 1891	\$91.23
Received from assessments	260.34
	<hr/> \$351.57

Printing of Tenth Annual Report	\$132.75
Paid Harvard College Library	80.00
Extra copies of Latham's "Dante's Letters"	4.00
Printing, stationery, and postage	7.32
Balance on hand	127.50
	<hr/> \$351.57

MAY 17, 1892.

LIST OF MEMBERS.

EDWIN H. ABBOT	Cambridge, Mass.
MRS. EDWIN H. ABBOT	Cambridge, Mass.
P. S. ABBOT	Cambridge, Mass.
WILLIAM E. ALLEN	Worcester, Mass.
GEORGE A. ARMOUR	Chicago, Ill.
HARRY R. BALTZ	Philadelphia, Penn.
MRS. WILLIAM C. BATES	Newton, Mass.
CHARLES H. BENTON	Cleveland, Ohio.
LAWRENCE BOND	Boston, Mass.
A. J. BUTLER	Weybridge, England.
G. R. CARPENTER	Boston, Mass.
MRS. NINO CAVAZZA	Portland, Me.
GEORGE W. CHILDS	Philadelphia, Penn.
GEORGE WILLIAM CURTIS	New York, N. Y.
THEODORE A. DODGE	Brookline, Mass.
R. E. N. DODGE	Brookline, Mass.
E. S. DODGSON	Paris, France.
LOUIS DYER	Oxford, England.
A. M. ELLIOTT	Baltimore, Md.
E. A. FAY	Washington, D. C.
MISS C. FEJÉRVÁRY	Davenport, Iowa.
MRS. ARTHUR FRETHEY	London, England.
MRS. JOHN L. GARDNER	Boston, Mass.
J. GEDDES, JR.	Boston, Mass.
MRS. D. C. GILMAN	Baltimore, Md.
JAMES GILMORE	Cincinnati, Ohio.
JOHN M. GITTERMAN	New York, N. Y.
W. T. HARRIS	Washington, D. C.
R. C. HARRISON	Cambridge, Mass.
T. W. HIGGINSON	Cambridge, Mass.

HENRY JOHNSON	Brunswick, Me.
P. C. KNAPP, JR.	Boston, Mass.
WILLIAM C. LANE	Cambridge, Mass.
*HENRY W. LONGFELLOW	Cambridge, Mass.
MISS GEORGINA LOWELL	Boston, Mass.
*JAMES RUSSELL LOWELL	Cambridge, Mass.
LUIGI MONTI	New York, N. Y.
L. F. MOTT	New York, N. Y.
B. H. NASH	Boston, Mass.
C. E. NORTON	Cambridge, Mass.
MRS. DAVID R. NOYES	St. Paul, Minn.
C. G. PAGE	Boston, Mass.
T. W. PARSONS	Boston, Mass.
THEODORE C. PEASE	Malden, Mass.
MISS CATHERINE M. PHILLIMORE	Henley on Thames, England.
MISS JULIA A. DE RHAM	New York, N. Y.
F. N. ROBINSON	Lawrence, Mass.
G. H. SAVAGE	Roxbury, Mass.
J. B. SEWALL	South Braintree, Mass.
E. S. SHELDON	Cambridge, Mass.
MISS ANNA E. TICKNOR	Boston, Mass.
HENRY A. TODD	Palo Alto, Cal.
PAGET TOYNBEE	Stanhoe, England.
E. L. WALTER	Ann Arbor, Mich.
MRS. M. A. WARD	Franklin, Mass.
R. R. WHITEHEAD	London, England.
JUSTIN WINSOR	Cambridge, Mass.
GEORGE E. WOODBERRY	Beverly, Mass.
JOHN WOODBURY	Boston, Mass.

HONORARY MEMBERS.

ADOLFO BARTOLI.	THEODOR PAUR.
GIOSUÈ CARDUCCI.	JOHANN ANDREAS SCARTAZZINI.
EDWARD MOORE.	WILLIAM WARREN VERNON.

* Deceased.

BY-LAWS.

1. THIS Society shall be called the DANTE SOCIETY. Its object shall be the encouragement of the study of the Life and Works of Dante.

2. Any person desirous to become a member of this Society may do so by signifying his or her wish in writing to the Secretary, and by the payment of an annual fee of five dollars.

3. An Annual Meeting for the election of officers shall be held at Cambridge on the third Tuesday of May, of which due notice shall be given to the members by the Secretary.

4. Special Meetings may be held at any time appointed by vote of the members at the Annual Meeting, or by call from the President and Secretary.

5. The officers shall be a President, a Vice-President, a Secretary and Treasurer, and a Librarian, who, together with three members thereto chosen, shall form the Council of the Society. All these officers shall be chosen at the Annual Meeting, and their term of service shall be for one year, or until their successors are elected. Vacancies in the Council shall be filled for the remainder of the year by the Council.

6. The President, or, in his absence, the Vice-President, or, in the absence of both, any member of the Council, shall preside at all meetings of the Society and of the Council.

7. The Secretary and Treasurer shall keep a record of the meetings of the Society and of the Council, shall collect and receive all dues, and keep accounts of the income and expenditure of the Society, shall give notice of meetings, and shall perform all other duties appropriate to his office.

8. The Council shall hold meetings at such times as it may appoint, shall determine on the use to be made of the income of the Society, shall endeavor to promote the special objects of the Society in such ways as may seem most appropriate, and shall make an annual report of their proceedings, including a full statement of accounts, at each Annual Meeting. This report shall be made in print for distribution to the members.

9. No officer of the Society shall be competent to contract debts in the name of the Society, and no expenditure shall be made without a vote of the Council.

10. A majority of the Council shall form a quorum for the transaction of business.

11. Any person distinguished for his interest in the purposes of the Society, or who has rendered it valuable service, may be chosen an Honorary Member at any regular meeting of the Society, and shall be entitled to all its privileges without annual assessment.

12. The preceding rules may be changed at any time by unanimous vote of the Council.

ANNUAL REPORT.

THE past year has been a memorable one for the Dante Society. The favorable reception by scholars and by the public of works published during the year by members of the Society — Mr. Butler's annotated translation of "Hell," Dr. Scartazzini's "Dante-Handbuch," the late Mr. Latham's translation, with historical notes, of Dante's Letters (the Dante Prize Essay for 1890), and Mr. Norton's translation of the "Divine Comedy" — has shown with what faithfulness and what success the members of the Society are promoting its object, "the encouragement of the study of the Life and Works of Dante."

But the year has been chiefly and darkly memorable for the Society on account of the death of its second president, James Russell Lowell, who succeeded Mr. Longfellow in that office in 1882. The distinction conferred on the Society by its first two Presidents is enduring, and the example afforded by their life and work will be a perpetual stimulus and encouragement to their successors. The following extract is from the records of the annual meeting, May 17, 1892.

“The meeting having been called to order, Mr. Norton spoke briefly of the loss which the Society had sustained in the death of its President. Mr. Lowell stood first among the interpreters of Dante to the English-speaking race. Alike as scholar and as poet, by long study and by sympathetic insight, he had become one of the intimate familiars of Dante. He had applied to himself in relation to Dante, the words of Dante to Virgil: ‘May the long zeal and the great love avail me which have made me search thy volume!’ The zeal and love had begun in early life and continued to its end.

“Mr. Norton spoke of the character of the instruction given by Mr. Lowell, as professor, to his classes in Dante; and then read some extracts from letters of various dates illustrating the constancy of Mr. Lowell’s occupation with the Poet, closing with the following extract from one of his unpublished college lectures.

“‘One is sometimes asked by young men to recommend to them a course of reading. My advice would always be to confine yourselves to the supreme books in whatever literature; still better, to choose some one great author and grow thoroughly familiar with him. For as all roads lead to Rome, so they all likewise lead thence; and you will find that in order to understand perfectly and weigh exactly any really vital piece of literature, you will be gradually and pleasantly persuaded to studies and explorations of which you little dreamed when you began, and will find yourselves scholars before you are aware. If I may be allowed a personal illustration, it was my own profound admiration for the “Divina

Commedia" of Dante that lured me into what little learning I possess. For remember that there is nothing less fruitful than scholarship for the sake of mere scholarship, nor anything more wearisome in the attainment. But the moment you have an object and a centre, attention is quickened, the mother of memory; and whatever you acquire groups and arranges itself in an order which is lucid because it is everywhere in intelligent relation to an object of constant and growing interest. Thus, as respects Dante, I asked myself, What are his points of likeness or unlikeness with the authors of classical antiquity? In how far is either of these an advantage or defect? What and how much modern literature had preceded him? How much was he indebted to it? How far had the Italian language been subdued and supplanted to the uses of poetry or prose before his time? How much did he color the style or thought of the authors who followed him? Is it a fault or a merit that he is so thoroughly impregnated with the opinions, passions, and even prejudices not only of his age but his country? Was he right or wrong in being a Ghibelline? To what extent is a certain freedom of opinion which he shows sometimes on points of religious doctrine to be attributed to the humanizing influence of the Crusades in enlarging the horizon of the western mind by bringing it in contact with other races, religions, and social arrangements? These and a hundred other such questions were constant stimulants to thought and inquiry, stimulants such as no merely objectless and, so to speak, impersonal study could have supplied."

The attention of members is called to the change made by the unanimous vote of the Council, as provided in section twelve, in section five of the By-Laws.

No essays were presented in May, 1892, for the Latham Prize, which therefore remains open for an-

other year. Attention is especially called to the fact that "the competition is open not only to the students in any department of Harvard University, and to Harvard graduates of not more than three years' standing, but also to students and graduates of similar standing in any college or university in the United States."

The following subjects are proposed for the year 1892-93, but competitors are at liberty to write on any one of the subjects which have been proposed for the six years during which the Dante Prize has been offered : —

1. A comparison of Dante's system of sins in Hell and Purgatory, and an explanation of its apparent differences in the two realms.
2. Who was the Matilda of the Earthly Paradise, and what is her allegorical and symbolical character?
3. The acquaintance of English writers from Chaucer to Gray with the Divine Comedy.

The first of the papers which accompany this Report concludes the reprint, begun last year, of all documents known to exist concerning Dante's public life. A large part of these documents are contained in books or periodical literature not easily accessible to many students of Dante, and it is hoped that to such this collection of them may be of permanent value; to all students it will be a convenience to have in a single publication documents which have been too long contained only in many different works.

The second paper is the list of books and periodical articles relating to Dante, received at Harvard College Library during the year ending May 1, 1892. These number 172 titles, about the same as last year; 52 are works purchased with the Society's money; 53 were given by authors, editors, or others; the rest are articles in periodicals or books bought with Library funds. To the many friends of the Society in Italy and elsewhere who have presented their writings to be added to its Dante library, and to each of whom a note of thanks has already been sent by mail, the Society desires again publicly to express its gratitude. The third paper is the successful essay in competition for the Timmins Prize of 1891, at the Harvard Annex, printed here through the courtesy of the authorities of the Annex, and at the expense of a member of the Society.

GEORGE RICE CARPENTER,

Council of the Dante Society.

MAY, 1892.

I.

DOCUMENTS CONCERNING DANTE'S PUBLIC LIFE.

PART II.

XIII.

(Documents from the Protocols of the notary Parente Stupio in the Archivio at Sarzana (Series 345, tit. 5) concerning Dante's procuratorship for Moroello and Corradino Malaspina. See G. J. Warren, Lord Vernon, *Dantis Alighieri legatio pro Francischino Malaspina ad ineundam pacem cum Antonio episcopo lunensi et constitutio pacis ann. mccvi. denuo recognita et iterum in lucem edita*. Pisa, 1847).¹

A.

Dantis Alighieri Legatio pro Francischino Malaspina ad ineundam Pacem cum Antonio Episcopo Lunensi, Ann. 1306.

In Nomine Domini. Amen. Anno a Nativitate ejus Mille. CCCVI. Indictione IV. Die VI. Octobris ante Missam.

Magnificus Vir Dominus FRANCISCHINUS MARCHIO MALASPINA fecit, constituit, et ordinavit suum legitimum Procuratorem, Actorem, Factorem, et Nuncium specialem, DANTEM ALEGERIUM de Florentia ad pacem sedationem, quietationem, remissionem, et finem perpetuam recipiendam a Venerabili in Christo Patre, et Domino Domino Antonio Dei gratia Lunensi Episcopo, et Comite, dante et reddente pro se, et suis Successoribus, et lunensi Ecclesia, et Amicis, Subditis, et Sequacibus suis de omnibus, et singulis injuriis, guerris, inimiciis, offensionibus, incendiis, damnis, rebellionibus, vulneribus, homicidiis, et quibuscumque aliis de-

lictis, seu enormitatibus perpetratis, tractatis, vel contractis, hactenus contra ipsum Venerabilem Patrem, et Lunensem Ecclesiam, vel homines et sequaces ipsius per Dominum Dominum FRANCISCHINUM, et Dominos MORROELLUM, et CONRADINUM, FRATRES MARCH. MALASPINA, et amicos subditos, et sequaces ipsorum, de quibus ipsi Procuratori videbitur et placebit. Et ad Similem pacem, sedationem, quietationem, remissionem, et finem perpetuam faciendam, et reddendam ipsi Domino Episcopo pro se, et suis Successoribus, et Lun. Ecclesiae, et amicis, et sequacibus, et subditis recipienti Procuratorio nomine ut dictum est pro ipso Domino Francischino et praedictis Dominis Morroello, et Conradino, et Fratribus, et eorum amicis subditis, et sequacibus de quibus ipsi Procuratori placebit, et videbitur ut est dictum, cum illis pactis, conditionibus, et causis, modis, tenoribus, promissionibus, poenis et obligationibus de quibus ipsi Procuratori videbitur, et specialiter ad promittendum pro ipso Domino Francischino, et ipsum Dominum Francischum ad illam poenam, quae sibi videbitur, et sicut voluerit obligandum perpetuo, et ad tempus, quod ipse Dominus Francischinus sic faciet et curabit quod Dominus Conradinus praedictus ratificabit, et approbabit pro se, et fratribus suis omnia, et singula facta, gesta, promissa et procurata per ipsum DANTEM Procuratorem pro ipso Domino Francischino, et ipsius nomine cum omnibus poenis, et obligationibus, quae per ipsum DANTEM fuerint factae, promissae, vel stipulatae. Item ad omnia pacta, promissiones, stipulationes, obligationes, exceptiones, et renunciationes faciendum, et recipiendum, prout ipsi Procuratori in omnibus videbitur et placebit. Et generaliter ad omnia alia, et singula facienda, gerenda, procuranda, et exercenda, quae in praedictis, et circa praedicta, seu ab ipsis dependentibus coherentibus, et connexis fuerint utilia, et necessaria, et quae ipse Dominus Francischinus facere, gerere, et promittere posset si praesens esset; ita quod ejus absentia nihil impediat, seu prorsus

laedat, dans dicto suo Procuratori in praedictis omnibus, et singulis plenum, liberum, speciale, et generale mandatum cum plena, libera, et generali totorum bonorum administratione. Rata, grata, et firma perpetuo habiturus omnia, et singula quae per ipsum DANTEM Procuratorem in praedictis et circa praedicta, et ab ipsis dependentibus, seu ipsis coherentibus et connessis fuerint facta, gesta, promissa, stipulata, et procurata sub obligatione bonorum suorum presentium, et futurorum.

Actum Sarzanae in Platea Calcandulae. Praesentibus Ven. Fratre Guillelmo Malaspina Ordinis Minorum, Bartolommeo Tanaregia Milite de Luca, Domino Tomasino Iudice filio Parentis Stupij de Sarzana Testibus ad haec rogatis, et vocatis.

B.

Constitutio Pacis initae a Morello, Francischino et Conradino cum Episcopo Lunensi, Sponsionem recipiente Dante Alighieri. Ann. 1306.

In Nomine Domini. Amen. Anno a Nativitate ejus Millesimo CCCVI. Indictione IV. Die VI. Octobris in hora tertia. Diucius diabolica exsuperante potentia inter Venerabilem Patrem et Dominum Dominum ANTONIUM Dei gratia Lunensem Episcopum, et Comitem, et Magnificos Viros et Excelsos Dominos MORROELLUM FRANCISCHINUM, CONRADINUM ET FRATRES MARCHIONES MAL. Guerris, inimicitiis, odiisque subortis, ex quibus homicidia, vulnera, caedes, incendia, vasta, damna, et pericula plurima sunt secuta, ac Provincia Lunexanae diversimode lacerata, praefati Domini Episcopus, et Marchiones summi Patris inhaerentes exemplo suis dicentis Apostolis, Pacem meam do vobis, Pacem meam relinquo vobis, eundemque effectum operis amplexantes mediante tractatu venerabilis, et devoti viri Domini fratris Guillelmi Mal. et fratris Guillelmi de Godano Sanctissimi Ordinis Fratrum minorum, attendentes etiam

quod omni regno desiderabilis debet esse tranquillitas, in qua populi proficiunt, et gentium utilitas custoditur, quae bonarum etiam artium decora mater mortalium genus reparabili subcessionem multiplicat, facilitates protendit, mores excolit, vixque quantae sit virtutis agnoscitur, in eorum amicorum, sequacium, et subditorum octiosa tranquillitate, et pacis amenitate placida gloriantes, excelsi Salvatoris gratia illustrante ad infrascriptam pacem veram et perpetuam concordiam devenerunt. Videlicet:

Quod antedictus Venerabilis Pater Dominus A. Lunen. Episcopus et Comes pro se et Lunensi Ecclesia, et suis sequacibus et hominibus videlicet Nobilibus de Fosdenovo, Pucio et Francisco de la Muscha, Filiis quondam Facij de Falcinello et hominibus terrarum, et Castrorum Lunen. Ecclesiae, et Comunitatibus ad ipsum Dominum Episcopum, et Lunen. Ecclesiam pertinentibus communiter vel privatim reddidit, et fecit DANTI ALEGERI de Florentia Procuratori D. Francischini Marchionis Mal. praedicti ad infrascripta specialiter constituto, prout constat publico instrumento scripto manu Joannis Parentis Not. infrascripti de Sarzana in praesenti millesimo, Indictione, et die, in hora prima, recipienti Procuratorio nomine pro ipso Domino Francischino, et dicto nomine de ipsius Domini Francischini speciali mandato pro Domino Conradino filio Q. Domini Oppecini Marchion. Mal. pro quo Domino Conradino dictus DANTE Procurator Procuratorio nomine dicti Domini Francischini promisit quod omnia suprascripta et infrascripta pro . . . fratribus suis infra XV. dies a celebratione presentis contractus ratificabit, et approbabit, et firma et rata habebit, tenebit, et observabit, et pro ipsis omnibus attendendis, et observandis promittet, et se obligabit, per modum legitimum, et sicut ipse Dominus Episcopus pro sua parte in presenti contractu promittit, et se obligat. Et pro Domino Morroello Marchione Mal. pred. pro quo idem DANTE dicto Procuratorio Nomine Domini Francischini promisit, quod ipse Dominus

Francischinus inducet si poterit ipsum **Dominum Morroelum** ad omnia supradicta et infrascripta ratificanda, et firma tenenda ut et supra et infra promittet et se obligabit **Dominus Episcopus** antedictus recipienti etiam pro omnibus et singulis hominibus terrarum ipsorum **Dominorum Marchionum**, et sequacium eorumdem, videlicet parte ipsorum **Dominorum Marchionum de Sarzana**, et **Castro Sarzanae**, **Comune et hominibus de Carraria**, **Comune et hominibus de Ponzano**, **Comune et hominibus de Bibola**, **Pars de S. Stefano et Bolano** veram et perpetuam pacem, remissionem, quietationem, et finem de omnibus et singulis, et pro omnibus et singulis offensis, guerris, inimicitiis, offensionibus, incendiis, damnis, rebellionibus, vulneribus, homicidiis, et quibuscumque aliis delictis, seu enormitatibus perpetratis, tractatis, vel contractis hactenus contra ipsum **Ven. Patrem et Lunensem Ecclesiam**, vel homines et sequaces ipsius superius nominatos.

Et e converso **DANTE** predictus **Procurator**, **Procuratorio nomine**, et pro ipso **Domino Francischino Marchione nomine**, et vice **Dominorum Morroelli**, et **Conradini Marchionum praedictorum** pro quibus dictus **Procurator** promittit de rato ut supra et pro omnibus eorum sequacibus, videlicet hominibus terrarum supradictorum ipsorum **Dominorum Marchionum**, ex parte ipsorum de **Sarzana**, et **Castro**, **Comune et hominibus de Carraria**, **Comune et hominibus de Punzano**, **Comune et hominibus de Bibola**, **Pars de S. Stephano**, et **Bolano** fecit, et reddidit dicto **Venerabili Patri** accipienti pro se, et **Lun. Ecclesia**, et omnibus, et singulis suis sequacibus supradictis veram et perpetuam pacem de omnibus et singulis praedictis, et quibuslibet excessibus, et offensionibus, et in signum verae et perpetuae pacis **Dominus Venerabilis Pater Dominus Episcopus** et **DANTE** praedictus sese ad invicem osculantes. Hoc acto de comuni concordia praedictorum, quod idem **Venerabilis Pater Dominus Episcopus** debeat, et teneatur amicos, et

sequaces Dominorum Marchionum praedictorum tractare, tenere, et habere ab hodie in antea pro veris, legitimis et propriis amicis suis; et e converso praefati Domini Marchiones teneantur, et debeant ab hodie in antea tractare, tenere, et habere amicos, et sequaces praefati Domini Episcopi pro veris, legitimis et propriis amicis suis.

Item in pace praedicta, idem Ven. Pater fecit expressam remissionem dicto DANTI recipienti ut supra de omnibus et singulis bonis, vel rebus acceptis, seu habitis per ipsos Dominos Marchiones, vel alios nomine ipsorum tempore occupationis factae de Episcopatu de anno proxime praeterito, seu per officiales ipsorum a die restitutionis Domini Cardinalis retro.

Item promittit Dominus Episcopus praedictus Danti praedicto recipienti nominibus quibus supra quod ipse Dominus Episcopus omnes condemnationes, sententias, banna et processus factos, facta, et data, vel quae seu qui fieri possent, occasione aliquorum commissorum vel debitorum ab hinc retro tam in temporalibus quam in spiritualibus per ipsum Dominum Episcopum, vel ejus Curiam temporalem vel spirituales contra dictos Dominos Marchiones, et ipsorum amicos, subditos, et sequaces praedictos faciet cassari, irritari, et annullari, et cassabit, irritabit, et annullabit, et statuget, et decernet pro nullis, cassis, et irritis haberi, et teneri per quoslibet ipsius Domini Episcopi Vicarios, Judices, Potestates, Rectores, Notarios, et cæteros alios Officiales, et quamcumque personam, et sibi reconciliabit, et pro reconciliatis habebit omnes illos, de quibus in concordia fuerit pro Domino Francischino Marchione praedicto, hac conditione videlicet, quod praedictus Dominus Francischinus et Conradinus, et Dominus Morroellus si cuncta habere voluerint supradicta et infrascripta vice consimili faciant, et facere teneantur de amicis, subditis, et sequacibus ipsius Domini Episcopi cum clausula ista, quod amici et sequaces praedicti utriusque partis, et qui sibi ad invicem inimic. . . . ad

pacem, et concordiam, reduci debeant . . . et modis omnibus, quibus poterunt per praedictum Venerabilem Patrem, et Dominum Francischinum Marchionem praedictum.

Acto etiam hoc specialiter et expresse inter dictum Dominum Episcopum, et dictum Dantem agentem nomine quibus supra, quod jura Brineae et Bolani remaneant in eo statu in quo nunc sunt usque ad certum tempus eligendum, et statuendum, seu terminandum ab ipso Domino Episcopo ex una parte, et praefato Domino Francischino Marchione Mal. pro se et Dominis Conradino, et Morroello in quantum ipse Dominus Morroellus rata habere voluerit supradicta et ex (*sic*) infrascripta altera. Et quod ab eo tempore ultra sic dicto statuto, vel terminato sit licitum partibus antedictis in Castro Brineae et Bolani prosequi jura sua, et propter hoc quod sic ipsa jura prosequantur dictae partes vel aliqui eorum, non intelligatur pax esse fracta. Et pax quae modo facta est et fit non deroget juribus alicujus dictarum partium in ipsis Castris Brineae et Bolani.

Convenerunt insuper ex pacto solemni stipulatione vallato, inter praedictum Dominum Episcopum ex una parte, et Dantem Praefatum Procur. dicti Domini Francischini Marchionis Procuratorio nomine pro eo ex altera quod praedictus Dominus Francischinus si non posset inducere dictum Dominum Morroellum ad omnia praedicta ratificanda, et firma tenenda ut supra expressum, et dictum . . . non teneat et ex eo vel propter ea quod sic . . . Dominum Morroellum facere consentire, et ratificare praedicta nec ipse Dominus Episcopus obligetur, nec obligatus intelligatur ad pa. . . . Morroello et hominibus Terrarum ipsius, si sic ut supra non consentiret, et ratificaret ipse Dominus Morroellus, nec robur assumat pax, vel . . . sic facta pro ipso Domino Morroello et hominibus Terrarum ipsius nisi sic ut supra ipse Dominus Morroellus consenserit, ratificaverit, et approbaverit omnia et singula supradicta et infrascripta.

Hanc autem pacem et veram concordiam remissionem ab-

solutionem liberationem et quietationem et omnia et singula
 supradicta promiserunt sibi ad invicem dictae partes. Vi-
 delicet dictus Dominus Episcopus ex una parte, et DANTE
 praefatus Procurator dicti Domini Francischini Procuratorio
 nomine pro eo, et nominibus quibus supra ex altera, sollem-
 nibus stipulationibus hanc inde intervenientibus, perpetuo rata
 grata et firma habere tenere, observare et adimplere, et contra
 ea vel aliquod eorum numquam facere vel venire per se vel
 per alios de jure vel de facto, nec alicui contravenire vel fa-
 cere volenti consentire, imò sese in contrarium opponere et
 pro viribus impedire in pena et sub pena mille Marcharum
 argenti solemnī stipulatione promissa ac toties committenda et
 effectualiter exigenda pro parte fidem servante a parte quae
 non servaret praedicta, vel aliquod praedictorum quoties con-
 tra praedictam vel praedictorum aliquod factum, vel ventum
 foret, praedictis nihilominus in suae firmitatis robore dura-
 turis. Pro quibus omnibus et singulis sic attendendis et ob-
 servandis et paenis prestandis et solvendis obligaverunt sibi
 ad invicem dictae partes videlicet dictus Dominus Episcopus
 se et suos subcessores, et bona Episcopatus et ejus propria.
 Et dictus DANTE Procurator dicti Domini Francischini Pro-
 curatorio nomine pro eo, ipsum Dominum Francischinum et
 ejus bona habita et habenda. Acto hoc expresse et specia-
 liter, inter dictas partes quod in tantum obligetur et obligatus
 intelligatur ad poenae solutionem, et exationem dictus Do-
 minus Francischinus, et praedicti Dominus Conradinus, et
 Dominus Morroellus in quantum ratificaverint supradicta
 omnia ut supradictum et expressum est ipsi Domino Episcopo
 et suis subcessoribus . . . ipse Dominus Episcopus et sui
 subcessores . . . et obligari possent . . . per suprad. Stipu-
 lationem ipsi Domino Francischino, et aliis Dominis Marchi-
 onibus supradictis; renunciant . dictae partes omnibus et
 singulis eorum exceptionibus, et defensionibus
 et Canonicis beneficiis et privi-
 legiis, quibus contra praedicta possent facere vel venire, vel a
 praedictis seu eorum aliquo aliqualiter se tueri.

Actum in Camera Episcopalis Palatii de Castro Novo praesentibus Domino Fratre Guillelmo Malaspina Ordinis Minorum, Domino Bertolo Lunen. Archidiacono, Domino Percevalle de Camilla Fratre ipsius Domini Episcopi, Fratre Gasparino de Sarzana, Dominis Mazig. de praedicto Tomasino filio Parentis Stupii de Sarzana, et Francischino de Pelacano Judicibus testibus ad haec rogatis et vocatis.

Infrascripta sunt pacta firmata inter Dominum Antonium Lunensem Episcopum ex parte una, et Dominum Francischinum Marchionem Malaspinam pro se et Consortibus suis, ex altera, et secundum ea fieri debet pax, et facta est ut in nostro contractu continetur, et firmata infrascripta pacta in camera Episcopalis Palatii de Castronovo die et anno supradictis, et coram predictis testibus: et sunt haec videlicet. Pacta quae petit Dominus Francischinus Marchio Malaspina pro se et Consortibus suis, et eorum amicis de Lunexana, atque sequacibus pro pace facienda inter eos et Dominum Lunensem Episcopum sunt.

.
Tertio: quod omnes condemnationes, banna, et processus facta et facienda vel quae fieri possent occasione aliquorum commissorum ab hinc retro tam in temporalibus, quam spiritualibus per Dominum Episcopum vel ejus Curiam temporalem vel spiritualem contra amicos, subditos et sequaces Dominorum Marchionum sint cassa irrita et nullius momenti, atque cassari debeant per ipsum Dominum Episcopum et quod omnes imbaniti sequaces et amici ipsorum Marchionum, quos nominandos duxerit ipse Dominus Francischinus reconcilientur cum ipso Domino Lunen. Episcopo.

Ex nunc declaretur et vice consimili fiat de sequacibus et amicis Domini Episcopi in clausula commissionis faciendae de amicis et sequacibus qui sibi ad invicem inimicarentur jura vero Brineae et Bolani remaneant in eo statu, in quo nunc sunt, usque ad certum tempus a partibus eligendum. Et ab eo tempore ultra sit licitum partibus in Castro Brineae per-

sequi jura sua, et propter hoc pax non intelligatur esse fracta,
et quod nunc pax fiat non derogando juribus alicujus partium.

Sequaces dominorum Marchionum.

Pars de Sarzana et castro Fosdenovo.

De Carraria.

De S^o Stephano et Bolano.

XIV.

(The *Riforma* of Messer Baldo d' Aguglione. September 2, 1311 :
from the *Libro del Chiodo*. See Del Lungo, *Dell' esilio di Dante*,
pp. 107-144.)

In Dei nomine, amen. Infrascripta sunt ordinamenta stan-
tiamenta et provisiones, facte et facta per providos et discretos
viros Priorem ser Bartholi pro sextu Ultrarni, Nerium Iacobi
pro sextu Sancti Petri Scheradii, Lapum Rinovantis pro sextu
Burgi, Cardinalem domini Alberti pro sextu Sancti Prancatii,
magistrum Durantem medicum pro sextu Porte Domus,
dominum Baldum de Aguglione iudicem pro sextu Porte
Sancti Petri, Priores Artium, Spinellum Primerani de Mosciano
pro dicto sextu Sancti Prancatii Vexilliferum Iustitie Comunis
et Populi Florentini; et per dominum Geppum magistri Lam-
berti iudicem, Nuccium domini Bardi de Amiratis, pro sextu
Ultrarni; Coppum Borghesis Meglorati, Gregorium Raffacani,
pro sextu Sancti Petri Scheradii; dominum Rainerium del
Forese, ser Lambertum Nerii Cambii, pro sextu Burgi; Lapum
dello Stroza, Francischum Smeram, pro sextu Sancti Prancatii;
Bezzolem Fortis Bezzole, Bettum Rinaldi, pro sextu Porte
Domus; Gianum Landi de Albizis, Ugolinum del Zampa de
Giugnis, pro sextu Porte Sancti Petri; Duodecim Sapientes
probos viros, electos et assumptos per dictos Priores et Vex-
illiferum Iustitie super infrascriptis; et scripta per me Phy-
lippum Nerini notarium et officii Prioratus scribam, sub annis

Domini millesimo trecentesimo undecimo, indictione nona, diebus et mensibus infrascriptis.

Die secundo mensis sectembris.

Prenominati domini Priores Artium et Vexillifer Iustitie Comunis et Populi Florentini, et prenominati Duodecim Sapientes probi viri, per dictos Priores et Vexilliferum Iustitie electi et absumpti super infrascriptis, attendentes providere fortificationi corroborationi et reconciliationi Populi et Comunis Florentie et Partis Guelfe dicte civitatis et comitatus et districtus Florentie Guelforum, et super rebampniendis Guelfis, et aliis in balia predictis Prioribus et Vexillifero concessa per Populum et Comune Florentie et dictis Duodecim, vigore dicte balie per eos electis, [contentis], ut de balia predicta constat manu ser Bonsignoris Ghuccii notarii scribe reformationum Consiliorum Comunis et Populi Florentie; et ad hoc ut ipsa civitas et districtus in pace consistat, et Guelforum unio fiat et sit in dicto Populo et Comuni et civitate et comitatu et districtu Florentie; et ad exaltationem Guelfe Partis; Christi nomine invocato; pro fortificatione, custodia, corroboracione et reconciliacione Populi et Comunis Florentie et districtus, et singularium personarum ipsius; facto celebrato et obtempto inter eosdem Priores et Vexilliferum Iustitie et dictos Duodecim Sapientes solempni et secreto scriptineo ad pissides et palloctas; vigore et auctoritate balie predicte, et omni modo et iure quibus melius potuerunt, concorditer providerunt et ordinaverunt, firmaverunt, et stantiaverunt: Quod omnes et singuli vere Guelfi, mares et femine, tam populares quam magnates, natione seu origine de civitate comitatu et districtu Florentie, includendo in districtu Florentie communia terras populos plebatus et loca que fuerunt districtus Pistorii, ac etiam plebatus terras et populos civitatis et districtus Florentie, condempnati et exbampniti, seu condempnati tantum seu exbampniti tantum, Comunis Florentie, expresse vel tacite, seu pro exbampnitis habiti, vel qui ipso iure exbampniti vel condempnati essent, ratione auctoritate

seu vigore alicuius capituli statutorum ordinamentorum vel reformationum Consiliorum Populi et Comunis Florentie, seu ipsius Populi et Comunis, vel alio quocumque modo iure vel causa seu [ratione?] obligati essent Comuni Florentie; ex eo videlicet quia essent de domo et progenie magnatum civitatis vel districtus Florentie, de qua domo seu progenie aliquis mallefitium delictum seu excessum commississet, pro quo aliquis vel aliqui de ipsa domo vel progenie obligati essent seu tenerentur ad ipsam condemnationem seu aliquam pecunie quantitatem dicto Comuni Florentie solvendam, ratione vel occasione dicte condemnationis seu mallefitii delicti vel excessi, vel obligationem que induceretur vel inducta foret ipso iure et facto; ex nunc intelligantur esse et sint exempti liberi et totaliter liberati cancellati et absoluti, et exemptio libera et totaliter liberata cancellata et absoluta, de predictis et a predictis omnibus et singulis, et bampnis seu exbampnimentis in quibus seu pro quibus ipsi iam dicti, natione et origine cives comitatini et districtuales civitatis seu comitatus Florentie vel districtus, comunia terre et loca seu populi et plebatus civitatis comitatus et districtus Florentie, vel aliquis seu aliqui eorum vel earum hactenus, quandocumque quomodocumque et quacumque de causa, expresse vel tacite, ut dictum est, fuerunt condemnati, exbampniti, seu condemnati tantum vel exbampniti tantum, Comunis Florentie, et de omnibus et ab omnibus et singulis quomodocumque in ipsis condemnationibus et bampnis et exbampnimentis contentis et insertis, aut exinde quomodolibet subsequitis, et obligationibus predictis, et ad que seu in quibus per formam et secundum formam ipsarum condemnationum ordinamentorum statutorum et bampnorum seu exbampnimentorum et obligationum, realiter vel personaliter, Comuni Florentie vel alicui singulari persone vel personis sive universitati quomodolibet obligati seu abstricti essent aut in aliquo tenerentur; ac etiam de omnibus et ab omnibus et singulis bampnis et exbampnimentis et penis, in quibus quomodolibet incidissent seu in-

currissent, vel ad que seu pro quibus tenerentur, vel pro exbampnitis haberentur seu haberi teneri et tractari deberent, ratione auctoritate et vigore, seu per formam et secundum formam et tenorem alicuius seu aliquorum statutorum provisionum ordinamentorum aut reformationum Consiliorum dicti Populi et Comunis Florentie, seu obligationum predicatorum, vel alio quocumque modo iure vel causa, nichil propterea Comuni solvendo. Et non obstante quod pacem non habeant, vel in ipsis cancellandis non servetur forma statutorum vel ordinamentorum Comunis Florentie vel aliqua solempnitas que in talibus requireretur, vel quod ea et infra-scripta essent vel esse reperirentur contra formam alicuius vel aliquorum statutorum ordinamentorum vel reformationum Comunis et Populi Florentini. Et quod huiusmodi condemnationibus et bampnis, penis seu exbampnimentis et obligationibus, aut pro predictis vel aliquo predictorum, sive eorum occasione auctoritate vigore vel pretextu, per Populum et Comune Florentie seu per aliquod regimen aut rectorem vel officialem eiusdem Populi et Comunis Florentie presentes vel futuros, seu per aliquam aliam personam aut ad petitionem alicuius persone vel personarum, imperpetuum seu aliquo tempore, in personis vel rebus detineri offendi gravari impediri inquietari seu quomodolibet molestari, aut in aliquo conveniri cogi vel in iudicium vocari, non possint nec debeant aliquo modo iure vel causa, de iure vel de facto. Siquis vero vel siqui presumpserint vel ausi fuerint de cetero, personaliter vel realiter, offendere aliquem ex predictis, puniantur et condemnentur, et puniri et condemnari possint et debeant, ac si talis offensus seu offensus non essent condemnati seu exbampniti Comunis Florentie, vel astricti non essent in libris exbampnitorum seu condemnatorum Comunis Florentie, non obstante quod predicti vel aliquis eorum scripti reperirentur in libris exbampnitorum et condemnatorum Comunis Florentie, et de dictis bampnis et condemnationibus cancellati non sint. Et insuper, quod huiusmodi condemna-

tiones et dampna et obligationes de quibus supra dicitur, in quibus predictae singulares persone comunia populi terre plebatus loca seu universitates essent, possint eximi et cancellari libere et impune per officiales, per dominos Priores Artium et Vexilliferum Iustitie presentes eligendos semel et pluries, ad ipsa specialiter deputandos, vel aliquem vel aliquos eorum.

Item, pro concordia et pace habenda in populo et Comuni Florentie, ad scandalorum evitacionem et fortificationem ipsius Populi et Comunis, modo et ordine quibus supra, providerunt deliberaverunt et stantiaverunt supradicti domini Priores Artium et Vexillifer Iustitie, et Duodecim boni viri, quod nullus de domo de Donatis qui condemnatus fuerit occasione serragli facti apud plateam Sancti Petri Maioris, vel occasione mortis domini Betti de Brunelleschis, nec etiam Pagnus Bordonis vel filii, nec etiam illi qui condemnati fuerint ratione et occasione offense facte in personam Tuccii de Scilinguatis, possint audeant vel presumant redire stare vel esse in civitate seu ad civitatem Florentie, nec prope civitatem per quattuor miliaria, ad duos annos proxime venturos, sub pena librarum quingentarum f. p., pro quolibet et qualibet vice, cuilibet contrafacienti auferenda per dominos Potestatem vel Capitaneum vel Executorem vel aliquem ex eis qui de eo fuerit requisitus.

Item providerunt deliberaverunt et firmaverunt, quod omnes et singuli mangnates et de domo mangnatum de civitate et comitatu Florentie, qui eximentur de dampnis Comunis Florentie, seu dampnis tantum vel condemnationibus tantum, ratione et beneficio presentis provisionis, teneantur et debeant infra xv dies proxime computandos a die cancellationis fiende de eis, satisdare et securitatem prestare coram domino Potestate civitatis Florentie, et uno eodemque notario ex suis notariis, de libris quingentis f. p. pro quolibet magnate de civitate, et de libris ducentis f. p. pro quolibet magnate de comitatu et districtu Florentie, de non offendendo aliquem popularem de civitate vel comitatu Florentie; et ipsam se-

curitatem faciant et facere teneantur et debeant approbare per Approbatores Comunis Florentie: que satisfactio duret per tres annos intrandos a die satisfactionis preste. Et predictam satisfactioem et securitatem facere teneantur et debeant prefati magnates ad penam et sub pena librarum quingentarum f. p., pro quolibet; in quibus dictus Potestas eos non prestantes securitatem et satisfactioem, ut dictum est, condemnare [debeat]. Quam satisfactioem et securitatem facere possint ipsi magnates per se vel eorum procuratores habentes ad hoc speciale mandatum ab eis, seu per aliam personam se pro eis suo proprio nomine obligantem et promittentem. Et nichilominus teneantur et debeant ipsi magnates eximendi et [cancellandi], ut dictum est, vigore presentis provisionis satisfacere et securitatem magnatum prestare et facere, quas magnates civitatis et comitatus Florentie facere et prestare tenentur et debent per formam et secundum formam Statutorum et Ordinamentorum Iustitie et etiam Comunis et Populi Florentini.

Item providerunt firmaverunt declaraverunt et deliberaverunt, modo et ordine predictis, quod omnes et singuli condemnati et exbampniti, seu condemnati tantum seu exbampniti tantum, ratione seu occasione supradicti serragli, teneantur et debeant infra unum mensem postquam fuerint requisiti, ipsi vel eorum aliquis, de mandato dominorum Potestatis et Capitanei et Executoris, vel alicuius eorum, reddere et facere pacem et concordiam cuilibet petenti, ad penam librarum mille f. p. pro quolibet. In quam penam ipsi dominus Potestas Capitaneus et Executor, et quilibet eorum qui primo fuerit requisitus, condemnare teneatur et debeat talem condemnatum et exbampnitum, vel condemnatum tantum vel exbampnitum tantum, ratione seu occasione dicti serragli, volentes reddere pacem cuilibet petenti: et etiam nichilominus, post dictam condemnationem de eis factam, ad pacem reddendam et faciendam cuilibet petenti cum effectum compellantur, per Regimina supradicta et quodlibet eorum quod primo fuerit requisitum.

Item, modo et ordine quibus supra, providerunt stantiaverunt deliberaverunt et firmaverunt, quod Executor Ordinamentorum Iustitie Comunis et Populi Florentini, presens et futurus, teneatur et debeat, ad penam librarum mille f. p., pro qualibet vice, cum effectu cogere omnes et singulos magnates civitatis et comitatus Florentie, infra quindecim dies postquam fuerit ab eo petitum ad reddendum et faciendum pacem cuilibet populari petenti, vere guelfo: et quod ipsi magnates civitatis et comitatus Florentie teneantur et debeant facere et reddere pacem cuilibet populari petenti vere guelfo infra dictum terminum, ad penam librarum mille f. p. pro quolibet, in quibus condempnentur per ipsum dominum Executorem ipsi mangnates et quilibet eorum nolentes reddere et facere pacem, ut supra dictum est. Et nichilominus, post talem seu tales condempnationes de eis factas, pacem facere et reddere teneantur de omnibus et singulis iniuriis odiis feritis et offensis et malleficiis; salvo quam de morte et vulnere enormi et debilitatione, de quibus competens vindicta facta non esset; et tunc quando competens vindicta facta non esset, in hiis tribus casibus cogat et cogere teneatur dominus [Executor] presens vel futurus predictos mangnates, ad dictam penam infra dictum terminum, ad faciendum trieguam cuilibet populari petenti, duraturam per quinque annos a die facte triegue. Et intelligatur esse locus dictis ordinamentis, provisionibus et stantiamentis quo ad pacem reddendam et faciendam, et ubi ab utraque parte secutum fuerit homicidium, vel ab utraque parte vulnus, [vel] ab utraque parte membri debilitatio. Et in presenti provisione ordinamento et capitulo contentis procedatur summarie et de facto, sine strepitu et figura iudicii, et omni iuris et iudicii solemnitate et substantia pretermissa, et non obstantibus aliquibus feriis solemnitatibus vel repent (*sic*).

Item, modo et forma et ordine predictis, providerunt deliberaverunt stantiaverunt et firmaverunt, quod ipse Executor Ordinamentorum Iustitie presens et futuri teneantur et debeant cogere cum effectu quemlibet popularem civitatis comitatus et

districtus Florentie reddere et facere pacem et concordiam cuilibet populari petenti vere guelfo, infra terminum supradictum et ad supradictam penam, de omnibus et singulis iniuriis offensis feritis et malleficiis, salvo quam de morte vulnere enormi et debilitatione membri, de quibus competens vindicta facta non esset, et tunc eo casu quando non esset facta competens vindicta, faciat et fieri faciat treguam cuilibet populari petenti, vere guelfo, ab alio populari, duraturam per quinque annos, ad dictam penam et terminum. Et intelligatur esse locus dictis ordinamentis provisionibus et stantiammentis, quo ad pacem reddendam et faciendam, et ubi ab utraque parte secutum fuerit homicidium, vel ab utraque parte vulnus enorme, vel ab utraque parte membri debilitatio. Et in predictis in presenti ordinamento provisione et capitulo contentis procedatur summarie et de facto, et sine strepitu et figura iudicii, et omni iuris et iudicii solempnitate et substantia pretermissa, et non obstantibus aliquibus feriis.

Item, modo et ordine quibus supra, providerunt deliberaverunt stantiauerunt et firmaverunt, quod presens Potestas civitatis Florentie possit teneatur et debeat, ad penam librarum mille f. p., ad instantiam et petitionem cuiuslibet mangnatis civitatis et comitatus et districtus Florentie, vere guelfi, cogere cum effectu omnes et singulos mangnates et de domo mangnatum civitatis et comitatus Florentie, ad reddendum et faciendum pacem cuilibet magnati civitatis et districtus Florentie petenti, vere guelfo, de omnibus et singulis odiis feritis offensis et malleficiis, infra quindecim dies postquam fuerit ab eo petitum; et ipsi mangnates facere et reddere teneantur, ad penam librarum mille f. p. pro quolibet, in quibus condempnentur per ipsum dominum Potestatem, ut supra dictum est, [et] effectualiter compellantur. Salvo quam de morte et vulnere enormi et debilitatione membri, de quibus competens vindicta non esset: et tunc hiis tribus casibus, quando competens vindicta facta non esset, teneatur Potestas et debeat cogere cum

effectu ipsos mangnates ad faciendum trieguam cuilibet magnati petenti, vere guelfo, duraturam per quinque annos, ad dictam penam: et intelligatur esse locus dicto ordinamento provisioni et stantiamento quo ad pacem reddendam et faciendam, etiam ubi ab utraque parte secutum fuerit homicidium, vel ab utraque parte vulnus enorme, vel ab utraque membri debilitatio. Et in predictis in presenti provisione et capitulo contentis procedatur summarie et de facto, et sine strepitu et figura iudicii, solempnitate et substantia pretermissa, et non obstantibus aliquibus feriis.

Salvo et excepto a predictis provisionibus et utraque earum, quod filii domini Betti de Brunelleschis et illi de domo de Brunelleschis vigore presentis provisionis non possint nec debeant per supradicta Regimina vel aliquod eorum cogi vel compelli ad reddendam pacem vel faciendam treguam alicui persone, ad penam librarum mille f. p. pro quolibet Regimine contrafacienti, vigore presentis provisionis.

Et predicta que de pace et treguis faciunt mentionem locum habeant et intelligantur in offensis factis usque in hodiernam diem, et non in fiendis; et durent predictae provisiones de pace et treguis predictis facientes mentionem, et cognitionem dantes dominis Potestati et Capitaneo et Executori, hinc ad kalendas mensis ianuarii proxime venturi, et non ultra.

Salvo et in predictis omnibus et singulis totaliter reservato, quod omnes et singuli qui condempnati sunt, et in eorum condempnatione continetur quod condempnati sint ad restitutionem faciendam alicui persone vel comunitati vel collegio de aliquibus rebus furtive ablatis vel derobatis, vel ad quamcumque aliam restitutionem vel solutionem faciendam condempnati essent alicui singulari persone comunitati vel collegio; quod, non obstante presenti provisione seu ordinamento, ad dictam restitutionem et solutionem faciendam remaneant obligati illi vel illis cui vel quibus condempnati essent; et non obstante quod cancellati essent de eorum condempnationibus et bampnis, vel condempnationibus tantum vel bampnis tantum.

Salvo etiam et excepto, quod omnes et singuli qui exbampniti sunt pro aliquo mallefitio excessu vel delicto commisso in persona alicuius persone, remaneant in bampno passo seu passis iniuriam, et omnibus de domo iniuriam passi; et iniuriam passys, et omnes de domo eius, ipsum qui sic exbampnitus erat occasione predicta, eundem possint offendere impune, ut poterant ante presentem provisionem et ordinamentum, non obstante quod cancellentur de bampnis; sed quandocumque pacem habuerint, ulterius offendere non possint.

Salvo etiam quod condempnati et exbampniti, seu condempnati tantum vel exbampniti tantum, pro pace [rupta de qua] appareret per publicum instrumentum, nullum beneficium consequantur, nisi pacem habeant de contentis in condempnatione de pace rupta, per publicum instrumentum.

Item, modo et ordine quibus supra, providerunt stantiaverunt deliberaverunt et firmaverunt, quod vere Guelfi, licet mortui sint, qui si viverent consequerentur beneficium presentis provisionis et ordinamenti, possint cancellari de bampnis et condempnationibus, vel bapnis tantum vel condempnationibus tantum, in quibus reperientur condempnati et exbampniti, vel condempnati tantum vel exbampniti tantum. Et quod bona ipsorum exbampnitorum et condempnatorum, vel exbampnitorum tantum vel condempnatorum tantum, viventium sive mortuorum, qui eximentur, sive consequentur beneficium presentis provisionis et ordinamenti, et heredum mortuorum, extrahantur et cancellentur de Comuni, ubicumque reperirentur vel essent, per Offitalem eligendum per presentes Priores et Vexilliferum Iustitie, et restituantur eisdem superstitibus exbampnitis et condempnatis, vel exbampnitis tantum vel condempnatis tantum, et mortuorum heredibus, illa bona videlicet que pertinent ad Comune Florentie, salvo quod fructus presentis anni et recollecte et pensiones domus et que perciperentur hinc ad kal. ianuarii, deveniant in Comuni, videlicet de bonis que relata in

Comuni sunt. Et quod si aliqua facta esset solutio pro ipsis bonis, remaneat in Comuni, licet facta esset pro maiori tempore, et inquilinus non trahatur de bonis de quibus solverit vel expellatur, nisi finito tempore pro quo solverit. Et tales habentes hoc beneficium teneantur et debeant libras et factiones et impositas Comuni Florentie solvere, ante quam bona recuperent, libras videlicet et factiones et impositas, impositas a millesimo trecentesimo primo kal. novembris citra.

Item providerunt stantiaverunt deliberaverunt et firmaverunt, modo et ordine quibus supra, quod nullus, cuiuscumque conditionis existat, possit gravari molestari inquietari vel accusari vel in iudicium vocari de cetero per aliqua Regimina Florentie presentia vel futura pro aliquo mallefitio reali vel personali commissio de mense octubris millesimo trecentesimo octavo. Et salvo et reservato quod omnes et singuli infra-scripti nullum beneficium consequantur expresse predictis provisionibus vel aliqua earum, nec de ipsorum condemnationibus et bampnis, vel condemnationibus tantum vel bampnis tantum, liberari cancellari vel absolvi possint vel debeant ullo modo, ymmo exbampniti et condemnati sint et remaneant in omnibus sicut erant ante presentem provisionem.

Nomina quorum sunt hec, videlicet in primis :

De Sextu Ultrarni, Ghibellini.

De domo de Nerlis de burgo Sancti Iacobi. Ghybellini.

- “ “ de Ubriachis.
- “ “ Comitum de Gangalandi.
- “ “ de Rabbuffatis.
- “ “ illorum de Andreis.
- “ “ de Pegoloctis.
- “ “ de Malognanis.
- “ “ de Bentacchordis.
- “ “ de Morchiosis.
- “ “ de Bellincionibus.

De domo de Cittadinis.

“ “ Lapi dell' Ammonito et consortum.

“ “ de Quercietanis.

“ “ illorum de Sagginis.

“ “ illorum de Diedis.

“ “ illorum de Malagaglis.

Lietus Fedis Acchatti.

Fresone et filii populi Sancti Georgii.

De domo de Gottolis.

Lamdus ser Talenti et filii.

De domo de Bengnaminis.

“ “ illorum de Farnia et delle Botte.

“ “ de Davanzis.

Rossus Rainaldi et consortes.

Vannes Saracini et nepotes et filii.

De domo de Botticinis.

“ “ de Bonfantinis.

“ “ de Frontis.

“ “ de Miglis Albonetti.

Filii domini Iacobi Gherardi.

Filii Homodei spetiarii et eorum consortes.

Filii ser Guido Bonagii et consortes.

Pierus Benintendi fornarius.

Palla qui consuevit morari in populo Sancti Niccolay.

De domo Salvi Arrighi.

“ “ Gerchii Homodei iudicis et consortes.

Federighus de Schottis et consortes.

Gone de Pianeta et consortes.

Filii domini Mellioris de Borro.

De domo de Zuffagnis.

“ “ de Leonardis.

“ “ de Daniellis.

“ “ de Bonominis.

“ “ filiorum domini Phylippi Spinelli et consortes.

“ “ Marchi Michelis et consortes.

Filii Lippi Becchi.

De Comitatu dicti Sextus.

De domo de Montespertoli de latere domini Phylippi.

“ “ filiorum Bonchristiani de Certaldo.

“ “ de Becciis de Castro Florentino.

“ “ de Bonaccholtis sive Bonattacchis de Empoli.

“ “ illorum de Petrorio Vallis Pese.

“ “ filiorum Gioseppi de Pogna.

“ “ filiorum Manentis et Albertini de Castelvechio.

Filii Ciafferini de Barberino et consortes.

Filii Veschontis de Symifonti et consortes.

Dominus Ranuccius de Vicho et consortes.

Arrighus domini Gentilis de Fabrichella de Vicho et consortes.

De domo filiorum Tingnosi de Ghambassi.

Campana de Linari et consortes.

Corsus Buoni de Ghattaria et consortes.

Mostinus Bonacchursi et consortes.

Filii Becchi de Sancto Gaudenzio et consortes.

Filii Ranuccii Iannis de Petrognano.

Ser Tanus Romey de Cepparello notarius.

Ilii de Maragallesis de Burgho Sancte Floris.

De domo domini Alchampi et Bonaccursi de Linari et eorum
consortes.

Mannus Beliotti, filii et consortes, de populo Sancti Gaudentii.

Filii Gentilis de Maggiano.

De Sextu Sancti Petri Scheradii Civitatis.

De domo de Marsiliis.

Ser Lippus Marischotti et alii de domo sua.

De domo del Castello Altafronte.

Filii Foresini Singnoretti sive Rinuccii et consortes.

De domo domini Maffey Tedaldi et consortes.

“ “ de Marinis.

“ “ de Bacherellis.

De domo de Bonaguisis, exceptis filiis Cianghelli, et Berna et filii.

De domo de Chiermontesibus.

Filii Cari Nasi.

Bonaguida dell' Aguto et consortes.

Ilii de Gavignano.

Admonitus Tommasini et consortes.

De domo de Malpigliis, sextus Sancti Petri Scheradii.

“ “ de Gugialferro.

Tanuccius del Bene et consortes.

Filii et descendentes Iannis della Barba et consortes.

De domo de Cedernellis.

Filii Bonaprese Inportuni.

Heredes Ruggerotti et consortes.

Lottus Cini Cavolini et consortes.

Dinus Bonaccholti et filii.

De domo filiorum Iacobi dell' Asino.

Cione Zacchey et filii.

De domo de Barucciis, excepto Foresino et Donatino.

Filii Iohannis Bonfantis.

Duccius Iohannis } pennaiuoli populi Sancti Symonis
Bartholinus Iunte } et omnes de domo eorum.

Gherardinus Vieri de Circulis.

Comitatus dicti Sextus.

De domo de Griffonibus de Fighine.

“ “ de Ubertinis.

Filii domini Guidonis de Colle.

Filii Opere et Muczii et descendentes de Squarcialupis.

Corradus Guidi de Torricella et consortes.

Filii Traversi de Vertine.

Filii domini Pepi de Radda et consortes.

Albizus domini Sorquoris de Silvis et alii de domo sua.

De domo illorum de Grignano.

Omnes de domo de Bernardinis de Monte Rinaldi, excepto domino Bernardo domini Aldini, et filii Fuole.

Dominus Marchovaldus de Monasterio de Montelucho alla Bernardingha et consortes.

Dominus Guillelmus de Ricasolis et descendentes.

Ugolinus Bernardi,	de Monte Varchi.
--------------------	------------------

Pecora Brandolini,	“	“
--------------------	---	---

Giuntinus et

Nutus, eius filius,	“	“
---------------------	---	---

Ghezzus Barfali,	“	“
------------------	---	---

Manuccius Bruni,	“	“
------------------	---	---

Iacobus Duccii,	“	“
-----------------	---	---

Moccius Gardi,	“	“
----------------	---	---

Tinus Cappellina,	“	“
-------------------	---	---

Tecchus et	} filii eiusdem Ghezzii,	“	“
Cinus,			

Cenne Barfaluccii,	“	“
--------------------	---	---

Ghalastrone et	} Cenni,	“	“
Guido,			

Ubertinus et

Cione,	de Tagliafuni.
--------	----------------

Gattus de (*sic*),

Brunus Iacobi,	“
----------------	---

Bettus Rossi,	“
---------------	---

Dinus Mannelli,	“
-----------------	---

Martinus bicchieraius,	“
------------------------	---

Bartholinus Conoscentis,	“
--------------------------	---

Feus Gratie,	de Montanina.
--------------	---------------

Ciesta et

Mangnalis eius filius,	“
------------------------	---

Bruscia Grazie,	“
-----------------	---

Tinus vocatus Fecis,	“
----------------------	---

Bencivenni Malgli,	“
--------------------	---

Corsellinus et	} Guiderelli de Colle Petroso.
Teschus,	

Brodassinus Brodassi de Cagnano.
 Ser Bonaiutus Galghani, }
 Ser Naccius, eius filius, } et filii.
 Ser Tancredi, notarius, }
 Ser Chiarus de Ricavo.
 Puccius Piastre et filii et nepotes.
 Iohannes et }
 Andreas, } Advocadi.
 Mazzuolus dello Gnaccolo et filii.
 Dominus Decchus et consortes.
 Dominus Baldus de Fighino et consortes.
 Chelottus vocatus Canuccius Corde tintoris.

De Sextu Burgi in civitate.

De domo de Giudis.
 “ “ de Soldaneriis et Renaldeschis.
 “ “ de Gualterottis.
 “ “ de Corbizzis.
 “ “ de Scolaribus.
 “ “ de Cappiardis.
 “ “ de Carinis.
 Dominus Falchone et fratres et nepotes.
 Heredes Galluczii et Ciore Bonaguide.
 Phylippus Leggiadri et filii.
 De domo de Squarciasacchis.
 “ “ de Monaldis.
 “ “ de Bertaldis.
 “ “ Advocatorum.
 De Sibertis.
 De Benucciis.
 De Erris.
 De Spavaldis.
 De Tingnoczis.
 De Inportunis.

Filii Vulpis et consortes, excepti filii Nerii Cambii.
 De domo Bombenis.
 Filii Vingonesis de Abattenemici et consortes.
 Vanni Guarenti et consortes.
 Dominus Ugolinus de Vicchio et fratres et consortes.
 Duccius, }
 Ghuccius, et } filii Valoris.
 Pazzinus, }
 Lenzus et } Cusi et filii.
 Spinellinus }
 Dominus Palmerius Altoviti.
 Naddinus Nuti.
 Arrighus Bartholi Arrighi et fratres.
 Bonaguida Galli et Ghalluzzius eius filius.
 Filii Nerii Raczanelli.
 Y Porcellini de Sancto Dompnino.
 Butus Thalenti.

De Sextu Burgi de Comitatu.

De domo de Mungnanensibus et de Sezzata.
 Conte de Lucolena et filii et consortes.
 Cante et Tancredi, filii et consortes.
 Dinus Galleta.
 Cinus Aldobrandini.
 Ser Stephanus Rustichelli.
 Banchus Ricchomanni.
 Lippus et }
 Ghuccius } Ricchi Barbuti populi Sancte Marie Novelle.
 Giunta faber et
 Zaccherus eius filius.
 Vanni et } Bernardi de Castillione plebatus Sancti Vincentii,
 Neri } et consortes.
 Geri Bensalis populi Sancti Niccholay.
 Brunus et fratres et filii de Strata.

Stephanus faber de Panzano et filii.

Lapus Fischie, }
Bertuccius, et } de Panzano.
Cafagginus, }

Filii Lapi Fischie et omnes del Fischie.

Ser Spigliatus de Ancisa.

Duccius et }
Tuccius, } Burnetti de Campoli.

Cinus Buoni.

Vanni Donati de Panzalla.

Vanni domini Rustichini.

Merchatinus Rossi.

Gherardinus vocatus Malandrinus.

Dinus Giunte de Sancto Casciano.

Bucellus Alberti de Scandiccio.

Filii Lapi Guarnieri.

Lippus Corsini populi Sancti Stephani de Paterno.

De Sextu Sancti Pancratii de Florentia.

De domo Lambertorum.

Lottus et } domini Folchetti de Piglis, nepotes et filii de
Cresci } Piglis, et filii Folchetti, et eorum descendentes.

De domo de Mascheronibus et Thoschi.

“ “ de Ciprianis, exceptis filiis domini Teghie.

De Milgliorellis.

De Bachinis.

Filii Tieri Dietisalvi.

Omnes de Caponsacchis.

De domo de Pilastris.

“ “ de Palerminis.

“ “ de Ponzettis.

“ “ de Giambollare et de Minghardonibus.

Filii Bernardi Manfredi cum consortibus.

Filii Stephani dell' Orcho.

Guido Mostanza et filii et nepotes.
 Descendentes Ser Guidonis de Lucho.
 Filii Ser Donati Bompjaciti et consortes.
 Ricchus Falchonetti spadarius et filii.
 Filii magistri Chiariti.
 Pierus Foresis et consortes.
 Filii Fantini della Lastra.
 Filii Borgognonis del Mancino et consortes.
 Filii Sali pillicciarii.
 Filii Lambertuccii et ser Spine et
 Meccere et consortes.
 Filii Corsi Scianchati.
 Ser Chiarus de Vigiano et filii.
 Bunta de Paniccione et consortes.
 Manus Infragne et consortes.
 Filii Ghani de Anchionibus.
 Vannes Martinelli et fratres.
 Dominus Doginus de Burgo et consortes.
 Filii Bonchambii et nepotes.
 Filii Richhi Lapi Arrighi.
 Ser Ghuccius medicus et consortes.

De comitatu dicti Sextus.

De domo de Ubaldinis, excepti descendentes domini Acta-
 viani de Galliano.
 “ “ de Villanuova, excepti filii domini Cavalcantis.
 “ “ de Rezzano.
 Orlanduccius domini Alberti de Lomena seu de Vezzano et
 consortes.
 Cattani sive Lombardi della Querciuola.
 Filii Giannis chiavaiuoli.
 Talanus Filippi de Padule et filii.
 Omnes de domo de Cingnano.
 De domo illorum de Ripa ad Burgum Sanctum Laurentium
 de Mucello.

Talanus Guittomanni,
Azzocius domini Odaldi,
Albizinus domini Lotterii.
De domo de Caponsacchi.
“ “ de Arrighucciis, scilicet
Morozzus Mari et filii,
Donatus Malvernatus et filii.
De domo de Brunelleschis, scilicet filii Tieri de Brunelleschis
et filii Ghiandonis.
De domo de Strinatis et Alferiis.
De domo illorum de Castiglione.
“ “ de Agolantibus.
“ “ de Guidalocis de Sommara.
“ “ de Adimaribus, videlicet filii et descendentes do-
mini Bonacchursi.
De domo de Ginazzis.
“ “ de Galluzis Orlandi et consortes.
Donatus del Chacciuola.
Ser Johannes Spadarii et consortes.
De domo della Pressa.
Vannes Morbigini et consortes.
De Advoghatibus de Sextu Porte Domus.
De domo de Barucciis Sextu Porte Domus.
De domo de Guidalocis.
Nerius Rube et Romulus et filii et consortes.
Filii domini Donati Alberti et Corsus eius frater et filii.
I Caparsicci de Fisciano.
Ser Guerriante et consortes.
Filii Lapi del Buono et consortes.
De domo de Ruffolis.
Dominus Mattheus del Chanto et consortes.
Guiduccius del Tingnoso et consortes.
De domo de Tagliaferis.
Puccius Carri et consortes.
Filii Cianghi del Vinta et consortes.

Giamus
Taldus et } della Bella et filii.
Comparinus }

De domo de Razantis.

Filii domini Cionis del Bello et

DANTE ALLEGHIERII.

Bettus Bonacchursi et fratres.

Banchus Riccomanni et consortes, excepto Pannocchia et fratres.

Omnes de Boscolis, excepto domino Iohanne et filii Tinghi.

De domo de Falchoneriis.

Filii ser Parenzii de Ancisa.

Dominus Lapus Farine et consortes.

De domo de Corbizis et Davizis.

Bianciardus corazarius et filii et consortes.

Filii Guicce.

Filii ser Durantis Pinzochere et consortes.

Filii Masi del Cresta.

De domo de Guidalocctis Volto dell' orcho.

“ “ de Bonizzis.

Filii Corsi domini Rossi Boniczii.

Filii et descendentes Lapi Biondi.

De domo de Ferrantinis.

Filii Fantini Silimanni.

Filii Martinuzzi tavernarii.

Lapus Aldobrandeschi et filii et nepotes et eius consortes.

Arghomentus Bencivenni et filii.

De domo de Albertinellis.

Ser Bonifatius Iuliani et consortes.

Ser Bonaventura de Falgano et consortes.

Dominus Ardinghus de Cascia et consortes.

De comitatu dicti Sextus.

De domo de Pazzis ghibellinis.

Filii domini Braccii de Fronzole.

De domo de Bronciis.

“ “ de Guillelminis.

“ “ de Menamazzis.

Neri domini Ardimanni de Citena vecchia et filii et consortes.

Ser Ciprianus et } Salicini de Garnialla.
Mone

Ser Baldus et } ser Themis de Cascia.
Ser Symone }

Bettinus de Ruota et consortes.

Ser Forte de Monterecci et consortes.

Alberteschus de Sancto Yllaro et filii.

Fastellus Ristori de Pelagho et consortes.

Dinus dell Riccio et omnes sui consortes.

Noddus Ricchomanni et filii, populi Sancti Petri Celorum.

Pazzinus et } Sibalonis de Olmeto et filii et consortes.
Giottus }

Bartolus Venture Rossi de Olmeto.

Donatus Ruggerotti de Cascia.

Salvo etiam excepto et expresse reservato, quod supradicte provisiones et beneficia non competant condempnatis et exbampnitis, vel condempnatis tantum [vel exbampnitis tantum], per nobiles viros Monaldum de Branchaleonibus presentem Potestatem Florentie, a kalendis mensis iulii proxime preteriti citra, vel per dominum Guastam domini Iacobini de Radicofani presentem Capitaneum dicti Comunis et Populi, a kalendis mensis iunii proxime preteriti citra, vel per Francischum Baglionis de Balneregio presentem Executorem Ordinamentorum iustitie Populi antedicti, a kalendis mensis aprilis proxime preteriti citra, vel per aliquem vicarium seu indicem alicuius ipsorum Rectorum.

Salvo excepto et expresse reservato quod supradicte provisiones et beneficia non competant pronuntiatis cessantibus et fuggitiis vel condempnatis pro fuga vel cessatione, quantum ad condempnationes et pronuntiationes in quibus et pro

quibus sint condempnati seu pronumptiati pro fuga et cessatione. Salvo quod siquis vel siqui condempnati seu pronumptiati, ut dictum est, concordabunt cum creditore seu creditoribus cui vel quibus fuerunt condempnati, de quantitate vel pro quantitibus in qua vel quibus nominatim condempnati fuerint ipsi creditori vel creditoribus hinc ad kalendas ianuarii proxime venturi, beneficia et provisiones predictae locum habeant et vendicent sibi locum in illis qui cum ipsis creditoribus seu creditore concordabunt, ut dictum est.

Et salvo et reservato quod nullus condempnatus et exbampnitus, vel exbampnitus tantum vel condempnatus tantum, Comunis Florentie, pro eo quod venerit ad portas civitatis Florentie, vel cum inimicis et rebellibus Comunis Florentie venerit in comitatum vel districtum Florentie, faciendo guerram Comuni Florentie, vel pro eo quod steterit in infrascriptis terris et locis rebellatis contra Comune Florentie, videlicet in civitate Pistorii, Aretii, et in castro Montis Accianichi, Pulicciani, Montis Luchi, della Bernardingha, Ghangerete, Hostine, Piani, Stincharum, Montis Algliari, Montis Calvi, Montis Aguti, Montis Grossoli, vel in aliqua alia civitate vel castro rebellato contra Comune Florentie, possit etiam eximi vel cancellari de ipsis bampnis et condempnationibus beneficio presentis provisionis seu ordinamenti, nec etiam pro exemptis vel cancellatis habeantur, teneantur vel sint.

Salvo quod omnes et singuli homines Ligharum de Chianti, Vallis Grevis, Cintorii, Campolis et Advene, et cuiuslibet earum, condempnati et exbampniti, seu condempnati tantum vel exbampniti tantum, pro eo quod venerint ad portas civitatis Florentie, vel cum inimicis rebellibus venerint in comitatum vel districtum Florentie, faciendo guerram Comuni Florentie, vel pro eo quod steterint in aliqua ex dictis civitatibus castris vel terris, vel aliquo alio castro vel terra rebellatis contra Comune Florentie, exceptis supra nominatis expressis et exceptis, qui essent de Ligis predictis vel aliqua

earum, possint eximi et cancellari, non obstantibus antedictis. Et illi intelligantur esse et habeantur et tractentur de Ligis predictis, quo ad cancellationem et exemptionem, et habere beneficium dicte provisionis, qui reperirentur in eorum condemnationibus et dampnis de nominatis de dictis Ligis vel aliquo populo vel loco ipsarum Ligarum, et qui sint allibrati in ipsis populis, ipsi vel eorum patres suo vel hereditario nomine.

Item, modo et ordine quibus supra, providerunt stantiaverunt firmaverunt et deliberaverunt, quod omnia statuta et ordinamenta et Consiliorum reformationes Communis et Populi Florentini, dantes et concedentes cognitionem domino Executori Ordinamentorum iustitie Communis et Populi Florentini super facto pacis et treguarum actenus facte et factarum, sint capsas et irritas et capse et irritas et nullius efficacie vel valoris; et ipsa et ipsas cassaverunt et irritaverunt, salvo supradictis provisionibus et ordinamentis, et in omnibus totaliter reservatis.

Providentes et declarantes ex nunc concorditer predicti domini Priores Artium et Vexillifer Iustitie et Duodecim boni viri, modo via et iure, balia et auctoritate prefatis, quod omnes et singuli de civitate comitatu et districtu Florentie, ut supra dictum est, eximendi liberandi et cancellandi de ipsorum dampnis et condemnationibus, vel dampnis tantum vel condemnationibus tantum, vel quibus bona restitui debent, vigore dictarum provisionum vel alicuius earum, habeantur intelligantur et sint veri Guelfi quantum ad exemptionem liberationem et cancellationem et bonorum restitutionem, eis vel eorum heredibus faciendam, et ipsorum bonorum de Comuni exemptionem faciendam, ut dictum est, faciendam de eis secundum provisiones predictas vel aliquam earum.

Item, modo et ordine quibus supra, providerunt deliberaverunt ordinarunt et firmaverunt, quod omnia et singula supradicta observari debeant per dominos Potestatem et Capitaneum, Executorem Ordinamentorum Iustitie et singulos

officiales dicti Comunis presentes et futuros, et per ipsum Populum et Comune Florentie executioni mandentur, non obstantibus statutorum et ordinamentorum et Consiliorum reformationum tam Comunis quam Populi, cuiuscumque tenoris et forme, auctoritate et vigore, contradicentibus vel repugnantibus in predictis vel aliquo predictorum. Sed ipsa supradicta prevaleant et cum effectu observentur, sub pena et penis infrascriptis.

Providentes stantiantes declarantes et concorditer firmantes ex nunc ipsi domini Priores et Vexillifer Iustitie et Duodecim probi viri, modo iure via balia et auctoritate prefatis, quod omnia et singula ordinamenta et provisiones predictae non vendicent sibi locum in forensibus qui non sunt de civitate, comitatu seu districtu Florentie, ut superius continetur.

Ego Iacobus olim Pagnozzii de Capponibus de Florentia, imperiali auctoritate iudex ordinarius et notarius publicus, predicta omnia ex libris reformationum et ordinamentorum Comunis Florentie et dicti officii, existensibus penes ser Lapum ser Ioannis de Stat., sumpsi et hic fideliter exemplanda transscripsi et in publicam formam redegei; ideo me subscripsi, et signum meum apposui consuetum.

(L. S.) Et ego Ioannes olim Buti Compagni de Fighino, florentinus civis, imperiali auctoritate iudex ordinarius atque notarius publicus, supradicta omnia et singula, in supradictis sex cartis et presenti facie contenta, ex quodam publico autentico, scripto et exemplato per supradictum ser Iacobum, prout supra continetur contenta in dicto suo autentico in VIII cartis de membranis, sumpsi et hic fideliter exemplando transscripsi et in publicam formam redegei; ideo me subscripsi, et signum meum apposui consuetum.

XV.

(Decree of November 6, 1315. See Del Lungo, *Dell' esilio di Dante*, pp. 148-151).²

Exemplum.

In Dei nomine, amen.

Hec sunt banna et exbannimenta, lata et pronuntiata per nobilem militem dominum Raynerium domini Zaccherie de Urbeveteri, regium Vicarium in civitate Florentie et districtu, contra infrascriptos ghibellinos et rebelles, pro infrascriptis inhobedientiis et contumaciis, in penis bannis inferius denotatis, de consilio suorum Iudicum; et scripta per me Aymericum Petri de Bononia, notarium ipsius domini Vicarii deputatum sub anno Domini millesimo trecentesimo quintodecimo, indictione tertia decima, Romana ecclesia pastore vacante.

Nos Ranerius Vicarius antedictus, pro tribunali sedentes ad bancum iuris in Palatio Communis Florentie, hec banna et exbannimenta sententialiter damus et proferrimus in hiis scriptis prout inferius continetur.

De Sextu Porte Sancti Petri civitatis Florentie.

Omnes de domo de Portinariis, exceptis Manetto, Folchetto, Serugalo, Torrigiano, Puccio, S . . ., Andrea, Portinario et Francisco fratribus, Accerito filio ser Manetti, Andrea olim Rencii, Beno . . ., Iohanne Manetti, Gherardo Falchi et Andrea Rencii, omnibus de Portinariis, qui sodaverunt; et

omnes de domo de Giochis, excepto Lamberto Lapi et Filippo Gherardi de dicta domo, qui sodaverunt;

DANTEM ADHEGHERII et filios;

[Contra quos omnes et singulos]³ super[ius] nomina[tos], et contra] omnes et singulos de dictis domibus seu consorteriis, non exceptatos qui non satisdederunt a septuaginta annis infra, et a quindecim annis supra, processimus per inquisitionem, quod loco et tempore inquisitione contentis, tamquam ghibellinos et rebelles Communis et Populi civitatis Florentie et status

Partis Guelfe, spreverunt nostra banna et precepta, videlicet quod venire et comparere deberent coram nobis et nostra curia ad satisfaciendum et securitatem prestandum de eundo et stando ad confinia, eis et cuilibet eorum deputanda per nos et nostram curiam, et parendum nostris mandatis; omnia predicta in totum protinus contemnentes et in contemptu habentes, etiam alia et diversa maleficia commiserunt et perpetraverunt contra bonum statum Comunis Florentie et Partis Guelfe, prout de omnibus predictis et aliis per eos commissis, inquisitione contra eos per nos et nostram curiam formata plenius continentur; et ob eorum et cuiusque eorum contumaciam legitime condemnati, videlicet quia si quo tempore ipsi vel aliquis predictorum, ut dictum est, in nostram vel Comunis Florentie fortiam devenerint, quod ducantur ad locum Iustitie, et ibi eisdem capud a spatulis amputetur ita quod penitus moriantur: ideo ne de eorum contumacia gloriantur, ipsos et quemlibet eorum, ut dictum est, exbandimus et in banno ponimus de civitate Florentie et districtu, dantes licentiam cuique ipsos et quemlibet eorum, ut dictum est, offendendi in habere et persona, et impune, secundum formam Statutorum Florentie: in his scriptis sententialiter pronuntiamus; salvo quod si aliqui ex predictis confinatis satisfecerint infra tempus sententie late per nos contra eos vel quos ammisimus et pronuntiavimus super defensione eorum, quod hoc banno non teneantur, et quod notarii Camere possint et debeant ipsos cancellare de dicto banno absque pena et banno.

Lata et pronuntiata fuerunt dicta banna et exbannimenta per nobilem militem dominum Ranerium Vicarium antedictum, sedentem in palatio Comunis Florentie ad bancum iuris pro tribunali in generali Consilio Comunis ad sonum campane et vocem preconis, ut moris est, in dicto palatio de mandato dicti Vicarii congregato, et scripta per me Aymericum Petri de Bononia notarium antedictum, sub annis Domini millesimo trecentesimo quintodecimo, indictione tertiadecima, die sexto mensis novembris, presentibus discretis viris ser Nicchola de

Bangnoregio, ser Petro de Narnia, et ser Bandello de Egubio, et aliis.

Ego Aymericus Petri de Bononia, imperiali auctoritate notarius, et nunc notarius Vicarii antedicti, predicta omnia scripsi et legi, et de mandato eiusdem ipsa publicavi, signumque meum apposui consuetum, scripsi, scripsi, subscripsi.

Ego Thomas Compagni de Florentia, iudex ordinarius publicusque notarius, predicta omnia ex actis et libris banorum et exbannimentorum Comunis Florentie existentibus in Camera ipsius Comunis, sumpsi et hic fideliter exemplavi, ideoque subscripsi sub annis Dominice Incarnationis millesimo trecentesimo quintodecimo, indictione quartadecima, die vigesimoctava februarii.

Ego Laurentius filius ser Uguiccionis notarii de Florentia, imperiali auctoritate iudex atque notarius, predicta omnia exempli vidi et legi, et quidquid in eorum reperi absque signo dicti Thomasii notarii, hic fideliter exemplando transcripsi, ideoque subscripsi.

(L. S.) Ego Lottus ser Raynerii de Castagnuolo filius, imperiali auctoritate iudex et notarius, predicta omnia exemplata per suprascriptum Laurentium ex suo exemplo sumpsi, et hic fideliter exemplavi et publicavi.

NOTES.

¹ Also printed by Fraticelli, *Vita di Dante*.

² Del Lungo's note: "ARCH. STAT. FIOR., *Diplom.*, provenienza di S. MARIA NOVELLA. Do fedelmente questo . . . senza imputarmi a combattere con la scorrettezza dei manoscritti."

³ The words in brackets were supplied by Del Lungo, where the manuscript was mutilated or illegible.

II.

ADDITIONS TO THE DANTE COLLECTION IN HARVARD COLLEGE LIBRARY.

MAY 1, 1891 — MAY 1, 1892.

Articles in periodicals cannot of course be placed on the shelves of the Dante collection, unless received separately in duplicate, but they are included in the following list. Purchases made with the money of the Dante Society are marked with an asterisk *.

WORKS OF DANTE.

- * La commedia; tratta da quella che pubblicarono gli *accad. della Crusca* l'anno 1595. Con una dichiarazione del senso letterale [di *Pompeo Venturi*]. 3 vol. Venezia, Giambattista Pasquali. 1739. sm. 8°.
- * La divina commedia secondo la lezione pubblicata in Roma nel 1791. 3 vol. in 1. Roma, Mariano de Romanis. 1810. sm. 18°. *Port.*
- * La divina commedia col commento del p. *Pompeo Venturi*. Ed. conforme al testo cominiano del 1727. 3 vol. Bassano Remondini. 1826. 16°.
- * La divina commedia. Ed. formata sopra quella di Comino del 1727 per cura di *Lorenzo Pezzana*. Venezia, Gaspari. 1827. 24°. *Port.*
Volpi's *Indici* were issued as a companion volume to this edition.
- * La commedia illustrata da *Ugo Foscolo*. 2 vol. Lugano, G. Vanelli e comp. 1827. sm. 8°.

These two vols. contain only the "parte 1^a," or "Discorso sul testo e su le opinioni diverse prevalenti intorno alla storia e alla emendazione critica della Commedia."

- * La divina commedia ridotta a miglior lezione con l'aiuto di ottimi manoscritti e soccorsa di note edite ed inedite antiche e moderne per cura di *Giuseppe Campi*. 3 vol. Torino, unione tipografico-editrice. 1888-89. 8°. *Plates*.
- La divina commedia [col commento di *T. Casini*]. (*In* CASINI, T. Manuale di letteratura italiana ad uso dei licei, Firenze, G. C. Sansoni. 1889. 8°. ii.)
- * Il purgatorio dichiarato ai giovani da *Angelo de Gubernatis*. Firenze, Luigi Niccolai. 1888. 32°. pp. viii., 464.

Dante neurthizleariaren Lfernia lehen leloa, zuberoko euskaratat itzulua Inchauspe aphezak. [The first canto of the Inferno translated into souletin Basque by the abbé *Inchauspe*. Paris. 1892.] 16°. pp. 8.

Gift of E. S. Dodgson. Another copy, with MS. corrections, the gift of the translator.

Hell [the Italian text], edited with translation and notes by *Arthur John Butler*. London. 1892. 8°. pp. xvi., 435.

Gift of the translator.

Reviewed in the *Athenaeum*, Apr. 16, 1892, p. 494.

The divine comedy. Translated by *Charles Eliot Norton*. i., ii. 2 vol. Boston, etc. 1891-92[91]. sm. 8°.

i. Hell. 1891. ii. Purgatory. 1892 [1891].

Gift of the translator.

Reviewed by W. R. Thayer in the *Nation*, Nov. 5 and 12, 1891, liii. 356, 377; Feb. 18, 1892, liv. 133; — by W. M. Payne in the *Dial*, Nov. 1891, xii. 219; — by E. Cavazza in the *New world*, March, 1892, i. 188; — in the *Saturday review*, Dec. 9. 1891, lxxii. 707; — by Paget Toynbee in the *Academy*, Feb. 13, 1892, p. 151; — in the *Athenaeum*, Dec. 19, 1891, p. 831.

- * Il canto x dell' Inferno: saggio della più antica traduzione francese dell' Inferno. [Published by C. Salvioni. Bellinzona. 1889.] l. 8°. pp. (17.)

"Ed. di 50 esemplari. Per nozze Chicherio — Fanciola."

L'enfer, traduit en vers par tercets conformes à ceux du texte par *Hyacinthe Vinson*. Paris. 1887. sm. 8°. pp. xi., 232. *Table*.

Gift of the translator.

Hölle. Uebersetzt von *Alfred Bassermann*. Heidelberg. 1892. 8°. pp. xvi., 324.

Gift of the translator.

- * Das purgatorium, metrisch übertragen von *Carl Bertrand*. Heidelberg. 1891. 8°. pp. xvii., 306.
- * Ex Dante's *Alighierii Paradisi* c. xxxiii. [translated into Latin by *Girolamo Mignini*]. (*L'Alighieri*, 1891, iii. 58-60.)

[Photograph of one page of a MS. of the *De vulgari eloquio* in the library of Grenoble. With descriptive note by Dr. Prompt.]

Gift of Dr. Prompt, Bourg d'Oisans, France.

- * Dante's treatise, *De vulgari eloquentiâ*, translated into English with explanatory notes by *A. G. Ferrers Howell*. London. 1890. sm. 8°. pp. xxi., 131.

Rev. in *Modern lang. notes*, 1891, vi. 285; — in the *Athenaeum*, June 20, 1891, p. 792; — by G. R. Carpenter in the *Nation*, Oct. 8, 1891, p. 282.

A translation of Dante's eleven letters with explanatory notes and a biographical, historical, and critical comment to the first, second, third, ninth and eleventh letters by *C. S. Latham*. Memorial ed. Cambridge, [Mass.]. 1891. 8°. pp. xvi., 284

Gift of Mrs. Dwight of Stockbridge, Mass.

A translation of Dante's eleven letters, with explanatory notes and historical comments by *C. S. Latham*. Edited by G. R. Carpenter, with a preface by C. E. Norton. Student's edition. Boston, etc. 1891. 8°. pp. xvi., 284.

Gift of G. R. Carpenter.

Reviewed by W. R. Thayer in the *Nation*, Oct. 29, 1891, liii. 339; — by W. M. Payne in the *Dial*, Nov. 1891, xii. 219; — by Paget Toynbee in the *Academy*, Apr. 2, 1892, p. 321; — in the *Athenaeum*, Feb. 27, 1892, p. 273; — noticed in *Giorn. stor. della lett. ital.* 1892, xix. 214; — by F. X. Kraus in the *Litbl. f. germ. u. rom. philol.* 1892, xiii. 126.

WORKS ON DANTE.

- * *Agnelli*, Giov. Ancora del momento in cui Dante spiccò il volo per le sfere celesti. (*L'Alighieri*, 1891, ii. 471-475.)

- * **Agnelli**. Topo-cronografia del viaggio dantesco. Milano. 1891.
4°. pp. 159. *Vign., wdcts., and 15 plates.*

Reviewed in *Giorn. stor. della lett. ital.* 1892, xix. 159; — by H. A. Rennert in *Mod. lang. notes*, 1891, vi. 430; — in the *Nuova antologia*, 1 ott. 1891, cxix. 566; — in *Alighieri*, 1891, iii. 134.

Agresti, Alb. Eva in Dante e in Pier Lombardo; memoria letta all' accademia Pontaniana nella tornata del 19 aprile 1891. Napoli. 1891. 4°. pp. (2), 10.

Gift of the author.

- * ——— *The same.* (L'Alighieri, 1891, iii. 101–107.)

- * **Alighieri**, (L'). Anno ii. fasc. 11–12 (febb.-marzo, 1891); anno iii. fasc. 1–7 (in 3 pts). Venezia. 1891. 1. 8°.

American Dante Society, *New York*. Year book, 1890–91. [New York. 1892.] 8°. pp. 81.

Contains beside the Constitution, List of members, etc., an Address by Dr. M. R. Vincent, and two lectures, "The teachers of Dante," by Thomas Davidson, and "Dante's doctrine of sin," by W. T. Harris.

Gift of the Society.

[**Ancona**, Ales. d'.] Letteratura dantesca. [Review of recent contributions to Dantesque studies. Torino. 1891.] 8°. pp. 20.

"Estratto dalla *Rivista storica italiana*, vol. viii. fasc. iv."

Gift of the author.

Antinori, Guis. *Marchese*. Dell' antico castello di Colmollaro dove Dante Alighieri trovò amichevole ospizio presso Bosone Novello de' Raffaelli da Gubbio, e dove dicesi scrivesse parte della Divina commedia: lettera al march. comm. Luigi Biondi [di Perugia ai 20 d'aprile del 1833]. Camerino. 1887. 8°. pp. 31. *Front.*

Published by Leop. Paloni and dedicated to the princess Anna Maria Torlonia.

Gift of the Marchese Filippo Raffaelli of Fermo.

Antonibon, Giulio. [Review of D. Ruggero della Torre's Poeta-Veltro.] (Il Veneto letterario, 1892, ii. n. 2, 4–7.)

Gift of Dr. Della Torre.

Aquarone, Bart. Dante in Siena, ovvero Accenni nella Divina commedia a cose sanesi. Nuova stampa. Città di Castello. 1889. 8°. pp. xi., 127 +.

Gift of Mr. E. S. Dodgson.

- * **Balzo**, Carlo del, *editor*. Poesie di mille autori intorno a Dante Alighieri, raccolte ed ordinate cronologicamente con note storiche, bibliografiche e biografiche. Vol. i.-iii. [1283-1460.] Roma. 1889-91. 8°.

- * **Barbi**, Mich. Della fortuna di Dante nel secolo xvi. Pisa. 1890. 8°. pp. (4), 407 +.

Reviewed in the *Giorn. stor. della lett. ital.* 1890, xvi. 419; — in the *Nuova antologia*, 16 sett. 1890, cxiii. 360; — in *Riv. crit. della lett. ital.* 1891, vii. 9.

—— Bibliografia dantesca dell' anno 1890 [Agnelli — Martin]. (Bull. della soc. dantesca ital. 1891. no. 5-6, pp. 53-103.)

—— [Review of articles on the "Danti del cento"]. (*Rivista crit. della lett. ital.* dic. 1891, vii. 161-170.)

- Barlow**, Henry Clark. Beatrice: discorso pubblicato ora la prima volta dal march. Filippo Raffaelli. Fermo. 1890. 8°. pp. xi., 23.

Gift of the Marchese Fil. Raffaelli.

- Bartoli**, A., **Ancona**, A. d', and **Lungo**, I. del. Per l'edizione critica della Divina commedia. Canone di luoghi scelti per lo spoglio dei MSS. (Bull. della soc. dantesca ital. 1891, no. 5-6, pp. 25-38.)

- * **Bartolini**, Agost. Studi danteschi. Vol. i., ii. Siena. 1889-91. sm. 8°. pp. 454 +, 524 +.

Contents: — i. Inferno: Dante e Roma. — Virgilio. — Il Veltro. — Il gran rifiuto. — Filippo Argenti. — Guido Cavalcanti. — Anastasio II. — Gli Ezzelini. — Pier delle Vigne. — Guido di Monforte. — Niccolò III. — Bonifacio VIII. — Clemente V. — Guido Bonatti. — Il conte Ugolino.

ii. Purgatorio: Il purgatorio dantesco. — Catone. — Casella. — Manfredi. — Jacopo del Cassero. — Buonconte da Montefeltro. — Pia de' Tolomei. — Sordello. — I Malaspina. — Oderisi da Gubbio. — Provenzano Salvani. — Sapia. — Marco Lombardo. — Adriano V. — Martino IV. — Stazio. — Matelda.

- * **Baynes**, Herbert. Dante and his ideal. New York, etc. 1891. 16°. pp. viii., 108. *Port.*

The Beatrice of Dante (The Edinburgh review, July, 1891. clxiv. 57-87.)

- * **Bernasconi**, Bart. Felice. Dante e il potere temporale: lettura fatta all' accademia filarmonica in Casale Monferrato il dì 11 marzo, 1888. Firenze. 1888. 8°. pp. 47.

Bernasconi. Il divorzio nei rapporti colla natura umana. Casale. 1891. 8°. pp. 102.

Gift of the author. With frequent quotations from Dante.

Berti, Candido. Le varie chiose di un verso di Dante. Purg. iv. 10. Milano, *etc.* 1891. sm. 8°. pp. 30.

Gift of Mr. E. S. Dodgson.

Blondi, Luigi, Marchese. Dante in Ravenna. Dramma. Torino. 1837. 8°. pp. 112.

Gift of the Conte G. L. Passerini.

Bonaccorsi, Piero. Cammino di Dante. See **Bruschi, G.**

Bovio, Giov. Dante apre il risorgimento. Dante di fronte alla filosofia medievale. Conferenza. (Rivista di filos. scientifica, 1891, serie 2^a, x. 321-332.)

- * ——— L'etica da Dante a Bruno: discorso pronunziato dalla cattedra dantesca nell' università di Roma 11 giugno, 1889. Aggiuntevi le parole per l' inaugurazione del monumento a Bruno. Roma. 1889. 8°. pp. 32. *Port.*

- * **Brentari, Ottone.** Dante alpinista. Padova, *etc.* 1888. 8°. pp. 52.

“Estratto dal *Bollettino del club alpino italiano*, xxi. n. 54, 1887.”

- * **Browning, Oscar.** Dante, his life and writings. London, *etc.* 1891. 16°. pp. (6), 104.

——— The religion of Dante. (*In* RELIGIOUS systems of the world. London. 1892. pp. 483-497.)

- * **Bruni Aretino, Leon.** I Dialogi ad Petrum Histum. Per cura di Giuseppe Kirner. Livorno. 1889. 8°. pp. xxxi., 61 +.

Bruschi, G. Ser Piero Bonaccorsi e il suo Cammino di Dante. (Il propugnatore, 1891, xxiv (1). 5-39, 308-348.)

Reviewed in *Giorn. stor. della lett. ital.* 1892, xix. 159.

Buscaino Campo, Alb. Prose varie. Palermo. 1889. 8°. pp. 221 +.

“Sul Dino Compagni d'Isidoro del Lungo,” pp. 177-187.

- * ——— Il cammino simbolico di Dante. (L'Alighieri, 1891, ii. 477-480.)

- * ——— La lupa di Dante (L'Alighieri, 1891, iii. 246-248.)

- Busk**, Miss R. H. The study of Dante in England. [A defence of Dante as a catholic; in reply to Mr. Tomlinson.] (Notes and queries, May 9, 1891, 7th series, xi. 369-371.)
- Carducci**, Giosuè. A supposed Dante discovery. [Letter, in Italian, on the alleged discovery of the original MS. of the Divina commedia. (The academy, July 4, 1891, p. 14.)]
- Carollo**, Nic. Perchè Francesca e Paolo indivisi nel cerchio secondo dell' Inferno. Alcamo. 1891. sm. 8°. pp. 228.
 Gift of the author to Harvard College Library.
 Reviewed in *L'Alighieri*, 1891, iii. 249.
- Chotzner**, J. Immanuel di Romi [or Immanuel ben Shelomoh] a thirteenth century Hebrew poet and novelist [and his relations with Dante]. (Jewish quarterly review, Oct. 1891, iv. 64-89.)
- * **Cimato**, Dom. Dante Alighieri nei discorsi di G. Carducci e G. Bovio. Roma. 1888. l. 8°. 69.
- Cipolla**, Settimio. Il passo dello Stige. (Biblioteca delle scuole ital. 1891, iii. 161, 177, 201.)
 Noticed in *Riv. crit. della lett. ital.*, sett. 1891, vii. 88.
- * **Clerici**, Graziano Paolo. Studi vari sulla Divina commedia, con lettera dell' comm. Gius. Dalla Vedova sulla questione geografico-astronomica del c. ix. del Purgatorio. Città di Castello. 1888. sm. 8°. pp. vi., 151 +.
- Codazzi**, Pietro. La Vergine Maria nella Divina commedia; discorso. Lodi. 1890. 8°. pp. 11.
 Gift of Prof. Sac. Luigi Alemanni.
- Colagrosso**, Fran. Altre questioni letterarie. Napoli. 1888. sm. 8°. pp. 219 +.
 "I canti viii. e ix. dell' Inferno," pp. 3-88.
- * **Concari**, Tullo. Di un opuscolo del signor Eduard Bøehmer sulla Monarchia di Dante: osservazioni. [With observations on Colagrosso's interpretation of Inf. iv. 95-96.] Pavia. 1888. 8°. pp. 32.
- * **Corradi**, A. Delle stufe e bagni caldi nel medio evo e nei secoli posteriori; interpretazione del passo dantesco relativo al Bulicame [Inf. xiv. 79.] (R. ist. lombardo di sci. e lett. Rendiconti, serie II. xxii. 662-665.)

expulsion in large numbers of leading persons, still "the citizens used to solace themselves with continual repasts, social meetings, and divers amusements; the city was in profound peace, and a constantly increasing prosperity enlivened the whole nation; each year in the beginning of May whole companies of either sex were to be seen in all parts of the metropolis with music, dancings, and pastimes."¹

The faults and virtues of Florence were those of youth, with its delightful fervor and sincere exaggeration. It would have been most unnatural if a man of Dante's peculiarly absorptive nature had not shared in the exuberant spirit with which the city was rife: —

"Io, che pur di mia natura
Trasmutabile son per tutte guise."²

By virtue of that very power of assimilating surrounding influences his individuality was intensified.

To appreciate his superiority to his predecessors and contemporaries, it is only necessary to compare his sonnets to his lady with those of the best of his forerunners, — Guido Guinicelli and Guido Cavalcanti. In some instances he may have derived his ideas from their poems; as, for example, it is easy to see that Guido Guinicelli's "Io vo del ver la mia donna lodare," may have given Dante a hint for his "Negli occhi porta la mia donna Amore;"³ but between the genius of Guido Cavalcanti and that of Dante there was a great gulf.⁴ Even were there no subtler indications of the character of the writer, the delicacy of expression and the confiding frankness with which he tells his story of the New Life would give more than a mere suggestion of the quality of his imagination. In a greater degree, perhaps, than any other work of

¹ Napier, *Florentine History*, Book i. p. 574; cf. *Giov. Villani, Cronica*, vii. 132, viii. 39.

² *Paradiso*, v. 98. Cf. also *V. N.*, xxxvi., xxxvii.

³ *V. N.*, Son. xi.

⁴ Cf. Cavalcanti's Sonnet, "Chi è questa che vien ch' ogn' uom la mira," and Dante's "Tanto gentile e tanto onesta pare." *V. N.* Son. xv.

literary art, it abounds in sentiment without a tinge of sentimentalism. By its artless freedom it reveals Dante's personal character at this period with special clearness and charm, and it is a matter of delightful interest to find in Dante, the lover of Beatrice Portinari, the same traits that appear in Dante, *exul immeritus*. The Dante of the "Vita Nuova" charms by his tenderness, humility, learning, and delicate imagination; the Dante of the "Commedia" compels reverence by all these traits emphasized by the discipline of a struggle with sorrow, and our gentle poet has now become a hero, "crowned and mitred o'er himself."¹

To analyze a human character is a perplexing task. But its difficulties are somewhat diminished when the nature under consideration is of the depth and earnestness of that of Dante; the greater the earnestness of a character, the greater is its simplicity of purpose; the more intense the aim, the more closely do the individual parts group themselves around a common centre. Dante's writings are essentially of an autobiographic nature, —

"quo fit ut omnis
Votiva pateat veluti descripta tabella
Vita senis;"²

but the "Vita Nuova," the "Divina Commedia," and the "Convito" are those which give not only in themselves but by their comparison the surest indications of the poet's personality.

These three works represent the stages of his relation to Beatrice, which was the controlling influence of his life, and the expression of which serves to reveal most significantly the force of his imagination. From the outset Beatrice is to him of a nature more than human. Of her in her childhood it could be said, "in the words of the poet Homer: 'She seemeth not the daughter of mortal man, but of

¹ Purgatorio, xxvii. 142.

² Hor. S. II. i. 32.

God,'"¹ and she remains the type of the divine when she has become a woman. When, with her two companions, she passes along the streets of Florence clad in purest white, symbol of her own purity, she salutes Dante where he stood "very timidly," "per la sua ineffabile cortesia, la quale è oggi meritata nel grande secolo."² She mingles with the work-a-day world, she has her friends, and is loyal to them too; she brightens the wedding feast, her presence is a benediction in the street,³ but with it all, —

"Dice di lei Amor: Cosa mortale
Come esser puote sì adorna e sì pura?
Poi la riguarda, e fra se stesso giura
Che Dio ne intende di far cosa nova."⁴

She is "la speranza de' beati,"⁵

"Ogni dolcezza, ogni pensiero umile
Nasce nel core a chi parlar la sente,
Ond' è beato chi prima la vide."⁶

"Dicevano molti, poichè passata era: Questa non è femina, anzi è uno de' bellissimi Angeli del cielo. Ed altri dicevano: Questa è una meraviglia; che benedetto sia lo Signore che si mirabilmente sa operare."⁷ After "the Lord of Justice called this most gentle one to glory,"⁸

"Perchè vedea ch' esta vita noiosa
Non era degna di sì gentil cosa;"⁹

the transformation from the Beatrice —

"che riceve onore,
E luce sì, che per lo suo splendore
Lo peregrino spirito la mira,"¹⁰

¹ V. N. ii.

² Ib. v.; viii; x. and xii.; xiv.; xxvi.

⁴ Ib. Canz. i. 43.

⁶ Ib. Son. xi.

⁸ Ib. xxix.

¹⁰ Ib. Son. xxv.

³ Ib. iii.

⁵ Ib. Canz. i. 28.

⁷ Ib. xxvi.

⁹ Ib. Canz. iii. 52.

to Beatrice, "loda di Dio vera,"¹ was, to the poet's mind, natural and easy. She was exalted by his fond imagination to a higher and yet higher plane, till he had indeed said of her "what was never said of any woman;" till, in poetic ecstasy, he had beheld the "glory of that blessed Beatrice, who in glory looketh upon the face of Him, *qui est per omnia saecula benedictus*,"²—who had now herself become to him the "brightness of the eternal light, the unspotted mirror of the majesty of God."³ This change in Beatrice to a completely spiritual being indicates the marvellous extent to which Dante lived in the scenes fashioned by his imagination. His nature was strangely twofold, for he both engaged eagerly in practical life, and also lived a silent existence of his own, entirely apart from the world in which he was dwelling. The soldier at Campaldino⁴ and Caprona,⁵ the member of the priorate, the ambassador to Rome, the weary, wandering exile, was a man who was not prevented, by actual experiences, from shaping the three worlds of Eternity, with an imagination purified and intensified by the conflict with sin and grief.

The striking qualities of the imagination that are most plainly manifested in the "Commedia" reveal themselves first in the "Vita Nuova." Time and race account to a great extent for a susceptible imagination, but the definiteness with which the purely fanciful becomes actual is all Dante's own. The visions with which the "Vita Nuova"⁶ is replete are the foreshadowings of those in which the poet beheld the "Paradiso." The vividness of his descriptions may perhaps be ascribed to his memory, which seems to have been so exact

¹ Inferno, ii. 103.

² V. N., xliii.

³ Wisdom of Solomon, as quoted by Dante, Convito, Tr. iii. xv.

⁴ Aretino cites a letter of Dante's in which he says: "I was present not a boy in arms, and where I felt much fear, but in the end the greatest pleasure from the various changes of the fight."

⁵ Inferno, xxi. 95.

⁶ Convito, Tr. ii. c. xiii.

that the details of what he saw and heard were involuntarily stored away, to be used at convenience, — a trait that would lead to a certain accurate habit of mind, naturally finding expression in words like these: —

“O mente, che scrivesti ciò ch' io vidi,
Qui si parrà la tua nobilitate.”¹

Again,

“Quando io udi' questa profferta, degna
Di tanto grado, che mai non si estingue
Del libro che il preterito rassegna.”²

Only the sounds and sights of the supernal glories of Paradise, it is beyond his memory to retain completely: —

“Ma Beatrice sì bella e ridente
Mi si mostrò, che tra quelle vedute
Sì vuol lasciar che non seguir la mente.”³

Thus whatever he found in men's minds and in the life around him he appropriated unto himself, and transformed it by the Midas's touch of his fancy.

That his imagination was open to the impression of current superstitions is shown by his treatment of numbers, and his credence of their mystic properties. With special reference to the mystic number ten and to the sacred three, he arranged the poems of the “New Life” in a triple series of tens; and to the same numbers the “Divine Comedy” corresponds, in its *terza rima*, and its one hundred cantos, — or rather, perhaps, its ninety-nine cantos, thirty-three in each of the three parts, with the first canto of the “Inferno” as introduction. One of the most marked characteristics of the “Vita Nuova” is the frequent reference to the number nine as friendly to Beatrice. “Quasi dal principio del suo anno nono apparve a me, ed io la vidi quasi alla fine del mio nono.”⁴ He says

¹ Inferno, ii. 8. For the same figure cf. V. N. i.

² Paradiso, xxiii. 52.

³ Paradiso, xiv. 79 · also ib. xxiii. 51.

⁴ V. N. i.

he would have made no mention of his *serventese* containing the names of sixty gentlewomen of Florence, "se non per dire quello che componendola maravigliosamente addivenne, cioè che in alcuno altro numero non sofferse il nome della mia donna stare, se non in sul nove, tra' nomi di queste donne."¹ The vision of the death of Beatrice came to him on the ninth day of his illness;² she died on the ninth day of the month, in the year when, says Dante, "the perfect number was completed for the ninth time in that century in which she had been placed in this world."³ Finally it was at the hour of nones when the vision of Beatrice moved his heart to repent of its wanderings, and all his "thoughts returned to their most gentle Beatrice."⁴

Dante's mind was of the quality that would draw him instinctively toward the speculations of the schoolmen, and though in the "Vita Nuova" it is out of place to look for philosophical views, it is interesting to find here the schoolmen's abstractions affording the material for his imagination; as, for instance, when he makes little spirits actually inhabit the body of man, personifying them and endowing them with a distinct existence.⁵ But Dante was hardly less a scholar than he was poet, and knowledge was to him in truth "die hohe, die himmlische Göttin." A passage in the "Convito" represents his conception of learning as only a scholar could form it. "Onde non si dee dicere vero filosofo alcuno che per alcuno diletto colla sapienzia in alcuna parte sia amico; siccome sono molti che si diletmano in intendere Canzoni e di studiare in quelle, e che si diletmano studiare in Rettorica e in Musica, e l'altre scienze fuggono e abbandonano, che sono tutte membra di sapienzia. Non si dee chiamare vero filosofo colui ch'è amico di sapienzia per utilità; siccome sono li Legisti, Medici e quasi tutti li Religiosi, che non per sapere

¹ V. N. vi.² Ib. xxiii.³ Ib. xxx.; also xxix.⁴ Ib. xl.⁵ Ib. i., xi.; xiv.; Son. vii.; xxii.

studiano, ma per acquistar moneta o dignità. . . . Siccome qui si può dire che 'l vero filosofo ciascuna parte della sapienza ama, e la sapienza ciascuna parte del filosofo, in quanto tutto a sè lo reduce, e nullo suo pensiero ad altre cose lascia distendere." ¹

It is interesting to compare with this his contemporary John Villani's account of him, as showing to how great an extent, in the eyes of his associates, Dante expressed his ideal in himself. "This was a great and learned person," writes Villani, "in almost every science, though a layman; he was a consummate poet and philosopher and rhetorician; as perfect in prose and verse as he was in public speaking; a most noble orator; in rhyming excellent, with the most polished and beautiful style that ever appeared in our language up to his time or since." ² He had a wide acquaintance with the classics.³ Already in the "*Vita Nuova*," he quotes from Virgil, Lucan, Ovid, and Horace, and twice refers to Aristotle.⁴ The passage just referred to from the "*Vita Nuova*,"⁵ in which he states formally some of his views on poetic form, and makes his maiden attempt at literary criticism,⁶ is in striking contrast with the description of the meeting of the same noble poets in the Limbo,⁷ and enables us to mark his growth in the years intervening between their composition.

¹ Convito, Tr. lii. c. xi.

² Villani, ix. c. 136: Tr. in Napier's Florentine History, i. c. xvi.

³ An example of this is the number of similes Dante derived from classical myths and subjects: vid. *Inferno*, xxx. 22; *Purgatorio*, ix. 34, 136; xviii. 91; xxiii. 26; xxvi. 94; xxviii. 64; *Paradiso*, i. 67; xii. 12; xvii. 1, 47; xxi. 6.

⁴ V. N. xxv. The frequent quotations from these classical writers and references to them in the "*Commedia*" are too well known to require minute reference. The same may be said of the quotations from the Bible and the indirect allusions to it with which his writings are replete.

⁵ V. N. xxv.

⁶ His praise of Guido Guinicelli (*Purgatorio*, xxvi. 94) is evidence of his keen critical sense.

⁷ *Inferno*, iv.

His formal treatment of the subject in the earlier passage is of great interest, as compared with that freedom in the world of poetry to which he had attained when the "*Divina Commedia*" was written. The advance of the general literary sense in Florence may partly account for this development in Dante, though he and the times so acted and reacted upon each other that it is difficult to say whether it was not his own literary growth that gave the impulse to his townsmen.

Even more than the home of letters, however, was Florence the home of art; and Dante's mind was as open to the influence of artistic beauty as to that of literature. Perhaps one of the most charming pictures of the "*Vita Nuova*" is that painted for us by his own simple words: "In quel giorno, nel quale si compiva l'anno che questa donna era fatta de' cittadini di vita eterna, io mi sedea in parte nella quale ricordandomi di lei disegnava un Angelo sopra certe tavolette."¹ It is a memorable scene, — the artist so absorbed in the labor of love prompted by his pure imagination, the men "to whom it was meet to do honor," who have been watching unperceived the work as it grows under his fingers, the quick courtesy² with which he salutes them as he becomes aware of their presence, being, as Boccaccio states, of "wonderfully composed and polished bearing," the calmness with which he apologizes for his abstraction: "Altri era testè meco e perciò pensava,"³ and then, when those who had interrupted him took their leave, the return of the poet to his work: "Onde partiti costoro, ritornai alla mia opera, cioè del disegnare figure d'Angeli."⁴

¹ V. N. xxxv.

² Convito, Tr. iv. c. xxvi. . . . a ciascun età sia bello l'essere di cortesi costumi.

³ Perhaps this bears out Villani's characterization of his manner as "a little haughty, shy, and disdainful." ix. cap. 136.

⁴ V. N. l. c.

"You and I would rather see that angel
Painted by the tenderness of Dante;
Would we not? — than read a fresh *Inferno*?"

The comparison between this angel and that sculptured on the wall of Purgatory is irresistible.

"L' angel che venne in terra col decreto
Della molt' anni lagrimata pace,
Che aperse il ciel dal suo lungo divieto,
Dinanzi a noi pareva sì verace
Quivi intagliato in un atto soave,
Che non sembiava imagine che tace.
Giurato si saria ch' ei dicesse : *Ave*." ¹

The images of Humility sculptured all along the wall of the First Circle of Purgatory, the delight of contemplating which Dante acknowledges; the images of Pride on the pavement which the sinners through Pride creeping along beneath heavy weights are forced to gaze upon, he describes with the appreciation of an artist.

"Qual di pennel fu maestro, o di stile,
Che ritraesse l' ombre e i tratti ch' ivi
Mirar farièno ogn' ingegno sottile?
Morti li morti, e i vivi parean vivi.
Non vide me' di me chi vide il vero,
Quant' io calcai fin che chinato givi." ²

Besides these instances there is a revelation of the artist within the poet in the coloring of the triple stairs leading to the first terrace of Purgatory,³ and above all in the marvellous use of color that distinguishes the description of the triumph of the church.⁴

Brought up as he was amid the gay Florentine dances and songs, Dante would have been no true son of Florence had

¹ Purgatorio, x. 34.

² Ib. xii. 64.

³ Ib. ix. 94.

⁴ Ib. xxix. See also Ib. xi. 79 for Dante's interest in art.

he been deaf to the "concord of sweet sounds," and it is no exaggeration to say that music, far from being a mere passing diversion for him, was a life-long passion. In the "Convito" he says: "Ancora la Musica trae a sè gli spiriti umani, che sono quasi principalmente vapori del cuore, sicchè quasi cessano da ogni operazione; si è l'anima intera quando l'ode, e la virtù di tutti quasi corre allo spirito sensibile che riceve il suono."¹ Whether the "sweet harmony" with which the youth in whitest raiment bade him adorn his confession of love to Beatrice, refers to the structure of his ballad or to its accompaniment,² we certainly have an indication of his susceptibility to music in the vision of the death of Beatrice.³ When he tells of the angels that he saw returning to heaven bearing before them a little cloud of exceeding whiteness, he stops to say: "A me pareva che questi Angeli cantassero gloriosamente, e le parole del loro canto mi pareva che fossero queste: *Osanna in excelsis*; ed altro non mi pareva udire." The Hosannas of angels were a favorite theme for his imagination to dwell upon. To his fancy the angels are singing Hosannas while they do the will of God in heaven.

"Come del suo voler gli angeli tuoi
Fan sacrificio a te, cantando *Osanna*,
Così facciano gli uomini de' suoi."⁴

In the Third Heaven "the lights divine" move toward him as he stands beside Beatrice.

"E dentro a quei che più innanzi apparìo
Sonava *Osanna* sì, che unque poi
Di riudir non fui senza disiro."⁵

When he met Casella "whom he woo'd to sing," it is noticeable that he asked for song as his consolation: —

¹ Convito, Tr. ii. c. xiv.

² V. N. xii.

³ Ib. xxiii.

⁴ Purgatorio, xi. 10.

⁵ Paradiso, viii. 28; vid. also Purgatorio, xxix. 51; Paradiso, vii. i.

“Se nuova legge non ti toglie
 Memoria o uso all' amoroso canto,
 Che mi solea quetar tutte mie voglie,
 Di ciò ti piaccia consolare alquanto
 L' anima mia, che con la sua persona
 Venendo qui, è affanata tanto:
Amor che nella mente mi ragiona,
 Cominciò egli allor sì dolcemente,
 Che la dolcezza ancor dentro mi suona.
 Lo mio maestro, ed io, e quella gente
 Ch' eran con lui, parevan sì contenti,
 Come a nessun toccasse altro la mente.”¹

The souls of kings in the ante-Purgatory sing the *Salve regina*, and then join in the Complines' hymn: —

“*Te lucis ante* sì devotamente
 Le usci di bocca, e con sì dolci note,
 Che fece me a me uscir di mente.
 E l' altre poi dolcemente e devote
 Seguitar lei per tutto l' inno intero,
 Avendo gli occhi alle superne ruote.”²

In the passage of Lethe, —

“Quando fui presso alla beata riva,
Asperges me sì dolcemente udissi,
 Ch' io nol so rimembrar, non ch' io lo scriva;”³

and again at the hymn sung by the glorious host after the blossoming of the mystic tree: —

“Io non lo intesi, e qui non si canta
 L' inno che quella gente allor cantaro,
 Nè la nota sofferarsi tutta quanta.”⁴

It is a song that encourages him as he enters the Third Circle of Purgatory; ⁵ the songs of the little birds are one of

¹ Purgatorio, li. 106.

² Ib. viii. 13. For Dante's appreciation of harmony, vid. Ib. xvi. 20.

³ Purgatorio, xxxi. 97.

⁴ Ib. xxxii. 61.

⁵ Purgatorio, xv. 38.

the joys of the Terrestrial Paradise, where the branches swayed softly by the breezes

“Non però dal lor esser dritto sparte
Tanto, che gli augelletti per le cime
Lasciasser d' operare ogni lor arte;
Ma con piena letizia l' ore prime,
Cantando, ricevièno intra le foglie,
Che tenevan bordone alle sue rime,
Tal, qual di ramo in ramo si raccoglie
Per la pineta in sul lito di Chiassi,
Quand' Eolo Scirocco fuor discioglie.”¹

A “sweet melody” heralds the Triumph of the Church,² and the four and twenty Elders join in a hymn of praise;³ it is the song of the angels breathing compassion for him as he stands weighed down with shame before Beatrice, that at last melts the ice around Dante's heart: —

“fui senza lagrime e sospiri
Anzi il cantar di quei che notan sempre
Dietro alle note degli eterni giri.
Ma poichè intesi nelle dolci tempre
Lor compatiere a me, più che se detto
Avesser: — Donna, perchè sì lo stempre? —
Lo giel che m' era intorno al cor ristretto
Spirito ed acqua fessi, e con angoscia
Per la bocca e per gli occhi uscì del petto.”⁴

As he ascends higher through the spheres of Paradise the tones of the music that he hears swell

“in tempra
Ed in dolcezza, ch' esser non può nota
Se non colà dove gioir s' insempra;”⁵

till in the Heaven of the Fixed Stars the melodies seem to culminate in the sounding of that lyre

¹ Purgatorio, xxviii. 13.

² Ib. xxix. 22.

³ Ib. xxix. 85; also vid. xxx. 11.

⁴ Ib. xxx. 91.

⁵ Paradiso, x. 146. For the music of the spheres cf. Paradiso, vi. 126; xx. 18.

"Wherewith was crowned the sapphire beautiful."¹

But there are further indications of Dante's sympathy with the era in which he lived. The great attraction to pilgrims in this period of the Middle Ages was the Veronica, "the blessed image which Jesus Christ left to us as the likeness of his most beautiful countenance;" and there is the same reverence expressed for this in the "Vita Nuova" that appears later in the "Paradiso."² Dante takes a certain pleasure also in the grotesque, which is one of the distinguishing features of mediæval taste. The failure of the extravagant to appeal to the higher side of the imagination was not appreciated at this time. When Dante describes the grotesque figure of Minos, quaintly transformed from his heathen estate into a fiend of Christian art,³ and the devils of Malebolge, who seize with their grappling-irons, in demoniac sport, the sinners who dare to rise from the lake

¹ Paradiso, xxiii. 101. It is worthy of remark that in the Inferno no note of music is heard:

"Beati pauperes spiritu, voci
Cantaron sì, che nol diria sermone,
Ahi! quanto son diverse quelle foci
Dalle infernali; chè quivi per canti
S'entra, e laggiù per lamenti feroci." (Purgatorio, xii. 110).

The only passage in the Inferno where any expression of Dante's sensibility to sweet sound can be detected is in the allusion to the voice of Beatrice, "soave e piana" (Canto ii. 56). But his sensitive ear is evidenced by the well known passage in Canto iv., where the sound of honor and honorable fame occur; in Francesca da Rimini's inimitable tale (Canto v.), the similar repetition of Amor, with which Mr. Longfellow says the verse murmurs "like the moan of doves in immemorial elms;" the rolling of the verse in Canto vii. as a prelude to the description of "the wild wheel of Fortune turning thro' sunshine, storm, and cloud," and the clearer, sweeter sound of *a* that in the Purgatorio predominates over the *o* sound of the Inferno.

Cf. also for Dante's fondness for music: Purgatorio, iv. 123, on his acquaintance with Belacqua, the maker of musical instruments; also Purgatorio, ii. 45; v. 24; xxiii. 10; xxv. 121; xxvii. 8, 55; xxviii. 41; Paradiso, iii. 122; xii. 7. A variety of musical similes also occur: Inferno, xxx. 103; Purgatorio, ix. 142; Paradiso, xiv. 118; xvii. 43; xx. 22.

² V. N. xi.; Paradiso, xxxi. 103.

³ Inferno, v.

of boiling pitch,¹ — he is simply true to the taste of the Middle Ages. Even in his selection of Virgil, as the embodiment of right Reason,² for his guide, he was influenced by the mediæval conception of Virgil as the great magician. His sympathy with that widespread characteristic of the period, — the desire for revenge, which demanded that a member of the family of one who had suffered violence should track out the offender and avenge the deed, led him at once to interpret truly Geri del Bello's threatening gestures.³ He so fully understood men's minds that he appealed to the desire for fame as not extinct even in the souls in hell.⁴ For with the growth of individualism engendered by the revival of learning, had come an intense desire for fame: a desire that Dante stamps as a stumbling-block to many, by putting no higher than the Second Heaven those who achieved noble deeds, but through love of fame, not pure love of God.

“Questa picciola stella si corredda
 Dei buoni spirti che son stati attivi
 Perchè onore e fama li succeda.
 E quando li disiri poggian quivi
 S'li disviando, pur convien che i raggi
 Del vero amore in su poggin men vivi.”⁵

This man, whose fancy lived in the eternal worlds, was not self-engrossed, but answered quickly to the appeal of all that was of human interest, and possessed a wide sympathy which not only gave itself to the impulses of his time, but overflowed in tenderness towards man. His love for Guido Cavalcanti, his “first friend,”⁶ is specially noteworthy. A similarity of taste and ideas probably formed the basis of this strong friendship: each was alike scholar and

¹ Inferno. *xxi.*, *xxii.*

² Inferno, *i.* 79. In his use of symbolism rather than allegory, as in *Purgatorio*, *xxix.*, *xxx.*, he shows his adherence to tendencies of the time.

³ Inferno, *xxix.* 31.

⁴ *Ib.* 103.

⁵ Paradiso, *vi.* 112.

⁶ *V. N.* *iii.*

poet.¹ Dante shows the gentlest consideration of affection for his friend where he writes of the Lady Joan and Lady Bicë, "tacendo certe parole le quali pareano da tacere, credendo io che ancora il suo cuore mirasse la beltà di questa Primavera gentile."² So intimate were they that it causes surprise to Guido's father when Dante appears in the "Inferno" without his son.³ Not even the brother of Beatrice can surpass Guido in Dante's love; he is only "the friend who, according to the degrees of friendship, is the friend next in order after the first."⁴ Sir Theodore Martin suggests that there is "an indication peculiarly touching of the feeling with which this brother regarded Dante's devotion to his sister, in the request that he would write something for him 'on a lady who had died some time before,' when he must have known well that there was only one such theme on which Dante could write."⁵ But in this little incident there is a still further revelation of Dante himself, who so carefully guards his love that even Beatrice's brother must dissemble harmlessly in speaking to him of her, and counts as his friend a man of such delicacy of feeling and thoughtful consideration as this brother displayed in inviting him to a task that might in a measure console him in his grief. His relation to Cavalcanti is not the only one in which he reveals himself in the capacity of a friend. As if hungry for affection, he responds quickly to the shade of Casella coming to greet him with outstretched arms: —

" Risposemi : Così com' io t' amai
 Nel mortal corpo, così t' amo sciolta;
 Però m' arresto : ma tu perchè vai? —

¹ A resemblance has been traced between Cavalcanti's Song of Fortune and Dante's description of the Wheel of Fortune, *Inferno*, vii. 63. Cf. Longfellow's translation of the Divine Comedy, note to this passage.

² V. N. xxiv.

³ *Inferno*, x. 58.

⁴ V. N. xxxiii.

⁵ Martin, *Vita Nuova of Dante* translated, Introduction.

Casella mio, per tornare altra volta
 Là dove son, fo io questo viaggio,
 Diss' io; ma a te com'è tanta ora tolta?"¹

He hastens to Belacqua as soon as he recognizes him, and we can almost see the iron lips part with an indulgent smile as he discovers his lazy friend.²

But not towards his friends alone did this tenderness manifest itself.³ In the presence of human nature suffering, his heart is wrung with pity. So intensely does he feel, that he cannot help weeping when he sees the distorted forms of the Sorcerers in the Fifth Bolgia:—

"or pensa per te stesso
 Com'io potea tener lo viso asciutto
 Quando la nostra imagine da presso
 Vidi sì torta . . .

 Certo i' piangea, poggiato ad un de' rocchi
 Del duro scoglio."⁴

Virgil's chidings by no means suggest any personal sternness on Dante's part. As right Reason Virgil can see in these sufferers only sinners from perverseness of intellect, and rebukes grief here, though he did not reprove the pity for those in the Limbo, who, being guilty of no real sin, were nevertheless cut off from hope.

"Gran duol mi prese al cor quando lo intesi,
 Perochè genti di molto valore
 Conobbi, che in quel limbo eran sospesi."⁵

¹ Purgatorio, ii. 88.

² Ib. iv. 115. The commentators agree in characterizing Belacqua as the prince of sluggards. Cf. Scartazzini, *Divina Commedia*, note on this passage.

³ An interesting proof in regard to this softer side of Dante's nature, that has been often unjustly disregarded, is his frequent reference to children, and to the relation between mother and child, in his similes. Vid. Purgatorio, xv. 2; xvi. 86; xxiv. 107; xxvii. 45; xxxi. 64; Inferno, xxiii. 37; Purgatorio, xxx. 44, 79; Paradiso, i. 101; xxii. 2; xxiii. 121. Vid. also Moore's "Dante and his Early Biographers," ch. viii. p. 143, for a misunderstanding of the poet in this respect.

⁴ Inferno, xx. 20. Cf. also Inferno, vii. 36; xiii. 82; xvi. 10; xxix. 1; Purgatorio, xiii. 52.

⁵ Inferno, iv. 43.

Dante's rapid inspection of the Usurers seems to be an approach to indifference to suffering; but here again it must be remembered that Reason is the influence that calls him away: —

“ Ed io temendo nol più star cruciasse
Lui, che di poco star m' avea ammonito,
Torna' mi indietro dall' anime lasse.”¹

In striking contrast to his usual tenderness is Dante's treatment of Bocca in Antenora; the fierce hatred with which he repays the savageness of Bocca, completely in his power and defenceless, can at first sight hardly be reconciled with his habit of temper.² But Bocca, the betrayer of the Florentine standard at Montaperti, was of all traitors the most hideous to a loyal Florentine; and perhaps the excuse often made for the one occasion on which we can detect Dante in wilful deceit,³ — that any wickedness towards traitors is justifiable, — can be urged in apology for his harshness here. So great was his tenderness towards Florence, who had wronged him, that her enemies are still his. His treatment of Filippo Argenti has often been considered one of the strongest indications of the harshness of his nature.⁴ Argenti's pathetic words, “Vedi che son un che piango,” do not deter the poet from expressions that sound like those of malevolent wrath: —

“ Maestro, molto sarei vago
Di vederlo attuffare in questa broda
Prima che noi uscissimo del lago.
Ed egli a me : Avanti che la proda
Ti si lasci veder, tu sarai sazio;
Di tal disio converrà che tu goda.”

Miss Rossetti, with all her keen interpretation of Dante, says, “We really cannot help asking here, Is it possible to

¹ Inferno, xvii. 76.

² Ib. xxxiii. 117.

³ Ib. xxxii. 76.

⁴ Ib. viii.

sympathize with this delight of the disciple, or this rewarding embrace of the Master? Can that be purely righteous indignation which issues in conduct so much too like that of the offender himself? " ¹ But surely, even were this a temporary lapse, we cannot characterize Dante as hard-hearted after the many instances we have already had of his tenderness. Filippo Argenti is one of the wrathful himself, and the fearful cruelties perpetrated by those like him in the Middle Ages made indifference from a gentle heart impossible toward one of the crying sins of the time. Dante's sense of justice was most stern, even where his pity was most intense. Between these qualities he felt no incompatibility, as is indicated by his appeal for the Proud, "purging away the smoke-stains of the world."

" Se di là sempre ben per noi si dice,
 Di qua che dire e far per lor si puote
 Da quei, ch' hanno al voler buona radice?
 en si dee loro aitar lavar le note,
 Che portâr quindi, sì che mondi e lievi
 Possano uscire alle stellate ruote.
 Deh! se giustizia e pietà vi disgrevi
 Tosto, sì che possiate muover l' ala,
 Che secondo il disio vostro vi levi,
 Mostrate da qual mano in ver la scala
 Si va più corto." ²

In a note to his Essay on Dante, Mr. Lowell defends him from the accusation of partisanship: "It is worth mentioning that the sufferers in his 'Inferno' are in like manner pretty exactly divided between the two parties. This is answer enough to the charge of partiality. He even puts persons there for whom he felt affection (as Brunetto Latini) and respect (as Farinata degli Uberti, and Frederick II.)." Villani's beneficent indulgence is a trifle superfluous perhaps:

¹ Maria Francesca Rossetti, *A Shadow of Dante*, ch. vi.

² *Purgatorio*, xi. 31.

"He was well pleased in this poem to blame and cry out in the manner of poets, in some places perhaps more than he ought to have done; but it may be that his exile made him do so."¹ His hatred of injustice was deepened and intensified by his own sufferings, and his so-called bitterness² towards Florence rested on a keen sense of the injustice of which she had been guilty in his exile. He says to Ciacco, —

— "Tell me to what shall come
The citizens of the divided city,
If any there be just."³

and Ciacco replies, —

"The just are two, and are not understood there."

His bitterness is not that of unmingled scorn, but his most scathing utterances breathe wounded tenderness; let Florence treat him with all injustice, the "sweet sound of his own native land" is still dear to him. His sharp reproof begins *Fiorenza mia*.⁴ Florence is "the dearest place," even if she be taken from him, "the fair sheepfold where a lamb *he* slumbered," even if it is "cruelty that bars *him* out." "Ahi," he cries, "piaciuto fosse al Dispensatore dell' universo, che nè altri contra a me avria fallato, nè io sofferto avrei pena ingiustamente; pena, dico, d' esilio e di povertà. Poichè fu piacere de' cittadini della bellissima e famosissima figlia di Roma, Fiorenza, di gettarmi fuori del suo dolcissimo seno (nel quale nato e nudrito fui fino al colmo della mia vita, e nel quale, con buona pace di quella, desidero con tutto il cuore di riposare l' animo stanco, e terminare il tempo che m' è dato) per le parti quasi tutte, alle quali questa lingua si stende, peregrino, quasi mendicando, sono andato, mo-

¹ Villani, ix. cap. 136. Tr. in Napier's *Florentine History*, Book i.

² Vid. *Inferno*, xv. 65; *Purgatorio*, xiv. 50; xxiv. 80.

³ *Inferno*, vi. 60; 73.

⁴ *Purgatorio*, vi. 127; (cf. *Paradiso*, ix. 127; xvii. 109; xxv. 5.

strandò, contro a mia voglia, la piaga della fortuna, che suole ingiustamente al piagato molte volte essere imputata.”¹ By none but the most honorable means, however, will he return to her. It was no lack of love for Florence, rather it was stern justice, that prompted him to turn his back upon the pardon she proffered him: “Estne ista revocatio gloriosa, qua Dantes Alligherius revocatur ad patriam, per trilustrum fere perpessus exilium? Hocne meruit innocentia manifesta quibuslibet? Hoc sudor et labor continuatus in studio? . . . Absit a viro praedicante justitiam, ut, perpessus injuriam inferentibus velut benemerentibus pecuniam suam solvat! . . . Quidni? nonne solis astrorumque specula ubique conspiciam? Nonne dulcissimas veritates potero speculari ubique sub caelo, ni prius inglorium, immo ignominiosum populo, Florentinaeque civitati me reddam.”² But while the bitter tempers the sweet in his thoughts, Beatrice soothes him: —

“Consider that I am
Near unto Him who every wrong disburdens.”³

For “in the arbitrament divine” alone can Dante find perfect justice as well as perfect love.⁴ This is the union that explains to him the necessity of the “cross and passion, the precious death and burial” of the incarnate Son of God.

“L' humana specie inferma giacque
Giù per secoli molti in grande errore,
Fin ch' al Verbo di Dio discender piacque,
U' la natura, che dal suo Fattore
S'era allungata, unio a sè in persona
Con l' atto sol del suo eterno amore.

“Chè più largo fu Dio a dar sè stesso,
A far l' uom sufficiente a rilevarsi,
Che s' egli avesse sol da sè dimesso.
E tutti gli altri modi erano scarsi

¹ Convito, Tr. i. c. iii.

² Epis. Amico Fiorentino.

³ Paradiso, xviii. 5.

⁴ Vid. Inferno xxiv. 119; Paradiso, xlii. 141; xviii. 106 *et seq.*

Alla giustizia, se il Figliuol di Dio
Non fosse umiliato ad incarnarsi."¹

It was a cardinal point in Dante's faith that sin alone rendered man "unlike the Good Supreme," and even on the "characters diverse" of humanity he saw the stamp of a divine nature. In this way, by his recognition of more or less of the original divine creative idea stamped upon man, tempered though the wax were by the imperfect moulding influences of earth, he held the key to all love and tenderness.² From the day when under the influence of Beatrice Portinari's gracious salutation "a flame of charity possessed" Dante,³ till he gazed in Paradise at the smile of Beatrice, the Divine Will, growing sweeter as her eyes drew him up to Love Supreme, a gentle charity manifested itself continually in his spirit. His address to Guidoguerra and the other Florentines in the *Inferno* shows him to have been essentially a gentleman in the finest sense of the term.⁴ He could not pass by the Envious with their eyelids transfixed with iron wires, without addressing them with gracious words, because —

"To me it seemed, in passing, to do outrage,
Seeing the others without being seen."⁵

It was in the same spirit of charity that he insisted upon sharing with others all his good things. There is a significant passage in the "*Convito*"⁶ that illustrates this point: "Oh beati quei pochi che seggono a quella mensa ove il pane degli Angeli si mangia e miseri quelli che colle pecore hanno comune cibo! Ma perocchè ciascun uomo a ciascun uomo è naturalmente amico, e ciascuno amico si duole del difetto di colui ch'egli ama, coloro che a sì alta mensa sono cibati, non

¹ *Paradiso*, vii. 28-33, 115-120. Miss Rossetti (*Shadow of Dante*, p. 223) has most ably defended Dante from the charge of irreverence that *Paradiso* vi. 90 would seem on the surface to imply. Cf. vii. 43.

² *Ib.* xiii. 64-81. Cf. *Convito*, Tr. iii. c. ii.

⁴ *Inferno* xvi. 52 *et seq.*

⁶ Tr. i. c. i.

³ V. N. xi.

⁵ *Purgatorio*, xiii. 73.

sanza misericordia sono invêr di quelli che in bestiale pastura veggiono erba e ghiande gire mangiando." He listened to Francesca da Rimini's story with no vile leniency towards sin, but with the all-embracing love that weeps with a fallen soul, and broods pityingly over it. The pathos of the tale has no intent of alluring to seductive evil; it adds a charm to never-failing Charity that, to avoid the slightest fleck or stain upon her spotless robes, she still will love and pity those worsted in the conflict with sin.

"Mentre che l' uno spirto questo disse,
L'altro piangeva sì, che di pietade
Io venni meno sì com' io morisse;
E caddi come corpo morto cade."¹

This brings us to the most painful charge to deal with of those brought against Dante. The influence of Boccaccio's words, and of Dante's own mention of Gentucca and the *par-goletta*, have blotted his name with a stain, and have given rise to the opinion that at some time after the death of Beatrice he indulged in sensual sin. Mr. Lowell² has shown that the lady of the "Vita Nuova," whose compassion for a time consoled Dante for the death of Beatrice, is to be identified with Philosophy. By his failure to find a balm for his grief from any lower knowledge, he was led up from Philosophy to Theology. By Reason he was saved from the sin that was assailing him;³ again, the true deformity of sensual excess was revealed to him by Enlightening Grace;⁴ but the flame of passion that burned in his heart must be encountered, and through this experience his soul must pass unscathed before he could enter into spiritual bliss.

"Più non si va, se pria non morde,
Anime sante, il fuoco. Entrate in esso,
Ed al cantar di là non siate sorde."⁵

¹ Inferno, v. 139.

² Literary Essays, vol. iv., Dante.

⁴ Purgatorio, xix. 31.

³ Inferno, i.

⁵ Ib. xxvii. 10.

Before the fire of this temptation he shrank and faltered, but Reason encouraged him with sweet discourse of the light of holiness lying beyond sin and temptation, till he passed in triumph through the flame, led on by his love of purer blessedness. Then "the temporal fire and the eternal seen," secure in his freedom, with his pure desire for good attained, he needs Reason's help no longer, and the Active Life completed, he can mount where his longing takes him, to the Knowledge of the things of God. In the sight of this glory all mundane learning appears fruitless, and he stands mute with contrition before the reproaches of faithlessness to

"the loving of that good
Beyond which there is nothing to aspire to."¹

Owing to Dante's personal relations to Beatrice there seems to be every reason for putting as little symbolism as possible into the interpretation of those Cantos of the "Purgatorio" where their meeting is recounted, and for taking Beatrice's reproaches as bearing directly upon the poet's individual life. Such is his dual nature, however, that we never feel so strongly that he is the type of the entire human race as in these scenes when he stands penitently before the reproachful Beatrice. She was so completely allied with the absorbing inner life of his imagination that, with kaleidoscopic changes, she is now a complete etherealization, now the gracious type of womanhood of his early days.

"Non pur per ovra delle ruote magne,
Che drizzan ciascun seme al alcun fine,
Secondo che le stelle son compagne;
Ma per larghezza di grazie divine."

"Questi fu tal nella sua vita nuova
Virtualmente, ch' ogni abito destro
Fatto averebbe in lui mirabil pruova."

¹ *Inferno*, *xxxi.* 22.

"Alcun tempo il sostenni col mio volto;
 Mostrando gli occhi giovinetti a lui,
 Meco il menava in dritta parte volto,
 Sì tosto come in su la soglia fui
 Di mia seconda etade, e mutai vita,
 Questi si tolse a me, e diessi altrui.
 Quando di carne a spirto era salita,
 E bellezza e virtù cresciuta m'era,
 Fu' io a lui men cara e men gradita;
 E volse i passi suoi per via non vera,
 Imagini di ben seguendo false,
 Che nulla promission rendono intera."¹

"Mai non t' appresentò natura o arte
 Piacer, quanto le belle membra in ch' io
 Rinchiusa fui, e sono in terra sparte:
 E se il sommo piacer sì ti fallio
 Per la mia morte, qual cosa mortale
 Dovea poi trarre te nel suo disio?
 Ben ti dovevi, per lo primo strale
 Delle cose fallaci, levar suso
 Diretro a me, che non era più tale.
 Non ti dovea gravar le penne in giuso,
 Ad aspettar più colpi, o pargoletta,
 O altra vanità con sì breve uso."²

We have Pietro di Dante's testimony as to the identification of this *pargoletta* with the poetic art: "Dicono questa pargoletta essere stata l' arte poetica, per seguir la quale abbia egli lasciato Beatrice, cioè, com' essi spiegano, la Teologia;"³ and we have Dante's own statement that he was a devoted student at the time he wrote his second Canzone, that is before the year 1300, according to Fraticelli;⁴ also that after the death of Beatrice he devoted himself to the study of Philosophy:⁵ "Io, che cercava di consolare me, trovai non solamente alle mie lagrime rimedio; ma vocaboli d'autori e di scienza e di libri: li quali considerando, giudicava bene,

¹ Purgatorio, xxx. 109-132.

² Ib. xxxi. 49-60.

³ Quoted from Scartazzini, Divina Commedia, l. c.

⁴ Convito, Tr. iii. c. ix.

⁵ Ib. Tr. ii. c. xiii.

che la Filosofia, che era donna di questi autori, di questi scienze e di questi libri fosse somma cosa . . . sicchè in piccol tempo, forse di trenta mesi, cominciavi tanto a sentire della sua dolcezza, che 'l suo amore cacciava e distruggeva ogni altro pensiero." Bearing these passages in mind, it is not necessary to see any contradiction between the reproaches of Beatrice and the indications afforded us by other passages of Dante's purity of heart and life. It is impossible to believe that there were any hideous corners in an imagination capable of conceiving such an ideal of beauty as that of the New Life; or could he, having a conscience burdened with impurity, say that: —

" coscienza mi assicura,
La buona compagnia che l' uom francheggia
Sotto l' asbergo del sentirsi pura ? " ¹

The other sin charged against our poet is pride. Certain it is that he felt himself peculiarly prone to this fault, which was in his eyes a mighty lion of over-mastering strength.² Even in the "Vita Nuova" there are signs of the supreme self-assertion which he displayed later.³ No poet before or since has arrogated to himself such a claim as that of Dante. But it must never be forgotten how Dante, with the deep sense of the brotherhood of man which we have already seen manifested in him, typified in himself the human race, and in view of this, could make his stupendous claims with propriety.⁴ That which is true of him is true of all souls born like him under fortunate stars.⁵ "E perocchè la complessione del seme può essere migliore e men buona; e la disposizione del seminante può essere migliore e men buona; e la disposizione del Cielo a questo effetto puote essere buona e migliore e ottima, la quale si varia nelle constellazioni, che continuamente

¹ Inferno, xxviii. 115.

² Ib. i. 45.

³ V. N. iii.

⁴ Cf. his claim of interest from the Virgin, Inferno, li. 94.

⁵ Paradiso, xxii. 112.

si trasmutano, incontra che dell' umano seme e di queste virtù più e men pura anima si produce. . . . E s' elli avviene che per la purità dell' anima ricevente, la intellettuale virtù sia bene astratta e assoluta da ogni ombra corporea, la divina bontà in lei moltiplica, siccome in cosa sufficiente a ricevere quella. . . . Poichè la somma deità, cioè Iddio, vede apparecchiata la sua creatura a ricevere del suo beneficio, tanto largamente in quella ne mette, quanto apparecchiata è a riceverne."¹ "E l' anima umana, la qual è colla nobilità della potenza ultima cioè ragione, partecipa della divina natura a guisa di sempiterna Intelligenza; perocchè l' anima è tanto in quella sovrana potenza nobilitata, e dinudata da materia, che la divina luce, come in Angelo, raggia in quella."² The human souls who are *bene nati* are they to whom, brought by Reason to the Divine Light, —

" veder li troni
Del trionfo eternal concede grazia,
Prima che la milizia s' abbandoni."³

But it was through his own experiences that Dante had discovered the way for men to enter into the Light ineffable, and his personality was too intense for him to submerge it utterly in the conception of mankind in general. He took his place calmly as one of the "well-born," and it was upon him, as such, that the important mission devolved, of "carrying back to the mortal world" the sights and truths that had been manifested to him.⁴

"Giù per lo mondo senza fine amaro,
E per lo monte del cui bel cacume
Gli occhi della mia Donna mi levaro,
E poscia per lo ciel di lume in lume,
Ho io appreso quel che, s' io ridico,
A molti fia sapor di forte agrume.

¹ Convito, Tr. iv. c. xxi.

² Ib. Tr. iii. c. ii.

³ Paradiso, v. 115.

⁴ Paradiso, xxi. 97; cf. also Purgatorio, xxxii. 103; Paradiso, x. 27; xxxiii. 73.

Indi rispose : — Coscienza fusca
 O della propria o dell' altrui vergogna,
 Pur sentirà la tua parola brusca.
 Ma nondimen, rimossa ogni menzogna,
 Tutta tua vision fa manifesta,
 E lascia pur grattar dov' è la rogna ;
 Chè, se la voce tua sarà molesta
 Nel primo gusto, vital nutrimento
 Lascerà poi quando sarà digesta.”¹

But to sing the holy face of Beatrice irradiated by the light of the Triumph of Christ was too great a task for the sacred poem.

“ Non è pareggio da piccola barca
 Quel che fendendo va l'ardita prora,
 Nè da nocchier ch' a sè medesmo parca.”²

Pride boasts the prow that is audacious, but humility recognizes that there are waters too vast for it to venture upon. It was the germ of this true humility that forbade him, in his early days, to write of the departure of the blessed Beatrice, “ non sarebbe sufficiente la mia penna a trattare, come si converrebbe di ciò.”³ A sure estimate of his own powers, a ready recognition of his own limitations, led him to accept his leaders, and take his place among them. He was in truth the high-minded man of his own Philosopher: *δοκεῖ δὲ μεγάλους εἶναι ὁ μέγαν αὐτὸν ἀξίῳ ἄξιος ὢν.*⁴ He will take his place in the company of the five noble poets, but it shall be as sixth.⁵ The fame derived from the “Vita Nuova” and

¹ Paradiso, xvii. 112-117; 124-132.

² Ib. xxiii. 67. To this sense of the proportions of his mission, perhaps, may be attributed his evident expectation of fame to be derived from his poem, —

“ Il nome mio ancor molto non suona.” Purgatorio, xiv. 21.

³ V. N. xxix.

⁴ Aristotle, N. E. 1123 b. That his pride was not mere empty conceit, vid. V. N. xxix. 17.

⁵ Inferno, iv. 100.

"Canzoni" gives him consciousness of his merits, but the honor he does not claim for himself.

"Or se' tu quel Virgilio, e quella fonte
 Che spande di parlar sì largo fiume? —
 Risposi lui con vergognosa fronte.
 O degli altri poeti onore e lume,
 Vagliami il lungo studio e il grande amore,
 Che m' han fatto cercar lo tuo volume.
 Tu se' lo mio maestro e il mio autore:
 Tu se' solo colui, da cui io tolsi
 Lo bello stile che m' ha fatto onore." ¹

Before the "sweet Guide," Reason, he is quick to acknowledge his errors, and at the least rebuff he is

"tinged with the color
 Which makes a man of pardon sometimes worthy." ²

Such a nature as this, full of inner independence, could feel nothing but intense scorn for those who yielded to their conscious inefficiency. An instance of this is the way in which Dante handles Pope Celestine V., whom the centuries have justly despised. Boccaccio calmly described him as "an idiotic man," and Dante with scorching contempt looked upon him as "a caitiff wretch," "who made through cowardice the great refusal." ³

It has been said that "the veneration of Dantophilists for their master is that of disciples for their saint." But when Dante stands before the bar of his own soul, and confesses to the sin of pride, we must believe him.

"Gli occhi (diss' io) mi fieno ancor qui tolti;
 Ma picciol tempo; chè poca è l' offesa
 Fatta per esser con invidia volti.
 Troppa è più la paura, ond' è sospesa
 L' anima mia, del tormento di sotto,
 Che già lo incarco di laggiù mi pesa." ⁴

¹ Inferno, i. 79.

² Purgatorio, v. 21; vid. also Inferno, iii. 79; xvii. 89; xxx. 134.

³ Inferno, iii. 60.

⁴ Purgatorio, xlii. 133; xli. 9.

Our impulse is to read his own nature in the words he applied to Virgil: —

“O dignitosa coscienza e netta,
Come t'è picciol fallo amaro morso!”¹

But if credence is given to the first part of his confession, why should it not be given to the last? Freedom from envy was one of the integral parts of his nature, as he shows us in many places. How can he be envious of his neighbors, whose

“life into the future reaches
Beyond the punishment of their perfidies!”²

Already he had learned the fleeting glory of that ambition for earthly fame which he counted as one of the forms of pride.

“Non è il mondan romore altro che un fiato
Di vento, che or vien quinci ed or vien quindi,
E muta nome, perchè muta lato.
Che fama avrai tu più, se vecchia scindi
Da te la carne, che se fossi morto
Innanzi che lasciassi il pappo e il dindi,
Pria che passin mill'anni? ch'è più corto
Spazio all'eterno, che un muover di ciglia,
Al cerchio che più tardi in cielo è torto.
.

Ed io a lui: — Lo tuo ver dir m'incuora
Buona umiltà, e gran tumor m'appiani.”³

With Divine Knowledge infused into the soul, —

“vidi questo globo
Tal, ch'io sorrisi del suo vil sembiante;
E quel consiglio per migliore approbo,
Che l'ha per meno; e chi ad altro pensa
Chiamar si può veracemente probo.”⁴

These are not the words of a man who has drifted smoothly into his harbor of peace, but beneath them is the conviction of a “scarred veteran of a life-long war.”

¹ Purgatorio, iii. 8.

² Paradiso, xvii. 98.

³ Purgatorio, xi. 100-108, 118.

⁴ Paradiso, xxii. 134.

Strangely like the face of Dante as Giotto has given it to us is that known from the traditional mask taken after death. The historical evidence of its genuineness is imperfect; but the resemblance between Boccaccio's well-known description of Dante's personal appearance, and the very striking similarity of the contour of this face with that of Giotto's portrait go far to establish its authenticity. The face is pre-eminently worthy of a man who knew to a greater extent than most the true significance of the warfare crowned by eternal triumph. It is a face of supreme pathos; hollow cheeks down which the tears had flowed,

"che il dolor distilla,
Quando di gran dispetto in altrui nacque;"¹

grim lips that had tasted the bitter "savor of severe compassion,"² and had proved

"come sa di sale
Lo pane altrui;"³

sunken eyes that had looked on sin, whose sight

"venendo sincera,
E più e più entrava per lo raggio
Dell' alta luce, che da sè è vera."⁴

"There's magic in its majesty," for it is the majesty of one who had learned from the "radiance sweet" of Divine revelation the true end of life, and had risen to a comprehension of the will of God as

"our peace; this is the sea
To which is moving onward whatsoever
It doth create, and all that nature makes."⁵

It was this recognition of the common end of man that was, as we have seen, the main source of the sympathy which was the keystone of Dante's character. "Sympathy in its full

¹ Purgatorio, xv. 95.

³ Paradiso, xvii. 58.

⁵ Ib. iii. 85.

² Purgatorio, xxx. 81.

⁴ Paradiso, xxxiii. 52.

comprehensiveness is the proof of the strongest individuality. . . . The 'New Life' shows the first stages of that genius, the first proofs of that comprehensive sympathy which at length find their full manifestation in the 'Divine Comedy.' It is like the first blade of spring grass, rich with the promise of the golden harvest."¹ His strength was in his simplicity of aim. "Truly," he says of himself, "I have been a ship without a sail and without a rudder;"² nevertheless, such was the concentration of his purpose, drawing all his actions to itself, that he stands steady in his determination,

"come torre ferma, che non crolla
Giammai la cima per soffiar de' venti."³

The eternal verities are known, peace is attained.

"Lethe and Eunoe — the remembered dream
And the forgotten sorrow — bring at last
That perfect pardon which is perfect peace."

More than a poet's laurel rests upon his brow, for with his poet's kingship is joined a priesthood, the guerdon of "him that overcometh." By his intense individuality, born of simplicity of purpose, he has, with rare distinctness, revealed himself by his writings as a living personality. He has "bequeathed unto the future peoples" the portrait of a man self-assertive, yet of lordly humility, of keen sensitiveness and delicacy of feeling, tender, gentle, pitiful, sternly just withal, a student of men and manners,⁴ a lover of learning, of art,

¹ Norton, *Essay on the New Life*, i.

² *Convito*, Tr. i. c. iii.

³ *Purgatorio*, v. 14.

⁴ Dante's similes alone would testify to this, even if there were no other manifestations. His interest in men is shown by the wide range of subjects of which he treated in these similes, as indicated by the varied occupations from which he drew them, both among his own and other peoples. *Inferno*, xv. 4; xxi. 7; xv. 22; xvi. 22; xxvi. 25; *Purgatorio*, iv. 19; xxiv. 94; xxvi. 67; xxx. 58; xxxiii. 106; *Paradiso*, xiii. 131. The man in doubt, the weary, the blind, the suffering, and the infinite forms in which human character and condition manifests itself, all appealed to him. *Purgatorio*, iii. 72; vii. 10; ix. 64; *Paradiso*, xvii. 103; *Purgatorio*, iv. 105; xxiv. 70; xiii. 61; xvi. 10; vi. 149; xx. 21; *Inferno*, i. 22, 55; ii. 37; ix. 4, also *Purgatorio*, xxiv. 143; *Inferno*, xiii. 111; xv. 18; xvi. 133;

and nature in all her forms,¹ a loather of every manifestation of baseness, a practical mystic, so enraptured by his poetic vision of the supersensual that through temporal defeat he failed not to grasp the things eternal. By his sympathy, which enabled him to identify himself with the whole human race, he stands as the master pointing to an ideal of lofty aspiration, and as the guide to

"L'Amor che muove il Sole e l'altre stelle."

xvii. 85; xxi. 25; xxiv. 25, 112; xxx. 55, 136; *Purgatorio*, i. 119; ii. 11, 54, 70; iii. 69; vi. 1; x. 69; xii. 127; xiv. 27, 67; xv. 119; xix. 40; xxi. 74, 109; xxii. 67; xxiii. 1, 16; xxv. 4; xxviii. 52; xxix. 1; xxxiii. 25, 130; *Paradiso*, v. 17; vii. 15; xvi. 14; xviii. 22, 58; xxiii. 14, 49; xxiv. 46; xxv. 64, 103, 118.

¹ For his enjoyment of inanimate nature, vid. *Inferno*, i. 37; ii. 1; vii. 122; xxiv. 1-15; this last is particularly significant from its blending of the human element with the poet's enjoyment of the spring-tide of the year: *Purgatorio*, ii. 7; vii. 69-87; ix. 1-9, 13; xxviii. 1-33. Dante's similes throw great light upon his personal tastes, as well as his habit of mind; his accurate memory of sights that he had seen and the picturesque power of his single epithets, render them especially forcible. Friar Pacificus illuminated his Gospel of St. John with no greater care than Dante used in elaborating the scenes he paints. Cf. particularly *Purgatorio*, ii. 124-129; xxvii. 76-84; *Paradiso*, xx. 1-6; xxiii. 1-9. His love of inanimate Nature supplied him with many similes; they were suggested to him by the sunlight (*Purgatorio*, xv. 16, 69; xvii. 52; *Paradiso*, ii. 31-34; v. 133; ix. 114), sunset and dawn (*Purgatorio*, v. 37; *Paradiso*, xiv. 70; *Purgatorio*, ii. 13; xxx. 22), the stars (*Purgatorio*, xii. 90; xxix. 91; *Paradiso*, xiv. 97; xv. 13; xxiv. 147), moonlight (*Paradiso*, xxiii. 25), mists and clouds (*Inferno*, xxvi. 39; xxxi. 34; xxxiv. 4; *Purgatorio*, xvii. 1; *Paradiso*, xiv. 69), wind and storms (*Inferno*, iii. 29; v. 29; ix. 67; *Purgatorio*, ix. 29; xiv. 134; xxxii. 109; *Paradiso*, xxiii. 40), the rainbow (*Paradiso*, xii. 10), the snow (*Inferno*, xiv. 30; *Purgatorio*, xxix. 126; xxx. 85; *Paradiso*, ii. 106), the waves (*Inferno*, vii. 22; *Purgatorio*, x. 9), plant-life (*Inferno*, xiii. 99; *Purgatorio*, xviii. 54; xxiv. 145; xxv. 53; *Paradiso*, iv. 130), trees (*Inferno*, iii. 112; *Purgatorio*, viii. 28; xxii. 133; xxiii. 133; xxviii. 17; xxxi. 70; xxxii. 52). From birds he draws more similes than from any other creatures (*Inferno*, iii. 117; v. 40, 82; xvii. 127; xxii. 130; *Purgatorio*, xiii. 71, 122; xix. 64; xxiv. 64; xxv. 10; xxvi. 43; *Paradiso*, i. 48; xviii. 73; xix. 34, 91; xx. 73; xxi. 34; xxv. 19). Of insect and animal life, too, he was evidently a careful observer (*Inferno*, xvi. 3; *Purgatorio*, xviii. 58; xxvi. 34; xxxii. 133; x. 128; *Paradiso*, viii. 54; *Purgatorio*, xxvi. 134; *Paradiso*, v. 100; *Inferno*, ix. 76; xxii. 25; xxxii. 31; xvii. 22; xxv. 79; xiii. 124; xxi. 67; xxiii. 16; xii. 22; xxxii. 50; *Purgatorio*, iii. 79; viii. 101; xii. 1; *Paradiso*, iv. 127; v. 80).

TWELFTH
ANNUAL REPORT

OF THE
DANTE SOCIETY
(CAMBRIDGE, MASS.)

MAY 16, 1893.

ACCOMPANYING PAPERS.

- I. DANTE'S OBLIGATIONS TO THE DE OFFICIIS IN REGARD TO
THE DIVISION AND ORDER OF SINS IN THE INFERNO.

By Dr. Edward Moore.

- II. ADDITIONS TO THE DANTE COLLECTION IN THE HARVARD
COLLEGE LIBRARY, MAY 1, 1892—MAY 1, 1893.

Compiled by William C. Lane.

CAMBRIDGE:
JOHN WILSON AND SON.

University Press.

1893.

OFFICERS FOR 1892-93.

President.

CHARLES ELIOT NORTON.

Vice President.

JUSTIN WINSOR.

Members of the Council.

EDWARD ALLEN FAY. PHILIP COOMBS KNAPP, JR.
JOHN WOODBURY.

Librarian.

WILLIAM COOLIDGE LANE.

Cambridge, Mass.

Secretary and Treasurer.

GEORGE RICE CARPENTER.

Massachusetts Institute of Technology, Boston, Mass.

OFFICERS FOR 1893-94.

President.

CHARLES ELIOT NORTON.

Vice President.

GEORGE RICE CARPENTER.

Members of the Council.

EDWARD ALLEN FAY. PHILIP COOMBS KNAPP, JR.
JOHN WOODBURY.

Librarian.

WILLIAM COOLIDGE LANE.

Cambridge, Mass.

Secretary and Treasurer.

ARTHUR RICHMOND MARSH.

Cambridge, Mass.

LIST OF MEMBERS.

EDWIN H. ABBOT	Cambridge, Mass.
MRS. EDWIN H. ABBOT	Cambridge, Mass.
PHILIP S. ABBOT	Cambridge, Mass.
WILLIAM E. ALLEN	Worcester, Mass.
GEORGE A. ARMOUR	Chicago, Ill.
HARRY R. BALTZ	Philadelphia, Penn.
MRS. D. R. BARCLAY	Washington, D. C.
MRS. WILLIAM C. BATES	Newton, Mass.
CHARLES H. BENTON	Cleveland, Ohio.
LAWRENCE BOND	Boston, Mass.
MRS. MARY BROMLEY	London, England.
A. J. BUTLER	Weybridge, England.
G. R. CARPENTER	Boston, Mass.
MRS. NINO CAVAZZA	Portland, Me.
GEORGE W. CHILDS	Philadelphia, Penn.
*GEORGE WILLIAM CURTIS	New York, N. Y.
R. E. N. DODGE	Brookline, Mass.
THEODORE A. DODGE	Brookline, Mass.
LOUIS DYER	Oxford, England.
A. M. ELLIOTT	Baltimore, Md.
J. C. FALES	Danville, Ky.
E. A. FAY	Washington, D. C.
MISS C. FEJÉRVÁRY	Davenport, Iowa.
MRS. ARTHUR FRETHEY	London, England.

* Deceased.

MRS. JOHN L. GARDNER	Boston, Mass.
J. GEDDES, JR.	Boston, Mass.
MRS. D. C. GILMAN	Baltimore, Md.
JAMES GILMORE	Cincinnati, Ohio.
JOHN M. GITTERMAN	New York, N. Y.
W. T. HARRIS	Washington, D. C.
R. C. HARRISON	Cambridge, Mass.
A. B. HART	Cambridge, Mass.
T. W. HIGGINSON	Cambridge, Mass.
MISS M. H. JACKSON	Wellesley, Mass.
HENRY JOHNSON	Brunswick, Me.
P. C. KNAPP, JR.	Boston, Mass.
WILLIAM C. LANE	Cambridge, Mass.
*HENRY W. LONGFELLOW	Cambridge, Mass.
MISS GEORGINA LOWELL	Boston, Mass.
*JAMES RUSSELL LOWELL	Cambridge, Mass.
ARTHUR R. MARSH	Cambridge, Mass.
LUIGI MONTI	New York, N. Y.
L. F. MOTT	New York, N. Y.
B. H. NASH	Boston, Mass.
C. E. NORTON	Cambridge, Mass.
MRS. DANIEL R. NOYES	St. Paul, Minn.
C. G. PAGE	Boston, Mass.
*T. W. PARSONS	Boston, Mass.
THEODORE C. PEASE	Malden, Mass.
MISS CATHERINE M. PHILLIMORE	Henley on Thames, England.
MISS JULIA A. DE RHAM	New York, N. Y.
F. N. ROBINSON	Lawrence, Mass.
G. H. SAVAGE	Roxbury, Mass.
MRS. EBEN G. SCOTT	Wilkesbarre, Penn.
J. B. SEWALL	South Braintree, Mass.
E. S. SHELDON	Cambridge, Mass.
MISS ANNA E. TICKNOR	Boston, Mass.
HENRY A. TODD	New York, N. Y.

LIST OF MEMBERS.

7

PAGET TOYNBEE Stanhoe, England.
E. L. WALTER Ann Arbor, Mich.
MRS. M. A. WARD Franklin, Mass.
R. R. WHITEHEAD London, England.
JUSTIN WINSOR Cambridge, Mass.
GEORGE E. WOODBERRY New York, N. Y.
JOHN WOODBURY Boston, Mass.

HONORARY MEMBERS.

ADOLFO BARTOLI.	THEODOR PAUR.
GIOSUÈ CARDUCCI.	JOHANN ANDREAS SCARTAZZINI.
EDWARD MOORE.	WILLIAM WARREN VERNON.

STATEMENT OF ACCOUNTS.

Balance on hand, May 17, 1892	\$127.50	
Received from assessments	270.00	
Received from sales of Reports	1.50	
	<u> </u>	\$399.00
Printing of Eleventh Annual Report . . .	\$152.46	
Paid Harvard College Library	50.00	
Printing, stationery, and postage	20.28	
Balance on hand	176.26	
	<u> </u>	\$399.00

MAY 16, 1893.

BY-LAWS.

1. THIS Society shall be called the DANTE SOCIETY. Its object shall be the encouragement of the study of the Life and Works of Dante.

2. Any person desirous to become a member of this Society may do so by signifying his or her wish in writing to the Secretary, and by the payment of an annual fee of five dollars.

3. An Annual Meeting for the election of officers shall be held at Cambridge on the third Tuesday of May, of which due notice shall be given to the members by the Secretary.

4. Special Meetings may be held at any time appointed by vote of the members at the Annual Meeting, or by call from the President and Secretary.

5. The officers shall be a President, a Vice-President, a Secretary and Treasurer, and a Librarian, who, together with three members thereto chosen, shall form the Council of the Society. All these officers shall be chosen at the Annual Meeting, and their term of service shall be for one year, or until their successors are elected. Vacancies in the Council shall be filled for the remainder of the year by the Council.

6. The President, or, in his absence, the Vice-President, or, in the absence of both, any member of the Council, shall preside at all meetings of the Society and of the Council.

7. The Secretary and Treasurer shall keep a record of the meetings of the Society and of the Council, shall collect and receive all dues, and keep accounts of the income and expenditure of the Society, shall give notice of meetings, and shall perform all other duties appropriate to his office.

8. The Council shall hold meetings at such times as it may appoint, shall determine on the use to be made of the income of the Society, shall endeavor to promote the special objects of the Society in such ways as may seem most appropriate, and shall make an annual report of their proceedings, including a full statement of accounts, at each Annual Meeting. This report shall be made in print for distribution to the members.

9. No officer of the Society shall be competent to contract debts in the name of the Society, and no expenditure shall be made without a vote of the Council.

10. A majority of the Council shall form a quorum for the transaction of business.

11. Any person distinguished for his interest in the purposes of the Society, or who has rendered it valuable service, may be chosen an Honorary Member at any regular meeting of the Society, and shall be entitled to all its privileges without annual assessment.

12. The preceding rules may be changed at any time by unanimous vote of the Council.

ANNUAL REPORT.

AT the annual meeting of the Society in May, 1893, Mr. Norton, reviewing the incidents of the year of interest to the Society, spoke substantially as follows.

“ Since the foundation of our Society, twelve years ago, we have had to deplore the death of but few of its members. But it is a grievous and remarkable fact that we have lost from our roll the most illustrious names: first, that of our first President, Mr. Longfellow; then, that of our second President, Mr. Lowell; and in the past year that of Dr. Parsons,— the three most eminent lovers and disciples of Dante in America;— three poets who had each devoted a large part of his life to the study of Dante’s work, and contributed as no other scholars have done to diffuse his influence in this country. Our Society has been dignified by their part in it. We cannot hope for future distinction such as their presence has lent to us in the past.

"Fifty years ago a little pamphlet, in stiff brown covers, was issued in Boston, of which the title page reads: 'The first Ten Cantos of the Inferno of Dante Alighieri. Newly translated into English Verse.' It bore no author's name. The translation was preceded by a poem in seven stanzas 'On a Bust of Dante.' The poem long since became deservedly familiar to the lovers of poetry. Its opening verses, strong, simple, direct, are worthy of the master who inspired them, and set the key of the whole poem: —

'See, from this counterfeit of him
Whom Arno shall remember long,
How stern of lineament, how grim
The father was of Tuscan song.

.
'Faithful if this wan image be,
No dream his life was — but a fight;
Could any Beatrice see
A lover in that anchorite?'

"The little book attracted scanty attention, save from a few persons of scholarly taste. Among those who encouraged Dr. Parsons to proceed with his translation, it is pleasant to me to recall, was my father, and almost the earliest of my own associations with Dante are connected with the friendly criticism and discussion between him and the young translator.

"As time went on Dr. Parsons added to his work. Dante was his continual study. But almost twenty-five years had passed since the publication of the

'Ten Cantos' before he printed the complete translation of the 'First Canticle' of the Divine Comedy. He had greatly revised his original essay, and a comparison of the cantos printed in 1843 with the same cantos as they appeared in the volume of 1867 is interesting as a study of style and of experiments in translation. The scheme of verse is not changed, but everywhere a firmer hand is felt and a more perfected art is manifest. Nine years later, in 1876, Dr. Parsons published a further portion of his work, under the title of 'The Ante-Purgatorio of Dante Alighieri. Translated by T. W. Parsons.' And in later years, from time to time, he printed one canto after another of the Purgatory in the pages of the *Catholic World*. Now and then he did me the honor to send me his manuscript or his proof-sheet for such remark as I might venture to make upon it. Our opinions as to the best method of translation differed, but the quality of his work made my task of criticism even more helpful to myself than it could have been to him, while his open-mindedness and his scholarship were such that he gave even more heed than they deserved to my friendly suggestions. His fastidious taste, his conscientious effort not to fall short of his own ideal standard of accomplishment, made his progress slow, and he has left the translation of the Purgatory incomplete, and that of the Paradise little more than begun.

"So far as his work has gone, I believe that it is safe to assert that as a rhymed version in English

of the Divine Comedy it has no superior. Its form is that of verse of five feet, with alternate rhymes. It does not attempt to render verse for verse, nor even to follow literally the words of the original without other addition or subtraction than that which the genius of the language requires. The translator allows himself a certain freedom. He is a poet, and his translation is to be an English poem. The substance is Dante's, but the mode of expression is often changed from his. Without knowledge of the original, one may read it with ease and pleasure, and with little sense of any hampering conformities to a foreign original. There are many parts in which the translation reaches so high a level of natural poetry that the reader may readily forget that the English poet is following an Italian model. But the student of Dante's own verse feels throughout that the style and tone are the translator's, not Dante's. It may be a fine style, it may be a fine tone, but neither one nor the other is that of him who *soutra gli altri come aquila vola*. The aquiline character is not here. The sweep of wing, the compressed force of stroke, the reserved power, are wanting. Take a single instance, two verses from the famous fifth canto of the Inferno:

'Io cominciai: Poeta volentieri
Parlerei a que' due che insieme vanno.'

'And I began: Great builder of the rhyme!
Fain would I speak with yonder pair who glide.'

"The difference is not a mere difference between Italian and English; it is a difference of essence, a difference in poetic nature, a difference, as I have said, of style and tone.

"But, when every allowance is made, this work of Dr. Parsons's is an achievement of credit to American literature, and, in conjunction with his original poetry, it will secure for him that *onrata nominanza* which he would have desired as a follower of the *altissimo poeta*. His name will shine bright on our roll so long as our Society itself endures.

"I cannot speak of our loss in him without being reminded of the other loss which this past year has brought to us in the death of the fourth of our most distinguished members, — Mr. George William Curtis. He had never, indeed, been present in our meetings, he was no special student of Dante, but he was known, honored, and loved by us all, and there was no man in America who cared more for that higher culture of which the study of Dante is a part, or who represented it more truly in his life and work. You will not misunderstand me, but will say with me, —

'Heu! quanto minus est cum aliis versari, quam tui meminisse.'

The first of the accompanying papers is a reprint, with the author's permission, of a valuable article in the London *Academy* of June 4, 1892, on "Dante's Obligations to the *De Officiis* with regard to the

Division and Order of Sins in the Inferno," by an honorary member of the Society, Dr. Edward Moore. The second paper is the list of books and periodical articles relating to Dante received at Harvard College Library during the year ending May 1, 1893. These number 154 titles; 10 are works purchased with the Society's money; 60 were given by authors, editors, or others; the rest are articles in periodicals or books bought with Library funds. To the many friends of the Society in Italy and elsewhere who have presented their writings to be added to its Dante library, to each of whom a note of thanks has already been sent by mail, the Society desires again publicly to express its gratitude.

Attention is called to the fact that members of the Society can always consult at the College Library in Cambridge the books belonging to its Dante Collection. Members can also have such books sent them in the way they designate, if their applications (which should give definite titles) are first transmitted to Professor A. R. Marsh, Cambridge, Mass., and are approved by him.

GEORGE RICE CARPENTER, *Secretary,*
For the Council of the Dante Society.

MAY, 1893.

I.

DANTE'S OBLIGATIONS TO THE DE OFFICIIS IN REGARD TO THE DIVISION AND ORDER OF SINS IN THE INFERNO.

BY DR. EDWARD MOORE,

Principal of S. Edmund Hall, Oxford.

. The following is a reprint of part of an article published in the *London Academy* for June 4, 1892. Some passages there only referred to are here reproduced in full.

IT is needless to say that the present work¹ exhibits the same wealth of classical, and especially Aristotelian, illustrations, as the earlier ones; and it is equally needless to point out the interest and value of such illustrations in the case of an author whose knowledge of such literature, considering the age in which he lived, and the difficulties and disadvantages by which the acquisition of such knowledge was then beset,—to say nothing of the further obstacles offered by his own troubled and unsettled life,—is nothing short of astonishing. Nor has this line been satisfactorily worked before, except perhaps, to some extent, by Scartazzini, but certainly not even by him in respect of the *Inferno*, where his notes are unfortunately on a very inferior scale as compared with those on the other *Cantiche*. Thus the student will find, notwithstanding the very large number of existing commentaries, fresh lines of exegesis and new sources of illustration in Mr. Butler's work, such as probably

¹ *The Hell of Dante Alighieri*. With Translation and Notes. By Arthur John Butler. Macmillans.

no other living Dante scholar is equally well able to supply. Of course, we should not expect to find the influence of Aristotle so pervading in the *Inferno* as in the other parts of the poem; and, as Mr. Butler points out,¹ there are naturally more traces of the *Ethics* here, as there are of the *De Anima* and *Metaphysics* in the *Purgatorio* and *Paradiso*.

The most striking and important of such references is, doubtless, that in *Inf.*, xi. 80;² and it is worth referring to in some detail, since it has given rise to great differences of opinion, and to some of the most fantastically erroneous interpretations of the general plan of the *Inferno*. Without attributing anything of this sort to Mr. Butler, we feel compelled to differ entirely from the conclusion which he has reached, and to hold that Dr. Witte³ is certainly right as to his interpretation of this fundamental point. Indeed, it seems difficult to understand how any one, carefully regarding the context in which the words occur, could possibly come to any other conclusion.

¹ ["In order to understand the full force of these lines (*Inf.*, ii. 76 ff.), it is necessary to bear in mind that as the Purgatory and the Paradise respectively embody the teaching of the *De Anima* and *Metaphysics* of Aristotle, so this *Cantica* is based on the *Ethics*. The terms in which Virgil is made to address Beatrice contain an obvious allusion to the tenth book of that treatise." — Page 21.]

² Lines 79-84: —

79. "Non ti rimembra di quelle parole,
 Colle quai la tua Etica pertratta
 Le tre disposizion che il ciel non vuole:
 82. Incontinenza, malizia e la matta
 Bestialitate? e come incontinenza
 Men dio offende e men biasimo accatta?"

³ "Wie allgemein verbreitet auch die Meinung ist, dass nach Virgil's Zeugnis die Gliederung der Hölle auf Aristoteles beruhe, so ist sie dennoch eine irrige. Die bekannte, von Dante angeführte, Stelle der Nikomacheischen Ethik bezeichnet das sittlich zu Meidende: τὰ περὶ τὰ ἐθὴ φευκτά als von dreierlei Art; die Dantesche Hölle kennt aber nur zwei Haupttheile, deren zweiter, wie Abegg richtig bemerkt, nach Cicero's, nicht Aristoteles' Vorgang in zwei weitere Unterabtheilungen zerfällt.

"Erst *nachdem* Virgil das ganze Schema der innerhalb der Stadt Dis bestrafte Sünden, ohne alle Berufung auf den Stagiriten entwickelt, beantwortet er

The point is briefly this. In Canto xi., ll. 22, &c.,¹ Virgil undertakes to describe to Dante the arrangement of sin and sinners in the lower Circles which they have yet to traverse. The general principle by which it is governed is expounded

die Frage des Dichters, warum die *Schwachheitssünden* der vier oberen Höllenkreise nicht ebenfalls in der 'niederer Hölle' Platz fänden, unter Bezugnahme auf die Ethik des Griechen dahin, dass jene Fehlritte der *ἀκαρῶτα* milder zu beurtheilen seien als die Bosheitssünden (*κακία*).

"Sollte indess das Citat vollständig sein, so musste auch das dritte Glied der Aristotelischen Sündeneintheilung, die 'wilde Verthiertheit, *θηριότης*,' genannt werden, obgleich sie dem Systeme Dante's fremd ist.

"Die Dante-Erklärer suchen nun diese unglückliche *matta bestialitate*, nicht minder als den Hochmuth und den Neid, obwohl erfolglos, so ziemlich in jedem Winkel der Hölle Gewiss giebt es Lasterhafte der verschiedensten Art, die ihrer Schoosünde in solchem Masse verfallen sind, dass sie unfähig geworden, der Versuchung Widerstand zu leisten, mit anderen Worten, dass sie ihr gegenüber, gleich unvernünftigen Thieren, die Freiheit des Willens eingebüsst haben. Nimmt man den Minotaur als Symbol der im siebenten Kreise zunächst folgenden *Mörder* und *Landschädiger*, so möchten nach Hölle xii. 33, diese hierherzuzählen sein; ferner nach xxiv. 125 *bösartige Diebe* und nach Purg. xxiv. 84, die *Sodomiter*. Nirgends bilden sie aber eine besondere Abtheilung der Hölle und man kann sich von Dante's Gesinnung kaum weiter entfernen, als wenn man z. B. mit Wegele von den Gewaltthätigen insgesamt, also von einem Pier delle Vigne, Guido Guerra, Tegghiaio und Rusticucci, 'jene Wackeren,' nach denen der Dichter vi. 79 sich erkundigt, sagt, sie hätten 'durch Bestialität von vorn herein auf die eigenthümlichen Gaben, die den Menschen vom Thiere unterscheiden verzichtet.'

"Der einzige Zweck der Berufung auf die Ethik des Aristoteles ist also, den von Cicero in der angeführten Stelle des Buches von den Pflichten *nicht* erörterten Gegensatz der Schwachheits- und der Bosheitssünden darzulegen. Die beiden Citate aus der Physik desselben Philosophen und aus der Genesis haben dagegen für die Gliederung der Sünden im Allgemeinen *keinerlei* Werth und sollen nur dazu dienen das *zinsnehmen* mehr sophistisch denn überzeugend als Gewaltthat gegen Gott darzustellen." — Witte, *Dante-Forschungen*, vol. ii. pp. 132, 133.

¹ Lines 22-69:

- 22. "D' ogni malizia, ch' odio in cielo acquista,
Ingiuria è il fine, ed ogni fin cotale
O con forza o con frode altrui contrista
- 25. Ma perchè frode è dell' uom proprio male,
Più spiace a Dio; e però stan di sotto
Gli frodolenti, e più dolor gli assale.
- 28. De' violenti il primo cerchio è tutto:
Ma perchè si fa forza a tre persone,
In tre gironi è distinto e costruito.

to be that all wickedness (*malisia, kakla*) which earns the hatred of God aims at injuring, either by violence or by fraud, the latter of which, being worse, meets with severer punishment, and in the lower depths of hell. Then we have elaborate subdivisions of the different kinds of sins of violence and sins of fraud, which we need not now concern

31. A Dio, a sè, al prossimo si puone
Far forza, dico in sè ed in lor cose,
Come udirai con aperta ragione.
34. Morte per forza e ferute dogliose
Nel prossimo si danno, e nel suo avere
Ruine, incendi e tollette dannose :
37. Onde omicide e ciascun che mal fiere,
Guastatori e predon, tutti tormenta
Lo giron primo per diverse schiere.
40. Puote uomo avere in sè man violenta
E ne' suoi beni : e però nel secondo
Giron convien che senza pro si penta
43. Qualunque priva sè del vostro mondo,
Biscazza e fonde la sua facultade,
E piange là dove esser dee giocondo.
46. Puossi far forza nella Deitade,
Col cor negando e bestemmiando quella,
E spregiando natura e sua bontade :
49. E però lo minor giron suggella
Del segno suo e Sodoma e Caorsa,
E chi, spregiando Dio, col cor favella.
52. La frode, ond' ogni coscienza è morsa,
Può l' uomo usare in colui che 'n lui fida,
Ed in quei che fidanza non imborsa.
55. Questo modo di retro par che uccida
Pur lo vinco d' amor che fa natura ;
Onde nel cerchio secondo s' annida
58. Ipocrisia, lusinghe e chi affatura,
Falsità, ladroneccio e simonia,
Ruffian, baratti e simile lordura.
61. Per l' altro modo quell' amor s' obblia
Che fa natura, e quel ch' è poi aggiunto,
Di che la fede spezial si cria :
64. Onde nel cerchio minore, ov' è il punto
Dell' universo, in su che Dite siede,
Qualunque trade in eterno è consunto.
67. Ed io: Maestro, assai chiaro procede
La tua ragione, ed assai ben distingue
Questo baratro e il popol che il possiede."

ourselves with further than to remark that they account for *all* the remaining circles and divisions of hell, and carry us down to the very bottom of the pit. The fundamental distinction of sins of violence and sins of fraud comes directly and almost *verbatim* from Cicero (*De Officiis*, I. c. 13), and it is curious that Mr. Butler has not noticed this. Cicero's words are:

"Cum autem duobus modis, id est, aut vi, aut fraude, fiat injuria;¹ (fraus quasi vulpeculæ, vis leonis videtur) utrumque homine alienissimum, sed fraus odio digna majore."²

The words in parentheses are not reproduced here by Dante; but they occur in *Inf.*, xxvii. 75, where Guido da Montefeltro says:

"L' opere mie
Non furon leonine ma di volpe."

It may be added that not only was the *De Officiis* one of the works of Cicero with which Dante was most familiar (I believe he quotes it about twenty times), but different passages from these six consecutive chapters (xi.-xvi.) are quoted no less than six times by Dante in different parts of his works. The subdivisions above referred to, which are worked out as far as line 66, completely explain and account for all the subsequent arrangements of the *Inferno*; and they are recognized by Dante as doing so (see lines 67-69), and they are founded entirely upon the passage quoted from Cicero, without any reference to Aristotle at all. And there the matter might have ended, but that a new difficulty arises in Dante's mind. How is it that the sinners whose punishment has been already described, are not shut up within the City of Dis, if God is so displeased with them? and if he is not, why is their punishment so severe?³ Virgil expresses

¹ [*Inf.*, xi. 23, 24.]

² [Cf. *Ibid.*, line 25.]

³ Lines 70-75:

70. "Ma dimmi: Quei della palude pingue,
Che mena il vento, e che batte la pioggia,
E che s'incontran con sì aspre lingue,
73. Perchè non dentro dalla città roggia
Son ei puniti, se Dio gli ha in ira?
E se non gli ha, perchè sono a tal foggia?"

surprise¹ that Dante can so far have forgotten his *Ethics* as not to recollect that there are three dispositions hateful to God, — incontinence (*ἀκρασία*), vice (*κακία*), brutishness (*θηριότης*), and that incontinence is less offensive to God and worthy of less blame than the others.² Can anything possibly be plainer than that Aristotle is cited for the sole purpose of justifying the lighter condemnation of sins of incontinence; and that, though the threefold division is naturally quoted in full, yet that it is applied solely for the sake of the conclusion stated in lines 83, 84, and solely in reference to the anomaly presented by Dante in lines 70, etc.? What possible grounds can be discovered in the context for supposing that this has anything to do with the question of the classification of different sins in the *Basso Inferno* itself, which has already been fully disposed of?³ In a word, why should any one imagine that this passing mention of *θηριότης*, which is necessary for the completeness of the quotation, should lead us to expect a place for it in the system of Dante, or should oblige him to reopen a classification already disposed of and complete in itself? Indeed, if Dante had not raised this special difficulty about incontinence, it seems as if we should never have had Aristotle mentioned in this connection at all. It is scarcely a fair description of Witte's view to say (as Mr. Butler does) that "Witte considers that Dante . . . *ignores* *θηριότης*"; since, if there is no reason whatever why he should be expected to notice it, he cannot be said to ignore it. If, as Mr. Butler suggests, either the Tyrants of the Seventh Circle, or the Heretics of the Sixth

¹ Lines 79-83:

79. "Non ti rimembra di quelle parole,
Colle quai la tua Etica pertratta
Le tre disposizion che il ciel non vuole:
82. Incontinenza, malizia e la matta
Bestialitade?"

² [*Ethics*, vii. 1: Μετὰ δὲ ταῦτα λεκτέον. ἑλλην ποιησαμένους ἀρχὴν, ὅτι τῶν περὶ τὰ ἥθη φευκτῶν τρία ἐστὶν εἶδη, κακία, ἀκρασία, θηριότης.]

³ See again lines 68, 69.

represent *θηριότης*, we should have the most astonishing inversion of Aristotle's classification, since *θηριότης* would be intermediate between *ἀκρασία* and *κακία*, "which is absurd," as Euclid says. Dante would be much more open to the charge of "ignoring" Aristotle, if he borrowed his language and then distorted its meaning in such a fashion as this. Nor will the use of the term in a well known passage of the *Convito*¹ cover the further absurdity of supposing either Alexander the Great (whom Mr. Butler, at any rate, supposes to be intended in xii. 107), or Frederic II., or "Il Cardinale," to be chosen by Dante as typical instances of *θηριότης*! And certainly there is nothing in *Ethics*, vii. 5, to bring within measurable distance of such characters as these. The far-reaching effects of this misunderstanding (if such it be) will, it is hoped, justify this somewhat lengthy digression of the subject.

It may be noted that another passage, in which Dante is undoubtedly indebted to Cicero occurs at *Inf.*, xviii. 133,² where he quotes the supposed words of Thais (really those of Gnatho) from the *Eunuchus* of Terence. Mr. Butler suggests that Dante probably only knew the passage as a quotation, since he treats Thais as an historical character. We may, I think, go further, and say that the quotation as it actually occurs in *De Amicitia*, § 98,³ as a typical illustration

¹ IV. 9: "Per preponimento dico, che intra tutte le bestialitadi quella è stoltissima, vilissima e dannosissima chi crede, dopo questa vita, altra vita non essere; perciocchè se noi rivolgiamo tutte le scritture, sì de' filosofi, come degli altri savii scrittori, tutti concordano in questo, che in noi sia parte alcuna perpetuale."

² "Taide è la puttana, che rispose
Al drudo suo, quando disse: Ho io grazie
Grandi appo te? Anzi meravigliose."

³ "Nulla est igitur hæc amicitia, quum alter verum audire non vult, alter ad mentiendum paratus est. Nec parasitorum in comædiis assentatio faceta nobis videretur, nisi essent milites gloriosi.

'Magnas vero agere gratias Thais mihi?'

Satis erat respondere, magnas; ingentes, inquit. Semper auget assentator id quod is cuius ad voluntatem dicitur vult esse magnum "

of flattery, and without anything to indicate the author quoted or the person speaking, explains everything naturally. Moreover, Dante never shows any acquaintance elsewhere with the works of Terence, whereas he often quotes the *De Amicitia*. Another case like this occurs in *De Monarchia*, ii. 10,¹ where Dante quotes Ennius without naming him. He evidently obtained this in a similar way from Cicero, *De Off.*, i. 12;² for, though he does not mention Cicero here, yet he has quoted this very chapter of the *De Officiis* for another purpose a few lines before, so that it was probably lying before him."

¹ "Hanc veritatem etiam Gentiles ante tubam evangelicam agnoscebant, cum iudicium a fortuna duelli quærebant. Unde bene Pyrrhus ille tam moribus Æacidarum, quam sanguine generosus, cum legati Romanorum pro redimendis captivis ad illum missi fuerunt, respondit: *Nec mi aurum posco, nec mi pretium dederitis; non cauponantes bellum, sed belligerantes. Ferro, non auro vitam cernamus utrique, vosne velit, an me, regnare Hera: quidve ferat sors, virtute experiamus. Et hoc simul accipe dictum: Quorum virtuti belli fortuna pepercit, horundem me libertati parcere certum est. Dono ducite, doque volentibus cum magnis diis.*"

² "Pyrrhi quidem de captivis reddendis illa præclara:

'Nec mi aurum posco, nec mi pretium dederitis!
Nec cauponantes bellum, sed belligerantes,
Ferro, non auro vitam cernamus utrique.
Vosne velit an me regnare hera quidve ferat Fors,
Virtute experiamur. Et hoc simul accipe dictum:
Quorum virtuti belli fortuna pepercit,
Eorundem me libertati parcere certum est.
Dono ducite doque volentibus cum magnis diis.'

Regalis sane et digna Æacidarum genere sententia."

II.

ADDITIONS TO THE DANTE COLLECTION IN HARVARD COLLEGE LIBRARY.

MAY 1, 1892 — MAY 1, 1893.

Articles in periodicals cannot of course be placed on the shelves of the Dante collection, unless received separately in duplicate, but they are included in the following list. Purchases made with the money of the Dante Society are marked with an asterisk [*].

WORKS OF DANTE.

- * *L'Inferno dichiarato ai giovani da Angelo de Gubernatis.* Firenze. 1891. 24°. pp. viii, 508.

La divina commedia; riveduta nel testo e commentata da *G. A. Scartazzini*. Edizione minore. Milano, U. Hoepli. 1893 [1892]. sm. 8°. pp. xvi, 945, cxxiv.

Gift of the editor.

Reviewed in *L'Alighieri*, 1892, iv. 158; noticed in the *Athenæum*, Dec. 31, 1892, p. 918.

- * *Inferno*; translated into English blank-verse, with notes, historical, classical, and explanatory, and a life of the author, by *Nathaniel Howard*. London, etc. 1807. 16°.

The divine comedy, translated by *Charles Eliot Norton*. iii. Paradise. Boston, etc. 1892. sm. 8°. pp. ix, (3), 215.

Gift of the translator.

Reviewed in the *Literary world*, June 18, 1892, p. 210; in the *Nation*, Aug. 11, 1892, p. 110. The Purgatory was reviewed by Paget Toynbee in the *Academy*, July 23, 1892, p. 64.

- * The Purgatory of Dante Alighieri (Purg. I.-XXVII.) An experiment in literal verse translation, by *Charles Lancelot Shadwell*. With an introduction by Walter Pater. *Ital. and Eng.* London, Macmillan & Co. 1892. 8°. pp. xxviii, 411.

Reviewed by Arthur Galton in the *Academy*, March 25, 1893, p. 258.

L'enfer, traduit par *Rivarol*. 2 vol. Paris, librairie de la Bibliothèque nationale. 1880, '79. 32°. (Bibliothèque nationale : collection des meilleurs auteurs anciens et modernes.)

- Göttliche komödie, übersetzt und erläutert von *Friedrich Notter*. 2 vol. Stuttgart. [1872.] 16°.
- *Fratris Johannis de Serravalle translatio et commentum totius libri Dantis Aldegherii, cum texto italico fratris Bartholomaei a Colle nunc primum edita* [by Fr. Marcellino da Civezza and Fr. Teofilo Domenichelli]. Prati. 1891. 8°. pp. xlviii, 1236.
Notizie preliminari, pp. xx-xxxvi. — Documenta, xxxvii-xlviii.
Reviewed in the *Nation*, Apr. 6, 1893, p. 262.

Kanit balid de Divina commedia, pelovepolöl volapükö fa *Cattabeni Guglielmo*. Torino. 1889. 8°. pp. 15.

"Pesezugöl se *Volapükabled tälík* in Torino." A translation of the first canto of the Inferno into Volapük.
Gift of Count Passerini.

- *Traité de l'éloquence vulgaire*. Manuscrit de Grenoble publié par Maignien et le Dr Prompt. Venise. 1892. 8°. pp. 58, ff. 25 *in facsim.*
306 copies, no. 27.
Noticed in *Giorn. stor. della lett. ital.*, 1892, xx. 472; in the *Athenæum*, Dec. 31, 1892, p. 918; in the *Nation*, Nov. 3, 1892, p. 339.

La vita nuova. [Extracts, with synopsis of the omitted chapters, and notes.] (Casini, T. *Manuale di letteratura italiana*, 1889, i. app. 81-108.)

The new life. Translated by Charles Eliot Norton [with essays and notes]. Boston, etc. 1892. sm. 8°. pp. (4), 168.

Essays: — On the New Life. — The Convito and the Vita nuova. — On the structure of the Vita nuova.
Gift of the translator.
Reviewed in the *Nation*, Nov. 24, 1892, p. 398.

WORKS ON DANTE.

- **Agnelli**, Giov. La Lombardia e i suoi dialetti nella Divina commedia. (L'Alighieri, 1892, iii. 377-400; iv. 1-22, 99-114.)
- — [Review of Poletto's] Alcune studi su Dante Alighieri

come appendice al Dizionario dantesco. (L'Alighieri, 1893, iv. 225-241.)

This author has also contributed many other reviews to the *Alighieri*.

Agresti, Alb. Dante e Vanni Fucci; nota letta 24 aprile, 1892. Napoli. 1892. l. 8°. pp. (2), 8.

Estr. dal vol. xxii. degli *Atti dell' accademia pontaniana*. Also printed in *L'Alighieri*, 1892, iii. 456-461.

Gift of the author.

Alger, J. G. Did Dante visit England? [Guzzante identified with Cadzand.] (Notes and queries, Aug. 6, 1892, 8th series, ii. 101.)

* **Alighieri (L).** Anno iii. fasc. 8-12 (in 2 pts.); anno iv. fasc. 1-6 (in 3 pts.). Venezia. 1892. l. 8°.

No more published. It is to be succeeded by a new periodical, the *Giornale dantesco*, to be edited by Count Passerini.

Antognoni, Oreste. Piccarda e Beatrice. (Nella terra dei Nuraghes, 4 dec., 1892, anno i. num. 6, pp. 1-2.)

Gift of Count Passerini.

Armstrong, T. P. Danteiana. [Inquiry in regard to Inf. xix. 16-21.] (Notes and queries, Apr. 2, 1892, 8th series, i. 274.)

Replies from various sources in the number for May 28, p. 437. See also July 9, ii. 22.

Artemi, Pietro. L'Augusta del cielo nel poema di Dante Alighieri. Viterbo. 1892. sm. 8°. pp. 40.

Gift of the author.

Auvray, Lucien. Les manuscrits de Dante des bibliothèques de France. Essai d'un catalogue raisonné. Paris. 1892. 8°. pp. viii, 196. 2 *plates*. (Bibl. des écoles françaises d'Athènes et de Rome, fasc. 56.)

Reviewed in the *Nation*, Nov. 3, 1892, p. 339.

Azarias, Brother. Phases of thought and criticism. Boston, etc. 1892. 8°. pp. vi, 273.

Spiritual sense of the Divina commedia, pp. 125-182.

Baccol, Orazio. Nota dantesca: in proposito dei versi 142-144 del vi. canto del Purgatorio. (Biblioteca delle scuole ital., 1892, iv. 304-306.)

Bacci, Peleo. Dante e Vanni Fucci secondo una tradizione ignota. Pistoia. 1892. 8°. pp. 43.

Gift of the author.

Barbi, Mich. Bibliografia dantesca dell' anno 1890 [Mazzoleni — Zippel]. (Bull. della soc. dantesca ital., 1891, no. 7, pp. 16—48.)

—— Bibliografia dantesca. (Bull. della soc. dantesca ital., 1892, no. 10—11, pp. 25—101; no. 12, pp. 17—64.)

—— Della fortuna di Dante nel secolo xvi. Pisa. 1890. 8°. pp. (6), 407+.

Gift of the author.

—— Per il testo della Divina commedia. [A review of several recent works.] Roma. 1891. 8°. pp. 50.

Estr. dalla *Riv. crit. della lett. ital.*, anno vi. n. 5, e anno vii. n. 6.

Gift of the author.

Bayne, Thomas. Spenser's probable knowledge of Dante. (Notes and queries, May 28, 1892, 8th series, i. 439.)

* **Beck, Fed.** Il "nove" nella Vita nuova. (L'Alighieri, 1892, iii. 349—350.)

Bennassuti, Luigi. Il peccatore santificato nella ricorrenza di Pasqua per Dante Alighieri. [A synoptical table of the steps of sanctification.] Roma. 1868. Broadside, 24 × 18 in.

Gift of Dr. Ulisse Micocci. Another copy presented by Count Passerini.

Bovio, Giov. La protasi di Dante. Napoli. 1888. sm. 8°. pp. 48.

Gift of Count Passerini.

Buscaino Campo, Alb. Ancora del *piè fermo* di Dante. (Il Lambruschini, 1893, iii. 37—40.)

Gift of Count Passerini.

—— Studii danteschi. Trapani. 1892. 8°. pp. 192.

Gift of the author.

—— Studii danteschi. Parte 2^a. Trapani. 1893. 8°. pp. 16.

Contents: — Dante e lo Scartazzini. — Che amara? Inf. i. 7. — Del Veltro.

Gift of the author.

[Caetani, M. A. *duca di Sermoneta*.] Matelda nella divina foresta della Divina commedia di Dante Alighieri [Purg. xxviii.]; disputazione tuscolana. [Roma. 1857.] 8°. pp. 24, (4).

This copy a presentation copy to Prof. Cav. De Crollis.

Gift of Count Passerini.

Caird, Edward. Dante in his relation to the theology and ethics of the middle ages. (*In his* Essays on literature and philosophy, New York, 1892, i. 1-53.)

Casini, Tomm. Agli amici della verità. [A reply to Scartazzini's charge of plagiarism in his comment on the Divina commedia.] Pesaro. 1892. 1. 8°. pp. (4).

Gift of the author.

——— *Questione letteraria*. [A defence of his comment on the Divina commedia against Scartazzini's charge of plagiarism.] (Il Torneo, Roma, 1 dic. 1892.)

——— *L'ultimo rifugio di Dante Alighieri* [a review of Ricci's work]. Roma. 1892. 8°. pp. 24.

Dalla *Nuova antologia*, vol. xxxvi., serie iii., 16 genn. 1892.

Gift of the author.

Castelli, Gius. Nuove ricerche su Cecco d'Ascoli [e le sue relazioni con Dante]. (*Giornale stor. della lett. ital.*, 1890, xv. 251-256.)

Castets, Ferd. "Il fiore" et ses critiques. (*Revue des langues romanes*, 1891, xxxv. 307-316.)

The author discusses the possibility of Dante's authorship of this imitation of the Roman de la rose.

* **Chiara**, S. de. La pietra di Dante e la donna gentile. (*L'Alighieri*, 1892, iii. 418-437.)

Claricini Dornpacher, Nic. de. Quando nacque Cangrande I. della Scala; con altre notizie sulla sua giovinezza. Padova. 1892. 8°. pp. 59.

Gift of the author.

Reviewed by A. Lubin in *L'Alighieri*, 1892, iii. 70; by U. Cosmo in the *Rivista della lett. dant.*, 1893, i. 1.

Clarke, Hyde. Dante. [The Italian colonies in London and Chaucer's knowledge of Dante.] (Notes and queries, July 30, 1892, 8th series, ii. 84.)

Colombo e Dante. (Il bazar, Roma, 21-28 sett. 1892.)

Gift of Count Passerini.

Conway, James. Beatrice and other allegorical characters of Dante Alighieri. (The Amer. catholic quarterly review, May, 1892, xvii. 253-275.)

- * **Cross, J. W.** Impressions of Dante and of the New World : with a few words on bimetallism. Edinburgh, *etc.* 1893. 8°.

Contains—Dante for the general [reader].—Dante and the “new reformation.”

- * **Curolo, Gaet. Gust.** Studi sulla Vita nuova di Dante. (L'Alighieri, 1892, iii. 287-301.) Concluded from an earlier number.

Davies, Samuel D. Dante's claim to poetic eminence. (Poet-lore, Oct. 1892, iv. 490-497.)

The author denies the claim absolutely, and finds only tediousness or offensive brutality in the Divine comedy.

Durante. Il fiore, poème italien du xiii^e siècle imité du Roman de la rose. Publié par Ferdinand Castets. Montpellier, *etc.* 1881. 8°. pp. xxiv, 184.

Gift of the editor.

Evans, E. W. The ethics of the Divine comedy. [Abstract of a paper read before the philosophical club, May 17, 1892.] (The Princeton college bulletin, June, 1892, iv. 60-62.)

Fassio, Giac. Cenni sulle vicende del sepolcro di Dante, sul trafugamento e ritrovamento delle ossa del sommo poeta, ed intorno al progetto di erigergli un grandioso mausoleo. Roma, *etc.* 1891. sm. 8°. pp. 48.

Gift of Count Passerini.

Filomusi Guelfi, Lor. “Colui” che dimostra a Dante “il primo amore di tutte le sustanzie sempiterno.” Par. xxvi. 38 e 39. Verona. 1893. 16°. pp. 13.

Estr. dalla *Biblioteca delle scuole italiane*, n. 10, vol. v.

Gift of the author.

——— Perché o per che? Par. xxiii. 108. [Verona. 1892.]

Broadside.

From the *Biblioteca delle scuole italiane*, 1892, v. 68-69.

Gift of the author.

Filomusi Guelfi, Lor. Una questione di costruzione. (Par. xxiii. 79-81.) Verona. 1893. 16°. pp. 7.

Estratto dalla *Biblioteca delle scuole italiane*, n. 12, vol. v.

Finski, Gius. Manuale completo di letteratura italiana. Vol. ii. Verona. 1891. sm. 8°.

Dante, with selections from the *Inferno*, pp. 87-157.

Frati, Lod. Tradizioni storiche del Purgatorio di San Patrizio. (Giorn. stor. della lett. ital., 1891, xvii. 46-79.)

Ghignoni, A. Per una variante nel c. xxiii. del Paradiso [v. 81]. (La biblioteca delle scuole ital., 1892, v. 73-74.)

Gioia, Carm. A diporto per il Purgatorio di Dante. Roma. 1891. 8°. pp. 28.

Gift of the author.

- * ——— Il dubbio dei suffragi nel canto vi. del Purgatorio. (L'Alighieri, 1892, iv. 115-120.)

——— M. G. Ponta e G. B. Giuliani, o Bell' esempio d'amici-
zia tra due dantisti. Roma. 1892. l. 8°. pp. 21.

Gift of the author.

Giordano, Antonino. Breve esposizione della Divina commedia. 2ª ed. riveduta ed ampliata. Napoli. 1892. sm. 8°. pp. 93.

Gift of the author.

Reviewed by Giov. Agnelli in *L'Alighieri*, 1892, iv. 68.

Giorgetti, Alceste. Dante testimone ad un atto di procura nel 1291. (Bull. della soc. dantesca ital., 1892, no. 12, pp. 9-11.)

Giovanelli, Alf. Lettera al prof. Dino Mantovani sul disdegno di Guido Cavalcanti. Inf. x. 62-63. (Il propugnatore, 1891, nuova serie, iv(2). 134-158.)

Gladstone, W. E. Did Dante study in Oxford? (The nineteenth century, June, 1892, xxxi. 1032-1042.)

Noticed at length in *L'Alighieri*, 1892, iv. 160.

Gubernatis, Ang. de. La politica di Dante ; conferenza tenuta ad Este nel seno di quella soc. Dante Allighieri. (Natura ed arte, 1892, i. 897-909.)

Gift of W. P. Garrison, Esq.

- * **Harrison**, Elizabeth. The vision of Dante : a story for little chil-

dren and a talk to their mothers. Illustrated by Walter Crane.
Chicago, Ill. 1892. 4°. ff. (21). 3 plates.

Printed on one side of the leaf only.

Hartwig, Otto. Florenz und Dante. 2 pt. Berlin. 1892. 8°.

Separatabdruck. *Deutsche rundschau*, Oct., Nov. 1892, xix. 48-72,
264-279.

Gift of the author.

Hensman, Mary (now Mrs. Bromley). Dante map. London.
1892. 16°. pp. 51. Map of Italy, 32 × 18½ in.

Those places only are marked on the map which are named in Dante's
writings, or are supposed to have been visited by him.

Gift of the author, through Miss Phillimore.

Inguagiato, Vincenzina. Osservazioni su alcuni commenti del
prologo della Divina commedia. Girgenti. 1890. sm. 8°.
pp. 219.

Gift of the author.

* **John, King of Saxony** (Philalethes). Commento alla Divina
commedia. Inf. xxix.-xxxiii. [Translated from the German ;
edited, with the text, by Carlo Negrone.] (L'Alighieri, 1892-
93, iii. 351-357, 466-473 ; iv. 32-41, 138-146, 205-220.)

Kraus, Franz Xaver. Luca Signorelli's illustrationen zu Dante's
Divina commedia zum erstenmal herausgegeben. Freiburg i. B.
1892. 4°. pp. vii, 38. 11 photo. plates.

Gift of the publisher.

Reviewed by A. Bassermann in the *Litblatt für germ. u. roman. phil.*,
1892, xiii. 346.

Lamma, Ern. Il codice di rime antiche di G. G. Amadei [con-
taining poems by Dante]. (Giorn. stor. della lett. ital., 1892,
xx. 151-185.)

Lubin, Ant. Il cerchio che, secondo Dante, fa parere Venere
serotina e mattutina, secondo i due diversi tempi ; e deduzioni
che se ne traggono. Bologna. 1892. 8°. pp. 83.

Estratto dal *Propugnatore*, nuova serie, vol. v., pt. 1, fasc. 25.

Gift of the author.

Reviewed by Giov. Agnelli in *L'Alighieri*, 1892, iv. 63.

* **Lundborg, Nils.** Studi sul congiuntivo nella Divina commedia.
Tesi accademica. Lund. 1884. 8°. pp. (2), 64.

Lungo, Isid. del. Commemorazione del presidente Ubaldino Peruzzi e relazione sull' andamento della società [27 marzo, 1892]. (Bull. della soc. dantesca ital., 1892, no. 9, pp. 9-56.)

—— Dante nel suo poema; conferenza. [Milano. 1892.] sm. 8°. pp. (52).

Estratto da *La vita italiana nel trecento*, ii. 269-320.

Gift of the author.

—— Alla vita civile di Dante in Firenze; due documenti inediti. [Firenze. 1892.] 8°. pp. 18+.

Estratto dal *Bullettino della soc. dantesca italiana*, n. 10-11, luglio, 1892.

Gift of the author.

Luzio, Ales. and **Rentier**, Rodolfo. Il probabile falsificatore della "Quaestio de aqua et terra." Torino. 1892. 8°. pp. 26.

Estr. dal *Giorn. storico della lett. ital.*, xx. 125-150. Reviewed by U. Cosmo in the *Rivista della lett. dant.*, 1893, i. 27.

Gift of the authors.

Marchesini, Umb. Un codice sconosciuto del commento di Pietro di Dante alla Divina comedia. [Firenze. 1892.] 8°. pp. 5.

Estr. dal *Bullettino della società dantesca ital.*, n. 12, dic. 1892.

Gift of the author.

Medin, A. Ancora del DVX di Dante. (Rivista crit. della lett. ital., 1892, vii. 219-220.)

Mento, Franc. di. Una greca interpretazione ai versi 121-123 del c. V. dell' Inferno [proposed by S. D. Balbi. Corfù. 1891.] sm. 8°. pp. 15.

Gift of the author.

—— Intorno a un greco epigramma su Dante. (Fanfulla della Domenica, 27 ott. 1889.)

Gift of the author.

Mercer, William. The Pia of Dante's Purgatorio (The academy, Feb. 18, 1893, p. 154).

Merkel, Carlo. Sordello di Goito e Sordello da Marano. (Giornale stor. della lett. ital., 1891, xvii. 381-390.)

Opposes Gitterman's conclusion that another Sordello "da Marano" has been confounded with the celebrated Sordello "di Goito."

Micocci, Ulisse. Dante nella moderna letteratura italiana e straniera. Milano. [1893.] sm. 8°. pp. 86 +.

Gift of the publisher, Max Kantorowicz.

Miola, Alfonso. Le scritture in volgare dei primi tre secoli della lingua ricercate nei codici della bibl. naz. di Napoli. (Il propugnatore, 1891, nuova serie, iv(2). 276-306.)

Describes five MSS. of the Divina commedia and one of the Vita nuova.

Mioletti, Pietro. Guelfi e ghibellini nel Paradiso di Dante Alighieri; inchiesta sulla storia d'Italia. Alba. 1891. 8°. pp. 35.

Gift of the author.

Moore, Edw. The translations of Aristotle used by Dante. (The academy, Jan. 2, 1892, p. 14.)

— [Review of Butler's translation of the Inferno, with special discussion of the notes on Inf. xi. 80; xviii. 133; xxiv. 3.] (The academy, June 4, 1892, pp. 535-536.)

Mossotti, Ott. Fabr. Intorno ad un passo della Divina commedia [Parad. ii. 97]; lettera a B. Boncompagni. (Atti dell' accad. pontificia di nuovi Lincei, 7 maggio, 1865, pp. 327-332.)

Gift of Count Passerini.

Mott, Lewis F. Dante and Beatrice; an essay in interpretation. New York. 1892. 16°. pp. 48.

Gift of W. P. Garrison, Esq. Another copy presented by the author.

Musumeci-Papale, Fran. Un ballo a Dante, parole e musica. n. p. n. d. obl. 4°. pp. (2), 5.

Gift of Count Passerini.

Nannucci, Vinc. Intorno alle voci usate da Dante secondo i commentatori in grazia della rima; osservazioni. Corfù. 1840. 8°. pp. 76 +.

Bequest of J. R. Lowell.

Negróni, Carlo. Sul testo della Divina commedia. (Memorie della r. accad. delle scienze di Torino, serie 2ª, 1890, xl (2). 209-243.)

Novati, F. Nuovi documenti sopra frate Giovanni da Serravalle. (Bull. della soc. dantesca ital., 1891, no. 7, pp. 11-15.)

Ovidio, Franc. D. Guido da Montefeltro nella Divina commedia. (Nuova antologia, 16 maggio, 1892, cxxiii. 210-243.)

—— Il tacere è bello. — Lingua che chiami mamma e babbo. Noterelle dantesche. (La biblioteca delle scuole ital., 1892, iv. 145-149.)

On Purg. xxv. 44 and Inf. xxxii. 9.

* **Pasqualigo**, Cris. La voce *ramogna*. Purg. xi. 25. (L'Alighieri, 1893, iv. 221-222.)

* **Pasqualigo**, Fran. Che nella D. C. (Parad. xi. 138) pare miglior lezione "E vedrai il corregger che argomenta." (L'Alighieri, 1892, ii. 324-328.)

* ——— Il sole che scherza. (L'Alighieri, 1892, iv. 23-31.)

* ——— Pensieri sull' allegoria della Vita nuova. (L'Alighieri, 1892-93, iv. 87-98, 170-183.) Unfinished.

Passerini, G. L. *Conte*. Di alcuni notevoli contributi alla storia della vita e della fortuna di Dante. Venezia. 1892. 1. 8°. pp. 19.

Estratto dall' *Alighieri*, vol. iv.

Gift of the author.

* ——— Il casato di Dante Alighieri. (L'Alighieri, 1892, iii. 410-417.) In continuation of earlier papers.

Piani, Dom. Nota ai versi 37-43 del canto i dell' Inferno. Bologna. 1861. 4°. pp. 8.

Estr. dal vol. xi. delle *Mem. dell' accad. delle scienze*.

Gift of Count Passerini.

* **Prompt**, Dr. I codici parigini della Commedia. (L'Alighieri, 1891, iii. 301-324.)

* ——— Il codice grenobliano del libro De vulgari eloquio. (L'Alighieri, 1892, iii. 474-477.)

* ——— L' epoca della visione di Dante. (L'Alighieri, 1892, iii. 478-491.)

* ——— I dottori del sole. (L'Alighieri, 1892, iv. 121-137.)

See Parad. x. 94-138, xii. 127-141.

* ——— Il pianeta Venere e la donna filosofica. (L'Alighieri, 1893, iv. 184-195.)

* ——— Polemica. [Defence of his Studio sulla Malebolge against Agnelli.] (L'Alighieri, 1893, iv. 222-224.)

Rambeau, A. Chaucer's House of fame in seinem verhältniss zur Divina commedia. Altenburg. 1880. 8°. pp. 64.

Separat-abdruck aus den *Englische studien*, iii. 209 ff.
Gift of Prof. E. Emerton.

Randi, Luigi. Il marito e i figliuoli di Beatrice Portinari. [Firenze. 1892.] 16°. pp. 16.

Estratto dalla *Rivista delle biblioteche*, anno iv. num. 37-38.
Gift of the author.

Ranieri, Ant. Avvertenze circa il modo da tenere per rendere la Divina commedia popolare; lette 11 di dicembre, 1884. (Atti della r. accad. di archeol., Napoli, 1887, xii (1). 1-6.)

—— Frammento di alcune note alla Divina commedia. (Atti della r. accad. di archeol., Napoli, 1881, x (1). 31-35, 259-272, 293-308.)

Re, Gaet. da. I tre primi statuti sulle corse de' palii di Verona. Inf. xv. 122. (*Rivista crit. della lett. ital.*, 1891, vii. 80-87.)

Revello, L. Enr. Di due grandi oratori [Dante and Macchiavelli]; conferenza. Genova. 1890. 8°. pp. 40.

Gift of the author.

* **Rivista critica e bibliografica della letteratura dantesca**, diretta da G. L. Passerini. Anno i. num. 1-3. m. Roma. 1893. 8°.

No more to be published. It will be continued by a new periodical, the *Giornale dantesco*.

Rod, Ed. Études sur Dante: les idées politiques de Dante. (Bibliothèque universelle, 1892, lvi. 5-22, 321-342.)

* **Ronchetti, Ferd.** Moronto ed Eliseo. Par. xv. 136. (L'Alighieri, 1892, iv. 61-63.)

" ——— Ancora sulla correzione "inneggiar" al xii. 142 Parad. (L'Alighieri, 1892, iv. 147-150.)

—— Venticinque appunti ad alcuni recenti comentatori della Divina commedia di Dante. Roma. 1878. sm. 8°. pp. 200.

Gift of Count Passerini.

S., J. B. Danteiana. [Notes on Inf. iv. 34-36.] (Notes and queries, Jan. 2, 1892, 8th series, i. 4-5.)

Further notes by Constance Russell and J. Tomlinson in the number for Feb. 6, 1892, pp. 113-114.

—— Danteiana. [Notes on Inf. xix. 16-21; iv. 57; v. 28,

123, 137.] (Notes and queries, July 9, 1892, 8th series, ii. 22-24.)

Savi Lopez, Maria. La donna italiana del trecento: discorso. Napoli. 1891. 8°. pp. 35.

Gift of the author.

A discourse delivered on occasion of the Beatrice exposition in Florence.

Scartazzini, G. A. Scritti di polemica dantesca. i. Contra un plagiaro. Seengen. 1892. 8°. pp. 19.

Gift of the author.

The author accuses Tomm. Casini of plagiarism in drawing the materials for his comment from Scartazzini's earlier comment published in Leipzig. For Casini's answer, see under his name.

Scherillo, Mich. La morte di Beatrice. (Atti della r. accad. di archeol., Napoli, 1891, xv. (1890), pt. ii. pp. 1-78.)

Sforza, Giovanni. Castruccio Castracani degli Antelminelli in Lunigiana; ricerche storiche. (Atti e memorie delle rr. dep. di storia patria per le prov. modenesi e parmensi, 1891, ser. iii. vol. vi. pp. 301-572.)

Shelley, H. C. Dante and the word "lucciola." (Notes and queries, Sept. 10, 1892, 8th series, ii. 206.)

Additional note by R. Pierpoint, Dec. 17, 1892, p. 495.

Società dantesca italiana. Bullettino della società. N. 7, 9-12. Dic. 1891-dic. 1892. Firenze. 1891-1892. 8°.

These numbers contain in addition to official matter the following contributions:—

7. F. Novati: Nuovi documenti sopra frate Giov. da Serravalle. — M. Barbi: Bibliografia dantesca dell' anno 1890 (M-Z).

9. I. del Lungo: Commemorazione del pres. Ubalдино Peruzzi.

10-11. I. del Lungo: Alla vita civile di Dante in Firenze due documenti inediti. — M. Barbi: Bibliografia dantesca.

12. Alceste Giorgetti: Dante testimone ad un atto di procura nel 1291. — Umb. Marchesini: Un codice sconosciuto del Commento di Pietro di Dante alla Divina commedia. — M. Barbi: Bibliografia dantesca.

Gift of the Society.

Solerti, Ang. Noterella dantesca. Il v. 108 del c. V. dell' Inferno. (Bibl. delle scuole ital., 1892, iv. 249-250.)

Spada, Fran. Ardita ma giustificabile congettura che nel 2° canto del Purgatorio Dante abbia potuto scriverne il 6 verso "che le

caggion di man quand' *ei* soverchia." Dissertazione. Roma. 1869. 8°. pp. 23.

Gift of Count Passerini.

Spada, Fran. Dissertazione recitata alla pontificia accad. tiberina. [Dei motivi che mi fanno leggere nella Divina commedia (Inf. iv. 25-26) "Quivi, secondo che *par d'*ascoltare, Non avea pianto, ma *cheti* sospiri."] Roma. 1865. 8°. pp. 27.

Gift of Count Passerini.

* **Spera, Gius.** Dante previene la critica e l'estetica. (L'Alighieri, 1892, iii. 401-409.)

Steele, R. R. Dante and the heliotrope. (The academy, Apr. 9, 1892, p. 353.)

Symonds, J. A. The Dantesque and Platonic ideals of love. (*In his* In the key of blue and other prose essays, London & New York, 1893, 8°, pp. 55-86.)

Tambara, Giov. Le tenebre nel secondo cerchio dell' Inferno. (La biblioteca delle scuole italiane, 1892, v. 27-29, 42-45.)

Tambellini, Attilio. Il codice dantesco Gradenighiano [della bibl. Gambalunga di Rimini]; appunti. (Il propugnatore, 1891, nuova serie, iv (2). 159-198.)

Thomas, Gabriel. Michel-Ange poète. Étude sur l'expression de l'amour platonique dans la poésie italienne du moyen âge et de la renaissance. Paris. 1892. 8°.

Toynbee, Paget. Did Dante know Hebrew? (The academy, Oct. 15, 1892, p. 338.)

—— Dante's "Guizzante." The mediaeval port of Wissant. (The academy, Dec. 10, 1892, pp. 543-544.)

Further discussion of the same subject in the Academy of Dec. 17 and Dec. 24, 1892.

—— Dante's use of the name "Trinacria" for Sicily; a note on Par. viii. 67. (The academy, Feb. 25, 1893, p. 175.)

—— The date of Cacciaguida's birth; a note on Par. xvi. 34-39. (The academy, April 22, 1893, p. 350.)

—— Specimens of old French (ix.-xv. centuries), with introduction, notes, and glossary. Oxford. 1892. 8°. pp. lx, 492, 205.

Gift of the editor.

- * **Trenta**, Giorgio. "Giusti son duo, ma non vi sono intesi." *Inf.* vi. 73. (*L'Alighieri*, 1892, iii. 438-455.)
- Valeggia**, Gildo. Nota dantesca. Della interpretazione dei primi quattro terzetti del c. iv. del *Purgatorio*. (*Bibl. delle scuole ital.*, 1892, iv. 248-249.)
- Varrini**, Giansante. Sopra il commento alla *Divina commedia* di Jacopo della Lana bolognese. Bologna. 1865. 8°. pp. (8); 86.
 Gift of Count Passerini.
- Vero**, Ausonio (pseud. for Duca di Maddaloni). Il conte Durante; racconto. Roma. 1864. sm. 8°. pp. xvi, 227.
 Gift of Count Passerini.
- * **Vit**, Ant. de. Cunizza da Romano; osservazioni. (*L'Alighieri*, 1892, iii. 329-349.)
 "Ristampa dall' ediz. padovana, 1891, con correzioni dell' A."
- * **Vit**, Ausonio de. Illustrazione del verso dantesco "*Vexilla regis prodeunt inferni*." *Inf.* xxxiv. 1. (*L'Alighieri*, 1892, iii. 462-465.)
- * ——— Della casa nella quale Dante fu ospitato in Padova, 1306. (*L'Alighieri*, 1893, iv. 196-198.)
- * ——— Il Gerione dantesco. (*L'Alighieri*, 1893, iv. 199-204.)
- Wetmore**, S. A. [Note on *Inf.* xxiii. 63. Dante at Cluny. (*Notes and queries*, Nov. 19, 1892, 8th series, ii. 406.)
- * **Zoppi**, G. B. Gli animali nella *Divina commedia*. (*L'Alighieri*, 1892, iii. 273-286.) Concluded from earlier numbers.

THIRTEENTH ANNUAL REPORT

OF THE
DANTE SOCIETY
(CAMBRIDGE, MASS.)

MAY 15, 1894

ACCOMPANYING PAPERS.

ADDITIONS TO THE DANTE COLLECTION IN THE HARVARD
COLLEGE LIBRARY, MAY 1, 1893 — MAY 1, 1894.

Compiled by William C. Lane.

INDEX OF PROPER NAMES IN THE PROSE WORKS AND CAN-
ZONIERE OF DANTE.

By Paget Toynbee.

BOSTON
GINN AND COMPANY
(FOR THE DANTE SOCIETY)

1894

COPYRIGHT, 1894,
By THE DANTE SOCIETY.

ALL RIGHTS RESERVED.



OFFICERS FOR 1893-94.

President.

CHARLES ELIOT NORTON.

Vice President.

GEORGE RICE CARPENTER.

Members of the Council.

EDWARD ALLEN FAY. PHILIP COOMBS KNAPP, JR.
JOHN WOODBURY.

Librarian.

WILLIAM COOLIDGE LANE.

Cambridge, Mass.

Secretary and Treasurer.

ARTHUR RICHMOND MARSH.

Cambridge, Mass.

OFFICERS FOR 1894-95.

President.

CHARLES ELIOT NORTON.

Vice President.

GEORGE RICE CARPENTER.

Members of the Council.

JOHN WOODBURY. PHILIP COOMBS KNAPP, JR.
EDWARD STEVENS SHELDON.

Librarian.

WILLIAM COOLIDGE LANE.

Cambridge, Mass.

Secretary and Treasurer.

ARTHUR RICHMOND MARSH.

Cambridge, Mass.

LIST OF MEMBERS.

EDWIN H. ABBOT	Cambridge, Mass.
MRS. EDWIN H. ABBOT	Cambridge, Mass.
PHILIP S. ABBOT	Cambridge, Mass.
*WILLIAM E. ALLEN.	
WILLIAM GARDNER AMORY	Groton, Mass.
GEORGE A. ARMOUR	Chicago, Ill.
HARRY R. BALTZ	Philadelphia, Penn.
MRS. D. R. BARCLAY	Washington, D. C.
MRS. W. C. BATES	Newton, Mass.
CHARLES H. BENTON	Cleveland, Ohio.
LAWRENCE BOND	Boston, Mass.
MRS. MARY BROMLEY	London, England.
MRS. EMILY BROWN	Bangor, Me.
A. J. BUTLER	Weybridge, England.
GEORGE R. CARPENTER	New York, N. Y.
MRS. NINO CAVAZZA	Portland, Me.
*GEORGE W. CHILDS.	
ARCHIBALD CARY COOLIDGE. . . .	Cambridge, Mass.
*GEORGE WILLIAM CURTIS.	
R. E. N. DODGE	Brookline, Mass.
THEODORE A. DODGE	Brookline, Mass.
THEODORE F. DWIGHT	Boston, Mass.
LOUIS DYER	Oxford, England.

* Deceased.

- A. M. ELLIOTT Baltimore, Md.
 J. C. FALES Danville, Ky.
 E. A. FAY Washington, D. C.
 MISS C. FEJÉRVARY Davenport, Iowa.
 MRS. ARTHUR FRETHEY New York, N. Y.
 MRS. JOHN L. GARDNER Boston, Mass.
 J. GEDDES, JR. Boston, Mass.
 MRS. D. C. GILMAN Baltimore, Md.
 JAMES GILMORE Cincinnati, Ohio.
 JOHN M. GITTERMAN New York, N. Y.
 W. T. HARRIS Washington, D. C.
 R. C. HARRISON Cambridge, Mass.
 A. B. HART Cambridge, Mass.
 MRS. ALFRED HEMENWAY Boston, Mass.
 T. W. HIGGINSON Cambridge, Mass.
 MISS M. H. JACKSON Wellesley, Mass.
 HENRY JOHNSON Brunswick, Me.
 P. C. KNAPP, ESQ. Boston, Mass.
 THEODORE W. KOCH Philadelphia, Penn.
 WILLIAM C. LANE Cambridge, Mass.
 *HENRY W. LONGFELLOW.
 MISS GEORGINA LOWELL Boston, Mass.
 *JAMES RUSSELL LOWELL.
 ARTHUR R. MARSH Cambridge, Mass.
 KENNETH MCKENZIE Cambridge, Mass.
 LUIGI MONTI New York, N. Y.
 B. H. NASH Boston, Mass.
 CHARLES ELIOT NORTON Cambridge, Mass.
 MRS. DANIEL R. NOYES St. Paul, Minn.
 C. G. PAGE Boston, Mass.
 MISS SELINA W. PAINE Bangor, Me.
 *T. W. PARSONS.

*THEODORE C. PEASE.

MISS CATHERINE M. PHILLIMORE .	Henley on Thames, England.
MISS JULIA A. DE RHAM	New York, N. Y.
F. N. ROBINSON	Lawrence, Mass.
G. H. SAVAGE.	Roxbury, Mass.
MRS. EBEN G. SCOTT	Wilkesbarre, Penn.
J. B. SEWALL	South Braintree, Mass.
E. S. SHELDON	Cambridge, Mass.
T. RUSSELL SULLIVAN	Boston, Mass.
MISS ANNA E. TICKNOR	Boston, Mass.
HENRY A. TODD	New York, N. Y.
PAGET TOYNBEE	Burnham, Bucks, England.
E. L. WALTER	Ann Arbor, Mich.
MRS. M. A. WARD	Franklin, Mass.
R. R. WHITEHEAD	London, England.
JUSTIN WINSOR	Cambridge, Mass.
GEORGE E. WOODBERRY	New York, N. Y.
JOHN WOODBURY	Boston, Mass.

HONORARY MEMBERS.

*ADOLFO BARTOLI.

GIOSUÈ CARDUCCI.

EDWARD MOORE.

THEODOR PAUR.

JOHANN ANDREAS SCARTAZZINI.

WILLIAM WARREN VERNON.

STATEMENT OF ACCOUNTS.

Prize fund in the hands of the Treasurer	
of Harvard University	\$150.00
Balance in the hands of the Treasurer of	
the Dante Society, May 16, 1893 . . .	176.26
Received from assessments	239.80
Received from sales of Reports	1.00
	<hr/>
	\$567.06
Printing of Twelfth Annual Report . . .	\$97.50
Paid Harvard College Library	100.00
Printing, stationery and postage	16.43
Prize fund	150.00
Balance on hand	203.13
	<hr/>
	<u>\$567.06</u>

MAY 15, 1894.

BY-LAWS.

1. THIS Society shall be called the DANTE SOCIETY. Its object shall be the encouragement of the study of the Life and Works of Dante.

2. Any person desirous to become a member of this Society may do so by signifying his or her wish in writing to the Secretary, and by the payment of an annual fee of five dollars.

3. An Annual Meeting for the election of officers shall be held at Cambridge on the third Tuesday of May, of which due notice shall be given to the members by the Secretary.

4. Special meetings may be held at any time appointed by vote of the members at the Annual Meeting, or by call from the President and Secretary.

5. The officers shall be a President, a Vice-President, a Secretary and Treasurer, and a Librarian, who, together with three members thereto chosen, shall form the Council of the Society. All these officers shall be chosen at the Annual Meeting, and their term of service shall be for one year, or until their successors are elected. Vacancies in the Council shall be filled for the remainder of the year by the Council.

6. The President, or, in his absence, the Vice-President, or, in the absence of both, any member of the Council, shall preside at all meetings of the Society and of the Council.

7. The Secretary and Treasurer shall keep a record of the meetings of the Society and of the Council, shall collect and receive all dues, and keep accounts of the income and expenditure of the Society, shall give notice of meetings, and shall perform all other duties appropriate to his office.

8. The Council shall hold meetings at such times as it may appoint, shall determine on the use to be made of the income of the Society, shall endeavor to promote the special objects of the Society in such ways as may seem most appropriate, and shall make an annual report of their proceedings, including a full statement of accounts, at each Annual Meeting. This report shall be made in print for distribution to the members.

9. No officer of the Society shall be competent to contract debts in the name of the Society, and no expenditure shall be made without a vote of the Council.

10. A majority of the Council shall form a quorum for the transaction of business.

11. Any person distinguished for his interest in the purposes of the Society, or who has rendered it valuable service, may be chosen an Honorary Member at any regular meeting of the Society, and shall be entitled to all its privileges without annual assessment.

12. The preceding rules may be changed at any time by unanimous vote of the Council.

THE DANTE PRIZE.

IN MEMORIAM CHARLES STERRETT LATHAM.

THE prize offered for 1889-90 was awarded to Mr. C. S. LATHAM, of the class of 1884, A. B. Harv. 1888, for a translation of the Letters of Dante with a historical and critical comment. Mr. Latham died on July 21, 1890. He did not live to learn the award of the prize.

In accordance with the desire of his mother, the prize adjudged to him of one hundred dollars is now offered again to be competed for. The competition is open not only to the students in any department of Harvard University, and to Harvard graduates of not more than three years' standing, but also to students and graduates, of similar standing, of any college or university in the United States.

The annual prize of one hundred dollars offered by a member of the Dante Society for the best essay by a student in any department of Harvard University, or by a graduate of not more than three years' standing, on a subject connected with the Life or Works of Dante, is withdrawn for the present, but the offer will be renewed after the award of the Latham Prize.

For the year 1894-95, the subjects proposed are as follows :

1. *Dante's influence upon Spanish literature during the 15th and 16th centuries.*
2. *A critical study of the lyrical poems attributed to Dante, but not included in the Vita Nuova and the Convito.*

3. *The influence of mediæval conceptions upon Dante's estimate of the ancient authors.*

Essays must be deposited with the Dean of Harvard College, Cambridge, Mass., on or before the *first day of May*, 1895.

Essayists are at liberty to write on any one of the subjects which have been proposed for the eight years during which the Dante Prize has been offered.

On the title page must be written an assumed name and a statement of the writer's standing, *i.e.*, whether he is a graduate or an undergraduate (and of what college or university); if he is an undergraduate, to what class he belongs, and to what department of the college or university. Under cover with the essay must be sent a sealed letter, containing the true name and address of the writer, and superscribed with his assumed name.

The essays must be written upon letter paper, of good quality, of the quarto size, with a margin of not less than one inch at the top, at the bottom, and on each side, so that they may be bound up without injury to the writing. The sheets on which the essay is written must be securely stitched together.

The judges of the essays are a committee of the Dante Society.

In case the judges decide that no essay submitted to them deserves the full prize, they are at liberty to award one or two prizes of fifty dollars, or to award no prize.

The Dante Society has the privilege of retaining and depositing in the Dante collection of the Harvard College Library, any or all essays offered in competition for the Dante Prize, whether successful or not.

ANNUAL REPORT.

THE annual meeting of the Society in May, 1894, was largely devoted to the discussion of the present condition and prospects of the study of Dante in English-speaking countries, and of the possibilities of more extended usefulness for the Society itself. There was never a time when study of the poet was more general in England and America, or when more and better equipped scholars were undertaking the interpretation of him. The recent experiments in translating him into English have been numerous; and many of them are of a high degree of interest. Furthermore, the appliances for the study of his works, both scholarly and, so to say, mechanical, are rapidly multiplying and improving among us. It is significant that the first attempt to print in a single volume a complete and trustworthy text of all the works ascribed to Dante should be that of an Englishman, the Rev. Dr. Edward Moore, now in the press. It is also interesting that an American university (Cornell University, Ithaca, N. Y.) should during the past year have received, through the liberality of Prof. Willard Fiske,

one of the most important collections of books on Dante in the world. This, with the Dante Society's own collection, in the Harvard College Library, gives American scholars unsurpassed opportunities for the prosecution of their studies.

In view of these facts, it is desirable that all appropriate means should be employed by the Dante Society to further the purposes for which it was originally organized. It has already done much for Dante studies in America. The mere association in its membership of several of the most eminent Dante scholars this country has had, has been a useful influence. Furthermore, its Annual Report, with the usual accompaniments of a piece of scholarly work upon Dante and of a Dante bibliography, has been of great service. The Dante prize, offered by a member, and administered by the Society, has attracted a number of cultivated young persons to the study of the poet. The Dante collection in the Harvard College Library, already mentioned,—a collection established and largely maintained by the Society,—has been at once useful to scholars, and impressive as affording ocular evidence of the preciousness of Dante to many generations of men. And, finally, the Society has been able to provide for, or to give aid towards the publication of several works on Dante of permanent importance,—notably, Dr. Fay's *Concordance of the Divina Commedia*, and Mr. Latham's *Translation of Dante's Letters*.

It is to be hoped that the activity and influence of the Society in all these ways may be maintained and increased. Especially is it desirable that the Society's efforts in the way of publication and of fostering publication on Dante in English should be considerably greater in the future than in the past. Here is a large field of usefulness, already partially occupied by the Society, but in which much remains to be done. One important task has already been undertaken by members of the Society, and only the work of arranging and editing the materials has to be completed in order to proceed to print. This is a concordance to the lesser Italian works of Dante, similar in plan to Dr. Fay's *Concordance*. The cards for this are all made out, and are now in the hands of the Secretary. A similar undertaking, which it is to be hoped we may be able to carry through in the near future, is a concordance to the Latin works. Other projects of great prospective utility to students of Dante have already been suggested. Such are: the systematic publication, with English translations, of the vision-literature of the Middle Ages; the publication of extracts from the works of the Schoolmen and of the Chroniclers, illustrative of Dante; a revision of Blanc's *Vocabolario Dantesco*; the publication both of special researches and of treatises of larger scope, throwing light upon phases of Dante's life and work, and showing his influence upon European thought and art.

For the carrying out of these projects, however, it is indispensable that a larger income than the Society now has should be at its disposal. As the annual statements of the Treasurer have shown, the sums hitherto received in annual fees have sufficed only for the publication of the Annual Report and for the maintenance of the Dante Collection in the Harvard College Library. It is very desirable that by additional membership the income of the Society shall be so increased that at least one volume a year may be issued in addition to the Report. The Council has now made a favorable arrangement with the publishing house of Ginn & Co., Boston, for the issue, at a fair profit to the Society, of whatever it may wish to print. The Council believe that in time the sale of its publications will to some extent help defray the expense of new volumes. At first, however, the cost of these must be met by the Society; and, as is well known, the returns from books of the proposed character are somewhat slow. For the successful undertaking of the proposed plans, therefore, the number of members of the Society ought to be greatly increased. The Council feel little doubt that energetic action by the present members would speedily result in the desired addition to our membership, and that the Society could thus be enabled to accomplish more successfully the objects for which it exists.

The report is accompanied this year by an Index of Proper Names in the Prose Works and Canzoniere of

Dante, contributed by a member of the Society, Paget Toynbee, Esq.; and by a list of books and articles in periodicals, relating to Dante, received at the Harvard College Library during the year ending May 1, 1894. As will be seen, many of these additions to the Society's collection have been given by their authors. To these, and to other benefactors of the Society, it desires to express publicly its gratitude.

ARTHUR RICHMOND MARSH, *Secretary.*

For the Council of the Dante Society.

ADDITIONS TO THE DANTE COLLECTION IN
HARVARD COLLEGE LIBRARY.

MAY 1, 1893 — MAY 1, 1894.

Articles in periodicals cannot of course be placed on the shelves of the Dante collection, unless received separately in duplicate, but they are included in the following list. Purchases made with the money of the Dante Society are marked with an asterisk [*].

WORKS OF DANTE.

*Dante con nuove et utilissime annotationi. Aggiuntovi l' indice de vocaboli piu degni d' osservatione, che a i lor luoghi sono dichiarati. In Venetia, per Giovanni Antonio Morando. 1554. sm. 8°. ff. 278+. *Port. and wdcts.*

Printed in imitation of the Aldine Dante. The notes are founded on those of Alessandro Vellutello.

*La divina commedia con le note di *Paolo Costa*, e gli argomenti dell' ab. *G. Borghi*; ed una vita appositamente scritta dal prof. Melchior Missirini. 2^a ed. originale italiana eseguita sotto la direzione dei proff. *G. B. Niccolini* e *G. Bezzuoli*. 3 tom. Firenze, Fabris. 1840-42. 8°. *Vigns. and wdcts.*

Tom. ii. and iii. are "1^a ed." The "Vita" is published separately without volume number.

*La divina commedia; con il commento di *Tommaso Casini*. 3^a ed., riveduta e corretta. Firenze, G. C. Sansoni. 1892. 8°. pp. xiv, 820.

Dante's pilgrim's progress; or, 'The passage of the blessed soul from the slavery of the present corruption to the liberty of eternal glory.' With notes on the way by *Emelia Russell Gurney*. London, Elliot Stock. 1893. 8°. pp. xvi, 421. *Front. and chromolith.*

This work is composed of fragments of the Divina commedia with illustrative notes and remarks. The frontispiece is a photograph of Domenico il

Michelino's fresco in the Duomo at Florence. The chromo-lithograph "depicts the three conditions of the heart of Man." Reviewed in the *Speaker*, Jan. 20, 1894. Gift of Professor Norton.

- *Divine comedy. A version in the nine-line metre of Spenser by *George Musgrave*. The Inferno. London. 1893. sm. 8°. *Plan.* pp. xxiv, 247.

[*The same*. London. 1893.] sm. 8°. pp. 234.

Advance sheets, given by Professor Norton.

- *The divine comedy translated into English verse by *T. W. Parsons*. With a preface by C. E. Norton and a memorial sketch [of Dr. Parsons] by Louise Imogen Guiney. Boston, *etc.* 1893. sm. 8°. pp. xix, 353.

"The translation of the Purgatory [is] incomplete, and that of the Paradise little more than begun."

- *The comedy of Dante Alighieri rendered into English [prose] by *Sir Edward Sullivan*, bart. Hell. London. 1893. 8°. pp. ix, 180.

Paradiso, canto xvii. Cacciaguida's prophecy of Dante's banishment. [Translated by *Basil Tempest*.] (The week, Toronto, Dec. 15, 1893.)

Gift of W. P. Garrison, Esq.

The Vita nuova [with an introduction by *Ralph Radcliffe-Whitehead*, and appendix of sonnets and poems by Dante and others]. London, Chiswick press. 1892. sm. 4°. pp. (10), 194. *Front.*

Gift of the editor.

- *La vita nuova. With notes and comments, in English, by *N. Perini*. London, Hachette & Co. 1893. sm. 8°. pp. ix, 95.

WORKS ON DANTE.

- **Amalteo*, Franc. Dialogo tra l' ombre di Omero e di Virgilio, poi anche di Dante. [Portogruaro. 1849.] 8°. pp. 20+.

On the passage beginning "Onorate l' altissimo poeta," Inf. iv. 80. "Per nozze Gera-Bellati."

Amati, Amato. I proemi nella Divina commedia. (Atti e memorie della r. accademia di scienze, lettere ed arti in Padova, 1891, nuova serie, vii. 155-171.)

Ampère, Jean Jacques. In the footsteps of Dante. Translated by Emma B. Bates. 1889. 4°. ff. (8), 237+. *Port. of Dante* and many other *photographs and sketches inserted. Manuscript.*

Gift of the translator, a member of the Dante Society.

Ancona, Aless. d', and Bacchi, Orazio. Dante Alighieri. (*In their* Manuale della letteratura italiana, 1892-93, 8°, i. 185-289.)

Antognoni, Oreste. Il dolore di Cavalcante (Nuova antologia, 1 marzo, 1894, cxxxiv. 5-25.)

Bacchi, Peleo. "Uno Dante" nel catasto pistoiese del 1415. Pistoia. 1893. 16°. pp. 23.

Gift of the author.

Edizione di 100 esemplari.

*[**Bambaglioli, Graziolo DE'.**] Il commento più antico e la più antica versione latina dell' Inferno di Dante dal codice di Sandaniele del Friuli; [con le aggiunte e varianti del senese precedute da una lettera di Carlo Witte]. Per cura del prof. Antonio Fiammazzo. Udine. 1892. l. 8°. pp. xvii, (5), 160. (Accademia di Udine.)

***Barbero, E.** Indice alfabetico della Divina commedia, giusta il testo curato dal cav. G. Campi. Torino. 1893. 8°. pp. xvi, 173.

Barbey d'Aurevilly, Jules. Dante. [A review of "Dante et le moyen âge," by Edmond Magnier.] (*In his* XIX^e siècle; les œuvres et les hommes, 2^e série, 1890, 8°, pp. 233-245.)

Barbi, Mich. Contributi alla biografia di Dante; documenti relativi ai debiti di Dante, sulla dimora di Dante a Forlì. Firenze. 1893. 8°. pp. 24.

Estr. dal *Bullettino della società dantesca ital.*, n. 8. febr. 1892.

Gift of the author.

Barrili, Anton Giulio. Da Virgilio a Dante: lezioni universitarie. Genova. 1892. sm. 8°.

Chapter on Dante, pp. 409-435.

Belloni, Ant. Sopra un passo dell' ecloga responsiva di Giovanni del Virgilio a Dante. (Giorn. stor. della lett. italiana, 1893, xxii. 354-372.)

***Berger, Friedrich.** Dantes lehre vom gemeinwesen. Berlin. 1891. 4°. pp. 15.

"Wissenschaftliche beilage zum programm der ersten höheren bürgerschule zu Berlin, 1891."

***Berthier**, Joachim J. Béatrice Portinari. Livr. i. Fribourg (Suisse), *etc.* 1893. 1. 8°. *Illustr.*

To be published in 6 livraisons.

***Berti**, Candido. Il disdegno di Guido Cavalcanti per Vergilio nella critica dantesca. Milano, *etc.* 1890. 16°. pp. 29.

Bogue, Horace P. V. "Paradise lost" and the "Divine comedy." (*In* DODGE, M. G., and BURKE, D. W., *editors.* The Clark prize book, 1894, 8°, pp. 115-123.)

***Bonanni**, Teod. Il cantico al sole di Francesco d' Assisi, comentato nella Divina commedia di Dante Alighieri. Aquila. 1890. 8°. pp. 25.

"Per le nozze di Luigi Silvestri con Luisa Cipolloni-Cannella."

*[**Borghesi**, Bart., *Conte.* Lettera alla contessa Annetta Serego Alighieri nata Schio, sullo stemma del divino poeta. Dated Savignano, 9 settembre, 1820. Bologna. 1864.] f°. pp. (4).

"Per le nozze Da Schio-Marcello."

Brognoligo, Gioachino. Montecchi e Cappelletti nella Divina commedia. (Il propugnatore, 1893, nuova serie, vi(1). 262-290.)

Bryant, W. W. Historical presuppositions and foreshadowings of Dante's Divine comedy. (Andover review, 1893, xiv. 525-550.)

Buscaino-Campo, Alb. Ancora del *più fermo* di Dante. (Il lambruschini, 1893, iii. 37-40.)

Cantù, Ces. Dante. (*In his* Letteratura italiana, esempj e giudizj, 1892, 8°, i. 92-131.)

Carducci, Giosuè. Studi letterari. Bologna. 1893. 8°. pp. 449+. (*In his* Opere, viii.)

Contents : — Delle rime di Dante. — Della varia fortuna di Dante. — Musica e poesia nel secolo XIV. — Un poeta d'amore nel secolo XII.

***Carini**, Isid. Il commento dantesco di frate Giovanni da Serravalle. [Roma. 1892.] 8°. pp. 8.

Nel periodico l' *Arcadia*, a iii., n. xi., 659-666.

Chatenet, Gustave. Dante et son époque. — La Divine comédie jugée par les critiques du xviii^e et du xix^e siècle. — Sonnet sur Béatrice [and translations into French verse from the Inferno, canto iii., v., xix., xxxii., xxxiii.]. (*In his* Études sur les poètes italiens, 1892, 8°, pp. 9-71.)

***Cino da Pistoia**. Canzone a Dante per la morte di Beatrice. Ripro-

duzione fototipica in 200 esemplari del dono offerto a S. M. la regina d'Italia dalle gentildonne fiorentine nella primavera del 1890, sesto centenario. Testo riveduto sui manoscritti da I. del Lungo; illustrazioni di N. Leoni. Firenze. [1890.] f°. 8 *fac-simile plates*.

Clark, William. Notes on Dante. III.—VII.

Newsp. cuttings from *The week*, Toronto, Nov. 10 to Dec. 8, 1893.

Gift of W. P. Garrison.

Colagrosso, Franc. Studi di letteratura italiana. Verona. 1892. sm. 8°. pp. 260+.

Contents (partial):— Una storia della vita interiore di Dante.— Il primo accenno di Dante al suo poema.— Una variante di punteggiatura al c. xiii. del Paradiso.

Comello, E. Nota al canto VIII dell' Inferno dantesco. (La biblioteca delle scuole ital., 1893, v. 261–264.)

Conte, Teresa Gambinossi. Luoghi d'Italia rammentati nella Divina commedia raccolti e spiegati alla gioventù italiana con una prefazione di Raff. Fornaciari. Firenze. 1893. sm. 8°. pp. (16), 100. 2 *maps*.

Gift of the author.

Crescimanno, Gius. Figure dantesche. Venezia. 1893. 8°. pp. 229.

Contents:— Celestino V.— Nicolo III.— Mastro Adamo.— Catone.— Sordello.— Cunizza.— Cacciaguida.

Gift of the author.

***Cristofori, Franc., Conte.** Della Lucia siracusana simbolo della carità e della santa religione serafica nel cielo dantesco, ricordata dall' Alighieri in tre luoghi diversi della Divina commedia, Inf. ii. 97–108; Purg. ix. 55–57; Parad. xxxii. 130–138; chiose e congetture. 3. ed. riveduta ed ampliata. Milano, *etc.* 1890. l. 8°. pp. 92. (Delle memorie serafiche nella Divina commedia; commentario, i.)

“600 esemplari.”

“Estratto dal *Messaggero di Sant' Agata e di Santa Lucia*, anno i. e ii.”

*—— Di Pier Pettinagno ricordato da Dante nel canto xiii. del Purgatorio; memorie storico-critiche e documenti. 2^a ed. riveduta ed ampliata dall' autore. Milano, *etc.* 1890. l. 8°. pp. 48. (Delle memorie serafiche nella Divina commedia; commentario, ii.)

“Estratto dalla *Miscellanea francescana di storia, lettere ed arti di Foligno*, anno v. vol. v. fasc. 2., e dal (nuovo) *Giornale arcadico di scienze, lettere ed arti*, serie iii.”

- *—— Di Pietro Hispano ricordato da Dante nel canto xii. del Paradiso e dell' identità di lui con il papa Giovanni XXI provata e difesa; commentario storico-critico-dantesco. Milano, *etc.* 1890. l. 8°. pp. 44.
 "600 esemplari."
 Estr. dal *Nuovo giornale arcadico*, serie iii.
- *—— Sulla prigione della Malta ricordata da Dante nel canto ix. del Paradiso; memoria. Siena, *etc.* 1891. l. 8°. pp. 131.
 "Estratto dal (nuovo) *Giornale arcadico di scienze lettere ed arti*; serie iii. vol. 4."
- Durand-Fardel, Max. Dante Alighieri. (Nouvelle revue, 1893, lxxxii. 735-752.)
- Dante. Une vue du Paradis. (Nouvelle revue, 1894, lxxxvii. 365-380.)
- Durant, Heloise. Dante; a dramatic poem. 2d ed. London. 1892. 8°. pp. xvi, 136.
 Gift of the author.
- Ego, *pseudon.* Studi su Dante. (Fanfulla, Roma, 1 ott. 1872.)
 On the support derived by opposite parties and opinions from passages of the D. C.
 Gift of Count Passerini.
- Eroli, Giov., *Marchese.* Commento al verso del 3° canto dell' Inferno "che fece per viltade il gran rifiuto." Roma. 1893. 8°. pp. 20.
 Gift of the author.
 Estr. dall' *Arcadia*, anno iv., giugno, 1892.
- *Fabris, Raffaello. Intorno ai due primi canti dell' Inferno di Dante, e più particolarmente intorno al verso "E sua nazione sarà tra Feltro e Feltro," Inf. i. 105. Saggio di una interpretazione nuova. [Venezia. 1891.] 8°. pp. (43).
L' Ateneo veneto, serie xv. vol. i. 34-76.
- *Faucher, Gennaro. Accidioso o invidioso fummo? [Inf. vii. 123.] Napoli. 1892. 8°. pp. 83.
- *Fenaroli, Giul. Il Veltro allegorico della Divina commedia. [Firenze, *etc.* 1891.] 8°. pp. (74).
La rassegna nazionale, 1891, lxi. 476-549.
- *[Ferrari, Carlotta, *editor.*] A Beatrice Portinari il 9 giugno, 1890, vi. centenario della sua morte, le donne italiane. [Versi e prose.] Firenze. 1890. l. 8°. pp. 250. *Front.*

Fiammazzo, Ant. A proposito di due chiose dantesche. [Inf. i. 63; x. 82.] (La biblioteca delle scuole class. ital., 1894, vi. 183-187.)

Filomusi Guelfi, Lor. Il verso "che quel dinanzi a quel di retro gitta," Par. xii. 117. (La biblioteca delle scuole ital., 1893, v. 282-284.)

— Ancora per il contrapasso in Dante. (La biblioteca delle scuole class. ital., 1894, vi. 219-220.)

In reply to an article by Zingarelli in the *Bull. della soc. dant. ital.*

Gift of the author.

— La figlia del sole (Par. xxvii. 136-138). Verona. 1893. 16°. pp. 14.

Estr. dalla *Biblioteca delle scuole italiane*, n. 14, vol. v.

Gift of the author.

***Florence, Italy** — *R. istituto della SS. Annunziata*. Saggi letterari delle alunne del r. istituto. Firenze. 1890. 8°. pp. 99+. (Esposizione di lavori femminili in Firenze.)

Studies on Dante and the Divine comedy.

Contents : — La donna ispiratrice ; discours prononcé le jour de la distribution solennelle des prix, par le prof. Isidoro del Lungo dans le royal institut, 9 sept. 1883 ; traduit par les élèves du 4^e cours supérieur. — Dalla cronica di Giovanni Villani, libro 9^o capitolo 136 ; traduit par Rosa Ronco. — Extraits de la Vie de Dante, par Boccaccio ; traduits par Paolina Edlmann. — Beatrice, mit bewilligung des verfassers, Alessandro d'Ancona, ins deutsche übertragen von Lia Fontana. — Beatrice in Dante's leben und werken, aus Dante Alighieri, seine zeit, sein leben, und seine werke, von J. A. Scartazzini ; übersetzt von Alessandrina Rudinl, Guglielmina Deninger, Teresa Dentice. — Uno sguardo alla forma dell' Inferno ; [Giuseppina Adragna]. — Breve cenno su la seconda e la terza cantica ; [Matilde Porrini]. — Dalla Vita nuova e dalla Divina commedia. *Ital. and Eng.*

***Franciosi, Giov.** Nuova raccolta di scritti danteschi. [2d series.] Avellino. 1891. sm. 8°. pp. xiv, 301.

Contents : — L' animo e l' arte di Dante nel Sonetto del saluto. — Il monaco nella parola di Dante. — Le braccia della bontà redentrice. — I fenomeni dell' aria nell' Iliade e nella Divina commedia. — Dante e Guglielmo Shakspeare. — Dante e Michelangelo. — Dante e Raffaello. — Dante e Giovanni Angelico. — La gioventù del pensiero e dell' arte nel poema di Dante. — Di Lodovico Castelvetro come espositore della Divina commedia. — Dante poeta dell' anima. — Postille a luoghi notabili della prima cantica. — *Appendice alle postille*: Della variante "Lo muro."

—— Carlo Pagano Paganini ricordato da un suo discepolo.
Città di Castello. 1894. sm. 8°. pp. 10.

Received by mail.

—— Postille dantesche. Inf. iii. (Bollettino illustrato di
letteratura, ecc., Foggia, 1 maggio, 1893, n. 1, p. 7.)

Gift of Count Passerini.

—— Il sonetto del saluto nella Vita nuova di Dante. (Roma
letteraria, Roma, 5 apr. 1893, i. 99-101.)

Gift of Count Passerini.

Fumi, Luigi. Orvieto; note storiche e biografiche. Città di Cas-
tello. 1891. 8°. pp. iv, 227+.

Chap. xii. Monaldeschi e Filippeschi — Purg. vi. 107. pp. 85-97.

***Gabotto, Ferd.** Il marito di Beatrice; studio. Bra. 1890. sm. 8°. pp. 19.

Gioia, Carmine. L'edizione Nidobeatina della Divina commedia.
Contributo alla storia bibliografica dantesca. Prato. 1893. 8°. pp. 35.

Gift of the author.

Graf, Art. Demonologia di Dante. (*In his* Miti, leggende e super-
stizioni del medio evo, 1893, ii. 79-139.)

***Gualtieri, Vinc.** A tempo avanzato; considerazioni ed osservazioni
interno ad alcuni personaggi allegorici e ad alcuni luoghi contro-
versi del Paradiso terrestre di Dante Alighieri. Catania. 1892.
8°. pp. 108+.

Noticed in the *Giorn. stor. della lett. ital.*, 1893, xxi. 195.

Hales, John Wesley. Dante; [when first known] in England. (*In*
his Folia litteraria, 1893, 8°, pp. 65-69.)

"From the *Bibliographer* for Jan. 1882."

Howell, A. G. Ferrers. The disputed reading in Inf. xxviii. 135 [il
re giovane]. (The academy, Jan. 6, 1894, p. 15.)

—— Dante and Bertran de Born. (The academy, Feb. 3, 1894,
p. 104.)

In reply to a letter by W. Webster in the issue of Jan. 20.

Inguagiato, Vincenzina. Dantes Xristi Vertagus; conferenza letta

nel "Circolo Empedocleo" di Girgenti la sera del 4 marzo 1893. Girgenti. 1893. 8°. pp. 34.

Gift of the author.

Jachino, Giov. Dantes Xristi vertagus. (La biblioteca della scuole ital., 1893, v. 299-300.)

Notice of Signora Inguagiato's pamphlet.

***Janitschek**, Hubert. Die kunstlehre Dante's und Giotto's kunst; antrittsvorlesung, gehalten in Leipzig, 4. mai, 1892. Leipzig. 1892. 8°. pp. 31.

***Jannucci**, Alf. M. Teologia estetica e sociale della Divina commedia di Dante Alighieri. Napoli. 1892. 8°. pp. v, 372+.

***Lamartine**, A. M. L. DE PRAT DE. Dante. (*In his* Trois poètes italiens, 1893, 18°, pp. 1-96.)

***Laureani**, Vinc. Le idee politiche di Dante. Lanciano. 1892. 8°. pp. 15.

***Lauricella**, Antonino. La cronologia della Divina commedia. Girgenti. 1891. sm. 8°. pp. 43.

***Leonardis**, Gius. DE. L'uno eterno e l'eterno amore di Dante; principio metodico e protologico della Divina commedia; studio critico. 3 vol. in 1. Genova. 1890-92. 8°.

Lisini, A. Nuovo documento della Pia de' Tolomei, figlia di Buonincontro Guastelloni. Siena. 1893. 8°. pp. 11.

"Per le nozze Bandini Ciampoli-Soldateschi." "Edizione non venale di n. 80 esemplari."

Gift of Mr. William Mercer, accompanied by a manuscript translation of Cav. Lisini's article into English.

***Lodrini**, Emilio. Se l'opuscolo "Quaestio de aqua et terra" sia d'attribuirsi a Dante Alighieri. [Brescia. 1890.] 8°. pp. (23).

Commentari dell' Ateneo di Brescia per l' anno 1890, pp. 54-76.

***Lungo**, Isid. DEL. La figurazione storica del medio evo italiano nel poema di Dante. Conferenze tenute nel maggio del 1891 nell'aula magna del r. istituto di studi superiori in Firenze. 2 pt. in 1 vol. Firenze. 1891. 8°.

Contents: — 1. Della realtà storica nella Divina commedia secondo gl' intendimenti del poeta. — II. I comuni, i signori, le corti, il clero. Il papato, l' impero.

***Marchesan, Ang.** Il codice trevigiano della "Leandreide," poemetto inedito. Treviso. 1890. sm. 8°. pp. 22.

Contains an analysis of the poem with mention of the references to Dante; gives also as a specimen of the work, canto i. and ii. of book iii.

Mario, Alb. Una torre Malimberti paleografica di Fanfulla. (La lega della democrazia, Roma, 13 genn. 1880.)

On the symbolism of the eagle of Parad. xviii. 94-108.
Gift of Count Passerini.

Marsh, Arthur R. Dante Alighieri. (In Johnson's Universal cyclopaedia. New edition. New York, 1893, ii. pp. 656-663.) →
[**Martin, Sir Theodore.**] Dante and Beatrice. N. P. [1845?] 16°. pp. 53.

First printed in *Tait's Edinburgh magazine*, 1845.

***Masotti, Franc.** Conferenze letterarie. Bologna. 1893. sm. 8°. pp. vi, 178+.

Contains "La bolgia settima nell' Inferno di Dante."

Mazzoleni, Achille. La ruina nel cerchio dei lussuriosi. Acireale. 1893. 8°. pp. 20.

Gift of the author.

——— La Sicilia nella Divina commedia. Acireale. 1893. 8°. pp. 27.

Estr. dalla *Rassegna della letteratura siciliana*, anno i, n. 1-3.

Gift of the author.

***Meda, Fil.** Saggi critici. Milano. 1892. 16°. pp. 62.

Contents (partial): — La Beatrice dantesca. — L'episodio del conte Ugolino nella Divina commedia.

***Mestica, Enrico.** La psicologia nella Divina commedia. Firenze. 1893. sm. 8°. pp. xlv, 147.

***Michele da Carbonara.** Studi danteschi. Vol. i., ii. Tortona. 1890-91. sm. 8°.

Contents: — i. Dante e San Francesco. Dante e Pier Lombardo. 1890. — ii. Del Riformare la mente; trattato ascetico di San Bonaventura volgarizzato; (frammenti). 1891.

***Missirini, Melchior.** Vita di Dante Alighieri. 2 vol. in 1. Firenze. 1840. 8°. *Vigns.*

***Monini, Stef.** S. Celestino difeso dall' accusa di viltà datagli dai glossatori di Dante. [Inf. iii. 59-60.] Pisa. 1892. 8°. pp. 15.

- Montégut, Émile.** Une interprétation pittoresque de l'Enfer de Dante. (*In his Poètes et artistes de l'Italie*, 1881, 8°, pp. 99-158.)
- Le Purgatoire de Dante. (*In his Poètes et artistes de l'Italie*, 1881, 8°, pp. 159-222.)
- Moore, Edward.** Dante in northern latitudes [inference drawn from Dante's notice of the unequal length of days and nights]. (*The academy*, Jan. 13, 1894, p. 36.)
- Morandi, Luigi.** Antologia della nostra critica letteraria moderna. 8ª ed. Città di Castello. 1893. 8°. pp. x, 756.
- Contains the following articles on Dante, pp. 253-298:—COMPARETTI, Dom. Dante, from his *Virgilio nel medio evo*.—D'ANCONA, Aless. La realtà storica di Beatrice.—BARTOLI, Ad. Il Veltro di Dante.—DE SANCTIS, Franc. Il Farinata di Dante.—CAIX, Nap. Storia di un verso di Dante. *Inf.* i. 28.—DE SANCTIS, Franc. Due traduzioni di Dante in francese.
- Morison, John H.** Dante. (*In his Great poets as religious teachers*, 1886, 8°, pp. 45-81.)
- Morpurgo, Salomone.** I codici riccardiani della Divina commedia. Firenze. 1893. 8°. pp. 128.
- Estr. dal *Bullettino della soc. dant. ital.*, n. 13-14, giugno, 1893.
- Gift of the author.
- Moschetti, A.** Polemica dantesca. (La biblioteca delle scuole class. ital., 1894, vi. 107.)
- *News, A.** La Beatrice di Dante nella leggenda e nella vita reale; note e rilievi. Milano. 1890. sm. 8°. pp. (2), 58.
- *Noce, Gaet. DEL.** Studii danteschi. Firenze. 1892. 8°. pp. (4), 51+.
- Contents*:—Il golfo che receve da Euro maggior briga [*Parad.* viii. 69].—Nel primo vallo di Malebolge [*Inf.* xviii. 37-39. Pt. 1].
- *Olivieri, Giov.** Note dantesche. [Osservazioni su Francesca, Lucifero, la squilla della sera, Sordello, il genio e il culto del sommo poeta.] Campobasso. 1891. 8°. pp. 38.
- O'Neill, Moira.** The power of Dante. (*Blackwood's magazine*, 1894, clv. 357-371.)
- Reprinted in *Littell's Living age*, April 21, 1894, ccl. 166-177.
- Ovidio, Franc. D'.** Dante e la magia. (Nuova antologia, 16 sett. 1892, cxxv. 193-226.)
- Owen, John.** Dante. (*In his Skeptics of the Italian renaissance*, 1893, 8°, pp. 96-107.)

***Padovan**, Gugl. Il codice Lolliniano di Belluno, uno "dei cento."
Belluno. 1891. 8°. pp. 16.

"Estratto dal giornale l' *Alpignano*."

***Pasquini**, Pier Vinc. "Caina attende chi vita ci spese" nel canto v. dell' Inferno di Dante è proferito da Paolo. Mestre. 1891. sm. 8°. pp. 43.

*—— Manuale dantesco ad uso delle scuole secondarie.
Venezia. 1888. sm. 8°.

***Pellegrini**, Flam. Di un sonetto sopra la torre Garisenda attribuito a Dante Alighieri. Bologna. 1890. 8°. pp. (3), 25.

"120 esemplari." This sonnet was first published in 1874 by Angelo Gualandi, who attributed it to "Enrichetto dalle Querce, poeta e notaro bolognese del sec. XIII."

Penco, Emilio. Dante Alighieri. (*In his* Storia della letteratura italiana, Siena, 1891, 8°, ii.)

***Poletto**, Giac., *l' abate*. Alcuni studi su Dante Alighieri come appendice al Dizionario dantesco. Siena. 1892. sm. 8°. pp. ix, 345+.

***Ponta**, Marco Giov. Due studi danteschi; pubblicati per cura di Carmine Gioia. Roma. 1890. 8°. pp. 57.

Contents: — [Lettera al P. Borgogno, scritta nel 1848; una illustrazione dell' Inferno, viii. 89-93]. — La rosa celeste ossia Il Paradiso di Dante Alighieri.

Posocco, Cesare Ugo. Chiose dantesche [Inf. i. 63; x. 82]. (La biblioteca delle scuole class. ital., 1894, vi. 123-124.)

*—— La Francesca da Rimini secondo la storia e secondo l' arte.
3^a ed. intieramente rifatta. Teramo. 1892. 16°. pp. 88.

Preger, Wilhelm. Dante's Matelda: ein akademischer vortrag.
München. 1873. 8°. pp. 58.

Gift of Mr. A. R. Tisdale, of Jamaica Plain.

Prompt, Georges François Xavier Jacques. Les œuvres latines apocryphes du Dante. Étude critique, lue à l'académie delphinale 9 déc. 1892. Venise. 1893. 8°. pp. 70. *Fac-simile plates*.

***Ravazzini**, Emiliano. Vocaboli della Divina commedia spiegati col volgare modenese. Sassuolo. 1888. sm. 8°. pp. 26.

Per le nozze di Nicola Ferrari con Teresa Casali.

***Ricordo** alle associate del periodico *La donna e la famiglia* nel sesto centenario della nascita di Dante Alighieri, celebrato in

Firenze nei giorni 14-16 maggio, 1865. Genova. 1865. sm. 8°. pp. 16.

"Supplemento al no. 4 del periodico *La donna e la famiglia*."

Contents: — A Beatrice; L. Amalia Paladini. — Dalla Vita nuova; Marianna Giarrè. — Gemma Donati; Erminia Fua' Fusinato. — Sulla tomba di Dante; Assunta Pieralli.

***Rod**, Éd. Dante. Paris. 1891. 8°. *Portrs. and wdcts.* (Nouvelle collection des classiques populaires.)

S., J. B. Danteiana. [Inf. vii. 1.] (Notes and queries, Mar. 3, 1894, pp. 162-164.)

Savi-Lopez, Maria. *Leggende del mare*. Torino. 1894. 8°. pp. (8), 360. *Portrait*.

I vascelli fantasmici e le navi dei morti. — Isole e città misteriose. pp. 163-200, 233-263.

Gift of the author.

Scaetta, Silvio. *Il Veltro*. Camerino. 1893. sm. 8°. pp. 23.

Per nozze Marancon-Scaetta. — Estratto dal *Chienti e potenza* di Camerino.

Gift of the author.

Scartazzini, Giov. Andrea. *A companion to Dante; from the German*, by A. J. Butler. London, etc. 1893. sm. 8°.

A translation of his "Dante-handbuch."

Reviewed by Paget Toynbee in the *Academy*, March 24, 1894, p. 242.

Scherillo, Mich. *La madre e la matrigna di Dante*. (Nuova antologia, 1 febr. 1894, cxxxiii. 405-425.)

Sewall, Frank. *Dante and Swedenborg with other essays on the new renaissance*. London. 1893. 8°. pp. (8), 149, (3).

Gift of Professor C. E. Norton.

Silvestri, Gius. *Lezione sopra la Divina commedia*. [Che la Commedia di Dante è poema sacro e morale.] Prato. 1831. 8°. pp. 20.

Gift of Peleo Bacci.

***Snider**, Denton Jaques. *Dante's Inferno: a commentary*. St. Louis. [cop. 1892.] 8°. pp. 472.

Società dantesca italiana. *Bullettino*. Nuova serie. Vol. 1, fasc. 1-7. Ott. 1893. — apr. 1894. Firenze. 1893-94. 8°.

Gift of the Society.

***Symonds**, John Addington. *An introduction to the study of Dante*. 3d ed. London. 1893. 8°. pp. xii, 288. *Front*.

The frontispiece is a photograph of the death-mask.

Tallone, Nic. Lo studio critico sulla Divina commedia. (Caffaro, Genova, 9 maggio, 1893.)

Gift of Count Passerini.

***Tambara, Giov.** Due studi su Dante. Verona. 1892. 16°. pp. 46.

Publicato la prima volta sulla *Biblioteca delle scuole italiane*, 1890, vol. iii.; 1892, vol. v.

Contents: — Sul verso "Si che il piè fermo sempre era il più basso." [Inf. i. 30.] — Le tenebre nel secondo cerchio dell' Inferno.

Tassin, Algernon de Vivier. The allegory of the Inferno. [Thesis, in the course Italian 4, Harvard college, 1892-93.] pp. (2), 49+. MS.

Tassis, Pietro. Attinenze e riscontri della letteratura italiana colle letterature greca e latina. Versione e breve ill. storica dei §§ 21-29 della iii^a Olinthica di Demostene. Urbino. 1893. 8°. pp. 26.

Gift of the author.

—— Principale allegoria della Divina commedia. Breve aggiunta ai "Peccati e pene nell' inferno." [Urbino. 1893.] 8°. pp. 3.

Gift of the author.

***Torre, Ruggero DELLA.** La pietà nell' Inferno dantesco; saggio d'interpretazione. Milano. 1893. 8°. pp. ix, 220+.

Toynbee, Paget. Hugh Capet in the Divina commedia [Purg. xx. 52], and the "Satyre Ménippée." (The academy, June 24, 1893, p. 547.)

—— An erroneous reading in Dante's *De monarchia*, ii. 3. (The academy, July 8, 1893, p. 33.)

—— Was Dante acquainted with Claudian? (The academy, Dec. 2, 1893, p. 488.)

—— Did Dante write "re giovane" or "re Giovanni," Inf. xxviii. 135? (The academy, Dec. 30, 1893, p. 590.)

—— Dante's reference to the "Libro dell' aggregazione delle stelle," Conv. ii. 6, and to Alfraganus, Conv. ii. 14. (The academy, Feb. 10, 1894, p. 126.)

—— Dante's interpretation of "Galilea" as "Bianchezza," Conv. iv. 22. (The academy, April 7, 1894, p. 291.)

***Trenta, Giorgio.** L' esilio di Dante nella Divina commedia ;

- studio storico-critico-letterario. Pisa. 1892. sm. 8°. pp. ix, 186+.
- *——— L' Inferno di Andrea Orgagna, affresco che trovasi nel Campo Santo pisano, in relazione coll' Inferno di Dante. Pisa. 1891. sm 8°. pp. 35. *Front.*
- *Turchetti, Franc. L' Orologio di Dante e la sua cosmografia. [Udine. 1853.] l. 8°. pp. (8). (Progr. del ginnasio arcivescovile.)
A review of Marco Giovanni Ponta's Orologio di Dante Allighieri, etc.
- Varrini, Giansante. Sopra il commento alla Divina commedia di Jacopo della Lana; considerazioni. Bologna. 1865. 8°. pp. (8), 86.
Gift of Count Passerini.
- *Vedel, Valdemar. Dante: en studie. Kjøbenhavn. 1892. 8°. pp. (4), 301+.
Contents: — Klosterliteraturen. — Den latinske aand. — Italiensk literatur barndom. — Florentinsk kultur og Dante. — Vita nuova. — Dante som populærfilosof. — Dantes politiske liv. — Komodiens genesis. — Helvedes forgaard. — Helvedstaden. — Skærsilden — Paradiset. — Kunsten i komedien. — Dantes natur.
- Vernon, William Warren. Readings on the Inferno of Dante chiefly based on the commentary of Benvenuto da Imola. With introduction by Edw. Moore. 2 vol. London. 1894. 8°. *Portrs.*
Gift of the author.
Reviewed in the *Athenæum*, May 5, 1894, p. 570.
- *Vicenza, Italy — *Accademia Olimpica*. Dante e Vicenza [nel sesto centenario] 14 maggio, 1865. [Vicenza. 1865.] f°. 2 plates. pp. 124.
- *[Vitti, Tom.] Studi su Dante. [Napoli. 1891.] sm. 8°. pp. 63.
Contents: — Le origini della Divina commedia. — Il cinquecento nella Divina commedia. — Saggio di commenti politici; il sogno del poeta al principiar del canto xix del Purgatorio.
- *Volkmann, Ludwig. Bildliche darstellungen zu Dante's Divina commedia bis zum ausgang der renaissance. Leipzig. 1892. 8°. pp. 65. 2 plates.
- Waugh, Arthur. London letter, 28 April, 1893 [on the Dante exhibition in London]. (*The critic*, May 13, 1893, xix. 315-316.)
- Webster, Wentworth. Dante's "young king." (*The academy*, Jan. 20, 1894, p. 60.)

Whitehead, Ralph Radcliffe. *Grass of the desert.* London, printed at the Chiswick Press. 1892. 4°. pp. (8), 179.

"Dante," pp. 47-56.

Gift of the author.

***Zinelli**, Federigo Maria Nobile, *vescovo di Treviso*. *Discorso nel sesto centenario di Dante Alighieri.* Treviso. 1865. 8°. pp. 44.

INDEX OF PROPER NAMES

INDEX OF PROPER NAMES

IN THE

PROSE WORKS AND CANZONIERE OF DANTE.

THE index here printed was prepared by me for the purposes of my forthcoming *Dante Dictionary*, Part I. of which will comprise the articles dealing with the Proper Names in Dante's Works. No complete index to the Prose Works and *Canzoniere* has yet been printed; it is hoped, therefore, that the present one may, pending the publication of the Dictionary, supply a want that has long been felt by students of Dante.

The references are to Giuliani's editions (published at Florence by Le Monnier) of the several works, viz. *Vita Nuova* (V. N.) and *Canzoniere* (Canz.), 1868; *Convito* (Conv.), 1874; *De Vulgari Eloquentia* (V. E.), and *De Monarchia* (Mon.), 1878; *Epistolae* (Epist.), *Eclogae* (Ecl.), and *Quaestio de Aqua et Terra* (A. T.), 1882. By the help of the subjoined table the index may be used equally well with Fraticelli's edition (published in three volumes at Florence by Barbèra) of the *Opere Minori di D. A.* (Vol. I. *Canz., Ecl.*; 3d ed. 1873.—Vol. II. *V. N., V. E., Mon., A. T.*; 3d ed. 1873.—Vol. III. *Conv., Epist.*; 5th ed. 1879). The most important difference between the two editions is in the arrangement of the *Canzoniere*, which is printed as a whole by Fraticelli, with consecutive numbering for each different form of poem, while Giuliani divides it into three parts. Except in a few instances (indicated below) the remaining works are identical, so far as references are concerned, in the two editions.

PROSE WORKS.

<i>Giuliani.</i>	<i>Fraticelli.</i>
Mon. II. 10, 11.	Mon. II. § 10. ¹
Mon. II. 12.	Mon. II. § 11.
Epist. VIII.	Epist. IX.
Epist. IX.	Epist. X.
Epist. X.	Epist. XI.
Epist.* IV.	Epist. VIII.

CANZONIERE.²

<i>Giuliani.</i>	<i>Fraticelli.</i>
Canzoniere I. Sonetto i. (‘Guido vorrei che tu e Lapo ed io.’)	Canzoniere. Sonetto ii.
Canz. I. Son. ii. (‘Di donne io vidi una gentile schiera.’)	Sonetto xix.
Canz. II. Canzone v. ³ (‘Doggia mi reca nello core ardire.’)	Canzone xviii
Canz. II. Canz. vi. (‘Tre donne intorno al cor mi son venute.’)	Canzone xix.
Canz. II. Canz. viii. (‘Io son venuto al punto della rota.’)	Canzone xi.
Canz. II. Canz. xi. (‘Così nel mio parlar voglio esser aspro.’)	Canzone ix.
Canz. III. Canz. i. (‘Amor dacchè convien pur ch’ io mi doglia.’)	Canzone viii.
Canz. III. Canz. ii. (‘O patria degna di trionfal fama.’)	Canzone xx.
Canz. III. Son. ii. (‘Poich’ io non trovo chi meco ragioni.’)	Sonetto xli.
Canz. III. Son. iii. (‘Io mi credea del tutto esser partito.’)	Sonetto xl.
Canz. IV. ⁴ Son. i. (‘Chi guarderà giammai senza paura.’)	Sonetto xxxv.

¹ The *De Monarchia* is divided into Books and Chapters by Giuliani; into Books and Sections (corresponding, except in the above instances, to Giuliani's chapters) by Fraticelli.

² This comparative table includes only those poems of the *Canzoniere* to which reference is made in the index.

³ N. B. — Lines 148–158 of this canzone are omitted in Giuliani's edition.

⁴ I thus indicate Giuliani's *Appendice al Canzoniere* (pp. 353–367), which contains the doubtful poems.

Canz. IV. Son. iii.		Sonetto xxxix.
	(' Da quella luce che il suo corso gira.')	
Canz. IV. Son. vii.		Sonetto xliv.
	(' Lo re che merta i suoi servi a ristoro.')	
Canz. IV. Canz.		Canzone xxi.
	(' Ai fals ris! per que traitz avetz.')	
V. N. § 19. Canz.		Canzone ii.
	(' Donne ch' avete intelletto d' amore.')	
V. N. § 20. Son.		Sonetto x.
	(' Amore e cor gentil sono una cosa.')	
V. N. § 22. Son. i.		Sonetto xii.
	(' Voi che portate la sembianza umile.')	
V. N. § 32. Canz.		Canzone vi.
	(' Gli occhi dolenti per pietà del core.')	
V. N. § 41. Son.		Sonetto xxx.
	(' Deh peregrini che pensosi andate.')	
V. N. § 42. Son.		Sonetto xxxi.
	(' Oltre la spera che più larza gira.')	
Conv. Canz. ii.	}	Canzone xv.
Canz. II. Canz. ii.		
	(' Amor che nella mente mi ragiona.')	
Conv. Canz. iii.	}	Canzone xvi.
Canz. II. Canz. iii.		
	(' Le dolci rime d' amor ch' io solia.')	

A single square bracket after a name in the index, e.g. **Alcithoë**], indicates that the person or place in question is not mentioned by name by Dante, but is alluded to only. Cross-references are indicated by enclosing the names referred to in square brackets, e.g. [**Adamo**].

PAGET TOYNBEE.

DORNEY WOOD, BURNHAM, BUCKS,
ENGLAND, Dec., 1893.

A

- Abydos.** Mon. II. 9.
Accademia. Conv. IV. 6.
Accademici. Conv. IV. 6.
Aceste.¹ Aceste, Conv. IV. 25.
Aceste.² Acestes, Conv. IV. 26.
Achaemenides. Ecl. II. 82.
Achille. Conv. IV. 27.
Acis. Ecl. II. 79.
Actus Apostolorum. Mon. II. 8; III. 12.
Adam. [Adamo.]
Adamo. Conv. IV. 15; *Adam*, Vulg. El. I. 4, 6; Mon. II. 12; *il primo generante*, Conv. IV. 15; *il primo parente*, Conv. IV. 15; *primus loquens*, V. E. I. 5, 6; *radix humanae propaginis*, V. E. I. 8; (A. and Eve) *primi parentes*, Mon. I. 18.
Adolfo. Conv. IV. 3.
Adrasto. Conv. IV. 25.
Adria. Ecl. II. 68.
Adriano, Il mare. Conv. IV. 13.
Adrianus. Pope Hadrian I., Mon. III. 10.
Adriaticum mare. V. E. I. 8, 10.
Aeacidae. Mon. II. 10.
Aegyptii. Epist. V. 1.
Aegyptius. Mon. III. 3.
Aegyptus. Mon. II. 9; Epist. X. 7. [Egitto.]
Aemilis terra. Ecl. II. 68.
Aeneas. [Enea.]
Aeneis. (gen. sg. *Aeneidos*), V. E. II. 8; Mon. II. 10; (acc. sg. *Aeneidem*), Mon. II. 3; (gen. pl. *Aeneidorum*) V. E. II. 4. [Eneida.]
Aeolus. V. N. § 25. [Eolo.]
Aetna. Ecl. II. 27.
Aetnaeus. Ecl. II. 69.
Aetnicus. Ecl. II. 74.
Africa. Conv. III. 3; IV. 5; *Africa*, Mon. II. 3, 5.
Aforismi. The 'Aphorisms' of Galen. Conv. I. 8.
Afri. Mon. II. 10. [Africani.]
Africa. [Africa.]
Africani. Mon. II. 10; III. 13. [Afri.]
Agag. Epist. VII. 5.
Agatho. Mon. III. 6.
Aggregazione delle stelle, Libro dell'. Conv. II. 6.
Aglauro. Canz. III. canz. ii. 71.
Agostino. St. Augustine, Conv. I. 2, 4; IV. 21, 28; *Augustino*, Conv. IV. 9; *Augustinus*, Mon. III. 3, 4; Epist. VIII. 7; X. 28.
Ajace. Conv. IV. 27.
Alagherius. A. T. §§ 1, 24. [Allagherius.]
Alamania. V. E. I. 18; *la Magna*, Conv. III. 5.
Alamanni. V. E. I. 8; *Teutonici*, V. E. I. 8; *Tedeschi*, Conv. I. 7.
Albani. Conv. IV. 5; Mon. II. 3, 10.
Albanus. Mon. II. 10.
Alberto.¹ Albertus Magnus. Conv. III. 7; IV. 23; *Alberto della Magna*, Conv. III. 5.
Alberto.² Emperor Albert I., Conv. IV. 3.
Alberto della Magna. [Alberto.¹]
Albuino della Scala. Conv. IV. 16.
Albumassar. Conv. II. 14.
Alcides. Epist. VII. 6. [Hercules.]
Alcimus. Epist. VIII. 4.
Alcithoë.] One of the *tres sorores*, the other two being Arcippè and Leucippè, Epist. IV. 4.

- Alessandro.** Alexander the Great, Conv. IV. 11; *Alexander*, V. E. II. 6; Mon. II. 9.
- Alexander.¹** [Alessandro.]
- Alexander.²** Alessandro da Romena, Epist. I. (*tit.*); II. (*tit.*), 1.
- Alexandria.** Alessandria, V. E. I. 15.
- Alfarabio.** Conv. III. 2 (var. *Alpetragio*).
- Alfergano.** Conv. II. 14.
- Alfonso.** Alphonso X. of Castile, *il buon re di Castella*, Conv. IV. 11.
- Algazel.** Conv. II. 14; IV. 21.
- Allagherius.** Epist. II. (*tit.*); V. (*tit.*); VI. (*tit.*); VII. (*tit.*); VIII. (*tit.*); IX. 3; X. (*tit.*), 10; *Alagherius*, A. T. §§ 1, 24.
- Alpetragio.** [Alfarabio.]
- Alphesiboeus.** Ecl. II. 7, 15, 44, 45, 49, 76.
- Alpi.** Canz. III. canz. i. 61.
- Alvernia, Petrus de.** V. E. I. 10.
- Amalech.** Epist. VII. 5.
- Amata.** Epist. VII. 7.
- Ambrosius.** Epist. VIII. 7.
- Amicitia, De.** Conv. I. 12; II. 13.
- Amiclas.** Conv. IV. 13.
- Amore, Rimedio d'.** [Rimedio d' Amore.]
- Amos.** Epist. VII. 2.
- Amphitrite.** Epist. VII. 3; A. T. § 15.
- Anassagora.** Conv. II. 15.
- Anchise.** Conv. IV. 26; *Anchises*, Mon. II. 7.
- Anchises.** [Anchise.]
- Anco Marcio.** Conv. IV. 5.
- Anconitana Marca.** V. E. I. 10, 11.
- Anconitani.** V. E. I. 10.
- Andromache.** Mon. II. 3.
- Angeli.** Conv. II. 6.
- Anglia.** V. E. I. 8.
- Anglici.** V. E. I. 8; *Inglese*, Conv. I. 7.
- Anglicum mare.** V. E. I. 8.
- Anima, De.** Conv. II. 9, 10, 14; III. 2, 6, 9; IV. 7, 13, 15, 20; Mon. I. 4; III. 15.
- Animae, De Quantitate.** Epist. X. 28.
- Animalibus, De.** Conv. II. 3, 9.
- Animalium, De Generatione.** Conv. III. 10; IV. 10; A. T. § 13.
- Anna.** Conv. II. 6.
- Annibal.** [Annibale.]
- Annibale.** Conv. IV. 5; *Annibal*, Mon. II. 4; *Hannibal*, Mon. II. 10; Epist. VIII. 10.
- Antaeus.** [Anteo.]
- Antenora.** Canz. III. canz. ii. 28.
- Anteo.** Conv. III. 3; *Antaeus*, Mon. II. 8, 10.
- Antepredicamenta.** A. T. § 12.
- Anthaeus.** [Antaeus.]
- Antictona.** Conv. III. 50.
- Antipodi.** Epist. * IV.
- Anubis.** Epist. VII. 4 (var. *a nubibus*).
- Aonius.** Ecl. I. 28.
- Apollo.** Conv. IV. 25; Epist. X. 18, 31.
- Apostoli.** Conv. II. 1; Mon. III. 8, 9, 10.
- Apostolo.¹** St. Paul, Conv. II. 6; IV. 21, 22, 24; *Apostolus*, Mon. II. 10, 12; III. 10; Epist. X. 27; A. T. § 22.
- Apostolo.²** St. James, Conv. IV. 20.
- Apostolorum, Actus.** Mon. II. 8; III. 12.
- Apostolus.** [Apostolo.¹]
- Appennini.** V. E. I. 8.
- Appenninus.** V. E. I. 10, 14; Epist. VII. 1.
- Apuli.** V. E. I. 10, 12, 19.
- Apulia.** V. E. I. 10.
- Apulus.** V. E. I. 12.
- Aquila.** Imperial Eagle, Mon. II. 10, 12; Epist. V. 4; VI. 3.
- Aquileienses.** V. E. I. 10, 11.

- Aquilone.** Conv. IV. 20; *Settentri-
one*, Conv. III. 5; *Tramontana*,
Conv. III. 5.
- Aquino, Renaldus de.** [Renaldus.]
- Aquino, Tommaso d'.** [Tommaso.]
- Aquinum.** V. E. II. 5.
- Aragones.** Mon. I. 13.
- Aragonia.** V. E. I. 8.
- Arcangeli.** Conv. II. 6.
- Archemoro.** Conv. III. 11.
- Archimanditra.** St. Peter. Mon.
III. 9.
- Arcippè.** [Alcithoë.]
- Aretini.** V. E. I. 10, 13.
- Aretinus, Guitto.** Guittone d'Arezzo,
V. E. I. 13; *Guido A.*, V. E. II. 6.
- Argi.** Epist. V. 8.
- Argia.** Conv. IV. 25.
- Argivi.** Conv. IV. 25.
- Ariete.** Conv. III. 5; Canz. II.
canz. viii. 41.
- Aristoteles.** [Aristotile.]
- Aristotile.** Conv. I. 9; II. 3, 4, 5, 9,
10, 14, 15; III. 2, 5, 7, 9, 11, 14,
15; IV. 2, 6, 7, 8, 11, 13, 15, 17,
20, 21, 22, 23, 25, 27, 28; *Aristoteles*,
V. E. II. 6; Mon. I. 1, 13; A. T.
§ 12; *il Filosofo*, Conv. I. 1, 12;
II. 1, 3, 5, 10, 14, 15, 16; III. 1, 2,
3, 4, 5, 6, 8, 9, 10, 11, 14, 15; IV.
3, 4, 8, 10, 12, 15, 16, 17, 19, 20, 22,
27; V. N. §§ 25, 42; *Philosophus*,
Mon. I. 4, 7, 11, 12, 13, 14, 15,
16, 17; II. 2, 3, 6, 7, 8, 11; III.
1, 4, 10, 15; Epist. VIII. 5; X. 5,
16, 18, 27; A. T. §§ 2, 6, 12, 13, 21,
23; *il mio maestro*, Conv. I. 9;
maestro della umana ragione, Conv.
IV. 2; *degnissimo di fede e d'ob-
bedienza*, Conv. IV. 6; *maestro e
duca della gente umana*, Conv. IV.
6; *maestro de' filosofi*, Conv. IV. 8;
maestro della nostra vita, Conv. IV.
23; *praeceptor morum*, Mon. III. 1;
magister sapientum, V. E. II. 10.
- Arnaldus Daniel.** V. E. II. 2, 10, 13;
Harnaldus D., V. E. II. 6.
- Ars Poetica.** V. E. II. 4; Epist. X.
10; Conv. II. 14; V. N. § 25.
- Arte Nova.** Conv. II. 14.
- Arte Vecchia.** Conv. II. 14.
- Arturus.** V. E. I. 10.
- Ascanio.** Conv. IV. 26; *Ascanius*,
Mon. II. 3; Epist. VII. 5.
- Ascanius.** [Ascanio.]
- Asdente.** Conv. IV. 16.
- Asia.** V. E. I. 8; Mon. II. 3, 9.
- Asiani.** Mon. III. 13.
- Assaracus.** Mon. II. 3.
- Assyrii.** Mon. II. 9.
- Astraea.** Mon. I. 13; Epist. VIII.
17.
- Atalanta.** Mon. II. 8.
- Atene.** Conv. IV. 27.
- Atlante.** Conv. IV. 29.
- Atlantis.** Mon. II. 3.
- Atlas.** Mon. II. 3; Epist. VI. 3.
- Auditu, De Naturali.** Mon. I. 11;
II. 7; III. 14.
- Augusta.** 'Empress,' Epist.* I., II.,
III. (*tit.*).
- Augustalis.** 'Imperial,' Epist. VI. 1.
- Augustino.** [Agostino.]
- Augustinus.** [Agostino.]
- Augusto.** Emperor Augustus, Conv.
II. 14; *Augustus Caesar*, Mon. II.
9, 11; Epist. VII. 1, 3; *Octavianus*,
Epist. V. 8.
- Augustus.**¹ [Augusto.]
- Augustus.**² 'Emperor,' Epist. V. 2,
3; VII. (*tit.*), 4.
- Ausonia.** Mon. II. 12; Epist.* IV.
[Italia.]
- Auster.** Mon. II. 4; Epist. X. 1.
- Averrois.** Mon. I. 4; *il Comentatore*,
Conv. IV. 13; *Commentator*, A. T.
§§ 5, 18.
- Avicenna.** Conv. II. 14, 15; III.
14; IV. 21.
- Azzo.** V. E. I. 12.

B

- Babel.** V. E. I. 6, 7, 9.
Babylon. Mon. II. 9; Epist. VII. 8.
Babylonii. Epist. VI. 2.
Bacchus.] *Semen Semeles*, Epist. IV. 4; *Bromius*, Ecl. II. 53.
Balaam. V. E. I. 2; Epist. VIII. 8.
Battifolle, Catherina de. Epist.* I., II., III. (*tit.*).
Beatrice. V. N. §§ 2, 12, 14, 22, 23, 24, 29, 32, 40, 43; § 32, *Canz. II.* 15, 55; § 41, *Son. I.* 12; § 42, *Son. I.* 13; *Conv. II.* 2, 7, 9; *la gloriosa donna della mia mente*, V. N. § 2; *la gentilissima B.*, V. N. §§ 5, 14, 23, 40; *la mia donna*, V. N. §§ 6, 18, 24, 41; *la gentilissima donna*, V. N. §§ 9, 11, 26, 31, 41; *quella gentilissima, la quale fu distruggitrice di tutti i visi e regina delle virtù*, V. N. § 10; *la donna della cortesia*, V. N. § 12; *la mirabile donna*, V. N. §§ 14, 23; *questa gentilissima*, V. N. §§ 14, 18, 21, 22, 23, 29; *questa donna*, V. N. §§ 14, 15, 16, 17, 18, 19, 21, 22, 35; *la mia gentilissima donna*, V. N. § 18; *madonna*, V. N. § 19, *Canz. II.* 23, 29; *quella nobilissima B.*, V. N. § 22; *donna gentile*, V. N. § 22; *Son. i.* 5; *la mirabile B.*, V. N. § 24; *Bice*, V. N. § 24, *Son. I.* 9; *questa B. beata*, V. N. § 29; *la mia nobilissima donna*, V. N. § 37; *questa gloriosa B.*, V. N. § 40; *questa benedetta B.*, V. N. § 43; *quella B. beata*, *Conv. II.* 2; *quella gloriosa B.*, *Conv. II.* 2, 7; *quella viva B. beata*, *Conv. II.* 9; *quella gloriosa donna*, *Conv. II.* 9; *il primo diletto della mia anima*, *Conv. II.* 13; *la donna di cui dire Amor mi face*, *Conv. canz. ii.* 22; *colei ch'umilia ogni perverso*, *Conv. canz. ii.* 71.
Beda. Epist. VIII. 7.
Belinoi, Hamericus de. V. E. II. 6, 12.
Beltramo de Bornio. *Conv. IV.* 11; *Bertramus de Bornio*, V. E. II. 2.
Benedetto, San. *Conv. IV.* 28.
Benedictus.¹ Pope Benedict V., Mon. III. 10.
Benedictus.² Pope Benedict XI., *defunctus Antistes*, Epist. VIII. 10.
Bergamo. [*Pergamum.*]
Bergomates. V. E. I. 11.
Bernardus. St. Bernard, Epist. X. 28.
Berta. V. E. II. 6.
Bertramus de Bornio. [*Beltramo de Bornio.*]
Bianca. *Canz. II. canz. v.* 153 (N. B. II. 148-158 of this canzone are omitted in Giuliani's ed.).
Biante. *Conv. III.* 11.
Bibbia. *Conv. IV.* 5; *la Scrittura*, *Conv. II.* 16; *la verace Scrittura divina*, *Conv. IV.* 12; *Scriptura*, V. E. I. 4; Mon. III. 3, 4; Epist. X. 22; *Sacra Scriptura*, Mon. III. 4; *duo Testamenta*, Mon. III. 13; *Vetus et Novum Testamentum*, Mon. III. 3.
Bice. [*Beatrice.*]
Boëthius. [*Boezio.*]
Boëtius. [*Boezio.*]
Boezio. *Conv. I.* 2, 11; II. 8, 11, 13, 16; III. 1, 2; IV. 12, 13; *Boëtius*, Mon. I. 11; II. 9; *Boëthius*, Epist. X. 33; *il Savio*, *Conv. IV.* 13.
Bonagiunta Lucensis. V. E. I. 13.
Bononia. V. E. I. 15.

- Bononienses.** V. E. I. 9, 15; II. 12.
Bononiensis. V. E. I. 15.
Bononiensis, Fabritius. V. E. I. 15; II. 12.
Bononiensis, Honestus. V. E. I. 15.
Bonorum, De Fine. Mon. II. 5; *Di Fine de' Beni*, Conv. I. 11; IV. 6, 22.
Boreas. Mon. II. 4.
Bornell, Gerardus de. V. E. I. 9; *G. de Bornello*, V. E. II. 2, 5; *Gerardus*, V. E. II. 2, 6.
Bornello. [Bornell.]
Bornio, Beltramo dal. [Beltramo.]
Bornio, Bertramus de. [Beltramo.]
- Brixia.** Brescia, V. E. I. 15; Epist. VII. 6.
Brixiani. V. E. I. 14; *Brixenses*, V. E. I. 14.
Brixianenses. [Brixiani.]
Bromius. Ecl. II. 53. [Bacchus.]
Brunetus Florentinus. V. E. I. 13.
Bruto. Conv. IV. 5; *Brutus*, Mon. II. 5.
Brutus. [Bruto.]
Bucciola, Ugolino. V. E. I. 14.
Bucolica. Mon. I. 13.
Burgum, S. Felicis. Borgo San Felice at Bologna, V. E. I. 9.

C

- Caelesti Hierarchia, De.** Epist. X. 21.
Caelo, De. Epist. X. 27; A. T. §§ 12, 13, 21.
Caelum Stellatum. [Cielo Stellato.]
Caesar.¹ Julius Caesar, Mon. II. 5; Epist. VII. 1, 4. [Cesare.]
Caesar.² Augustus, Mon. II. 9, 11. [Augusto.]
Caesar.³ Tiberius, Mon. II. 12; Epist. V. 10.
Caesar.⁴ 'Emperor,' V. E. I. 12; Mon. III. 12, 15; Epist. V. 2, 3, 5, 9; VI. 5 (*fin.*).
Caesareus. Epist. X. (*tit.*).
Cagioni, Libro di. [Causis, De.]
Cagnano. Conv. IV. 14.
Calaphas. Mon. II. 12.
Caletani. V. E. I. 9.
Calabri. V. E. I. 10.
Calcidonio. Conv. IV. 6.
Calliopeus. Epist. IV. 2.
Camillo. Conv. IV. 5; *Camillus*, Mon. II. 5.
Camillus. [Camillo.]
Cammino, Gherardo da. Conv. IV. 14.
Campidoglio. Conv. IV. 5.
Cancro. Conv. III. 5.
- Canis Grandis de Scala.** Epist. X. (*tit.*); A. T. § 24.
Canticorum, Canticum. Solomon's Song, Mon. III. 10.
Capaneo. Canz. III. canz. ii. 70.
Capitolium. Mon. II. 4.
Capricorno. Conv. III. 5.
Carlo. Charles II. of Naples, Conv. IV. 6; *Carolus II.*, V. E. I. 12.
Carolus II. [Carlo.]
Carolus Magnus. Charlemagne. Mon. III. 10.
Carro, Il.] The 'Wain' or 'Great Bear,' *le sette stelle gelide*, Canz. II. canz. viii. 29 (cf. Par. XIII. 7).
Cartagine. Conv. IV. 5. *Carthago*, Epist. VIII. 10.
Cartagineses. Conv. IV. 5; *Carthaginenses*, Mon. II. 3; *Poeni*, Mon. II. 4, 10. [Punicus.]
Carthaginenses. [Cartaginesi.]
Carthago. [Cartagine.]
Casentinenses. V. E. I. 11.
Castalius. *Castaliae sorores*, i.e. the Muses, Ecl. I. 54.
Castella. Castile, Conv. IV. 11; Mon. I. 13. [Alfonso.]

- Castellana Civitas.** Città di Castello, V. E. I. 13.
- Castello, Guido da.** Conv. IV. 16.
- Castra.** V. E. I. 11.
- Catherina di Battifolle.** Epist.* I., II., III. (*tit.*).
- Catilina.** Conv. IV. 5.
- Cato, Marcus.** [Catone.*]
- Catone.¹** Cato the Elder, *Catone vecchio*, Conv. IV. 21, 27, 28.
- Catone.²** Cato of Utica, Conv. III. 5; IV. 5, 6, 27, 28; *Marcus Cato*, Mon. II. 5; *quello glorioso Catone*, Conv. IV. 6; *severissimus libertatis tutor*, Mon. II. 5.
- Catoni.** Epist.* IV.
- Caucasus.** Epist. VI. 3; Ecl. II. 22.
- Caudinae Furcae.** Mon. II. 10.
- Causis, De..** Conv. III. 2, 6, 7; IV. 21; Mon. I. 13; Epist. X. 20, 21.
- Cavalcanti, Guido.** [Guido Cavalcanti.]
- Caÿster.** Ecl. II. 18.
- Cefalo.** Conv. IV. 27.
- Cerere.** Conv. II. 5.
- Cesare.** Julius Caesar, Conv. III. 5; IV. 5, 13; *Caesar*, Mon. II. 5; Epist. VII. 1, 4.
- Cherubini.** Conv. II. 6.
- Chiesa, Santa.** Conv. II. 4, 6; III. 6; IV. 23; *Ecclesia*, Mon. II. 11; III. 3, 6, 10, 12, 13; *Sposa e Secretaria di Cristo*, Conv. II. 6; *Mater Ecclesia*, Mon. III. 3; Epist. VIII. 6; *Mater piissima, Sponsa Christi*, Epist. VII. 7; *Sponsa Christi*, Mon. III. 3; Epist. VII. 7; VIII. 11; *Crucifixi Sponsa*, Epist. VIII. 4.
- Chilon.** Conv. III. 11.
- Chremes.** Epist. X. 10.
- Christiana, De Doctrina.** Mon. III. 4.
- Christiani.** [Cristiani.]
- Christus.** [Cristo.]
- Chrysippus.** Mon. II. 8.
- Cicero.** Mon. I. 1; II. 5. [Tullio.]
- Cielo Cristallino.** Conv. II. 4, 15.
- Cielo Empireo.** Conv. II. 4, 15; *Empyreum*, Epist. X. 24, 26; *cielo quieto*, Conv. II. 14.
- Cielo Stellato.** V. N. § 2; Conv. II. 3, 4, 15; *Caelum Stellatum*, A. T. § 21; *cielo delle stelle fisse*, Conv. II. 4; *spera stellata*, Conv. II. 14.
- Cincinnato, Quinzio.** Conv. IV. 5; *Cincinnatus*, Mon. II. 5.
- Cincinnatus.** [Cincinnato.]
- Cino.** C. da Pistoja, Canz. III. son. ii. 12; Canz. III. son. iii. 2; *Cinus Pistoriensis*, V. E. I. 10, 13, 17; II. 2, 5; *Cinus de Pistorio*, V. E. II. 6; *exulans Pistoriensis*, Epist. IV. (*tit.*).
- Cinus.** [Cino.]
- Cinyras.** Epist. VII. 7.
- Ciolus.** Epist. IX. 3.
- Civitate Dei, De.** Mon. III. 4.
- Clemens.** Pope Clement V., Epist. V. 10.
- Cleobulo.** Conv. III. 11.
- Cloelia.** Mon. II. 4.
- Colchus.** Ecl. II. 1.
- Collina.** *C. porta*, Colline Gate, Mon. II. 10.
- Colossensi.** Conv. IV. 24.
- Columnis, Judex de.** V. E. II. 5.
- Comentatore, Il.** [Averrois.]
- Commentator.** [Averrois.]
- Comoedia.** Epist. X. 3, 10, 13.
- Confessionni.** The 'Confessions' of St. Augustine, Conv. I. 2.
- Consideratione, De.** Epist. X. 28.
- Consolatione, De.** Conv. I. 2, 11; II. 11; IV. 12, 13; Epist. X. 33.
- Constantinopolis.** Mon. III. 10.
- Constantinus.** Mon. II. 12; III. 10, 12; *infirmator Imperii*, Mon. II. 12.
- Contemplatione, De.** Epist. X. 28.

- Contra Gentiles.** Conv. IV. 15, 30; Mon. II. 4.
- Convito.** Dante's 'Banquet,' Conv. I. 1; IV. 22; *la presente scrittura*, Conv. I. 2; *la presente opera*, Conv. I. 4; *Comento*, Conv. I. 3, 4, 5, 7, 9, 10; *questo libro*, Conv. I. 8, 12.
- Corinthios, Epistola ad.** Mon. III. 10; Epist. X. 28.
- Cortese.** Lady's name, Canz. II. canz. v. 153 (N.B. *ll.* 148–158 of this canzone are omitted in Giuliani's ed.).
- Crasso.** Canz. III. canz. ii. 70.
- Cremona.** V. E. I. 15, 19; Epist. VII. 6.
- Cremonensis.** V. E. I. 19.
- Creti.** Conv. IV. 27.
- Creusa.** Mon. II. 3.
- Cristallino Cielo.** [*Cielo Cristallino.*]
- Cristiani.** V. N. § 30; Conv. canz. iii. 73; Conv. IV. 15; *Christiani*, Mon. III. 3; *la cristiana prole*, Canz. IV. son. vii. 10.
- Cristiano.** V. N. § 30; Conv. II. 5; Canz. IV. son. vii. 10; *Christianus*, Mon. III. 4.
- Cristo.** V. N. § 41; Conv. II. 1, 6, 9; IV. 16, 17, 23; *Gesù Cristo*, V. N. § 41; *Christus*, Mon. I. 18; II. 1, 8, 9, 11, 12; III. 3, 7, 8, 9, 13, 14; Epist. V. 10; VI. 6; VIII. 2; X. 7, 27; *Christus Jesus*, Mon. III. 10; *Jesus Christus*, Mon. III. 15; Epist. VIII. 5; *Imperadore dell' Universo*, Conv. II. 6; *Figliuolo del Sovrano Iddio e Figliuolo di Maria Vergine*, Conv. II. 6; *il Salvatore*, Conv. III. 11; IV. 17, 22; *nostro Salvatore*, Conv. II. 6; IV. 23; *Via, Verità, Luce*, Conv. II. 9; *verace Luce*, V. N. § 24; *Colui che fu crocifisso*, Conv. III. 7; *nostro Signore*, Conv. IV. 11, 17; *lo Signore*, V. N. § 26; *nostra Beatitudine somma*, Conv. IV. 22; *il glorioso Sire, lo quale non negò la morte a Sè*, V. N. § 22; *Redemptor noster*, V. E. I. 6; *Salus hominum*, Mon. I. 5; *summus Salvator*, Mon. I. 5; *infallibilis Veritas*, Mon. I. 7; *Dei Filius*, Mon. I. 18; III. 1, 3; *Sponsus Ecclesiae*, Mon. III. 3; *Crucifixus*, Epist. VIII. 4.
- Cupido.** Cupid, *Amore*, Conv. II. 6.
- Curiatii.** Mon. II. 10.
- Curio.**¹ Curius Dentatus, Conv. IV. 5.
- Curio.**² C. Scribonius Curio, Epist. VII. 4.
- Cyclopes.** Ecl. II. 27.
- Cyclops.** Ecl. II. 47. [*Polyphemus.*]
- Cyrus.** Mon. II. 9.

D

- Dalmati.** Epist.* IV.
- Damascenus.** John of Damascus, Epist. VIII. 7 (var. *Damianus*).
- Damianus.** St. Peter Damian, Epist. VIII. 7 (var. *Damascenus*).
- Daniel.**¹ Prophet Daniel, Epist. X. 28.
- Daniel.**² [Arnaldus Daniel.]
- Dantes.** Epist. III. (*tit.*); IX. 4; X. 13; *Dantes Alagherii*, A. T. § 11; *Dantes Allagherius*, Epist. II. (*tit.*); V. (*tit.*); VI. (*tit.*); VII. (*tit.*); VIII. (*tit.*); IX. 3; X. (*tit.*), 10; A. T. § 24; *amicus Cini*, V. E. I. 10, 17; II. 2, 5, 6; *alius Florentinus*, V. E. I. 13.
- Danubius.** V. E. I. 8.
- Dardanidae.** V. N. § 25.
- Dardano.** Conv. IV. 14; *Dardanus*, Mon. II. 3.
- Dardanus.** [*Dardano.*]
- Darius.** Mon. II. 9.
- David.** Conv. IV. 5; Mon. I. 15; III. 1, 4; Epist. VIII. 1; *il padre di Salomone*, Conv. IV. 12; *Profeta*,

- Conv. II. 1; III. 4; *Propheta*, Mon. III. 3; *Propheta sanctissimus*, Mon. II. 1; *Salmista*, Conv. II. 4, 6; IV. 19, 23; *Psalmista*, Mon. I. 17; II. 10; III. 14; A. T. § 22; *Rex sanctissimus*, Mon. I. 15.
- De Anima; De Caelo; etc.** [*Anima, De; Caelo, De; etc.*]
- Deci.** Conv. IV. 5; *Decii*, Mon. II. 5.
- Decii.** [Deci.]
- Decius, Publius.** Mon. II. 5.
- Decretales.** Mon. III. 3.
- Decretalistae.** Mon. III. 3.
- Dei, De Civitate.** [*Civitate Dei, De.*]
- Deifle.** Conv. IV. 25.
- Delia.** Epist. VI. 2. [*Luna.*]
- Delius.** Epist. VI. 2.
- Demetrius.** Epist. VIII. 4.
- Democrito.** Conv. II. 15; III. 14.
- Desiderius.** Mon. III. 10.
- Deus.** [Dio.]
- Diabolus.** V. E. I. 2, 4; Mon. III. 3; *Lucifer*, Mon. I. 13; Epist. X. 27; *Satanas*, Mon. III. 9.
- Dido.** Conv. IV. 26; Canz. II. canz. xi. 36; Mon. II. 3.
- Digesta.** Mon. II. 5; *Digesto*, Conv. IV. 9; *Inforgiato*, Conv. IV. 15.
- Digesto.** [Digesta.]
- Dio . . .** l' altissimo Sire, V. N. § 6; *Signore degli angeli*, V. N. § 8; *Signore della giustizia*, V. N. § 29; *lo Fattore dei miracoli*, V. N. § 30; *l' eterno Sire*, V. N. § 32. canz. l. 23; *l' Altissimo*, V. N. § 41; *Colui per cui tutte le cose vivono*, V. N. § 43; *Colui ch' è Sire della cortesia*, V. N. § 43; *Colui, qui est per omnia saecula benedictus*, V. N. § 43; *Dispensatore dell' Universo*, Conv. I. 3; *universalissimo Benefattore*, Conv. I. 8; *la somma Deità che Sè sola compiutamente vede*, Conv. II. 4; *Colui al quale ogni arma è leggiera*, Conv. II. 10; *universalissima Cagione di tutte le cose*, Conv. III. 6; *Imperadore del Cielo*, Conv. III. 12; *primo Agente*, Conv. III. 14; *prima Bontà*, Conv. IV. 9; *Colui che da nulla è limitato*, Conv. IV. 9; *Principio delle nostre anime*, Conv. IV. 12; *somma Deità*, Conv. IV. 21; *sommo Intelligibile*, Conv. IV. 22; *altissimo e gloriosissimo Seminante*, Conv. IV. 23; *il Creatore*, Canz. IV. son. vii. 7; *lo Re che merta i suoi servi a ristoro*, Canz. IV. son. vii. 1; *Faber*, V. E. I. 5; *Factor*, V. E. I. 7; *Naturans*, V. E. I. 7; *unicus Motor*, Mon. I. 11; *Pater*, Mon. II. 12; *unicus Dictator*, Mon. III. 4; *omnium spiritualium et temporalium Gubernator*, Mon. III. 15; *Rex aeternus*, Epist. VI. 1.
- Dionisio.** Dionysius the Areopagite, *D. Accademico*, Conv. II. 14; *Dionysius*, Epist. VIII. 7; X. 21.
- Dionysius.** [Dionisio.]
- Doctrina Christiana, De.** [*Christiana Doctrina, De.*]
- Domenico, San.** Conv. IV. 28.
- Dominazioni.** Conv. II. 6.
- Driades.** Ecl. II. 56.
- Ducatus.** Duchy of Spoleto, V. E. I. 10. [*Spoletum.*]

E

- Eaco.** Conv. IV. 27.
- Ebreo.** Conv. I. 7; *Hebraicum*, V. E. I. 6.
- Ecclesia.** [*Chiesa.*]
- Ecclesiaste.** Conv. II. 11; IV. 2, 6.
- Ecclesiastico.** Conv. III. 8; *Eccasticus*, Epist. X. 22.
- Ecclesiasticus.** [*Eccles'*]

Contra
 Mon.
 Convito.
 I. 1; I
 Conv.
 I. 4; C
 9, 10;
 Corinthi
 10; Ep
 Cortese.
 canz. v
 this ca
 ani's ec
 Casso.
 Cra
 Cre mona.
 Cre moner
 Creti.
 Cusa.
 Cristallin
 Cristiani.
 73; Co
 III. 3;
 son. vii.
 Cristiano.
 Canz. I
 Mon. II
 Cristo.
 IV. 16,
 § 41; C
 8, 9, 11,
 Dalmati.
 Damascen
 Epist. v
 amianus
 VII. 7
 niel. x
 niel. 2
 tes.
 3; Da
 ntes.
 (tit.);
 (-); I

[The right side of the page contains a large, dense, and mostly illegible block of text, likely a continuation of a list or index, with many words obscured by heavy blacking out or extreme fading.]

- Farsaglia.** Conv. IV. 28; *Pharsalia*, Mon. II. 4, 8, 9.
- Faventini.** V. E. I. 9, 14.
- Februarus.** A. T. § 24.
- Federicus.¹** Emperor Frederick I., *F. prior*, Epist. VI. 5.
- Federicus.²** Emperor Frederick II., *F. Caesar*, V. E. I. 12; *Caesar*, Epist. VI. 5; *Federigo di Soave*, Conv. IV. 3; *Imperadore*, Conv. IV. 10; *Tale imperò*, Conv. canz. iii. 21.
- Federicus.³** Frederick II., King of Sicily, *F. novissimus*, V. E. I. 12; *Federigo*, Conv. IV. 6.
- Federigo.¹** Conv. IV. 3. [**Federicus.²**]
- Federigo.²** Conv. IV. 6. [**Federicus.³**]
- Ferrarienses.** V. E. I. 10, 15.
- Festus.** Mon. III. 12.
- Fesulani.** Epist. VI. 6.
- Fetonte.** Conv. II. 15; *Phæton*, Epist. VIII. 4.
- Filattiera, Gherardino di.** *Lunensis Episcopus*, Epist. VIII. 7.
- Filosofia, Prima.** [**Metafisica.**]
- Filosofo, II.** [**Aristotile.**]
- Fine de' Beni, Di.** [**Bonorum, De Fine.**]
- Finibus, De.** [**Bonorum, De Fine.**]
- Fiorenza.** Canz. III. canz. i. 77; Canz. III. canz. ii. 50; Conv. I. 3; II. 14; *Firenze*, Conv. IV. 20; *Florentia*, V. E. I. 6; II. 6, 12; Epist. I. (*tit.*), 4; VII. 7; VIII. (*tit.*); IX. 2, 4; A. T. § 1; *la cittade ove la mia donna fu posta dall'altissimo Sire*, V. N. §§ 6, 8, 9, 19, 31; *questa desolata cittade*, V. N. § 31; *la cittade ove nacque, vivette e morio la gentilissima donna*, V. N. § 41; *la dolorosa cittade, la città dolente*, V. N. § 41; *bellissima e famosissima figlia di Roma*, Conv. I. 3; *la terra mia cui doglio e piango*, Canz. III. canz. ii. 63.
- Firenze.** [**Fiorenza.**]
- Fisica.** Conv. II. 1; III. 11; IV. 2, 9, 10, 15, 16; *Physica*, V. E. II. 10; Epist. X. 25; A. T. §§ 11, 20.
- Flegon.** Conv. IV. 23.
- Florentia.** [**Fiorenza.**]
- Florentia, Guido de.** [**Guido Cavalcanti.**]
- Florentini.** V. E. I. 9, 13; *gens florentina*, Epist. I. 2; *populus florentinus*, Epist. I. 2; *Tuscorum vanissimi*, Epist. VI. 5; *miserrima Fiesulanorum propago*, Epist. VI. 6; *punica barbaries*, Epist. VI. 6.
- Florentinus.** V. E. I. 11, 13; II. 12; Epist. I. 2; IV. (*tit.*); V. (*tit.*); VI. (*tit.*), 2; VII. (*tit.*); IX. (*tit.*), 4; X. (*tit.*), 10.
- Florentinus, Brunetus.** [**Brunetus.**]
- Florentinus, Guido.** [**Guido Cavalcanti.**]
- Florentinus, Lopus.** [**Lopus.**]
- Foco.** Conv. IV. 27.
- Folco Portinari.** [**Portinari, Folco.**]
- Folquetus de Marsilia.** V. E. II. 6.
- Forlivenses.** V. E. I. 14.
- Fortultorum Remedia.** Epist. IV. 5.
- Forum Julii.** Friuli, V. E. I. 10.
- Franceschi.** Conv. IV. 5; *Franci*, V. E. I. 8; *Galli*, Mon. II. 4.
- Francesco, San.** Conv. IV. 28.
- Franci.** [**Franceschi.**]
- Friuli.** [**Forum Julii.**]
- Frontinus.** V. E. II. 6.

G

- Gabriele.] Grande Legato,** Conv. II. 6.
- Gades.** A. T. § 19.
- Gaetani, Francesco.] Transtiberinae sectator factionis,** Epist. VIII. 10.
- Galassia.** Conv. II. 15.

- Galasso da Montefeltro.** Conv. IV. 11.
Galatea. Ecl. II. 78.
Galenus. Conv. I. 8; *Galenus*, Mon. I. 15.
Galenus. [Galeno.]
Galilea. Conv. IV. 22.
Galizia. V. N. § 41.
Galli. Mon. II. 4. [Franceschi.]
Gallus Pisanus. V. E. I. 13.
Ganges. A. T. § 19.
Garamantes. [Garamanti.]
Garamanti. Conv. III. 5; *Garamantes*, Mon. I. 16.
Gelboe. Epist. VI. 3.
Generazione Animalium, De. [Animalium, De Generatione.]
Genesis. V. E. I. 4; Mon. III. 4.
Gentiles. [Gentili.]
Gentiles, Contra. [Contra Gentiles.]
Gentili. Conv. II. 5, 9; IV. 15, 23; *Gentiles*, Mon. II. 4, 8, 10; Epist. V. 10.
Gentili, Contra. [Contra Gentiles.]
Gerarchia. Conv. II. 6.
Gerardus de Borneil. [Borneil.]
Geremia. V. N. §§ 7, 31; *Jeremias*, Epist. VIII. 2; *Hieremias*, Epist. X. 22.
Gesh. [Cristo.]
Gherardino di Filattiera. [Lunensis] *Episcopus*, Epist. VIII. 7.
Gherardo da Cammino. [Cammino.]
Ghislerius, Guido. [Guido.⁴]
Ghislerius, Guido de. [Guido.⁴]
Giapeto. *Figlio di G.*, i.e. Prometheus, Conv. IV. 15.
Gilberto Porretano. [Magister sex principiorum], Mon. I. 13.
Giovacchino. Conv. II. 6.
Giovanna. V. N. § 24; Canz. II. canz. v. 153 (N. B. II. 148-158 of this canzone are omitted in Giuliani's ed.); *Vanna*, V. N. § 24. son. l. 9.
Giovanni.¹ John, imaginary personage, Conv. I. 8; III. 11.
Giovanni.² John the Baptist, V. N. § 24; *Precursor*, Epist. VII. 2.
Giovanni.³ John the Evangelist, Conv. II. 6; III. 14; *Johannes*, Mon. II. 12; III. 8, 9, 14; Epist. X. 33; *Johannis Visio*, Book of Revelation, Epist. X. 33.
Glove.¹ God Jupiter, Conv. IV. 14; *Jupiter* (acc. *Jovem*), Mon. II. 7.
Giove.² Heaven of Jupiter, Conv. II. 4, 14; planet Jupiter, Conv. II. 15; *quella luce che . . . regge tra Saturno e Marte*, Canz. IV. son. iii. 1, 3.
Giovenale. Conv. IV. 12, 29; *Juvenalis*, Mon. II. 3; *Poeta satiro*, Conv. IV. 29.
Gioventute e Senettute, Di. Conv. IV. 28.
Giudea. Conv. II. 1; *Judaea*, Epist. X. 7.
Giudei. Conv. II. 9; *Judaei*, Mon. III. 12, 14; Epist. VIII. 2. [Hebraei: Israel.]
Giudeo. Conv. II. 5; IV. 28.
Giugurta. Canz. III. canz. ii. 73.
Giuno. Conv. II. 5; *dea nimica dei Trojani*, V. N. § 25.
Giustiniano. Canz. III. canz. ii. 37.
Gollas. Epist. VII. 8.
Gottus Mantuanus. V. E. II. 13.
Graeci. [Greci.]
Graili. [Greci.]
Graius. [Greco.]
Greci. Conv. II. 4; IV. 22; *Graeci*, V. E. I. 1, 8; Canz. IV. canz. l. 4; Mon. II. 10; Epist.² IV; *Graili*, Mon. II. 3.
Grecia. V. N. § 25.
Greco. Conv. I. 7, 11; III. 11; IV. 1, 6, 21; *il falso G.*, i.e. Sinon, Canz. III. canz. ii. 71; *Graius*, Mon. II. 7.
Guglielmo di Monferrato. [Marchese di Monferrato], Conv. IV. 11.
Guido Aretinus. [Aretinus, Guido.]

Guido Cavalcanti. V. E. II. 6; *Guido Florentinus*, V. E. I. 13; II. 12; *Guido de Florentia*, V. E. II. 12; *Guido*, Canz. I. son. i. 1; *quegli cui io chiamo primo de' miei amici*, V. N. § 3; *il primo mio amico*, V. N. §§ 24, 25, 33.

Guido da Castello. Conv. IV. 16.

Guido da Polenta. Epist.* IV. (*tit.*)

Guido de Romena. Epist. II. (*tit.*)

Guido Ghiselerius. V. E. I. 15; *Guido de Ghisileris*, V. E. II. 12.

Guido Guinicelli. Conv. IV. 20; V. E. I. 9, 15; II. 5, 6; *Maximus Guido*, V. E. I. 15; *il Saggio*, V. N. § 20. son. l. 2.

Guido, Maximus. [Guido Guinicelli.]

Guido Montefeltrano. Conv. IV. 28.

Guinicelli, Guido. [Guido Guinicelli.]

H

Hamericus de Belinoi. V. E. II. 6, 12.

Hamericus de Peculiano. V. E. II. 6.

Hannibal. [Annibale.]

Harnaldus. [Arnaldus.]

Heber. V. E. I. 6.

Hebraei. V. E. I. 6. [Israel: Judaei.]

Hebraeos, Epistola ad. Mon. II. 8.

Hebraicum. [Ebreo.]

Hector. [Ettore.]

Hectoreus. Epist. V. 5.

Helena. A. T. § 24.

Helicon. V. E. II. 4; Epist. X. I.

Henricus. Emperor Henry VII., Epist. V. 2; VI. 6, (*fin.*); VII. (*tit. fin.*)

Henricus de Segusia. [Ostiensis.*]

Hercules. [Ercole.]

Herodes. Mon. II. 12.

Hesperia. Mon. II. 3; Epist. VI. 3. [Italia.]

Hesperus. Mon. I. 13.

Hieremias. [Geremia.]

Hierusalem. [Jerusalem.]

Hippomene. Mon. II. 8.

Hispani. V. E. I. 8; II. 12.

Homerus. [Omero.]

Honestus Bononiensis. V. E. I. 15.

Horatii. Mon. II. 10.

Horatius. [Orazio.]

Hostilius. Mon. II. 10.

Hyperion. Epist. IV. 4. [Sol.]

Hyrceanus. Ecl. II. 22.

I

Ildebrandinus Paduanus. V. E. I. 14.

Iliacus. Mon. II. 3.

Ilioneus. Mon. II. 3.

Imolenses. V. E. I. 15.

Imperadore. Emperor Henry II., Conv. III. 4.

Inferno. Conv. IV. 26; *Infernus*, Epist. X. 10.

Infernus. [Inferno.]

Inforziato. [Digesta.]

Inglesì. Conv. I. 7; *Anglici*, V. E. I. 8.

Innocentius. Pope Innocent IV., Epist. VIII. 7.

Iolas. Ecl. II. 95.

Ippocrate. Conv. I. 8.

Isai. Jesse, Epist. VII. 8; *Jesse*, Conv. IV. 5.

Isaia. Conv. IV. 5, 21; *Isaias*, Mon. III. 1; Epist. VI. 6; A. T. § 22; *Propheta*, Mon. II. 12; *Amos filius*, Epist. VII. 2.

Isaias. [Isaia.]

Isifile. Conv. III. 11.

Israel. Conv. II. 1, 6; V. E. I. 7;

- Mon. I. 10, 16; II. 8; Epist. VII. 8; X. 7. [*Hebraei: Judaei.*]
Istria. V. E. I. 10.
Istriani. V. E. I. 10, 11.
Itali. V. E. I. 8, 11, 12, 18; Mon. II. 10; Epist. II. 1; VI. 1; VIII. 10. [*Latii: Latini.*]
Italia. V. N. § 30; Conv. I. 5, 6, 11; II. 11; III. 11; IV. 5, 6, 9; V. E. I. 8, 9, 10, 12, 14, 15, 18, 19; Mon. II. 3, 7, 10; III. 12; Epist. V. (*tit.*), 2, 6; VI. 1, (*fin.*); VII. 3, (*fin.*); VIII. 11; *Ausonia*, Mon. II. 12; Epist. *IV; *Hesperia*, Mon. II. 3; Epist. VI. 3; *Latium*, V. E. I. 10, 14, 16; Epist. VII. 1; *Scipionum patria*, Epist. VIII. 10.
Italico. Conv. I. 6, 9, 10, 11; *lingua di S.*, V. N. § 25; *lingua italica*, Conv. I. 9; *volgare di S.*, Conv. I. 10; *italica loquela*, Conv. I. 10, *parlare italico*, Conv. I. 11.
Italicus. V. E. I. 15, 18; *Italus*, V. E. I. 12; II. 2; Epist. V. (*tit.*) [*Latinus: Latini.*]
Italus. [*Italicus.*]

J

- Jacob.** Mon. I. 15; III. 5; Epist. x. 7.
Jacobi, Maria. Conv. IV. 22.
Jacopo, Santo. V. N. § 41; Conv. II. 15; *Jacopo Apostolo*, Conv. IV. 2; *Apostolo*, Conv. IV. 20.
Januarius. A. T. § 24.
Januensis Marchia. V. E. I. 10.
Januenses. V. E. I. 8, 10, 13.
Jeremias. [*Geremia.*]
Jeronimo. Conv. IV. 5.
Jerusalem. Epist. II. 2; VII. 8; VIII. 1; *Hierusalem*, Mon. III. 9; Epist. X. 1; *civitas David*, Epist. VIII. 1; *superna J.*, i.e., Paradise, Epist. II. 2.
Jesse. Conv. IV. 5; *Isai*, Epist. VII. 8.
Jesus. [*Cristo.*]
Job. Mon. III. 4; A. T. § 22.
Johannes.¹ [*Giovanni.*²]
Johannes.² [*Giovanni.*³]
Johannes.³ King John of Bohemia, Epist. VII. 5.
Johannes.⁴ Marquis of Montferrat, V. E. I. 12.
Johannis Visio. Book of Revelation, Epist. X. 33.
Judaea. [*Giudea.*]
Judaei. [*Giudei.*]
Judas. Judah, Mon. III. 5; Epist. IV. 1.
Judes de Columnis. V. E. II. 5.
Julii, Forum. [*Forum Julii.*]
Jupiter. [*Giove.*]
Juristae. Mon. II. 10.
Juvenalis. [*Giovenale.*]

L

- Lageus.** Mon. II. 9.
Lancilotto. Conv. IV. 28.
Laomedonte. Conv. IV. 14.
Lapo. [*Lapus.*]
Lapo Florentinus. V. E. I. 13; *Lapo*, Canz. I. Son. i. 1.
Latialis. Epist. VIII. 10.
Latii. [*Latini.*]
Latini. V. E. I. 6, 8, 10, 11, 12, 15, 16, 17; Mon. II. 5; Epist. V. 4; VII. 5; VIII. 11; *Latii*, V. E. II. 5. [*Itali.*]
Latino. V. N. § 25; Conv. I. 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 13; III. 11; IV. 4, 6, 28; *Latino romano*, Conv. I. 11; *l'usato sole*, Conv. I. 13; *Latinus*,

- V. E. I. 10, 11, 15, 16, 19; II. 1;
Latius, V. E. I. 16. [*Italicus*.]
Latinus.¹ [*Latino*.]
Latinus.² King Latinus, Mon. II.
 3.
Latium. [*Italia*.]
Latius. [*Latino*.]
Lavinia. Mon. II. 3.
Lello. Conv. II. 13.
Leo. Pope Leo VIII., Mon. III.
 10.
Leucippe. [*Alcithoë*.]
Leucothoë. Epist. IV. 4.
Levi. Mon. III. 5.
Levitae. Mon. III. 12.
Leviticus. Mon. II. 8; III. 12.
Libra. Conv. III. 5.
Libya. Mon. II. 4.
Libyus. Ecl. II. 23.
Ligures. Epist. VII. 3.
Linguadoco. V. N. § 25; Conv. I.
 10. [*Provenza*.]
Livio. Conv. III. 11; IV. 5; *Livius*,
 V. E. II. 6; Mon. II. 3, 4, 5, 9, 10;
gestorum Romanorum scriba egre-
gius, Mon. II. 3.
Lombardi. V. E. I. 10, 15, 19; *Scan-*
dinaviae soboles, Epist. V. 4.
Lombardia. V. E. I. 10, 19.
Lombardus. V. E. I. 19.
Lombardus, Petrus.] *Magister (Sen-*
tentiarum), Mon. III. 7.
Longobardi. V. E. I. 15; Epist. V. 4.
Luca. Conv. IV. 5, 17, 23; *Lucas*,
 Mon. II. 9, 11, 12; III. 9, 10;
Scriba Christi, Mon. II. 9, 11;
Bos noster evangelizans, Epist. VII. 3.
Lucano. V. N. § 25; Conv. III. 3;
 IV. 11, 13, 28; *Lucanus*, V. E. I.
 10; II. 6; Mon. II. 4, 8, 9, 10;
 Epist. X. 22.
Lucanus. [*Lucano*.]
Lucas. [*Luca*.]
Lucenses. V. E. I. 13.
Lucensis. V. E. I. 13.
Lucia. Name of imaginary city, Conv.
 III. 5.
Lucifer. [*Diabolus*.]
Lucillo. Conv. IV. 12.
Luna. Conv. II. 3, 4, 6, 14, 15; III.
 3; Mon. III. 4; Epist. X. 25;
stella margherita, Canz. IV. son. i.
 14; *primo ciel*, Can. IV. son. iii. 11.
 [*Delia*: *Phoebe*.]
Lunensis Episcopus. Gherardino di
 Filattiera, Epist. VIII. 7.

M

- Macedo*. Mon. II. 9.
Macometto. Canz. III. canz. ii. 72.
Maddelena, Maria. Conv. IV. 22.
Maenalus. Ecl. I. 11, 23.
Maeotidus. *Macotidae paludes, i.e.*,
 Sea of Azov, V. E. I. 8.
Magi. Mon. III. 7.
Magister (Sententiarum). Peter
 Lombard, Mon. III. 7.
Magna, Alberto delia. [*Alberto*.]
Maius. Epist. VII. (*fin.*)
Malaspina, Moroello. Epist. II. (*tit.*)
Manfredi da Vico. Conv. IV. 29.
Manfredus. V. E. I. 12.
Manlius. Mon. II. 4.
Mantua. V. E. I. 15; A. T. § 1.
Mantuanus. V. E. II. 13.
Marca Anconitana. V. E. I. 10, 11,
 19.
Marchia Januensis. V. E. I. 10.
Marchia Trivisiana. V. E. I. 10, 19.
Marchiani. V. E. I. 12.
Marclo, Anco. Conv. IV. 5.
Marco. Conv. IV. 22; *Marcus*, Mon.
 III. 9.
Marcus. [*Marco*.]
Margarita. Margaret of Brabant,
 Epist.* I., II., III. (*tit.*)

- Maria.**¹ Name of imaginary city, Conv. III. 5.
- Maria.**² [Maria Vergine.]
- Maria Jacobi.** Conv. IV. 22.
- Maria Maddelena.** Conv. IV. 22.
- Maria Salome.** Conv. IV. 22.
- Maria Vergine.** Conv. II. 6; *Maria*, V. N. §§ 29, 35, son. *l.* 4; Conv. IV. 5, 17; *regina della gloria*, V. N. § 5; *reina benedetta*, V. N. § 29; *Virgo Mater*, Mon. II. 11; Epist. VIII. 2.
- Maritima.** Maremma, Epist. I. (*tit.*)
- Maro.** [Virgilio.]
- Marsilia.** V. E. II. 6.
- Marta.** Conv. IV. 17.
- Marte.** Conv. II. 3, 4, 14, 15; Canz. III. canz. ii. 27; Canz. IV. son. iii. 3.
- Martino.** Martin, imaginary personage. Conv. I. 8; III. 11.
- Martinus Dumensis.** Martin, Bishop of Braga (quoted as Seneca). Mon. II. 5. [Seneca.]
- Marzia.** Conv. IV. 28.
- Matteo.** Conv. IV. 16, 22; *Matthaeus*, V. E. I. 12; Mon. III. 3, 4, 7, 8, 9, 10; Epist. X. 28.
- Matthaeus.** [Matteo.]
- Matthias.** Mon. II. 8.
- Maximus Guido.** [Guido Guinicelli.]
- Mediolanenses.** V. E. I. 9, 11.
- Mediolanum.** Epist. VI. 5, 6.
- Meliboëus.** Ecl. I. 4, 28, 34, 36, 67; II. 29.
- Melissus.** Mon. III. 4.
- Meotidus.** [Maeotidus.]
- Mercurio.** Conv. II. 4, 6, 14, 15; *Mercurio*, Canz. IV. son. iii. 9; *Mercurius*, Mon. II. 7.
- Mercurius.** [Mercurio.]
- Mercuro.** [Mercurio.]
- Messana, Judex de Columnis de.** V. E. II. 5.
- Metafisica.** V. N. § 42; Conv. II. 3, 5, 14, 16; III. 11, 14; IV. 10; *Metaphysica*, Epist. X. 5, 16, 20; *Prima Philosophia*, Conv. I. 1; *Prima Philosophia*, Mon. III. 11; *De Simpliciter Ente*, Mon. I. 14, 15, 17; III. 13.
- Metamorfoseos.** Conv. II. 6; IV. 15, 23, 27; *Metamorphoseos*, V. E. I. 2; II. 6; *Ovidio Maggiore*, Conv. III. 3; *De Rerum Transmutatione*, Mon. II. 8; *De Rerum Transformatione*, Epist. IV. 4.
- Metamorphoseos.** [Metamorfoseos.]
- Metaphysica.** [Metafisica.]
- Meteora.**¹ Treatise of Aristotle, A. T. §§ 6, 23.
- Meteora.**² Treatise of Albertus Magnus, Conv. II. 14; IV. 23.
- Mezzodl.** Conv. III. 5; *Mezzogiorno*, Conv. III. 5.
- Michael.** Greek Emperor, Mon. III. 10.
- Militari, De Re.** Mon. II. 10.
- Minerva.** Conv. II. 5.
- Minus Mocatus.** V. E. I. 13.
- Miseno.** Conv. IV. 26; *Misenus*, Mon. II. 3.
- Misenus.** [Miseno.]
- Mobile, Primo.** Conv. II. 3, 4; *Primum Mobile*, A. T. § 21; *la sfera che più larga gira*, V. N. § 42, son. *l.* 1.
- Mocatus, Minus.** [Minus.]
- Monferrato, Marchese di.** Conv. IV. 11.
- Montefeltrano, Guido.** Conv. IV. 28.
- Montefeltro, Galasso da.** Conv. IV. 11.
- Mopsus.** Ecl. I. 6, 7, 18, 24, 28, 37, 51, 56, 57, 64; II. 25, 65, 74, 97.
- Moroello Malaspina.** Epist. III. (*tit.*)
- Moses.** Mon. I. 16; II. 4; III. 4, 5, 9, 13; Epist. V. 1; X. 7

- Musae.] *Castaliae sorores*, Ecl. I. 54.
 Mutinenses. V. E. I. 15.
 Mutius. [Muzio.] Muzio. Conv. IV. 5; *Mutius*, Mon. II. 5.
 Myrrha. Epist. VII. 7.

N

- Nabuchodonosor. Epist. X. 28.
 Naias. Ecl. II. 85.
 Napoli, Piscicelli di. Conv. IV. 29.
 Naso. [Ovidio.]
 Naturali Auditu, De. [Auditu, De Naturali.]
 Navarria. *Rex Navarriae, i.e.*, Thibaut I. (of Navarre, T. IV. of Champagne), V. E. I. 9; II. 5, 6.
 Nazzaro, San. Conv. IV. 29.
 Neapolitani. V. E. I. 9.
 Nembrotte.] *Gigas*, V. E. I. 7.
 Nemesia.] *Rhamnusia*, Epist. IV. 5.
 Nereus. Ecl. II. 21.
 Nerone. Conv. IV. 9.
 Nicolaus. Niccolò da Prato. *N. Ostiensis et Vallatrensis Episcopus*, Epist. I. (*tit.*)
 Nicomachum, Ad. [Etica.]
 Nilo. Canz. II. canz. vi. 46.
 Ninus. Mon. II. 9.
 Noë. V. E. I. 7.
 Notus. Mon. II. 9.
 Numa Pompilio. Conv. III. 11; IV. 5; *N. Pompilius*, V. E. I. 17; Mon. II. 4.
 Nuova, Arte. Conv. II. 14.
 Nuova, Vita. [Vita Nuova.]

O

- Obertus de Romena. Epist. II. (*tit.*)
 Occidente. Conv. II. 3, 6.
 Oceano. Conv. III. 5; *Oceanus*, Epist. VII. 3; VIII. 11.
 Octavianus. [Augustus.¹]
 Oenotrii. Mon. II. 3.
 Officiis, De. Mon. II. 5, 8, 10; *degli Uffizi*, Conv. IV. 1, 8, 15, 24, 25, 27.
 Ognissanti. Canz. I. son. ii. 2.
 Omero. V. N. §§ 2, 25; Conv. I. 7; IV. 20; *Homerus*, Mon. I. 7; II. 3.
 Orazio. V. N. § 25; Conv. II. 14; IV. 12; *Horatius*, V. E. II. 4; Epist. X. 10.
 Orbis, De Substantia. A. T. § 18.
 Orfeo. Conv. II. 1.
 Oriente. Conv. II. 3, 6.
 Orosio. Conv. III. 11; *Orosius*, V. E. II. 6; Mon. II. 3, 9, 10; A. T. § 19.
 Orosius. [Orosio.]
 Orsini, Giacomo.] *Collega Ursi*, Epist. VIII. 10.
 Orsini, Pietro.] *Collega Ursi*, Epist. VIII. 10.
 Orsini, Napoleone.] *Ursus*, Epist. VIII. 10.
 Ortensio. Conv. IV. 28.
 Ostiensis.¹ *Nicolaus Ostiensis, i.e.*, Niccolò da Prato, Epist. I. (*tit.*)
 Ostiensis.² *Henricus de Segusia*, Epist. VIII. 7.
 Otho. Emperor Otho I., Mon. III. 10.
 Ottobre. V. N. § 30.
 Ovidio. V. N. § 25; Conv. II. 1, 6; III. 3; IV. 15, 23, 27; *Ovidius*, V. E. I. 2; II. 6; Mon. II. 8, 9; *Naso*, Epist. IV. 4.
 Ovidio Maggiore. [Metamorfoseos.]
 Oza. Uzzah, Epist. VIII. 5.

P

- Pachinus.** Ecl. II. 59.
Pactolis. Ecl. II. 53.
Paduani. V. E. I. 9, 14.
Paduanus. V. E. I. 14.
Padus. [Po.]
Pallade. Conv. II. 5; *Pallas*, Mon. II. 10; Epist. X. 1.
Pallas. [Pallade.]
Paolo. Conv. IV. 5, 13, 28; *Paulus*, Mon. I. 5, 18; III. 1, 4, 12; Epist. VIII. 2; *Apostolo*, Conv. II. 6; IV. 21, 22, 24; *Apostolus*, Mon. II. 10, 12; III. 10; Epist. X. 27, 28; A. T. § 22; *Gentium Praedicator*, Epist. VIII. 2.
Paolo Orosio. [Orosio.]
Papa. Mon. III. 10, 11; *Petrus*, Mon. III. 15; Epist. V. 5; *Successor Petri*, Mon. III. 1, 3, 6, 7, 8, 9; Epist. V. 10; *Nauclerus naviculae Petri*, Epist. VI. 1; *Claviger Regni Coelorum*, Mon. III. 1; *Dei Vicarius*, Mon. III. 6; *Domini Nostri Jesu Vicarius*, Mon. III. 3; *Pastor*, Mon. III. 3; *Romano Pastore*, Conv. IV. 29; *Pater Patrum*, Epist. VII. 7; *Pontifex Romanus*, Mon. III. 12; *Summus Pontifex*, Mon. III. 3, 4, 10, 15; Epist. VII. 7; *Antistes*, Epist. VIII. 10; *Summus Antistes*, Mon. III. 11; *Ecclesiae Universalis Antistes*, Mon. III. 6.
Papia. [Pavia.]
Papienses. V. E. I. 9.
Paradiso. Conv. canz. ii. 56; Conv. III. 8, 15; *Paradisus*, V. E. I. 4, 5; *Regno dei Beati*, Conv. I. 8; *Patria deliciarum*, V. E. I. 7; *Superna Jerusalem*, Epist. II. 2; *Regnum Coeleste*, Epist. X. 19.
Paradisus.¹ [Paradiso.]
Paradisus.² The 'Paradiso,' Epist. X. 2, 10, 13, 17, 19, 24, 26, 27, 28.
Paradosso, Di. Conv. IV. 12.
Paralipomenon. Book of Chronicles, Mon. II. 8.
Parma. Conv. IV. 16.
Parmenides. Mon. III. 4.
Parmenses. V. E. I. 15; Epist. VI. 5.
Parnassus. Epist. X. 31.
Paulus. [Paolo.]
Pavia. Conv. IV. 29; *Papia*, Epist. VII. 6.
Peculiano, Hamericus de. V. E. II. 6.
Peleus. Conv. IV. 27.
Pelorus. Ecl. II. 46, 73.
Penates. Mon. II. 10.
Penels. Ecl. I. 33.
Pergama. Troy, Epist. VI. 4.
Pergamum. Bergamo, Epist. VII. 6.
Periandro. Conv. III. 11.
Peripatetici. Conv. II. 14; III. 14; IV. 6, 21, 22.
Persae. Mon. II. 9.
Perusia. V. E. I. 13.
Petramala. V. E. I. 6.
Petrus.¹ Peter, imaginary personage, V. E. II. 6, 8.
Petrus.² [Pietro.]
Petrus.³ St. Peter, *i.e.*, the Pope, Mon. III. 15; Epist. V. 5. [Papa.]
Petrus de Alvernia. V. E. I. 10.
Petrus Lombardus. [Magister (*Sentiarum*)], Mon. III. 7.
Phaëton. [Fetonte.]
Pharao. [Faraone.]
Pharisei. Epist. VIII. 1, 15.
Pharsalia. [Farsaglia.]
Philistei. Epist. VII. 8; *Philistini*, Epist. VII. 8.
Philistini. [Philistei.]
Phoebe. Mon. I. 13. [Luna.]
Phoebus. Mon. II. 9. [Sol.]
Phryges. Epist. V. 8.
Phrygia. Mon. II. 3.
Physica. [Fisica.]

- Pierius.** Ecl. I. 2.
Pietro. St. Peter, Conv. IV. 22;
Petrus, Mon. II. 9; III. 1, 3, 8, 9,
 14; Epist. V. 10; VI. 1; VIII. 2;
Archimandrita noster, Mon. III. 9;
Dei Vicarius, Epist. V. 10.
Pietro, San. St. Peter's at Rome,
 Conv. IV. 16.
Pilatus. Mon. II. 12; III. 14;
 Epist. V. 10.
Pirenes. Epist. VI. 3. [*Pyreneus*.]
Piroi. Conv. IV. 23.
Pisani. V. E. I. 9, 13.
Pisanus. V. E. I. 13.
Piscicelli di Napoli. Conv. IV. 29.
Pistoriensis. V. E. I. 10, 13, 17;
 II. 2, 5; Epist. IV. (*tit.*)
Pistorium. V. E. II. 6.
Pittaco. Conv. III. 11.
Pittagora. Conv. II. 14, 16; III. 5,
 11; IV. 1, 21; *Pythagoras*, Mon. I.
 17; *filosofo nobilissimo*, Conv. III.
 11.
Pittagorici. Conv. II. 15.
Placentini. V. E. I. 10.
Plato. Conv. II. 5, 14; III. 9; IV.
 15, 21; *Platone*, Conv. III. 5, 14;
 IV. 6, 24; *Plato*, Epist. X. 29.
Platone. [*Plato*.]
Plinius. V. E. II. 6.
Po. Conv. IV. 13; *Padus*, Epist. VII. 7;
 Ecl. II. 67; *Eridanus*, Epist. VII. 3.
Poeni. Mon. II. 4, 10. [*Cartaginesi*.]
Poëtica. V. E. II. 4; Epist. X. 10;
Poëtria, V. N. § 25; Conv. II. 14.
Poëtria. [*Poëtica*.]
Polinice. Conv. IV. 25.
Politica. Conv. IV. 4; Mon. I. 4, 7,
 14; II. 3, 7, 8.
Polyphehus. Ecl. II. 75, 76. [*Cy-*
clops.]
Pompilio, Numa. [*Numa*.]
Porsena. Mon. II. 4, 5.
Portinari, Beatrice. [*Beatrice*.]
Portinari, Folco. *Colui ch'era stato*
genitore di tanta maraviglia, quanta
si vedeva ch'era quella nobilissima
Beatrice, V. N. § 22.
Potestati. Conv. II. 6.
Praedicamenta. A. T. § 2.
Pratenses. V. E. I. 11.
Priamus. Mon. II. 3.
Prima Filosofia. [*Metafisica*.]
Primo Mobile. [*Mobile Primo*.]
Principati. Conv. II. 6.
Principi, Reggimento de'. Conv.
 IV. 24.
Priori, De. A. T. § 1
Profeta. David, Conv. II. 1; III.
 4; *Propheta*, Mon. II. 1; III. 3.
 [*David*.]
Prometeo. *Figlio di Giapeto*, Conv.
 IV. 15.
Propheta.¹ [*Profeta*.]
Propheta.² Isaiah, Mon. II. 12.
 [*Isaias*.]
Proprietà degli Elementi. Conv.
 III. 5.
Prosopopea. Conv. III. 8.
Protonoe. Conv. II. 4.
Provenza. Conv. I. 11. [*Lingua-*
doco.]
Provenzale. Conv. I. 6; IV. 11.
Proverbii. Conv. III. 11, 14, 15;
 IV. 5, 7, 15, 24; Mon. III. 1.
Provinciales. V. E. I. 8.
Psalmi. Epist. X. 22; *Psaltero*,
 Conv. I. 7; *Salterio*, Conv. III. 4.
Psalmista. [*David*.]
Psaltero. [*Psalmi*.]
Ptolomaeus.¹ King of Egypt, Mon.
 II. 9.
Ptolomaeus.² Astronomer, A. T. § 21.
 [*Tolommeo*.]
Publius Decius. Mon. II. 5.
Punicus. Mon. II. 4; Epist. VI. 6.
 [*Poeni*.]
Pyramus. Mon. II. 9 (*omitted in some*
edd.).
Pyreneus. Ecl. II. 66. [*Pirenes*.]
Pyrrhus. Mon. II. 5, 10.
Pythagoras. [*Pittagora*.]

Q

Quadrivio. Conv. II. 14.
Quantitate Animae, De. [Animae,
 De Quantitate.]
Quattro Virtù Cardinali, Delle.

Conv. III. 8; *De Quatuor Virtu-
 tibus*, Mon. II. 5. [Seneca.]
Quatuor Virtutibus, De. [Quattro
 Virtù Cardinali, Delle.]
Quinzio Cincinnato. [Cincinnato.]

R

Ravennates. V. E. I. 9.
Re Militari, De. [Militari, De Re.]
Reggimento de' Principi. [Principi,
 Reggimento de'.]
Reggio. Conv. IV. 16.
Regi, Libro delli. Conv. IV. 27;
Regum Liber, Mon. III. 6.
Regiani. V. E. I. 15.
Regolo. Conv. IV. 5.
Regum Liber. [Regi, Libro delli.]
Remedia Fortuitorum. [Fortuito-
 rum, Remedia.]
Renaldus de Aquino. V. E. II. 5.
Rerum Transformatione, De. [Meta-
 morfoseos.]
Rerum Transmutatione, De. [Meta-
 morfoseos.]
Rhetorica. Conv. III. 8; *Rhetorica*,
 Epist. X. 18.
Rhamnusia. Nemesis, Epist. IV.
 5.
Rhenus. Ecl. II. 41, 85.
Rhetorica.¹ Treatise of Aristotle.
 [Rettorica.]
Rhetorica.² Treatise of Cicero, Mon.
 II. 5; Epist. X. 19.
Ricardus de Sancto Victore. Epist.
 X. 28.
Ridolfo. Conv. IV. 3.
Rimedio d' Amore. V. N. § 25.
Roma. V. N. §§ 25, 41; Conv. I. 3;
 III. 5, 11; IV. 5; V. E. I. 10; Mon.
 II. 5, 7, 9; III. 10; Epist. VII. 7;
 VIII. 2, 10, 11; *la santa Città*, Conv.
 IV. 5; *Urbs*, Mon. II. 4; *Alma*

Urbs, Epist. V. (tit.); *Latiale Caput*,
 Epist. VIII. 10; *Imperii Sedes*,
 Mon. III. 10; *Sedes Apostolica*,
 Epist. VIII. 2, 11; *Sedes Sponsae
 Christi*, Epist. VIII. 11; *Culmen
 Apostolicum*, Epist. VIII. 10.
Romandiola. V. E. I. 10, 14; *Ro-
 maniola*, Epist. I. (tit.)
Romandioli. V. E. I. 10, 14, 19.
Romandiolum. V. E. I. 14.
Romani. Conv. III. 11; IV. 3, 4, 5;
 V. E. I. 1, 9, 10, 11, 13; Mon. II.
 3, 4, 5, 7, 9, 10; III. 10; Epist. V.
 5; VI. 1; VII. (tit.) 3; *popolo
 santo nel quale l'alto sangue Trojano
 era mischiato*, Conv. IV. 4.
Romani, Epistola a'. Conv. IV. 28;
Epistola ad Romanos, A. T. § 22.
Romaniola. [Romandiola.]
Romano. Conv. I. 11; IV. 4, 6, 29;
Romanus, Mon. I. 2; II. 1, 3, 4, 5,
 6, 7, 9, 10, 11, 12; III. 1, 3, 10, 13,
 15; Epist. II. 2; V. 7; VI. 2, 6;
 VII. 2; A. T. § 24.
Romanus. [Romano.]
Romena. Epist. II. (tit.)
Romena, Alexander de. [Alessander.]
Romena, Guido de. [Guido.]
Romena, Obertus de. [Obertus.]
Romolo. Conv. IV. 5; *primo padre
 di Roma*, Conv. IV. 5.
Romuleus. Mon. II. 4.
Rosa. Conv. IV. 29.
Rubicon. Ecl. II. 67.
Rutuli. Mon. II. 10.

S

- Sabaoth.** Epist. VII. 8.
Sabini. Mon. II. 10.
Saguntum. Epist. VI. 4.
Saladino. Conv. IV. 11.
Salmista. [David.]
Salmo. Conv. IV. 19. [Psalmi.]
Salome, Maria. Conv. IV. 22.
Salomon. [Salomone.]
Salomone. Conv. II. 6, 11, 15; III. 11, 14, 15; IV. 2, 5, 7, 12, 15, 16, 24, 25, 27.
Salterio. [Psalmi.]
Samnia. Mon. II. 10.
Samnites. [Sanniti.]
Samuel. Mon. II. 8; III. 6; Epist. VII. 5.
Sanniti. Conv. IV. 5; *Samnites*, Mon. II. 10.
Santelena. Conv. IV. 11.
Sapientia. [Sapienza.]
Sapienza. Book of Wisdom, Conv. III. 15; IV. 6, 16; *Sapientia*, Epist. X. 2, 22.
Saraceni. [Saracini.]
Saracini. Conv. II. 9; *Saraceni*, Epist. V. 2; VIII. 3.
Sardi. V. E. I. 10, 11.
Sardinia. V. E. I. 10.
Sarnus, Arno. V. E. I. 6; Epist. III. 2; VI. (*fin.*); VII. 7 (*fin.*); Ecl. I. 44.
Sarpina, Savena. Ecl. II. 41.
Satanas. [Diabolus.]
Saturnius. Mon. I. 13.
Saturno. Conv. II. 4, 14, 15.
Saul. Mon. II. 8; III. 6.
Savi d'Egitto. Conv. II. 15.
Savi, Sette. Conv. III. 11.
Saxones. V. E. I. 8.
Saxonia. Mon. III. 10.
Scala, Alberto della. Conv. IV. 16.
Scala, Canis Grandis de. Epist. X. (*tit.*); A. T. § 24.
Scandinavia. Epist. V. 4.
Scipio. [Scipione.]
Scipione. Conv. II. 13; IV. 5; *Scipio*, Mon. II. 10.
Scipiones. Epist. VIII. 10.
Sclavones. V. E. I. 8.
Scythae. Mon. I. 16; II. 9; III. 3.
Segusia, Henricus de. [Ostiensis.²]
Sem. V. E. I. 7.
Semele. Epist. IV. 4. [Bacchus.]
Semilatus. V. E. I. 19.
Semiramis. Mon. II. 9.
Seneca. Conv. I. 8; II. 14; III. 14; IV. 12; V. E. I. 17; Mon. II. 5; Epist. IV. 5; X. 10. [*Note.* — Dante quotes the *De Quatuor Virtutibus* of Martinus Dumensis as the work of Seneca, Mon. II. 5.]
Senectute, De. Conv. II. 9; IV. 21, 24, 27, 28.
Senenses. V. E. I. 10, 13.
Senensis. V. E. I. 13.
Senettute, Di. [Senectute, De.]
Senocrate. Conv. IV. 6.
Senso e Sensato, Di. Conv. III. 9.
Serafini. Conv. II. 6.
Sergestus. Ecl. II. 31.
Servio Tullio. Conv. IV. 5.
Sestos. Mon. II. 9.
Settentrione. Conv. III. 5; *Tramontana*, Conv. III. 5; *Aquilone*, Conv. IV. 20.
Sibilla. Conv. IV. 26.
Sicani. Ecl. II. 31. [Siculi.]
Sicilia. Conv. IV. 26; V. E. I. 8, 10, 12; *Trinacria*, V. E. I. 12; II. 6; Ecl. II. 71.
Sicilianus. V. E. I. 12.
Siculi. V. E. I. 10, 12, 19. [Sicani.]
Siculus. Ecl. II. 72.
Sile. Conv. IV. 24.
Simon Mago. Canz. III. canz. ii. 71.
Simonide. Conv. IV. 13.

- Simpliciter Ente, De.** [Metafisica.]
Sinone.] *Il falso Greco*, Canz. III. canz. ii. 5.
Sirenes. Epist. V. 4.
Siria. V. N. § 30; Conv. IV. 5.
Soave. Conv. IV. 3.
Socrate. Conv. II. 14; III. 14; IV. 6, 24.
Sol. [Sole.]
Sole. Conv. II. 3, 4, 6, 14, 15; III. 5; IV. 23; *Sol*, Mon. III. 4; Epist. IV. 4; *Hyperione natus*, Epist. IV. 4; *Titan*, Epist. V. 1; VII. 1; Ecl. II. 2; *Phoebus*, Mon. II. 9; *Frater Phoebae*, Mon. I. 13; *cielo della luce*, V. N. § 2; *ciel quarto*, Canz. IV. son. iii. 7.
Solon. Conv. III. 11.
Sophisticis Elenchis, De. [Elenchis, De Sophisticis.]
Sordellus. V. E. I. 15.
Speculum (Juris). Epist. VIII. 7.
Speusippo. Conv. IV. 6.
Spirito Santo. Conv. II. 6; IV. 21; *Spiritus Sanctus*, Mon. I. 18; III. 3, 4; *Spiritus aeternus*, Mon. III. 4; *Spiritus Patri et Filio coaeternus*, Mon. III. 1.
Spoletani. V. E. I. 10, 11, 13.
Spoletum. Epist. VI. 5. [Ducatus.]
Stagira. Conv. IV. 6.
Stadius. [Stazio.]
Stazio. Conv. III. 8, 11; IV. 25; *Statius*, V. E. II. 6; *il dolce poeta*, Conv. IV. 2.
Stoici. Conv. III. 14; IV. 6, 22.
Stoico. Conv. II. 9.
Substantia Orbis, De. [Orbis, De Substantia.]
Sylvester. Mon. III. 10.

T

- Tamiris.** Mon. II. 9.
Tarpeius. Epist. VII. 1.
Tarquini. Conv. IV. 5.
Tartari. Conv. II. 9.
Taurinum. Turin, V. E. I. 15.
Tebaldo.] Thibaut I., *Rex Navarriae*, V. E. I. 9; II. 5, 6. [Navarria.]
Tebano. Conv. IV. 25. [Thebaidos.]
Tebe. Conv. IV. 25. [Thebaidos.]
Tecni. The 'Art' of Galen, Conv. I. 8.
Tedeschi. Conv. I. 7. [Alamanni.]
Tedesco. Conv. I. 6.
Telamon. Conv. IV. 27.
Terentius. Epist. X. 10.
Testamentum. Mon. III. 3, 13. [Bibbia.]
Teucri. Mon. II. 3, 9. [Trojani.]
Teutonici. V. E. I. 8. [Alamanni.]
Tevere. Conv. IV. 13; *Tiber*, Mon. II. 4; Epist. VIII. 10; *Tyber*, Epist. VII. 7.
Thebaidos. Conv. III. 11; *storia tebana*, Conv. IV. 25; *storia di Tebe*, Conv. IV. 25.
Theophilus. Mon. III. 9.
Thessalia. Epist. V. 3.
Thomas.¹ [Tommaso.]
Thomas.² Thomas of Faenza, V. E. I. 14.
Thúscia. [Tuscia.]
Tiber. [Tevere.]
Tiberius. Mon. II. 12. [Caesar.³]
Tideo. Conv. IV. 25.
Tifeo. Conv. II. 6.
Tile. Thule, Epist.* IV.
Timeo. The 'Timaeus' of Plato, Conv. III. 5.
Timotheus. Mon. II. 10.
Tismin. V. N. § 30.
Titan. Epist. V. 1; VII. 1; Ecl. II. 2. [Sole.]
Titus Livius. [Livio.]

- Tityrus.** Ecl. I. 6, 24, 46; II. 7, 12, 25, 29, 44, 45, 64, 88; acc. *Tityron*, Ecl. I. 44.
- Tolommeo.** Ptolemy, the Astronomer, V. N. § 30; Conv. II. 3, 14, 15; A. T. § 21.
- Tolosa, Conte di.** Conv. IV. 11.
- Tommaseo.** St. Thomas Aquinas, Conv. II. 15; IV. 8, 15, 30; *Fra Tommaso d' Aquino*, Conv. IV. 30; *Thomas*, Mon. II. 4.
- Torquato.**¹ T. Manlius Torquatus, Conv. IV. 5.
- Torquato.**² L. Manlius Torquatus, Conv. IV. 6.
- Toscana.** Conv. IV. 11; *Tuscia*, V. E. I. 10, Epist. I. (*tit.*); VI. (*fin.*); VII. 3 (*fin.*); *Thuscia*, V. E. I. 6.
- Totila.** V. E. II. 6.
- Transtiberinus.** Epist. VIII. 10. [*Gaetani, Francesco.*]
- Tridentinum.** Trent, V. E. I. 15.
- Trinacria.** [Sicilia.]
- Trinità.** Conv. II. 6; IV. 5; *Trinitade*, V. N. § 30; *altissimo e congiuntissimo concistoro*, Conv. IV. 5; *Padre, Figliuolo e Spirito Santo, li quali sono Tre ed Uno*, V. N. § 30.
- Trivio.** Conv. II. 14.
- Trivisiana, Marchia.** V. E. I. 10, 19.
- Trivisiani.** V. E. I. 10, 14.
- Troja.** Conv. IV. 5; Mon. II. 3.
- Trojani.** V. N. § 25; Conv. III. 11; IV. 26; V. E. I. 10; Mon. II. 10; Epist. V. 4; *Teuceri*, Mon. II. 3, 9.
- Trojano.** Conv. IV. 4. [*Romani.*]
- Troni.** Conv. II. 6.
- Tullio.** Cicero, Conv. I. 11, 12; II. 9, 13, 16; IV. 5, 6, 8, 12, 15, 21, 22, 24, 25, 27, 28, 29; *Tullius*, V. E. II. 6; Mon. II. 5, 8, 10; Epist. X. 19; *Cicero*, Mon. I. 1; II. 5; *nuovo cittadino di piccola condizione*, Conv. IV. 5.
- Tullius.** [Tullio.]
- Tullio, Servio.** Conv. IV. 5.
- Tullo.** Conv. IV. 5.
- Turni.** Followers of Turnus, Epist. VII. 5.
- Turnus.** Mon. II. 3, 10.
- Tuscani.** [Tusci.]
- Tuscanus.** V. E. I. 13; Epist. VII. 4.
- Tusci.** V. E. I. 10, 13, 19; Epist. II. 1; VI. 5; VII. (*tit.*); *Tuscani*, V. E. I. 13.
- Tuscia.** [Toscana.]
- Tyber.** [Tevere.]
- Tyrrenum mare.** V. E. I. 10.

U

- Ugolinus Bucciola.** V. E. I. 14.
- Uguccione.** Conv. IV. 6.
- Ungari.** V. E. I. 8.
- Urbs.** [Roma.]
- Urbs Vetus.** Orvieto, V. E. I. 13.
- Ursus.** Napoleone Orsini, Epist. VIII. 10.

V

- Vallatrensis.** Epist. I. (*tit.*)
- Vangelo.** [Evangelio.]
- Vanna.** [Giovanna.]
- Vascones.** Epist. VIII. 11.
- Vegetius.** Mon. II. 10.
- Venere.**¹ Goddess Venus, Conv. II. 6; *Venus*, V. E. II. 2.
- Venere.**² Heaven of Venus, Conv. II. 2, 4, 5, 6, 7, 14, 15; *terzo cielo*, Conv. II. 2, 3, 4, 13, 14; Canz. IV. son. iii. 12.
- Veneti.** V. E. I. 10, 14; *Venetii*, V. E. I. 10.
- Venetianus.** V. E. I. 14.

- Venetii.** [Veneti.]
Venus. [Venere.]
Vercelli. Epist. VII. 6.
Verona. V. E. I. 15; Epist. X. (*tit.*) 1;
 A. T. § 24.
Veronenses. V. E. I. 9, 14.
Veronensis. A. T. § 24.
Veronica. *Quella immagine benedetta,*
 la quale Gesù Cristo lasciò a noi per
 esempio della sua bellissima figura,
 V. N. § 41.
Vesores (var. *Vesoges*). Mon. II. 9.
Vicentia. Epist. X. (*tit.*)
Vicentini. V. E. I. 14.
Vico, Manfredi da. Conv. IV. 29.
Victoria. Name of city built by Em-
 peror Frederick II., Epist. VI. 5.
Vergilio. [Virgilio.]
Virgilio. V. N. § 25; Conv. I. 3, 6;
 II. 11; III. 11; IV. 4, 24, 26; *Ver-*
 gilio, Epist.* IV; *Virgilius*, V. E.
 II. 6, 8; Mon. I. 13; II. 3; *Maro*,
 Epist. VII. 1; *Poeta*, Mon. II. 5;
 Poeta noster, Mon. II. 3, 4, 5, 7, 8,
 9, 10; *Poeta Aeneidorum*, V. E. II. 4;
 noster Vates, Mon. II. 3.
Virgilius. [Virgilio.]
Virtù Cardinali, Delle Quattro.
 [Seneca.]
Virtuti. Conv. II. 6.
Virtutibus, De Quatuor. [Seneca.]
Visio Johannis. Book of Revela-
 tion. Epist. X. 33.
Vita Nuova. Dante's 'New Life,'
 Conv. I. 1; II. 2, 13; *Vita Nova*,
 V. N. § 1; *libello*, Conv. II. 2;
 questo libello, V. N. §§ 1, 2, 5,
 29.
Viterbium. V. E. I. 13.
Volgare Eloquenza. Dante's 'Vulgar
 Eloquence,' Conv. I. 5.
Vulcano. Conv. II. 5.

X

- Xerses.** Mon. II. 9.

Z

- Zebedaeus.** Mon. III. 9.
Zeno. Conv. III. 14; *Zenone*, Conv.
 IV. 6, 22.
Zenone. [Zeno.]
Zodiacum. A. T. §§ 19, 20, 21.

Stanford University Libraries



3 6105 012 197 039

STANFORD UNIVERSITY LIBRARIES
CECIL H. GREEN LIBRARY
STANFORD, CALIFORNIA 94305-6004
(415) 723-1493

All books may be recalled after 7 days

DATE DUE

